DOI PĂRINȚI DIVORȚAȚI. FIICA LOR. NOII LOR PARTENERI DE VIAȚĂ.
O SĂRBĂTOARE ÎN FAMILIE... ÎNTR-UN FEL SAU ALTUL.
CE-AR PUTEA MERGE PROST?

Adulții ăștia!

roman

Caroline Hulse

LEDA EDGE

CAROLINE HULSE

ADULȚII ĂȘTIA!

Traducere din limba engleză de Alexandra Fusoi
Titlul original: *The Adults*, 2018

Corint BOOKS, 2018

Versiune ebook: v1.0, iulie 2020

Adult

substantiv: ***adult;*** *plural:* ***adulți***

1. persoană care a ajuns la deplină maturitate sau dezvoltare.

Adjectiv

2. care și-a încheiat dezvoltarea, este pe deplin format și matur.

Sinonime: copt, crescut mare, în plină înflorire

Extras din broșura Happy Forest:

Happy Forest este locul ideal pentru destindere. Deschideți ușa în curtea uneia dintre căsuțele noastre complet echipate și respirați aerul curat, departe de stresul și tensiunea vieții de zi cu zi.

Excursia perfectă pentru cei dragi este la doar un clic distanță. Aici, la Happy Forest, veți avea parte de amintiri care vă vor însoți toată viața.

Ajunul Crăciunului, ora 14:06

Operator: *Urgențele, ce serviciu?*

Femeie: *Avem nevoie de o ambulanță în parcul de vacanță Happy Forest.*

Operator: *Vă aflați în pericol?*

Femeie: *Vă rog, grăbiți-vă! Suntem în poligonul de tir cu arcul de lângă grota lui Moș Crăciun, peste drum de locul de fumat al spiridușilor.*

Operator: *Trebuie să știu dacă vă aflați în pericol în acest moment. E important.*

Femeie: *Nu sunt în pericol, dar avem nevoie de o ambulanță. A fost rănit. A fost un accident.*

Operator: *Am trimis ajutoare. Trebuie să vă pun niște întrebări, dar asta nu înseamnă că întârziem, bine?*

Femeie: *Spuneți-le să se grăbească. E foarte mult sânge.*

Operator: *În regulă, când spuneți că a fost rănit, cu ce a fost rănit? Ce vedeți?*

Femeie: ***O*** *săgeată.* ***O*** *săgeată de tir cu arcul.*

Operator: *Cum vă numiți?*

Femeie: *Alex.*

Operator: *În regulă, Alex. E conștient?*

Femeie: *Da. Și nu.*

Operator: *Respiră?*

Femeie: *Da, deocamdată. Vă rog, veniți repede!*

Operator: *Cum v-am spus, cât vorbiți cu mine salvarea vine cu semnale luminoase și sirene, bine?*

(Zgomotul vântului și sunetele de fundal se întrerup brusc).

Operator: *Când s-a întâmplat?*

Alo?

Pare să fie complet conștient și lucid, Alex?

Alo?

Alo?

Mai sunteți acolo? Alex, mai ești acolo?

1

Matt știuse de excursie cu luni de zile înainte s-o aducă în discuție.

Matt nu-i ascundea nimic în mod deliberat lui Alex; numai că aborda gândurile complicate la fel cum își aborda și corespondența.

Când aterizau scrisorile în hol, Matt pășea peste ele sau, când nu mai putea să le ignore, le îndesa în orice colțișor liber pe care-l găsea. Lângă aragaz sau pe un raft în bibliotecă; scrisorile ajungeau în orice loc aflat la îndemână și dosit și – cel mai important – fără vreun sistem de recuperare consacrat.

Astfel, se elibera de orice senzație de presiune și, dacă expeditorul încerca să ia din nou legătura cu el, Matt părea (și, ajunsese să-și dea seama Alex, chiar și *era)* sincer surprins că problema nu dispăruse.

În doar câteva săptămâni după ce se mutase Matt, prin casă apăruseră teancuri de plicuri în locuri unde nu existase niciodată niciun fel de teanc.

După primele câteva dăți când scosese plicuri din ceea ce fuseseră odată colțișoare libere – neprețuite cum se cuvine la vremea aceea –, Alex adunase într-o după-amiază toate scrisorile la un loc. Le așezase pe jos, formând o potecă gen „Hansel și Gretel", de la ușa din față până la masa din bucătărie.

Matt venise după ea în dormitor, ținând plicurile în brațe.

— Toată corespondența asta-i a mea, Al? Pe bune?

— M-am gândit să le pun laolaltă. Să-ți fie mai ușor.

Matt ridicase din umeri, iar scrisorile se ridicaseră odată cu ei.

— Nu înțeleg rostul corespondenței. Cine se mai așteaptă oamenii ăștia să citească scrisori în zilele noastre?

După câteva săptămâni, colțișoarele se umpluseră din nou.

În seara când îi spusese de excursie, Alex făcuse o plăcintă – pornind de la zero. Cu excepția aluatului: nu *avea* tot timpul din lume. La 37 de ani, încă mai considera că e un eveniment notabil când gătea o masă adevărată: că merita un fel de recompensă

pentru că nu se rezuma să toarne lapte peste cereale.

Alex spăla vasele după ceai când Matt venise după ea. Zăbovise în prag, de parcă îi venise dintr-odată să coboare de la etaj și nu se hotărâse încă dacă să rămână.

— Deci. Știi ce-am zis eu despre ideea lui Claire pentru Crăciun?

Alex aruncase o privire împrejur.

— Nu.

Matt căscase ochii.

— Sigur n-am pomenit de ea?

— Sigur n-ai pomenit.

Matt își suflase bretonul brunet din ochi, așa cum făcea de douăzeci de ori pe zi. Părul de pe frunte arăta impresionant de tineresc pentru cei 38 de ani ai lui, iar Alex bănuia că s-ar putea să-și fi cultivat obiceiul ăsta ca să accentueze aparența. Poate că da, poate că nu. Avea de gând să întrebe pe cineva care-l știa de mai multă vreme. Nu că ar fi avut vreo importanță – dar Alex era om de știință. Odată ce dezvolta o ipoteză, voia s-o testeze, îi plăceau lucrurile exacte, puse la locul lor.

— Dumnezeule, sunt îngrozitor, Al!

Alex cercetase paharul pe care-l avea în mână, căutând urme de detergent, ca să nu fie nevoită să răspundă.

Matt rămăsese în ușă în spatele ei, dar întinsese mâna s-o mângâie pe braț.

— Presupun că n-am știut cum să aduc vorba. M-am gândit că s-ar putea să te enervezi.

Băgând de seamă trecerea impecabilă de la *Credeam că am pomenit-o* la *N-am știut cum să aduc vorba,* Alex își scosese mănușile și le trântise pe scurgător. Se întorsese să-l înfrunte pe Matt.

— Sunt cât pe ce să mă enervez?

Matt îi făcuse semn să se apropie de el și îi pusese brațele în jurul taliei.

— Să te enervezi pe bună dreptate, bineînțeles, spusese și o sărutase pe frunte. Cu totul pe bună dreptate. Nu s-o *iei razna.*

Nu suna bine.

— Zi!

— Deci știi că n-am mai petrecut Crăciunul cu Scarlett de când m-am despărțit de Claire.

Alex încuviințase din cap.

— Vine Scarlett anul ăsta? Mi-ar face plăcere.

— Nu, e… Claire vrea să plecăm cu toții într-un weekend.

Alex avusese nevoie de o clipă să înțeleagă.

— *Să plecăm?*

— *Să plecăm.* Cu toții. Tu și cu mine. Ea și Patrick. Cu Scarlett ca invitat de onoare.

Alex se holbase la Matt. Făcuse un semn către masa de bucătărie. Nu era genul de discuție pe care să-și fi dorit s-o aibă cu cineva care stătea în prag. Nu-și dorea deloc să aibă discuția asta, dar, dacă trebuia s-o aibă, voia să fie cu cineva care era în aceeași încăpere cu ea.

— În parcul de vacanță Happy Forest din North Yorkshire. Matt se sprijinise de spătarul unui scaun, cu palmele în jos, de parcă ar fi fost prea agitat ca să se așeze. Se dau peste cap de Crăciun, magie festivă peste tot. Reni cu luminițe și zăpadă artificială. Spiridușii lui Moș Crăciun se plimbă prin pădure cântând colinde.

Alex aruncase o privire spre raftul cu vinuri, dar se silise să-și îndepărteze privirea de la el. Refuza să se lase iritată. Iritarea ducea la lipsă de rațiune, iar lipsa de rațiune era un eșec personal – și profesional.

Se lăsase pe unul dintre scaunele de bucătărie, care scârțâise.

— Crăciunul *ăsta*? Crăciunul *de peste o lună,* adică?

Matt se prăbușise pe scaunul de lângă ea. Se aplecase în față și îi luase unul dintre picioarele încălțate în șosete cu picățele și și-l pusese pe genunchi.

— Am mai discutat despre asta, nu? îi mângâiase piciorul. Că ar fi magic pentru Scarlett să petreacă un Crăciun și cu mine, și cu Claire.

— Dar n-am discutat în felul *ăsta.* Nu că ar fi s-o și facem.

Matt își coborâse privirea spre piciorul ei.

— Dar ce altă variantă există?

— Eram doar mândri că uite ce maturi și grozavi suntem noi. Nu era o discuție serioasă.

— Pentru mine, era.

Alex simțise cum i se înmoaie inima. Dragul de Matt, care credea că o chestie de genul ăsta era o idee bună. Care acceptase că n-o să fie niciodată un DJ superstar, cu doi ani înainte de a patruzecea aniversare. Care cumpărase de curând, din nou, un skateboard, și care avea de gând să construiască o rampă de skateboard în grădină – o perspectivă la care Alex nici măcar nu obiectase, știind că n-are nicio șansă ca Matt să-și facă timp pentru așa ceva.

Care credea că dacă-i mângâie piciorul încălțat cu șosetă, discuția o să meargă mai ușor.

Alex își coborâse privirea în poală.

— Sau poate că ziceam să ieșim la masă la un moment dat. Sunt sigură că nimeni n-a zis ceva de o vacanță. Alex își lovise o unghie de alta. Claire n-are cum să creadă că ar fi o idee bună. E o femeie cu bun-simț.

— Zice că o să ne înțelegem bine. Te place.

— Și eu o plac, spusese Alex repede. Încerca să zică prima cuvintele astea, de câte ori se putea. I-ai spus că eu am fost de acord?

Matt păruse să se concentreze intens la piciorul lui Alex. Își aplecase capul în față, urmat și de breton.

Perdele, se gândise Alex. Așa îi ziceau tunsorii ăleia la începutul anilor ’90. Când o purtau oameni în epoca și de vârsta potrivite.

— Îmi pare rău, credeam că am pomenit de asta. Dar încă mai putem găsi o scuză. Avem prea mult de lucru. Nepotrivire de program cu familia. Matt ridicase capul întrebător. Un bunic decedat?

— Încerc să înțeleg dacă i-ai spus că eu sunt de acord.

Matt îi aruncase un zâmbet care spunea *ups!*

— Ce părere are Patrick că nu se duc de Crăciun în Nottingham? N-o să vrea să stea cu copiii lui?

— Sunt adolescenți. Claire a zis că oricum nu vor să-l vadă niciodată.

Alex trăsese adânc aer în piept.

— Așa deci. Excursia e de fapt deja rezervată?

— Sunt convins că putem obține o rambursare. Dar o știi pe Claire, e foarte organizată. Odată ce-i intră în cap o idee, aia e. Matt clătinase din cap indulgent. Probabil că și-a făcut deja valiza.

Alex strânsese din buze.

— Cine face așa ceva? Să meargă în vacanță cu foștii soți și noii parteneri?

Matt ridicase din umeri.

— Are vreo importanță?

— Dacă ne retragem acum, eu o să fiu omul rău.

— N-o să te târăsc de păr până acolo, Al. Matt îi ridicase piciorul și-l pusese jos pe podea bătând-o ușor pe el, de parcă ar fi gonit un animal de companie nerăbdător. Dacă tu chiar nu vrei să mergi, nu mergem, spusese, adăugând după o pauză: N-aș vrea să mă duc fără tine… ar fi ciudat.

— Super-ciudat.

— Dar tu ai zis mereu că dacă ai fi cunoscut-o pe Claire în alte condiții, ați fi putut fi prietene la cataramă.

Am zis, meditase Alex. *Chiar așa am zis.* Dar nu era cinstit din partea lui Matt s-o citeze scoțând-o din context. Să amestece conversații reale, serioase, cu conversații vaporoase și începătoșate.

Matt își pusese mâinile pe masă.

— Doar că nu vreau să pierd încă un Crăciun cu Scarlett. Are *șapte ani,* Al. Avea patru când am văzut-o ultima dată desfăcându-și ciorapul cu cadouri de Crăciun.

— Scarlett e pe primul loc, bineînțeles. Dar nu putem s-o invităm aici într-un an?

— Claire e mama ei. N-o pot lua de lângă ea de Crăciun. Nu-i corect.

Alex închisese ochii. Ăsta era Matt, rezumat într-o singură propoziție lipsită de logică. Atât de enervant de respectuos și galant.

Alex deschisese ochii și văzuse vasele din chiuvetă. Probabil că nu era întotdeauna chiar așa de galant. Dar în legătură cu genul ăsta de lucruri, era un adevărat cavaler. În legătură cu ceea ce părea, în seara asta, exact genul nepotrivit de chestii.

Îl privise cu atenție.

— Ești sigur că te-ai gândit bine?

Matt își strâmbase gura într-o parte, meditativ.

— Ce-i de gândit bine?

— Ah, nu știu. Nu-i nimic complicat? Deloc? Nimic care ar putea fi stânjenitor?

— De ce ar fi?

Alex se uitase pe fereastră. În grădină, lămpile de siguranță pâlpâiau, luminând-o intermitent în imagini parcă stroboscopice.

Străfulgerare. Frânghie de rufe înnegrită. *Străfulgerare.* Scaun de grădină ruginit cu piciorul șubred. Marionetă tigru-cu-capă rășchirată pe pietriș, cu pânza îmbibată și îmbătrânită de funingine, rămasă acolo de când venise în vizită o prietenă cu copilul.

Alex se întorsese înapoi spre Matt. Totdeauna fusese hotărâtă să nu-l trateze pe iubitul ei ca pe un copil, așa cum făceau multe dintre prietenele ei, purtându-se cu partenerii lor de parcă ar fi fost niște bărbați cu două mâini stângi, incapabili să facă orice ca lumea, care se zbăteau printre reclamele de la televizor cu produse electrocasnice. Dar Matt îi îngreuna uneori misiunea. Detesta când o aducea în situația asta, transformând-o în soția din reclamele de la televizor, cu șorț și cu mâinile în șolduri, ținându-i prelegeri despre diversele mărci de șervete de bucătărie.

Alex se aplecase în față, uitându-se în continuare în ochii lui.

— Ce părere ai – ce părere ai tu pe bune – despre ideea de a-ți petrece Crăciunul cu fosta nevastă?

— Lucrurile astea sunt complicate numai dacă le complici tu, Al. Totul se petrece în cap.

— Nicio urmă de emoție sau resentiment?

Matt își înclinase capul într-o parte.

— Nu cred.

— Nimic, oricât de mic, rămas nespus? Tot trecutul e golit și curat ca lacrima? Acul pick-upului a revenit la începutul discului și totul e minunat?

Matt se rezemase de spătarul scaunului.

— Nu mă gândesc decât la tine, adăugase Alex. O mulțime de oameni ar considera situația dificilă.

Mie, se gândise ea. *Mie mi s-ar părea dificilă.*

Matt tăcuse o vreme, gândindu-se în mod vizibil la asta.

— Nu-mi displace Claire. N-o iubesc și n-o urăsc, spusese el în cele din urmă. Nu e decât… acum nu mai e decât mama lui Scarlett. Și trebuie să găsim o cale să meargă, pentru că o să fie întotdeauna mama lui Scarlett.

— Bineînțeles. Alex își bâțâia piciorul de masă. Și Patrick? Vrei să-ți petreci un weekend cu el?

— Sunt sigur că e un tip în regulă.

Alex se aplecase în față.

— Nu are „*anti-personalitate de tip gaură neagră*"?

— Eram necuviincios. Oricum, Claire îl place și totdeauna a avut gusturi bune în materie de bărbați. Matt aruncase o privire la chipul lui Alex și-și ridicase palmele drept răspuns. În regulă, nu azi. Scuze, Al. Azi nu-i amuzant, spusese și apoi se ridicase de pe scaun: Te las să te gândești bine. Știu că, orice hotărăști, o să fie ce trebuie. Doar strigă-mă când ești gata.

O șterse sus, lăsând-o cu vasele de spălat.

Alex golise apa călduță din chiuvetă și o umpluse din nou.

Apa era prea fierbinte, dar nu mai pusese apă rece. Prefera disconfortul mâinilor care transpirau celui mai confuz disconfort pe care-l simțea în stomac.

Alex și-ar fi dorit să fie la serviciu în momentul acela. Era mai ușor să uite în laboratorul de la universitate, unde erau măsurători de făcut și celule de cercetat. În laborator, Alex putea lucra ore în șir până să ridice capul și să se uite pe fereastră la copaci. Numai atunci cobora privirea spre pantofii de sport de pe podeaua tocită, auzea sunetul micului radio și-și aducea aminte că există și o altă lume în afara cercetării celulelor prelevate de la pacienții cu diabet.

Dar acasă era altfel. Acasă, era singură cu gândurile ei.

Firește, putea să refuze să meargă în excursie. Dar nici asta nu era mulțumitor.

Nu voia să meargă – dar nu putea nici să *nu meargă.* S-ar fi

simțit meschină și necioplită, ceea ce, în mod categoric și activ – explicit – nu era. Alex fusese întotdeauna foarte rezonabilă în privința faptului că Matt se înțelegea bine cu fosta nevastă, un fapt pe care alții – alții care chiar erau necioplți – l-ar fi considerat dificil.

La drept vorbind, Alex compensase excesiv. O săruta pe Claire pe obraz când i-o duceau pe Scarlett. Avea totdeauna ceva drăguț de zis despre fusta sau despre coafura lui Claire. Toată lumea avea un trecut și nu era nimic personal. Iar Alex nu era omul care să aibă ceva personal cu cineva.

Alex răzuise aluatul ars de pe buza tăvii de plăcintă.

Deși nu mai era decât o lună până atunci, Alex nu se prea gândise la organizarea zilei de Crăciun. Se gândise că o să se ducă la părinți, poate, sau la părinții lui Matt – n-avea importanță. Lui Alex nu-i păsa de Crăciun. Era doar o zi când era închis laboratorul.

Dar *asta* – asta era ceva diferit.

Și Matt știuse de o grămadă de vreme și nu-i spusese.

Alex nu înțelegea cum făcea el asta. Era în stare să separe mental veștile incomode? Sau nu făcea decât să amâne inevitabilul?

N-avea cum să-și testeze ipotezele, ceea ce făcea ca situația să devină și mai iritantă. Matt avea o capacitate uluitoare s-o prindă pe picior greșit, iar ea ajungea să fie de acord cu lucruri pe care nu și le dorea. Poate că de-asta se descurca Matt așa de bine în slujba lui în vânzări, în pofida unei etici pe care ea o considera discutabilă.

Alex clătise o farfurie; o pusese pe scurgător. Auzise un hârșâit sus: un scaun tras pe podea.

Matt o lăsa în pace. Aparent, ocupat sus. În realitate, nu făcea decât să nu-i stea în cale.

După ce terminase de spălat vasele, Alex se uitase pe pozele online ale pădurii pe care o considera acum *pădurea fermecată.*

Nu că ar fi arătat fermecată în poze. O fi avut beculețe de Crăciun tot anul, care se potriveau cu zăpada artificială de sezon, dar erau prea multe bariere de plastic și avertismente ca

să arate ca un adevărat codru de basm.

Alex își împinsese deoparte laptopul. Încercase din nou să nu se uite la raftul cu vinuri.

Nu fi absurd, spusese ea când Matt propusese să arunce tot alcoolul din casă. *Nu putem fi cei pe care-i evită toată lumea pentru că n-au nimic de băut în casă.* Dar în unele seri simțea mai mult decât în altele atracția raftului cu vinuri. Ca în seara asta. Presiunea subtilă a vinului era intensificată de povara amețitoare a discuției neterminate.

Matt avea să se aștepte ca ea să vorbească în seara asta despre propunerea lui. Deși evitase discuția săptămâni în șir, se aștepta ca ea să fie fermă. În cei doi ani de când erau împreună, avuseseră un acord tacit că, în relația lor, finalizarea lucrurilor era treaba lui Alex.

Deci. Trebuiau să se certe în legătură cu excursia? Măcar i-ar lua lui Alex gândul de la vin. Dar o discuție aprinsă despre ceva care trebuia făcut împreună cu fosta nevastă a lui Matt nu se potrivea cu opinia lui Alex despre ea însăși. I-ar fi provocat o depresie existențială.

Nu. N-avea să se certe, sub nicio formă, cu Matt. Asta era clar.

Ceea ce însemna că trebuia de fapt să meargă în excursia asta tâmpită.

2

După ce-i spusese lui Claire că trebuie să plece devreme la serviciu să întocmească niște acte, Patrick se duse la sală la 5:30. Se mai duse și la prânz.

De două ori pe zi era un echilibru frumos. Greutăți dimineața; cardio la prânz. Ba chiar avusese o teleconferință cu un jurist în timp ce era pe banda de alergare.

Aici ajunsese – un avocat de succes, în vârstă de 43 de ani, tată cu doi copii și jumătate (moștenită) – și Patrick încă mai purta cămășile mulate pe corp, cumpărate de la băieți cu sprâncene pensate, din magazine care, oficial, erau pentru bărbați mai tineri (dar personalul nu-l putea opri, nu-i așa?, dacă hainele încă îi mai veneau).

Patrick își intensificase regimul de antrenament în septembrie. Stătea la o masă de bar într-o cafenea, bând un super-suc într-un pahar de plastic cu capac, când prin dreptul vitrinei trecuse tunsoarea familiară a unui fost coleg.

Nu își întorsese privirea la timp.

— Patrick! Tom își pusese servieta pe masa lui Patrick. Ce faci?

Patrick se silise să zâmbească.

— Bună, Tom! Sunt înspăimântător de ocupat. Funcționarii de la firma nouă sunt necruțători cu agenda mea.

— Nemernici.

— Și m-am mutat cu Claire. Patrick se întreba de ce-i spunea așa ceva lui Tom. O știi pe Claire Petersen, avocata?

— Claire Petersen, pe bune? întrebase Tom, clătinând din cap. Iar joci în liga superioară.

Patrick știa că se voia un compliment, dar nu-i plăcea să-i aducă nimeni aminte cu cine „jucase" în ligă data trecută. Că Tom o vedea pe Lindsay în fiecare zi la biroul de avocatură.

Tom se uitase la sucul lui Patrick.

— De ce bei conținutul unei grămezi de compost?

Patrick își amestecase băutura cu paiul, simțind rezistența

satisfăcătoare opusă de legumele stoarse.

— Fac un Ironman[1] la anul.

Până în acea clipă, nici Patrick însuși nu știuse. Totuși, în timp ce-și lua rămas-bun de la Tom, constatase că ocupa mai mult loc la masă.

Două luni mai târziu, Patrick tot nu găsise o cale să-i spună lui Claire. Știa că ea considera exercițiile fizice excesive drept o formă deosebit de superficială de vanitate.

Se ascunsese bine, până se întâmplase să caute într-o seară ceva pe internet pe tabletă, când credea că ea era sus. Așa încât tresărise când Claire venise în spatele lui, spunând:

— Patrick, ai văzut prelungitorul ăla lung?

Închisese tableta, dar Claire întinsese mâna după ea.

— Ce ascunzi?

— Claire, haide! Puțin respect!

— Ia să vedem ce fel de pornografie te încântă.

— Nu putem să avem *niciun pic* de intimitate?

Claire pornise tableta și se uitase la ecran.

Patrick nu se putuse abține să nu-i urmărească privirea care devenea tot mai dură. Festivitățile cu scrâșnit din dinți. Costumele de neopren; ochelarii de protecție. Fotografia unui bărbat cu ochelari de soare, ridicându-și brațele excesiv de bine definite, cu un vădit aer de admirație de sine.

Claire lăsase tableta să-i cadă pe picior.

— Vrei să faci un Ironman?

— Mă gândesc.

— Dan Smith a făcut Ironman-ul.

Claire arcuise o sprânceană, de parcă asta ar fi trebuit să însemne ceva.

Patrick știa că nu era întotdeauna un bun ascultător.

— Și?

— Nu-ți aduci aminte ce a zis Heather? Sâmbăta, mers cu bicicleta toată ziua. Duminica, înot toată ziua. Copiii abia îl mai vedeau, iar el își admira tot timpul torsul în vitrinele magazinelor. Până să se termine, nu-l mai putea suporta niciunul dintre ei.

Claire făcuse o pauză destul de lungă, ca să-i lase lui Patrick timp de gândire.

Patrick alesese să n-o facă.

— Fiecare e diferit.

— Heather a spus că nu putea să se culce cu cineva care se admira mai mult decât ea. Claire îi susținuse privirea lui Patrick. Dan a ajuns să-și ia concediu șase luni, stil Partridge, la Travel Inn pe centură.

— Simt nevoia de o schimbare.

— Și cum rămâne cu Amber și cu Jack? întrebase Claire. Și-așa Lindsay complică lucrurile când e vorba să-i vezi.

— Era doar o idee.

O idee bună, credea Patrick.

Dar curând exercițiile făcute pe ascuns n-o să mai fie necesare. Pentru că acum câteva zile, când stăteau îmbrăcați în canadiene umflate uitându-se la Scarlett, care se cățăra pe barele de la locul de joacă din parc, Claire îi oferise lui Patrick lozul câștigător.

Voia un weekend departe de oraș. Cu fostul ei soț.

Patrick identificase imediat ocazia.

— Serios? Claire se întorsese spre el. Serios?

— Am zis că-i în regulă, nu?

Claire căscase ochii.

— *Chiar* nu te deranjează?

Patrick își băgase mâinile în buzunare.

— Nu ești singura care vrea s-o vadă pe Scarlett fericită.

Claire îi atinsese brațul.

— Sunt mulțumită, atâta tot.

— Ce te așteptai să zic? E limpede că asta îți dorești.

— Credeam că o să zici că-i o idee groaznică.

Patrick chiar credea că era o idee groaznică.

— Totdeauna o să te susțin când vrei să faci ceva. Chiar dacă asta înseamnă să nu fiu cu copiii mei de Crăciun. Făcuse o pauză, apoi: Și parcurile astea de vacanță au complexe mari cu piscine, nu?

În seara aceea, făcuseră sex cu un deosebit entuziasm.

Deci Claire privea poate cam fără convingere rutina de

exerciții a lui Patrick. Dar dacă făcea asta, ei bine… Următoarea discuție despre Ironman avea să meargă mult mai ușor. Și Patrick trebuia să se înscrie în următoarele câteva săptămâni dacă voia să ajungă la următorul Ironman.

Și mai urgent, trebuia să-și găsească alt scaun în salon. Ăsta era clar prost ales: prea aproape de ușă. Pentru că iat-o din nou, uitându-se peste umărul lui la tabletă.

— Lecții de tir cu arcul? Dar de ce…?

Glasul lui Claire se stinsese.

Patrick îndreptase suportul pentru pahar de pe măsuță.

— Vreau să aflu cum e când lovești ceva.

— E vorba de Crăciun.

— N-am mai tras în nimic până acum.

Claire râsese.

— Dacă o să încerci să te iei la întrecere de Crăciun, n-o să ai prea mult noroc cu Matt.

Patrick aflase o grămadă de lucruri despre Matt în ultimii doi ani. Xbox-ul; tricourile. Noua lui pasiune caraghioasă pentru skateboard. Și, cu fiecare lucru pe care-l afla, Patrick o cerceta pe Claire, cu felul ei de-a fi de jurist plin de viață și cu sprâncene expresive, o femeie cu o personalitate cât *un perete întreg.* Nu pricepea.

— Oricum n-o să fii cel mai bun la trageri, nici dacă faci cursuri, zise Claire rânjind. Ghinion! Am tras o grămadă la fermă, în copilărie.

Claire îl strânse de genunchi și ieși din cameră, iar Patrick se întoarse la ecran.

În mod deliberat, nu făcu nicio pauză de gândire, intră pe site-ul Ironman și apăsă butonul „Înscrie-te acum”.

3

Alex decise s-o sune pe Claire înainte de excursie, ca să înțeleagă care era planul. Întotdeauna exista riscul să apară erori când planurile erau transmise prin intermediul lui Matt.

Ca atunci când ajunsese la petrecerea familiei lui Matt și descoperise că era o petrecere la piscină – un fapt pe care Matt uitase să-l pomenească, dimpreună cu faptul că avea o familie destul de bine situată ca să aibă piscină: o surpriză și mai mare pentru Alex.

Bineînțeles, Matt se dezbrăcase vitejește și plonjase în piscină în chiloți. Alex se gândise la ce lenjerie purta și decisese să rămână pe teren solid.

Alex sună la numărul lui Claire. Își privi vârfurile degetelor și desprinse o bucățică de unghie ciobită, întrebându-se de ce simula vizual nonșalanța într-o încăpere unde nu se mai afla nimeni altcineva.

Când Claire răspunse, Alex se opri.

— Sunt Alex. Alex Mount. Făcu o pauză. Partenera lui Matt. Apoi, chinuitor: Matt Cutler.

— Hei! Mă bucur că te-aud! Cum merge?

— Merge bine. Deci… abia aștept excursia!

— Zău?

În glasul lui Claire se auzea o urmă de râs.

— Nu crezi că-i un pic cam mult?

— Sunt convinsă că o să fie în regulă.

— Păi, m-am gândit la asta după ce a venit Matt cu propunerea cu Happy Forest. Și, dacă reușesc niște membri nebuni ai familiei regale ca prințul Andrew și Fergie, ar trebui să fim în regulă. Noi suntem toți normali, nu?

— Așa e.

Claire tăcu, apoi:

— Și, dacă o să fie un dezastru, n-o să mai discutăm niciodată de ea.

Alex se sili să pară optimistă.

— O să fie grozav, sunt sigură.

— Știu, zise Claire. N-ar trebui să fiu așa de sceptică.

— O să vină și Posey cu noi?

Claire tăcu, după care spuse:

— Mă tem că e inevitabil. Dacă mi-ai fi spus înainte ce eforturi înseamnă să găzduiești un iepure imaginar, nu te-aș fi crezut.

— Am băgat de seamă.

— Crezi că ar trebui să descurajăm povestea asta?

— Cred… tu știi mai bine.

Alex aflase că iepurii imaginari implică un nivel surprinzător de diplomație.

— Patrick crede că ar trebui s-o descurajăm, spuse Claire. Dar Matt și cu mine am hotărât că ar fi cazul să ne îngrijorăm dacă Scarlett ar avea 35 de ani și ar comanda o cafea în plus la Costa sau dacă l-ar pregăti pe Posey pentru o reprezentație în doi în sala de consiliu. Dar n-are decât *șapte* ani.

— Să sperăm că nu se ajunge la așa ceva. Alex își păstrase în mod deliberat glasul neutru. Comportamentul lui Posey pare să fi evoluat de când am apărut eu în peisaj.

— Nu-i așa? oftă Claire. Și durează de mult mai multă vreme, să știi. Inițial, era doar o jucărie pufoasă pe care Scarlett o lua cu ea peste tot – a fost distrusă când Matt l-a uitat într-o mașină închiriată în Tenerife. Dar după aceea s-a întors, imaginar. Se pare că arată exact la fel. Deși e de o sută de ori mai mare. Și invizibil, firește.

— Corect.

Din nou, perfect neutru.

— Deci, excursia asta. Există vreun plan? Matt a fost destul de vag și… știi tu, Matt.

— Niciun plan, doar ne relaxăm. Va trebui să rezervăm câteva activități dinainte, bineînțeles, dar le alege Patrick. Și o să gătesc eu de câteva ori – îmi place să gătesc, mi se pare relaxant în vacanță –, dar putem să ieșim pentru restul meselor. Doar relaxare.

— Matt zicea că ești foarte organizată.

Claire râse.

— Ăăă… nu. Prin comparație cu el, sunt. Dar Patrick crede că sunt o leneșă. Cred că depinde de unde pornești.

— Pot să fiu de ajutor cu ceva?

Ajutor. Alex n-avusese de gând să spună așa ceva. Tocmai se distribuise în rolul de adult inferior, și nici măcar n-ajunsese încă la cabană. Asta păția întotdeauna când era în preajma unor părinți: de parcă situația era controlată de niște adulți adevărați, iar ea era doar o dublură, cât pe ce să fie așezată la masa copiilor, întorcând bacon de plastic pe o sobiță Fisher Price[2] care-i venea până la genunchi.

— Totul e sub control, Alex, consideră excursia doar o ocazie să te destinzi. O meriți.

Alex își coborî privirea spre picioarele încălțate în șosete cu talpă antiderapantă, ambele sprijinite pe un scăunel. Era în pijama încă de când ajunsese acasă de la serviciu, la șapte.

— Dacă ești sigură. Mă cam simt fără rost.

— Suntem în regulă, Alex. Ai putea face tortul de Crăciun, dacă vrei. Sau nu. Mă rog.

— Fac tortul. Dacă ești sigură că asta-i tot ce trebuie.

— Alex, relaxează-te! Nu-i cazul să-ți bați capul cu chestiile plicticoase de crescut copiii. Muncești foarte mult.

Își luară rămas-bun, iar Alex privi la consola de jocuri din cealaltă parte a camerei, cu butoanele uzate de la partidele de tenis și de bowling pe care le jucau seara ea și Matt.

Alex muncea foarte mult?

Claire era în mod evident drăguță, dar Alex nu era sigură că expresia i se aplica. Era doar una dintre chestiile alea pe care le spun oamenii ca să-i câștige pe ceilalți de partea lor? Ca politicienii care se referă întotdeauna la familiile care muncesc din greu, pentru că orice om de pe lumea asta simte că are nevoie de mai mult somn?

Oare Claire era *mult prea drăguță* cu Alex?

Îl găsi pe Matt în fața televizorului din dormitor.

— Matt, tu consideri că muncești din greu?

— Asta-i o întrebare plină de înțelesuri. Ridică privirea de la ce urmărea: o competiție de mâncat. Ce-am uitat să fac?

— Așa se spune, nu? întrebă Alex. Toată lumea crede că

muncește din greu.

Matt se rostogoli pe partea lui de pat. Ridică privirea spre Alex, cu ochii înduioșător de roșii din unghiul acela.

— Sunt un măgar leneș, Al, știi doar. Dacă mă îmbrac până la prânz în weekend, mă felicit.

— Pari mândru. Știi că nu așa se face, da?

— Nu văd de unde toată agitația asta. De ce trebuie toți să spună că sunt ocupați tot timpul. Adică, ce vor să ispășească?

Și asta era: unul dintre lucrurile care-i plăceau cel mai tare la Matt. Un comentariu care o făcea pe Alex să se întrebe dacă el era singura persoană care văzuse dintotdeauna viața în perspectivă.

Matt se rostogoli înapoi și arătă spre televizor.

— Hai să te uiți, Al. Ăsta a mâncat deja două tăvi cu cârnați și e cât pe ce să dea afară.

Alex se așeză lângă Matt, care o trase într-o parte pe pat, imobilizând-o afectuos. Se uită la bărbatul de la televizor, care încerca să-și mai bage pe gât niște cârnați și își ștergea gura cu un șervețel ca să oprească sucurile care-o luau în sus.

— Claire a zis că, dacă vreau să fiu de ajutor, pot să fac tortul de Crăciun.

— Foarte tare.

— Nu-mi place tortul de Crăciun.

— Nici mie. Are gust de pământ.

— Lui Claire îi place?

— Nu cred. Nu-i place nimănui, nu-i așa? Matt arătă spre televizor. Tipul ăsta e leoarcă de transpirație. Sper că au pregătit deja găleata.

Alex nu spuse nimic. Încă se mai gândea la discuția cu Claire.

Nu-i cazul să-ți bați capul cu chestiile plicticoase de crescut copiii.

Ce însemna *asta*? Era o declarație directă și generoasă? Sau una dintre expresiile alea de falsă modestie pe care le folosesc oamenii ca să pară importanți?

Sau Claire credea că Alex nu e în stare să se ocupe de chestiile *plicticoase*, de fapt super-importante, *de crescut copiii*?

Dacă asta era, avea dreptate. Alex știa că nu e grozavă la așa ceva. Scarlett n-o ura – dar categoric nici *alte* sentimente n-avea

față de ea. Când se întâlniseră, Scarlett fie șușotise permanent cu iepurele ei imaginar, fie stătuse pe iPhone-ul lui Matt, jucând un joc inexplicabil care presupunea construirea unor carcere subterane pentru găini.

Doi ani cu Matt, iar Alex nu era sigură că Scarlett ar putea s-o identifice la poliție.

Alex încercă să-și îndrepte atenția spre televizor. Pe ecran trecură niște ingrediente, într-un carusel gen *Generation Game*[3], arătând cât de mult mâncase concurentul.

După ce a venit Matt cu propunerea cu Happy Forest…

— Claire a zis că tu ai propus, spuse Alex. Locul unde mergem.

Matt încuviință din cap, cu ochii în televizor.

— Dar vacanța a fost sigur ideea lui Claire? întrebă Alex. De la bun început?

— Îhî. Nu făceam decât s-o ajut. Mă știi tu, băiat bun din toate punctele de vedere. Matt arătă spre ecran. O să se termine acușica. Ha! Ia uite!

4

Cu o săptămână înaintea marii excursii de Crăciun, Scarlett stătea pe bancheta din spate cu Posey. Mami îi ducea la centrul comercial mare, dar durase douăzeci de minute să ajungă de la ultimul sens giratoriu până la prima parcare. Erau prea multe mașini pentru drumurile astea.

— E scârbos. *Scârbos.* Mami se dădu cu capul de volan. Mercantilism. Îh!

Mami îi spunea adesea lui Scarlett că „răbdarea e o virtute". Scarlett se întreba uneori dacă și-o spunea și ei.

Mami se răsuci în scaunul șoferului ca să se uite la Scarlett.

— Locul ăsta are în el tot ce-i rău în lume.

Când mami se întoarse din nou cu fața la drum, Scarlett se suci spre Posey și își dădu ochii peste cap. La rândul lui, și Posey își dădu ochii peste cap.

Erau de aceeași înălțime (dacă nu puneai la socoteală și urechile lui Posey), dar Scarlett se uita în jos spre el pe bancheta mașinii. Mami zicea că Posey n-are nevoie de scaun pentru copii. Scarlett voia să aibă și el unul, dar nu intrase în dispută. Erau doi la unul – nici Posey nu voia scaun pentru copii. Și așa i se turteau de plafonul mașinii vârfurile urechilor lui mov lungi.

Mami dădu din nou cu capul de volan.

— Lumea nu-și dă seama că are deja destule *lucruri*?

Scarlett citi printre rânduri.

— Mai intrăm, mami?

— Mă gândesc foarte serios să renunțăm. Dar încă nu i-am luat un cadou lui Alex.

Lui Scarlett i se părea un motiv prostesc. Abia dacă o știa pe Alex. Dar ea fusese cea care insistase să meargă la cumpărături, așa că nu zise nimic.

În centrul comercial, mami mergea repede, ținând-o de mână. Scarlett tot mai simțea că e îmbrâncită de mulțime. Îl ținea de mână pe Posey la fel de strâns, pentru că lumea nu se dădea deoparte din fața lui. Azi, lumea abia dacă se dădea deoparte

din calea lui Scarlett. Sau a mamei.

— Oamenii ăștia sunt pur și simplu… cum pot să facă așa ceva?

Bretonul blond i se lipea de frunte când era nervoasă.

— Ce le *pasă* lor?

Scarlett nu întrebă: *Dar nouă de ce ne pasă?* N-avea nevoie. Era vorba despre Crăciun.

Tot ce era ciudat în momentul acela era legat de Crăciun.

— Ideea e că nu poți să-i iei lui Alex niște mănuși sau ceva de genul ăsta, zise mama. Trebuie să fie ceva semnificativ, să-i arate că îți pasă cu adevărat.

— Dar mie nu-mi pasă.

Mami se uită urât la ea.

Scarlett știa că n-ar fi trebuit să spună asta cu voce tare.

— Și Alex ia cadouri de doi bani. Ți-aduci aminte ce mi-a luat anul trecut? O *bluză cu mânecă lungă*, mami.

— A fost un cadou încântător.

— Nu era nici măcar o bluză bună. Era *verde.* Avea o *navă spațială* pe ea.

— Credeam că vrei să-i iei ceva lui Alex, zise mami cu o notă de avertisment în voce. Credeam că de-asta am stat în tot traficul ăsta de după sensul giratoriu.

Scarlett nu zise nimic.

Posey îi lăsă mâna și înclină capul în direcția unui magazin.

— Intru puțin acolo. Nu mă aștepta.

— Posey!

Lui Scarlett i se strânse stomacul.

— O să te rătăcești cu atâta lume în jur!

Posey nu o băgă în seamă. Trupul mov blănos dispăru în mulțime, iar Scarlett se uită la coada lui albă ca un pompon legănându-se în timp ce se îndepărta. Posey era aproape în întregime mov, cu excepția cozii și a petei albe de pe burtică. Singura altă pată de culoare era eticheta roșie cu *Fabricat în China* într-o parte a fundului.

— Mami! Trebuie să-l așteptăm pe Posey.

Mami nici măcar nu încetini.

— N-am timp de asta azi. O să se descurce.

— I-am zis să stea cu mine. Pur și simplu nu ascultă!

— E iepure mare, se descurcă el.

După numai o clipă, Posey se și întorsese.

— Îți place noul meu echipament?

Scarlett coborî privirea. Nu-l văzuse pe Posey decât dezbrăcat, dar acum purta niște cizme îmblănite argintii.

Lui Scarlett i se strânse iar stomacul, dar altfel de data asta. Erau exact cizmele pe care voia ea să i le cumpere mami, dar mami zisese că Scarlett are voie să le primească fie pe post de cadou principal de Crăciun, fie deloc. Scarlett n-avea de gând să irosească pe *cizme* cadoul principal.

Scarlett era uneori invidioasă că Posey putea să *obțină* pur și simplu diverse lucruri, cu regulile lui diferite.

Scarlett văzu cum îi sclipesc cizmele în timp ce merge.

— Nu credeam că porți haine.

Posey ridică din umeri.

— Toată lumea poartă cizme de-astea în China.

— Bine, dar să nu mai fugi. Scarlett se sătura uneori să tot audă ce bună era China. N-o să te mai găsim niciodată în aglomerația asta.

Lângă un chioșc de pe cealaltă parte a culoarului, un bărbat neîngrijit, cu o căciulă de lână, stătea cu un megafon în mână. Chioșcul era alb și negru și acoperit cu fotografii.

Scarlett citi cuvintele de deasupra chioșcului. *Societatea împotriva…*

Nu știa ultimul cuvânt, așa că-l zise, pe litere, în cap.

— Mami, ce-i aia *viv-i-secț-ie?*

Mami aruncă o privire spre stand.

— E ca tenisul. Haide, s-o ștergem de-aici.

Încercă s-o îndrepte pe un coridor lateral, dar Scarlett se mocăia. Se uită înapoi la bărbatul cu megafon, care dădea din brațul liber în timp ce striga.

— *Produsele astea farmaceutice sunt testate pe animale. Oamenii de știință torturează animalele, de multe ori fără anestezic, pentru medicamente de care n-avem nevoie…*

Scarlett se uită la o poză, cu un iepure care arăta nefericit într-o cușcă. Iepurele avea niște chestii metalice ascuțite de jur-

împrejurul capului.

— Ce-i aia?

Glasul lui Posey devenise ascuțit.

— Nimic.

— Ce?

Vocea lui Posey era și mai ascuțită.

— Ce i se întâmplă iepurelui ăluia din cușcă?

— Nu știu. Dar adu-ți aminte ce spune mami, că nu toți oamenii sunt oameni buni. Scarlett făcu semn cu capul spre coridorul lateral. Haide, Posey, să mergem după mami.

— *Oamenii de știință țin în cuști animale precum maimuțele și iepurii. Provoacă suferințe excesive…*

— Dar de ce? scânci Posey.

O familie din fața lor se opri brusc, arătând spre ceva aflat într-o vitrină. Mami intră în spatele femeii din grup. Femeia se uită urât la mami, care arăta de parcă voia s-o pocnească pe femeie.

— Bun! Mami se întoarse cu fața la Scarlett. Asta e, o să luăm ceva online.

— Dar eu n-am cumpărat nimic, zise Scarlett.

Posey își coborî privirea.

— Măcar mi-am luat cizme, șopti el.

Scarlett clătină din cap. Uneori, Posey putea să fie de-a dreptul egoist.

Când au ajuns acasă, Patrick stătea pe scaunul lui obișnuit din salon.

Mami rămase în picioare în spatele lui, uitându-se la ecran.

— Zi bună?

Patrick își puse grăbit tableta pe podea.

— Nu prea rea. Tu?

Mami își aruncă geanta pe bufet.

— A durat o oră doar să parcăm. După aia era un protest când am ajuns acolo, ceea ce n-a fost de mare ajutor. Un protest împotriva vivisecției. Știi tu, *vivisecție.* Mami se uită lung la Patrick. Cum e tenisul.

Posey își încrucișă brațele. Se așeză pe podea cu un bufnet

furios.

Scarlett clătină din cap spre el. Nu voia ca mami să știe că-l auziseră pe bărbatul ăla țipând. Lui mami îi plăcea s-o ferească pe Scarlett de lucruri oribile, iar Scarlett voia s-o facă să creadă că a reușit.

— Și tot mai ai nevoie de ceva pentru Crăciun? o întrebă Patrick pe mami. N-ai zis că ai cumpărat deja prea multe?

— Dar nu i-am luat nimic lui Alex.

— Credeam că nu le dăm cadouri lui Matt și Alex.

— Vreau să zic că n-am luat nimic ca să-i dea Scarlett lui Alex. Am uitat.

— Nu poți să-i iei pur și simplu niște cosmetice?

— Nu cred. Alex e mai ciudată, Patrick. În sens bun, dar… știi tu. Nu cred că e genul de persoană căreia să-i faci cadou săruri de baie. E om de știință, îți aduci aminte?

Om de știință.

Scarlett nu știa că le ascultase discuția. Dar cu siguranță auzise asta.

Se întoarse încet spre Posey.

Ochii lui mari îi spuneau lui Scarlett că auzise și el.

O luară amândoi la fugă pe scări. Se așezară turcește pe patul lui Scarlett, holbându-se unul la celălalt.

— Iubita tatălui tău e *om de știință,* șuieră Posey.

Scarlett îl mângâie pe lăbuță. Blana i se simțea rărită, ca și cum mare parte din ea s-ar fi tocit.

— Știu.

— Mi-ai spus că e doctor.

— Așa credeam eu. Pe cardul ei de credit scrie *Dr. Alex* și așa mai departe.

— Doctorii îi vindecă pe oameni. Oamenii de știință *torturează iepuri.*

Scarlett zâmbi calmă. Ea era cea care trebuia să fie curajoasă.

— Alex n-ar face așa ceva.

— Așa a zis bărbatul ăla. Posey tăcu și apoi continuă: Nu mi-am dat seama că există și fete care sunt oameni de știință.

— Fetele pot să ajungă orice vor ele, spuse Scarlett repede. Astronauți, prim-miniștri, directori executivi.

Uneori, lui Scarlett îi ieșea din gură un șuvoi de cuvinte pe care nu-și aducea aminte să le fi pus cap la cap. Nici măcar nu știa ce era un *director executiv.*

— Poate că fetele care sunt oameni de știință nu fac rău, adăugă ea.

— Bărbatul cu căciulă de lână n-a zis nimic despre fetele oameni de știință, zise Posey. A zis doar că oamenii de știință torturează *fără niciun motiv* animalele. Așa a zis.

Scarlett îl strânse pe Posey de lăbuță.

— N-o s-o las să-ți facă nimic.

— Promiți?

— Promit. Scarlett prinse și mai strâns laba lui Posey. Dar va trebui să avem grijă. Așa că hai să stabilim că în vacanța asta o s-o urmărim cu atenție pe iubita om de știință a lui tati.

5

Bună, Alex,

Atașez lista pe care am făcut-o ca să planificăm ce luăm cu noi în parcul de vacanță – m-am gândit că poate o să ți se pară utilă. Sau nu. Mă rog!

Am făcut și niște sugestii cu cine ce aduce dintre lucrurile folosite în comun. Dar nu vreau să fiu maniacă la capitolul bagaje. Nu ezita să mă ignori, doar dă-mi de veste ce hotărăști.

C x

Bineînțeles, era o dovadă de atenție din partea lui Claire să trimită e-mailul ăsta. Pentru că ea era o persoană atentă. (Poate că Alex n-o cunoștea deloc pe femeia asta, dar era decisă ca monologul ei interior față de Claire să fie blând. Așa se pun bazele bunelor relații.)

Alex dădu clic pe documentul atașat și parcurse în grabă lista.

Costum de baie. Cizme de cauciuc. Prosop de baie. Impermeabile. Căciuli, fulare și mănuși de lână. Lanternă.

Alex se uită la sfârșitul listei, la lucrurile folosite în comun.

Alex și Matt – șervete de bucătărie, fețe de masă, detergent de vase, tablete pentru mașina de spălat vase, detergent de rufe, ceai, cafea și zahăr.

Claire și Patrick – decorațiuni de Crăciun, hârtie igienică, lumânări, sare și piper, ulei și unt, plante aromatice și condimente, pâine și lapte.

Totul foarte rezonabil.

Și atunci, de ce se simțise așa de claustrofobică atunci când citise e-mailul? De parcă ar fi avut nevoie să-și scoată bluza, să-și desfacă elasticul de păr și să deschidă o fereastră?

Alex își împinse laptopul un pic mai încolo și se ciupi de rădăcina nasului. Simțea cum începe durerea aceea de cap apăsătoare pe care o avea când se apropia o furtună – de parcă în spatele ochilor era ceva ce se împingea să iasă afară. Prezicerea furtunilor cu ajutorul sinusurilor era superputerea

specială a lui Alex, dar, din punct de vedere al puterilor, era una enervantă – categoric nu era de luat în seamă în revistele cu benzi desenate și nici nu avea să salveze vreodată planeta.

Cu o săptămână înainte de excursie, Matt răspunse la telefonul lui Alex cât era ea la duș.

Alex intră în dormitor, ștergându-și părul cu prosopul. Îi zâmbi lui Matt.

— Dar nu-i doar pentru copii, spuse Matt la telefon. Și are și o pistă în U și tot ce-i trebuie. Îi întinse telefonul lui Alex. E Ruby. Pentru tine.

Alex se uită la telefon și apoi din nou la Matt.

— De ce nu i-ai zis ce o să facem de Crăciun? întrebă Matt.

Alex luă telefonul. După o clipă lungă, îl duse la ureche.

— Da, Al, se auzi vocea sarcastică de la celălalt capăt al liniei, *de ce, ah, de ce* nu mi-ai zis despre Crăciun?

Alex se sili să-i zâmbească lui Matt.

— Probabil că mi-a ieșit din cap.

Matt îi zâmbi la rândul lui încurajator.

— Da. Pentru că sunt sigură că mi-aș aduce aminte o *asemenea* fărâmă de nebunie. Mi-ai zis că vă duceți la părinții tăi.

— Am zis eu așa ceva? Nu-mi aduc aminte.

— *Sau* – vocea lui Ruby suna surprinzător de agresivă din cauza sarcasmului – poate că îți era prea rușine să-mi spui pentru că știi că weekendul ăsta o să fie un eșec răsunător?

Alex îi zâmbi iar lui Matt.

— O să vorbesc de jos.

Coborî în grabă scările, ascultând mai departe asaltul. *E limpede că nu erai în toate mințile când ai acceptat așa ceva, Al* și *Trebuie să ai o discuție cu tine însăți* și *Fii sigură că o să stăm de vorbă despre asta mâine.*

Alex decise să schimbe subiectul.

— Știi cum să faci un tort de Crăciun?

— Ce?

Glasul lui Ruby se ascuți așa de tare, că deveni un chiot.

— Cine *ești* tu?

— Întrebam și eu, zise Alex.

A doua zi la prânz, Alex și Ruby ieșiră și se duseră la banca lor din parc. În laboratorul pentru analize biologice nu se putea mânca, iar ele nu voiau niciodată să se oprească din lucru prea mult timp. Din când în când, nu puteau să mănânce împreună – pauza de prânz pentru cercetătorii de la universitate nu era un factor-cheie în programarea operațiilor –, dar, altfel, era o pauză de care Alex se bucura de când venise Ruby, cu o bursă de studii post-doctorale, cu trei ani în urmă. Era ceva de-a dreptul liniștitor de drăguț în rutina lor: predictibilitatea plăcută și tacită a momentului.

— Pot să înțeleg de ce i se pare lui Matt o idee bună – Ruby ridică privirea sugerând lumea *tra-la-la* a iubitului lui Alex –, dar de ce-i faci tu pe plac?

Alex stătea pe bancă lângă Ruby. Se uita drept în față în timp ce Ruby își deschidea geanta.

— Demi Moore și Bruce Willis fac la fel.

Ruby își desfăcu pachetul învelit în folie.

— Tu nu ești Demi Moore. Și nici Matt nu-i Bruce Willis.

Alex își puse și ea pachețelul pe genunchi.

— Ce vrei de la mine, Ruby?

— Pun pariu că Matt nici măcar *n-are* un maiou al lui.

Alex își împreună vârfurile degetelor.

— Am zis că merg. Nu pot să nu mai fiu de acord acum. Susține-mă, te rog. Așa fac prietenii.

— O să fie un eșec răsunător.

— Asta chiar e o expresie? Se pare că o folosești o grămadă.

— O să vezi tu! O să înceapă cu „dă-mi, te rog, salata" și până la urmă o să săriți cu toții după cuțite. Ruby mușcă din sandviș. Și ce-ar trebui să creadă bietul copil?

Alex gustă și ea din sandvici. Înghiți cu greutate.

— O să-ți aduc aminte că ți-am zis eu, spuse Ruby. Nu vreau să ajut dușmanul. Nu-s genul ăla de prietenă.

— Dacă vorbești cu prietenii când te frământă ceva, ar trebui să te simți mai bine.

Ruby ridică din umeri.

— Mda, bine.

Umerii ei ziceau „am mâinile legate”.

Aceea nu fusese singura discuție despre excursia de Crăciun pe care o avusese Alex.

Înainte să stea de vorbă cu Walshy, Alex considerase întotdeauna weekendul o chestie care dura două zile și două nopți.

Dar se pare că asta nu era singura definiție a weekendului. Cel puțin, nu potrivit lui Matt (potrivit lui Walshy).

Potrivit lui Matt (potrivit lui Walshy), un weekend are un fel de descriere flexibilă, care poate să acopere orice perioadă oarecare de timp. Și, dacă îl întrebi pe Matt cât durează un weekend, se pare că o să obții o ridicare din umeri și un răspuns de genul „cât de lungă e o bucată de sfoară?”.

După ceva care devenise rutina de joi seara de când își mutase Matt la ea skateboardul și colecția de încălțări de sport, Walshy stătea pe canapea cu Alex, în timp ce Matt era la colțul străzii, ca să refacă stocul de urgență de băutură scumpă.

Alex îl privea pe Walshy cum îi mănâncă resturile de *nachos* din farfurie. Alex și-i păstrase pentru mai târziu, dar Walshy nu era omul care să se lase înfrânt de un munte de mâncare. Mai precis, nu era omul care să se lase oprit de granițele farfuriilor celorlalți. Era, în definitiv, cel care-i făcuse cunoștință lui Matt cu concursul lor favorit de mâncat de la televizor și chiar plănuise să-și facă propria lui variantă anonimă pe YouTube, până când își dăduse seama cât de mult l-ar stânjeni toți cârnații și plăcintele alea.

— Ideea e – Walshy legănă un *nacho* deasupra gurii, potrivind panglica de brânză – că Matt te-a îmbrobodit fain-frumos. Pentru că acum ai fost de acord să mergi. Și bag mâna în foc că nu ți-a zis că e o excursie de cinci zile.

— Cinci zile? se încruntă Alex. Nu-s cinci zile.

— Ba da. Walshy puse niște *guacamole* pe încă unul din chipsurile lui Alex. L-am întrebat: „Ești sigur că Alex știe că e vorba de cinci zile, pentru că sunt sigur că mie mi-a spus că e doar un weekend?” Și el a răspuns…

— Că el crede că mi-a zis deja.

Walshy gesticulă spre ea cu un *nacho* cu prea multă *salsa* pe el. *Bingo!* Uleiul i se scurse pe bărbie.

— Îți cere prea mult, asta i-am zis.

— Vrei să-ți aduc un șervețel?

— Partea bună în povestea asta – zise Walshy, ștergându-și bărbia cu dosul mâinii – e că totuși Claire e o fată grozavă. Dacă ar fi să ajung într-o situație stranie cu cineva, atunci aș vrea să fie Claire.

Alex își înțepeni un zâmbet pe buze.

— A-ha. Încuviințăviguros din cap. Claire e grozavă.

— Mi-a părut rău când s-au despărțit. Îmi plăcea s-o am prin preajmă. Era de mare valoare când ieșeam seara în oraș. Nu știai niciodată prea bine cum o să se încheie ieșirea. O bijuterie de fată…

Alex tuși ușor.

— Ce drăguț din partea ta să spui așa ceva. Mie. În momentul ăsta.

Walshy își mai îndesă un *nacho* în gură.

— Și tu ești o fată grozavă, Al.

— I-auzi! Zău? Banala de mine?

6

— Ce vrei să zici cu „nu-s aici”?

Patrick se holba la Lindsay de pe treptele de la intrare, cu cadourile învelite în hârtie de Crăciun lucioasă care-i alunecau din mână și-i oboseau brațele. Cutiile îi încordau niște mușchi de pe spinare despre care nici măcar nu știa cum se numesc.

— *Vreau să zic* că au ieșit în oraș. Cu glasul încărcat de generozitate, Lindsay adăugă: Amber e la o discotecă de rolleri și Jack e la Leo.

— Dar ți-am zis că vin după-masă! Știi că plec mâine în vacanța de Crăciun!

— Credeam că vrei doar să lași cadourile, spuse Lindsay, încrucișându-și brațele. Trebuia să zici că vrei să-i și *vezi* pe copii. Nu sunt clarvăzătoare.

Patrick își mută cadourile în brațe, decis să nu le lase jos. Lindsay voia în mod clar să i le dea ei și să plece, iar el își făcuse un principiu din a acționa cât de rar se putea așa cum dorea Lindsay.

— Ce caută Jack la Leo?

— Jocuri video.

— De ce nu se joacă acasă?

Copiii ăia care stau toată ziua fără să tragă draperiile, vorbind în căști, vânând în haite și mutilând diverse creaturi împreună cu prietenii lor virtuali… de ce nu putea să fie și fiu-său unul din ăștia?

— Ce să zic? Lindsay ridică din umeri cu o împăcare plictisită, ținându-și în continuare brațele încrucișate. Poate că n-au vrut să te vadă. Nu-s afurisitul lor de temnicer.

— Sunt copii, Lindsay. Ar trebui să fii afurisitul lor de temnicer.

Lindsay ridică iar din umeri, fără să ia în seamă privirea lui aspră.

— N-ai decât să-i crești tu atunci. Dacă-i convingi să te vadă. Lindsay întinse mâinile în față. Acum vrei să-mi dai alea sau ce ai de gând?

Patrick îngustă ochii, dar expresia lui Lindsay nu se schimbă. Părea să se fi obișnuit de-a lungul anilor cu căutătura lui și avusese un aer de acceptare iritată când îl găsise la ușa „ei" (o ușă care era a lui în proporție de două treimi – nu oficial, ci obiectiv, dacă te uitai la plățile lunare implicite și la cine investise inițial majoritatea capitalului).

Mai rău, Lindsay părea iritată, cu *aproape* nicio urmă de vinovăție – nu mai multă decât dacă i-ar fi deschis ușa unuia dintre acei foști infractori care vindeau produse casnice. Chipul lui Patrick pe scări era la fel de bine-venit ca fulgerarea unui document de identitate și solicitarea de a cumpăra un burete de vase la suprapreț, de care n-avea nevoie.

— Poftim, atunci, zise Patrick, îndesând cadourile în brațele lui Lindsay. Spune-le că tati le dorește un Crăciun *al naibii* de fericit. Se uită urât la ea și adăugă: Dar nu spune *al naibii.* Asta-i doar pentru tine.

Patrick o luă cu pași mari pe aleea care fusese a lui și apăsă butonul telecomenzii ca să deschidă mașina. Porni cu o smucitură. Își ridică mâna ca să-i facă semn șoferului în fața căruia se băgase fără să vrea.

Împachetase de unul singur cadourile alea. *De unul singur.*

Anticipase o întâlnire plăcută cu copiii: îmbrățișări și chipuri entuziasmate – poate o vizită la Starbucks pentru niște cafele cu lapte și ghimbir. Își imaginase cum o să fie, numai râsete și cadouri despachetate și *O să ne fie dor de tine de Crăciun, tati!* Totuși, chiar și în cele mai idilice vise cu ochii deschiși, scenariul scârțâia la ideea că progeniturile lui adolescente încă îi mai spuneau *tati.*

Lindsay ar fi trebuit măcar să pară mâhnită.

Ea fiind cea care îl părăsise pe el, ar trebui să facă pe dracu'-n patru ca să se plieze pe nevoile lui și să îl întrebe cum o duce – nu să se poarte de parcă ar fi plictisită de toată povestea, de parcă el le-ar fi tulburat rutina și ar fi iscat drame nedorite. Se purta de parcă lui Patrick i-ar fi expirat timpul pe care-l avea de petrecut cu ei, iar acum încerca să se urce în autocarul echipei cu un bilet care nu mai era valabil. Un bilet pentru care, *să nu uiți, Lindsay,* încă mai plătea de-i ieșea pe nas.

Patrick n-ar fi trebuit să se enerveze așa de tare.

Știa că asta era principala lui greșeală în privința creșterii copiilor: că se enerva așa de tare.

Poate că n-au vrut să te vadă.

Aproape că-i venea să renunțe și să-și reinvestească toată dragostea părintească în Scarlett: o fiică luată de la început, cu căsuțele pentru aspecte negative încă nebifate. Unul dintre motivele pentru care faci copii e să creezi o versiune mai bună a ta – și astăzi nu i se părea că ar fi avut copii care să fie niște versiuni mai bune ale lui. Astăzi, erau sută la sută Lindsay.

Totuși, Patrick își aducea aminte apăsarea din piept pe care o simțea când își ținea în brațe copiii, pe vremea când erau mici. Când Amber își ridicase privirea spre el cu ochii ăia de prințesă Disney cât toată fața. Când Jack se rugase să fie băiatul lui de mingi și alerga pe teren de câte ori se striga „let" și care, la sfârșitul meciului, îi zisese: „Tati, vreau să joc tenis la fel de bine ca tine."

Era sentimentul ăla siropos pe care încă îl mai simțea în stomac când nu-i vedea o vreme, de parcă numai despre asta ar fi fost vorba – toate discuțiile cu avocații, toate documentele întocmite la miezul nopții, toate drumurile la tribunale obscure în locuri cum era Bangor, zilele începute la 5 dimineața, ca să plătească ipoteca pe o casă în ușa căreia cheile lui nu se mai potriveau.

Dar Lindsay pur și simplu nu-l putuse lăsa să se bucure de nimic din toate astea.

Când ajunse acasă, Patrick le găsi pe Claire și Scarlett făcând biscuiți de Crăciun.

Claire ridică privirea.

— Am strâns lucrurile noastre și ți-am dat jos valiza din pod. E-n regulă dacă plecăm spre pădure mâine pe la 10?

— E bine.

— Copiilor le-au plăcut cadourile?

— Erau plecați, zise el scurt. O încurcătură.

— O, nu! Claire se ridică în picioare, cu capul lăsat într-o parte. Își șterse de șorț mâinile pline de făină și-l prinse pe

Patrick de mâini. Ce s-a întâmplat?

— Amber era la o discotecă pentru rolleri și Jack era la un prieten.

Claire scoase un țâțâit.

— E foarte nedrept din partea lui Lindsay.

— Zice că nu-i ea temnicerul lor.

— E egoistă, spuse Claire, strângându-i ușor brațul cu compasiune. Copiii sunt cei care au de pierdut.

Patrick îi zâmbi, deja înveselindu-se. El și Claire se cam certaseră în ultima vreme, dar niciodată nu i se părea mai încântătoare decât atunci când o critica pe Lindsay.

Se uită la Scarlett. Stătea lângă masă, foarte concentrată, și făcea o panglică de glazură pe un biscuit în formă de cadou de Crăciun pe care fusese deja imprimat modelul.

Cu Scarlett, o să facă lucrurile cum trebuie. A treia oară e cu noroc.

Și poate – dacă se hotărau repede (pentru că nu voia să fie nepoliticos, dar nu mai aveau mult timp la dispoziție) – el și Claire ar mai putea avea încă un copil, comun, al lor.

Oricum, cu Claire avea să se descurce mai bine – în căsătorie, ca părinte… toate. Avea să le facă pe toate bine de data asta, oricât de mult l-ar fi costat.

7

Bună, Alex,

Lui Patrick îi era teamă să nu fie rezervate toate activitățile, așa că uite tabelul pe care l-a făcut el cu ce a ales dinainte. Putem să renunțăm oricând ulterior, dar mai bine să ne asigurăm decât să ne pară rău după aia.

A lăsat liberă prima zi, ca să putem să explorăm complexul și să ne cunoaștem mai bine.

Te rog să aduci o carte, ca să putem să citim în familie. Se pare că se pot împrumuta de-acolo jocuri, ceea ce e minunat.

Și ar trebui să te avertizez că, pe vremuri, la noi acasă era o tradiție să facem karaoke de Crăciun…

C x

Alex trase aer în piept. Făcu clic cu mouse-ul ca să deschidă documentul atașat.

Itinerar

Data
Ora
Activități rezervate
Cine?
Joi, 21 dec.
16:00
Sosire
Toți
Vineri, 22 dec.
14:00
18:00
Excursie cu ponei
Minigolf
Scarlett
Toți
Sâmbătă, 23 dec.
10:00
11:00
16:00
20:00
21:00
Spa
Țara de basm din pădurea veveriței Fluffy
Masă de biliard (la cârciuma „Cinci clopote”)
Grota lui Moș Crăciun
Colinde cântate de spiriduși (vin la cabană)
Claire
Scarlett
Toți
Scarlett
Toți
Duminică, 24 dec.
13:00
20:00
Tir cu arcul
Lecție de tenis
Toți
Patrick
Luni, 25 dec.
11:00
13:00

16:00
18:00
Badminton
Prânzul de Crăciun la Chico’s Italian Restaurant
Aventuri ci bufnițe
Bowling
Toți
Toți

Scarlett
Toți
Marți, 26 dec.
8:00
10:00
Ice Cream House (micul dejun)
Plecare
Toți
Toți

Alex se scarpină zdravăn pe gât.

Își dădu capul pe spate și se ciupi de podul nasului.

Intenționat, Alex nu cumpărase haine noi pentru excursie. N-avea pe cine să impresioneze.

Singura persoană pe care voia s-o impresioneze era ea însăși – și se putea impresiona singură numai încercând în mod activ să nu impresioneze pe nimeni altcineva.

Își încheiase ultima zi de lucru la laborator (sau *terminase cursurile înaintea vacanței de Crăciun*, cum încă își mai zicea ea), strângând grămezile de felicitări de Crăciun ale colegilor și de cadouri lipsite de personalitate.

Cadoul lui Ruby, când îl desfăcuse, fusese un sistem de alarmă.

— Pentru excursie.

Alex refuzase să-i mulțumească.

Începuse să facă bagajele abia în seara dinaintea plecării. Haine călduroase, confortabile. Fără tocuri, fără rochii: nimic elegant.

Pusese în bagaje placa de păr și trusa cu farduri. Apoi le scosese. După o clipă, pusese la loc trusa. Dar categoric n-avea să-și ia placa de păr.

Și categoric n-avea să se machieze înainte de prima cafea. Sau să se îmbrace înainte de micul dejun. N-aveau decât s-o ia așa cum e, cu pijamaua ei cu Mr. Tickle de-acum patru ani care începuse să se jerpelească, sau, vacanță sau nu, n-aveau decât să se ducă naibii.

Tremurând un pic, Alex împături o pereche de jeanși și o puse în valiză. Se uită la mâna ei nesigură și trase adânc aer în

piept.

Interogatoriu după incident.

Jared Parker, 27 de ani, instructor pentru tir cu arcul la Happy Forest.

Față în față. Vestiarul personalului din parcul de aventuri Happy Forest

Bărbatul era deja inconștient când am ajuns pe teren cu trusa mea de prim-ajutor. Ambulanța tocmai venea, așa că n-am aruncat decât o privire fugară.

Am văzut cum ieșea în afară săgeata. Și omul avea tăieturi și vânătăi pe față.

Bineînțeles, o să vă spun orice pot. Alfie era cel care făcuse instructajul cu ei, dar l-am trimis acasă. Bietul copil, era distrus.

Era greu de zis cât de grav fusese rănit. Săgețile fac mizerie mare în carnea omului – nu-i niciodată o perforație curată, pentru că săgeata se curbează la intrare. Așa ne-au zis la cursuri.

Da, sigur că ascult, dacă vă gândiți că e de ajutor.

(Ascultă înregistrarea apelului la 999)

Pare să fie o femeie cu capul pe umeri. Și se întrerupe așa la sfârșit?

Serios, încă cinci minute tot așa? Și niciun fel de zgomot de fond?

Am aflat de asta când a venit femeia să mă caute la cabana pentru tir cu arcul – aceeași femeie care a dat și telefonul.

Alex? Bine, Alex.

Rămăsese fără suflare, venise în grabă. Când am ajuns pe teren, i-am văzut pe ceilalți trei. Bărbatul rănit era pe jos, celălalt era în genunchi lângă el, iar femeia blondă se uita.

Mda, erau calmi când i-am găsit. Într-un fel… așteptau. Șocul, probabil.

Bietul Alfie. O să-l dea afară din cauza asta, dar tot ce-a greșit a fost că i-a lăsat să semneze declarația pe proprie răspundere și să iasă să tragă cu arcul înainte să fi făcut toți instructajul. E doar un copil, și a zis că blonda era foarte convingătoare. Că a fost greu s-o refuze.

Nu i-am întâlnit pe niciunul dintre ei înainte de incident. Dar întrebați-o pe Sheila, de la recepție, știe tot și pe toată lumea.

Sheila Kapur. K-A-P-U-R.

Am auzit că aveau și un copil cu ei în vacanță. Și unde era copilul când trăgeau ei cu arcul?

Lecție de dans? De una singură, când toți adulții trăgeau cu arcul? Familia asta devine tot mai ciudată.

Frate, părinții mei sunt divorțați. A fost destul de rău la nunta lui văru-meu, și n-a fost decât o singură zi.

Adică… o vacanță cu foștii soți și noii parteneri? Ce fel de oameni fac așa ceva?

Extras din broșura Happy Forest:

Din momentul în care intrați în parcul nostru special construit, veți simți că descoperiți o altă lume.

Eliberați de obiceiurile rutinei voastre zilnice, viața în aer liber vă va stimula simțurile. S-ar putea să vă treziți că vă opriți să mirosiți florile sau că vă apropiați de sălbăticiuni cu uimirea unui copil.

Chiar și adulții simt magia din Happy Forest. Și atunci, de ce să nu veniți alături de noi și să deveniți persoana care vă doriți să fiți?

8

Joi, 21 decembrie
Ziua întâi

— Poți să pornești tu GPS-ul? întrebă Alex.

Pe locul pasagerului, Matt își suflă părul din ochi.

— Încă n-avem nevoie de el, Al. Îți zic eu pe unde s-o iei.

Alex îi zâmbi scurt și își îndreptă din nou atenția spre drum.

Una dintre calitățile lui Matt era memoria bizară a drumurilor și indicațiilor rutiere.

Fiecare avea calitățile lui. Ale lui Alex erau interne: își amintea întotdeauna numele părinților și copiilor cuiva și unde-și petrecuseră vacanța. Știa totdeauna cam cât era ceasul fără să se uite la telefon. În vreme ce Matt nu uita niciodată un drum pe care mersese vreodată. Lui Alex, al cărei creier nu funcționa așa, i se părea impresionant. Îi plăcea când descoperea că Matt putea să facă ceva ce ea nu putea.

Alex merse pe M1, privind cum indicatoarele spre Sheffield și Leeds se schimbă în indicatoare către Harrogate și Northallerton.

— Știi, zise Alex, practic de fiecare dată când ne-am întâlnit cu Claire, unul dintre noi stătea în pragul unei uși, cu haina pe el, și ținea în mână cheile de la mașină.

Matt zâmbi.

— Păi, avem acum ocazia să ne ocupăm de asta.

Alex își întoarse din nou privirea spre drum. Oare ea și Claire s-ar înțelege așa de bine dacă s-ar afla efectiv în aceeași încăpere? Fără să aibă haina pe ele?

— Despre ce ar trebui să discut cu Claire? întrebă Alex, uitându-se la Matt. Dacă mă blochez?

Matt ridică privirea din telefon.

— Despre ce discuți de obicei cu alții?

— Știi ce vreau să zic. Ce o interesează?

Matt ridică din umeri.

— Munca. Scarlett. Chestii normale.

— Dar televizorul? Cărți?

— Nu știu. Nu prea se ocupa de chestii de-astea când eram împreună.

— Bine, atunci ziare. Politica o interesează? Ce crede?

— Nimic din ce spui n-o caracterizează de-adevăratelea. Lucrează până târziu. Îi place să gătească. Matt aruncă o privire spre chipul lui Alex. E un om normal, Al. Piele, păr și dinți.

Alex se întrebă cum putea fi Claire un om normal dacă nu se uita la televizor *și* nu citea cărți sau ziare, dar o lăsă moartă.

— Și Patrick?

— Dumnezeu știe. Istoria violoncelului? Sau dobânzi și ipoteci, zise Matt, pufnind. Obligațiuni garantate cu creanțe.

— Cântă la violoncel?

— De unde dracu' să știu eu? Matt pufni din nou. Dar ăsta-i genul de chestie pe care *ar face-o* el.

— Bine, mersi. Nu mă ajută prea mult. Sunt genul care stau la taclale?

— Nu mai fi ciudată, Al. Nu-ți mai face planuri aiurea. Aici trebuie să intri pe banda din stânga.

Alex schimbă banda.

— Sper să intrăm repede în normal, spuse ea. Să trecem peste etapa politicoasă. Să nu fie doar cu „ia tu primul ceainicul" și „întâi tu, ba nu, tu, te rog, tu primul".

Se gândi la tonul lui Matt când vorbea la telefon cu Claire. Nu părea să fie în etapa de politețuri.

— La ce te gândești? întrebă Matt. Pari dusă pe gânduri.

Alex răspunse după un moment de tăcere:

— Mă gândeam cum vă purtați tu și Claire când sunteți împreună. Mă întrebam cât de politicoși sunteți.

— Suntem politicoși… cel puțin în ultima vreme.

— N-ați fost așa tot timpul?

— Ăăă… nu tocmai, o vreme. Un pic prea multe discuții când ne ziceam unul altuia „putoare netrebnică nenorocită" și „javră nebună obsedată de control".

— Cine avea dreptate? Putoarea netrebnică sau javra obsedată de control?

Matt râse.

— Niciunul. Amândoi. Se bătu gânditor cu unghia într-un dinte. Niciunul și amândoi.

După două ore de condus, Alex trase în parcarea unei benzinării. Luară un meniu Burger King și făcură schimb la volan.

Cu hamburgerii mâncați și Matt la volan, Alex începu să se joace cu telefonul. Răsfoi actualizările de pe Facebook – în principal poze cu pomi de Crăciun împodobiți artistic cu luminițe. Se opri, simțind că i se face greață – probabil pentru că citea într-o mașină aflată în mișcare, deși prefera să creadă că era din cauza imaginilor exagerate ale perfecțiunii siropoase de Crăciun pe care prietenii ei chiar trebuie să fi fost mult prea jenați ca să le fi postat până acum.

Îi bâzâi telefonul. Era un SMS de la Ruby.

Ați ajuns deja? A început magia Crăciunului?

Alex își puse telefonul în suportul pentru pahare și închise ochii.

— Deci la ce ar trebui să mă aștept să cred despre Patrick? O să-mi placă? a întrebat.

— E în regulă.

Alex rămase cu ochii închiși.

— Și atunci, ce voiai să zici când ai spus să vorbesc cu el despre ipoteci și ratele dobânzilor?

— Știi exact ce voiam să zic. Voiam să zic că e un fel de ticălos plin de el. Poartă tot timpul cravată.

— Mulți poartă cravată. Și *tu* porți cravată la serviciu.

— El poartă cravată pentru că *așa vrea.* E inofensiv, serios, doar un pic cam necontrolat și plicticos.

Telefonul lui Alex bâzâi în suportul pentru pahare.

Matt făcu semn cu capul spre el.

— Răspunzi?

Alex oftă.

— E Ruby.

În cele din urmă, se uită la telefon.

Să înțeleg din tăcerea ta că te distrezi mult prea bine ca să răspunzi?

— Așadar. Alex întinse mâna spre geanta de la picioare. Puse

telefonul în geantă și o închise. Patrick e plicticos.

— Nu-i vina lui – a făcut copii de tânăr. Asta te îmbătrânește.

— Și atunci, cu tine ce s-a întâmplat? Aveai 31 de ani când ai avut-o pe Scarlett și încă îți mai știi scorul maxim la *Space Invaders.*

— Asta nu înseamnă că sunt tânăr, doar mă simt așa. Îi aruncă o privire lui Alex și apoi se uită din nou la drum. Și vreau să zic că te îmbătrânește când ai copii de tânăr dacă ești un anumit tip de persoană.

— Vrei să zici că e anost?

— Încearcă să facă totul cum se cuvine.

Alex se încruntă.

— Și?

— Păi… nu există *cum se cuvine,* nu?

Alex îl privi pe Matt cum bate cu mâna în volan în ritmul liniei melodice a cântecului. Lăsaseră telefonul lui Matt să cânte la întâmplare – era un cântec pe care Alex îl recunoștea, dar nu știa cum se cheamă, o piesă house cântată la pian din anii ’90.

— Când s-au cuplat?

Matt bătu din nou cu mâna în volan.

— Nu știu. Sunt împreună de ceva vreme.

— Înaintea noastră sau după?

— Înaintea noastră. Era pe-acolo odată când m-am dus s-o iau pe Scarlett.

— Atunci ai observat prima dată „anti-personalitatea lui de tip gaură neagră”?

— Nu-i mai zice așa! Sunt doar niște chestii pe care mi le-a zis Scarlett și care m-au făcut să mă gândesc la asta. E tot timpul cu gura pe ea să-și lustruiască pantofii – vrea să și-i facă în fiecare zi după școală. Aparent, ca s-o învețe ce înseamnă responsabilitatea. O ceartă că aduce viermi în casă și-i zice să nu se bage în noroi. Ce distracție e asta pentru un copil?

Alex nu știa ce să răspundă.

— Și Patrick tot încearcă s-o facă pe Scarlett să renunțe la Posey, urmă Matt. Crede că e prea mare pentru așa ceva. Dar, pe bune! Are *șapte* ani. Uneori, și eu mi-aș dori să am un iepure enervant cu care să umblu peste tot.

Alex își simți telefonul vibrând în geanta de la picioare. Nu-l băgă în seamă.

— Și la ce te-ai gândit când l-ai văzut prima dată pe Patrick? A fost ciudat s-o vezi pe Claire cu altcineva?

Matt îi aruncă o privire lui Alex.

— Știi ceva? Hai să nu mai discutăm despre trecut. Chiar nu-i de niciun ajutor într-un weekend ca ăsta.

Alex încuviință din cap.

— De acord. Categoric o să avem curând nevoie de GPS. Deschise torpedoul. O să-l pornesc eu.

Matt se bătu cu un deget în tâmplă: un gest care spunea „am totul aici".

— N-avem nevoie de el.

— Ai devenit mediu cu acte-n regulă în ultima vreme? Deții Cunoașterea tuturor drumurilor din întreaga țară?

Matt încetini la un sens giratoriu.

— Nu. Am mai fost pe-aici.

Alex simți cum se încruntă.

— Când?

— Am venit cu Claire și cu Scarlett, când era Scarlett mică. Și cu familia surorii lui Claire.

Alex se aplecă în față pe scaun; simțea pe piept apăsarea centurii de siguranță.

— Ce?

— Nu ți-am zis? Matt luă mâna de pe volan și se uită la ea. Scuze, zise și o mângâie pe genunchi. Bineînțeles, Scarlett n-o să-și aducă aminte nimic. Era prea mică. Acum n-o să mai fie.

Alex își ațintă privirea pe drum. Simțea cum i se agită ceva în stomac. De parcă… până acum ar fi avut ceva solid acolo. Și acum dispăruse.

Asta schimba *totul.*

— Hei, Al. Ești bine? Arăți ciudat.

— De ce nu mi-ai zis că ai mai fost aici?

Matt se uita concentrat drept înainte.

— Nu mi-am dat seama că nu ți-am zis. N-a fost intenționat, Al. De ce să fac așa ceva?

Alex se concentră asupra gândului și-l răsuci pe toate părțile.

— Are vreo importanță? întrebă Matt. Că am mai fost aici și înainte?

Alex răsuci în continuare gândul pe toate părțile. N-avea încredere în ea să spună clar ce simțea în momentul ăsta. Trebuia să digere gândul înainte să poată să discute despre el. Trebuia să-i pună o etichetă și să-l clasifice.

Nu răspunse la întrebarea lui Matt, iar Matt nu o repetă.

9

Posey își potrivi centura de siguranță.

— Dar mi-e frică!

Scarlett îi aruncă un zâmbet blând.

— Să nu-ți fie frică.

Scarlett și Posey își petrecuseră cea mai mare parte a celor trei ore de mers cu mașina până în parcul de vacanță șușotind despre cum o să se poarte cu Alex.

Mami se întoarse pentru a mia oară.

— De ce nu-ți pui un film?

— Suntem bine, zise Scarlett cu voce tare. Se întoarse spre Posey. Vorbește mai încet. Nu te pricepi la fel de bine ca mine la șușotit.

Mami se întoarse iar cu fața spre drum.

Patrick se uita la șosea. El conducea întotdeauna, pentru că mami zicea că el nu era bun de pasager. Se tot smucea pe scaun și dădea din picioare. Era amuzant de privit, dar lui mami nu-i plăcea.

— Îi spunem lui Alex că știm? întrebă Posey. Despre chestia cu oamenii de știință?

— E mai sigur să ne purtăm ca de obicei, spuse Scarlett. Și să ne asigurăm că nu rămânem niciodată singuri cu ea.

Posey încuviință din cap, iar urechile i se loviră de plafonul mașinii.

— Trebuie s-o salutăm, zise Scarlett. Dar spunem doar că suntem obosiți și ne ducem la culcare devreme. Și trebuie să-i dăm cadoul azi.

— N-am încredere în ea.

— Hai doar s-o evităm.

Scarlett încă nu era sigură că Alex *chiar* le făcea rău iepurilor doar ca să se distreze, dar nu era nicio problemă s-o evite. Oricum Alex nu era foarte interesantă.

Din față, se auzi glasul lui mami.

— Ești *sigură* că nu vrei să te uiți la un film?

— Suntem bine, spuse Scarlett cu glas normal.

— Ține minte ce-am zis acasă, urmă mami. E un weekend cu oameni. *Nu*-l vreau pe Posey tot timpul prin preajmă în weekendul ăsta.

— Scuze, amice! șopti Scarlett.

Posey își încrucișă brațele ofensat.

— Acum, zise Mami. E o benzinărie la vreun kilometru și jumătate, ai nevoie la toaletă?

Scarlett își dădu seama că se simțea puțin agitată.

— Bine.

Era ciudat cum știa mami înaintea ei că avea nevoie la toaletă.

Posey se uită pe geam.

— O să mă întorc în China dacă Alex asta o să tot stea prin preajmă.

— Posey, nu mai spune așa!

— Pentru numele lui Dumnezeu, Scarlett! Chiar îmi pui răbdarea la încercare, știi? Mami se întoarse și se uită urât la ea. Nu poți să-i dai pace lui Posey cinci minute întregi? Altfel, vorbesc serios – *serios* –, o să explodez.

10

Patrick poposi ca să alimenteze la ultima benzinărie dinainte de parcul de vacanță.

Opri motorul și fu ușurat să vadă că în benzinărie era activitate. Kilometri întregi nu fuseseră lumini pe drum, ceea ce dădea șoselei o aparență fantomatică, deși nu era decât ora patru. Orice loc care părea prea rural îl neliniștea, și dădea vina pentru asta pe faptul că se uitase la *Deliverance*[4] la o vârstă când era prea impresionabil.

Patrick, Claire și Scarlett coborâră din mașină. Patrick nu se putu abține să nu se încrunte când o văzu pe Scarlett deschizând cealaltă portieră din spate pentru „Posey". Lui Patrick nu-i plăcea când Scarlett șușotea de una singură – mai ales pentru că de fiecare dată când cineva șoptea, se gândea automat că vorbea despre el. Gândul era destul de neplăcut când era vorba despre oameni adevărați. *Chiar* nu voia să se simtă stingherit de ce ar fi putut spune despre el *o ființă imaginară.*

— O duc pe Scarlett la toaletă, zise Claire și trânti portiera. Ia-mi și mie un Snickers dacă tot intri.

— În regulă.

Patrick își duse mâinile la spate, întinzându-se. Simți în spate durerea aceea vagă care-i spunea că a condus prea mult.

Patrick credea că Scarlett ar fi trebuit să renunțe până acum la iepurele ăla. Claire era de părere că iepurele îi prindea bine, dar Patrick se săturase să tot fie nevoit să scoată un scaun în plus afară și să se prefacă. Uneori, i se părea că lui Claire îi plăcea un pic prea tare toată povestea asta. De parcă ar fi vrut și ea un prieten imaginar.

Alimentă mașina și privi distrat o familie de patru persoane coborând dintr-un Corsa roșu. Erau trei generații ale aceleiași familii: doi copii, cu mama și cu bunica lor, bănuia el. Mamei părea să-i fie frig în geaca de blugi, zgribulindu-se ca atunci când încerci să te faci mai mic sau să faci geaca mai mare. Părea cunoscută, se gândi Patrick.

Odată făcut plinul, puse furtunul în suport și intră în benzinărie. Se așeză la coadă în spatele mamei cu geacă de blugi.

— Să mai luăm niște lemne? strigă femeia către cealaltă parte a magazinului. Dacă e frig, s-ar putea să dăm iama în ele.

— Cum crezi tu, iubito!

Bunica era atentă la cele două fete, care examinau, cu un aer destul de optimist, conținutul lăzii frigorifice cu înghețată.

Patrick cercetă coada de cal a mamei. Câteva fire albe din creștet luceau prin restul părului negru. Era atrăgătoare într-un fel relaxat cu geaca ei de blugi și cizme.

Da, categoric i se părea cunoscută.

Patrick se întrebă dacă era cineva pe care-l văzuse la televizor. Vreun star de *reality show* sau cineva de prin vreun serial lacrimogen.

— Și aprinzătoarele, Nicola? o întrebă bunica pe fiică. Avem destule sau să mai iau câteva, ca să fie?

Nicola. Patrick se încruntă.

Nicola… Garcia. Bineînțeles!

Nicola se întoarse și îi strigă ceva maică-sii.

Patrick o cercetă, îndepărtându-i de pe față 30 de ani și imaginându-și-o cu cercei mari și cu buze mai pline, buze umede și înroșite de la acadelele pe care le sugea tot timpul.

Nicola ieși din coadă cu un oftat exasperat și se duse spre maică-sa.

— Pompa patru?

Patrick reveni în prezent; încuviință din cap spre operator.

— Cincizeci și patru, patruzeci și șapte.

La radio se auzea un cântec de Crăciun trist din anii ’70: un cântec despre cum e să fii singur de Crăciun anul ăsta.

Patrick simți o persoană care se așezase în urma lui. *Știu* pur și simplu că e Nicola.

Patrick îi făcu semn să treacă înainte.

— Ia-o înainte. S-ar putea să mai iau ceva.

— Foarte drăguț, răspunse Nicola și își plăti benzina.

Patrick luă niște gumă de mestecat fără zahăr.

— Și asta, îi spuse operatorului.

Îi întinse cardul operatorului și-i aruncă o privire Nicolei, care își aduna copiii. Patrick nu spusese nimic, iar ea pleca.

Și acum ieșea. Chiar acum. Chiar în clipa asta. Și el nu făcea nimic.

Patrick își luă restul de la operator. Făcu un pas spre Nicola, care se întoarse spre copii.

— Nu vă iau înghețată, fetelor. Puteți să beți un ceai când ajungem la Happy Forest. E doar la cinci minute de-aici.

Patrick se opri. Îi făcu semn operatorului, cu guma de mestecat fără zahăr în mână.

Traversă curtea, cu pas săltat. Aruncă pachetul de gumă în aer și-l prinse.

Rămase binedispus chiar și când, în mașină, Claire îi zise că nu-i bun de nimic și-l trimise înapoi după Snickers-ul ei, de care uitase.

Indicatorul de deasupra intrării în parcul de vacanță avea o bulă care ieșea din gura unui arici de desene animate. *Bun venit la Happy Forest! Unde relaxarea e o forță a naturii.*

Patrick trecu pe sub indicator. Urmă coada până la gheretele de la intrare și trase la cea unde se afla Corsa roșie.

— Rezolv eu, zise Patrick. Stați aici.

În ghereta de la intrare, Patrick așteptă la coadă în spatele Nicolei, care tocmai primea cheile și o hartă.

— Distracție plăcută! zise recepționera.

Patrick o urmări pe Nicola cum se îndepărta și se duse spre birou.

— Patrick Asher. Îi dădu recepționerei cardul de credit și o privi pe Nicola urcând în mașină. Mă întrebam… sunt în același grup cu doamna care tocmai a plecat… cu Nicola. Îi adresă recepționerei un zâmbet despre care spera că e fermecător și n-are nimic ascuns. E posibil să ne dați o cabană lângă cea a Nicolei?

Își ținu răsuflarea.

Recepționera nici măcar nu ridică privirea, bătând doar ceva la tastatură.

— Sunt sigură că putem rezolva.

Interogatoriu după incident.

Sheila Kapur, 57 de ani, recepționeră la Happy Forest. Față în față. Ghereta de la intrarea în Happy Forest.

Să-mi iau haina? Vin cu plăcere la secție.

Știu că nu sunt bănuită de nimic, doar că e plăcut să mai ies pe-afară. Stau la biroul de la recepție oricum ar fi vremea. Din septembrie până în mai țin o pătură pe genunchi. Vreți o ceașcă de ceai? Am un ceainic și frigider aici.

Dacă sunteți sigur. O să fac totuși pentru mine, dacă nu vă deranjează.

Bănuiesc că Jared v-a spus să veniți la mine pentru că știe că eu știu tot ce se petrece. V-a zis asta respectuos sau de parcă aș fi o bârfitoare? E cam obraznic. Totdeauna are ceva de zis despre pătura pe care-o țin pe picioare, îmi zice Buni, dar pentru el e în regulă, el se plimbă toată ziua. Și i-am făcut o grămadă de servicii în decursul anilor. O știu de mult pe maică-sa, de la Weight Watchers, și eu i-am făcut rost de postul ăsta, după ce n-a reușit să termine liceul. Maică-sa îmi e recunoscătoare și-n ziua de azi. Deși, dacă stau să mă gândesc, ar trebui să ne ducem amândouă iar la Weight Watchers.

Știu destul de multe despre familia cu incidentul, și am și câteva idei. Ar fi trebuit să mă fac psiholog, pentru că știu ce se întâmplă în capul oamenilor înainte s-o știe ei înșiși, sau orișicum pot să îmi fac o idee. Știu cine e gata să plângă. Știu cine are nevoie să vină la baraca mea și să se descarce în fața bătrânei Sheila și a ceainicului ei prietenos. Îmi tot spun, Sheila…

Ah.

Bineînțeles, domnule polițist. Nici prin gând nu-mi trece să vă rețin.

Au zis că a fost un accident? Îi credeți?

Întreb pentru că în cabana aia au fost certuri.

Am auzit de la Ben Oakley, care se ocupă de grădină și a auzit un bărbat și o femeie țipând lângă lac. După aia, Richard Crawford, care lucrează la bar, i-a auzit pe cei doi bărbați certându-se acolo. Unul dintre ei i-a spus celuilalt „puță bleagă". Nu sună foarte sărbătoresc,

nu?

Pot să mă uit la poze? Jared a zis că aveți poze.

Da! Până la urmă, chiar i-am cunoscut! Pe bărbatul ăsta, cel puțin.

Patrick Asher? Așa e. A venit să ia cheile cabanei în prima zi. Nu i-am cunoscut pe ceilalți trei. Dar de ce nu-mi arătați poze și cu ceilalți din grup?

Nici prin cap nu-mi trece să vă corectez, domnule polițist, dar mai erau. Bărbatul ăsta, Patrick, a venit la recepție și mi-a zis că e în grup cu doamna din mașina din față. Am făcut niște jonglerii și i-am găsit o cabană alături. N-a fost bătaie de cap.

Pot să mă uit acum în sistem, e simplu.

Nicola Trevor, ea e. Încă mai e aici, zice sistemul. Nu v-au pomenit de ea?

Păi, asta-i interesant, în primul rând, nu?

A, da? Nimic altceva?

Dar o să-mi spuneți când aflați ce se întâmplă aici?

Bineînțeles, înțeleg. Oricum, o să aflu singură. Lumea îmi spune lucruri pe care n-o să le spună poliției. Eu sunt aici când vin și sunt aici și când pleacă, și multora le place să stea la o palavră și o ceașcă de ceai cu Sheila la plecare. Am cincisprezece căni aici, pentru orice eventualitate. Cincisprezece.

Puteți să veniți oricând. Întotdeauna o să găsiți aici o cană pentru dumneavoastră.

11

Patrick scoase laptele și iaurturile din geanta frigorifică și le puse în frigiderul gol din cabană. Ascultă sporovăială entuziastă a lui Claire și Scarlett în grădină.

Scoase sticlele de vin alb și le puse în frigider, așezând iaurturile lângă ele, ca să nu se rostogolească dintr-o parte în cealaltă.

Nicola Garcia. *Acea* Nicola Garcia.

Numai faptul că o văzuse îl dusese înapoi în timp, cu un ecou nervos al energiei adolescentine.

Iar el – dintr-un impuls – aproape că o *urmărise.*

Nu. Categoric n-o urmărise, absolut deloc. Și nu fusese nimic premeditat. Era numai dornic s-o vadă din nou pe Nicola și asta era singura ocazie pe care o s-o aibă vreodată.

Patrick încercă să nu bage în seamă cum i se ridica părul pe ceafă.

Categoric nu o urmărise.

Trebuia să despacheteze și să iasă să alerge, decise el. Ieși pe terasă.

Claire și Scarlett stăteau în genunchi pe jos, ținând ceva în palme, parcă niște alune sărate, pentru niște veverițe. Patrick nu credea că ar trebui să le dea sare unor animale sălbatice. Dar asta era.

— Vreau să-mi desfac bagajul, îi zise lui Claire. Dar nu-i decât un singur dormitor dublu.

— Aia. Claire îi făcu semn lui Scarlett spre o anumită veveriță dolofană. Are cea mai credulă mutră.

Patrick se întrebă dacă nu cumva Claire planificase veverițele alea. Cu Claire, nu putea să fie niciodată sigur. Ținute? Oportunitate foto? Claire *trebuia* pur și simplu să atragă distracția în orice situație. La început, asta îi plăcuse lui Patrick, dar acum îl irita puțin.

Claire îi aruncă o privire.

— Arăți stingher și fără rost, cum stai acolo.

— Mersi.

— Alege o cameră dacă vrei să desfaci bagajele. Ce-am găsit, al meu să fie.

— Nu putem să luăm singura cameră dublă înainte să ajungă și ei. O să părem egoiști.

Claire se ridică.

— Stai aici, scumpo, îi zise lui Scarlett, apoi intră în cabană, cu Patrick pe urmele ei. Atunci hai să luăm camera cu două paturi, zise ea încet.

— Dar nu vreau camera cu două paturi.

— Atunci ia camera bună.

— Ți-am zis că nu putem!

— De ce ești așa de agitat?

Scarlett intră pe ușile dinspre terasă.

— Nu mănâncă. Așa că am lăsat alunele afară, în caz că se răzgândește.

— Adu punga înăuntru, Scarlett, zise Patrick mecanic. Nu lăsa mizerie.

Scarlett își târî picioarele înapoi afară. Scutură alunele din pungă și o aduse înăuntru. Trase ușile cu ambele mâini, lăsându-se pe spate ca să le închidă în urma ei.

— La ce oră ajung ceilalți? întrebă Patrick.

Claire ridică din umeri.

— N-ai primit vreun SMS sau ceva? întrebă Patrick.

Dar Claire nu făcu decât să râdă.

— Sigur Alex e politicoasă, chiar dacă Matt nu e?

Claire își îndreptă privirea spre Scarlett și apoi din nou spre Patrick.

— Matt e foarte politicos. Se uită la Patrick, spunându-i din ochi „adu-ți aminte, fiică-sa e aici". E doar un pic mai spontan decât alții, adăugă.

Patrick le privi îndreptându-se către camera mai mică, Scarlett trăgând după ea valiza, o zebră care putea fi și călărită.

— Măcar Scarlett poate să-și desfacă bagajele, zise el în spatele lui Claire.

Dar ea nu răspunse.

Lui Patrick îi veni o idee.

— Scarlett! strigă el. Vino și uită-te cum dau cu banul.

12

Alex și Matt parcară în fața cabanei pe întuneric. Văzură un bărbat care își termina alergarea, luminat de felinarele din pădure, care păreau ieșite din Narnia. În mod clar, făcuse jogging și purta ceva ce părea un costum de lycra foarte scump și foarte serios.

— Ăsta-i Patrick? întrebă Alex.

— Mda. Matt coborî geamul și strigă: Genunchii sus, sfeclă ce ești!

Patrick tresări, luat prin surprindere. După o clipă, buzele i se ridicară într-un zâmbet.

Matt trase frâna de mână și coborî în grabă din mașină. Îl bătu pe Patrick pe spate.

— În regulă, amice! Dădu fuga în cabană. Scarlett!

Alex coborî din mașină încet, cu picioarele amorțite de pe drum.

— Patrick? întinse mâna. Eu sunt Alex.

Patrick îi strânse mâna atât de formal, încât o făcu să aibă senzația că e la o conferință de lucru.

— Ați rămas blocați în trafic? întrebă Patrick. Vă așteptam la patru.

— A, abia pe la patru am plecat.

Alex deschise portbagajul și-și scoase valiza.

Patrick i-o trase din mână.

— Am luat-o eu.

— Mersi.

Alex luă în schimb valiza lui Matt. Părea suspect de ușoară, de parcă nu se gândise (și nu îndesase) destul de mult în bagaje.

Poate să ia de la mine loțiunea de corp, se gândi Alex, *dar poate naibii să se ducă la magazin și să-și cumpere altă periuță de dinți.*

— Las-o, spuse Patrick, făcând semn cu capul spre valiza lui Matt. Duc eu chestiile grele înăuntru.

— Nu-i grea.

Patrick păru că vrea să mai spună ceva, dar n-o făcu.

Alex intră după el în casă. Faptul că valiza lui Matt era așa de

ușoară îi sugera că anul ăsta n-o să primească un cadou de Crăciun extravagant. Dar nu prea se dădeau ei în vânt după așa ceva. În valiza lui Alex nu se aflau decât câteva cadouri simbolice pentru Matt. O sticlă de brandy. O pereche de șosete împodobite cu imagini ale lui Liono din *Thundercats*[5] (avuseseră nu demult o discuție despre *Thundercats* și i se părea amuzant și drăguț). Orice i-o fi luat Matt, oricât de mic – câtă vreme era împachetat și nu încă în punga de plastic cu bonul în ea –, o să fie foarte bun pentru Alex.

Îl urmă pe Patrick pe coridor. Privi cum i se mișcau mușchii pe spatele picioarelor. Pe partea de sus, fără păr, a coapsei era o aluniță urâtă, ca o pată de vopsea. Într-un șort de lungime normală, alunița ar fi fost acoperită.

Se așteptase ca Patrick să arate puțin mai casnic. Un pic mai mult gen Sudoku și vin bun, un pic mai puțin gen Putin, de parcă și-ar petrece weekendurile tăind lemne și luându-se la trântă cu urșii. Cu mușchii de pe piept lucrați de exerciții excesive și șortul prea scurt, nu arăta deloc ca Matt.

Dar, pe de altă parte… de ce ar fi trebuit să arate ca el?

Claire și Alex nu erau chiar același gen. Claire era rasată, extrem de albă, cu aer de avocat și un stil cât se poate de strălucitor, care te izbea din prima. Când te uitai la Claire, auzeai un râs răutăcios și țăcănitul pașilor repeziți pe podele lustruite. În timp ce la Alex nu trebuia decât să arunci o privire ca să-ți dai seama că pantofii ei nu țăcăneau, ci scârțâiau.

Când ajunseră în camera principală a cabanei, Patrick se întoarse spre ea.

— Voi stați jos.

Alex voia să vadă salonul deschis și bucătăria, dar Patrick o zori pe un coridor, de parcă avea nevoie s-o ducă într-un loc anume.

Când ajunseră în dormitor, Alex puse valiza jos. Cea mai mare parte a camerei era ocupată de două paturi de câte o persoană.

Patrick se întoarse către ea.

— Nu voiam să luăm pur și simplu dormitorul matrimonial de sus, dar nici nu voiam să vi-l lăsăm vouă.

Alex râse.

— De înțeles.

— Așa că am dat cu banul. Ați pierdut.

— În regulă.

— Am zis că ar trebui să filmăm când am dat cu banul, dar Claire a spus că nu e nevoie.

— E în regulă.

— Era Scarlett aici. Un arbitru imparțial. Patrick tăcu pentru o clipă. A fost pajură. Eu zisesem pajură.

— Patrick, zise Alex. Nu te stresa!

Îi adresă cel mai relaxat zâmbet al ei.

— Iau eu cheile de la mașină, zise Patrick și întinse mâna. Și descarc restul lucrurilor.

— Nu, ne descurcăm, o să vină și Matt.

— Insist. Cheile!

Alex n-avea energie pentru o întrecere de generozitate agresivă, așa că, fără tragere de inimă, i le dădu. Patrick le luă și o șterse din încăpere, iar Alex deschise fermoarul valizei ca să-și scoată încărcătorul telefonului.

— Bună, străine! o auzi Alex pe Claire din cealaltă cameră. Hai să te îmbrățișez.

Apoi auzi vocea lui Matt răspunzând:

— Tricoul tău miroase ca acasă. Ca în fosta noastră casă.

— Același detergent, probabil.

Alex se opri din căutat încărcătorul și se ridică în picioare, rămânând dreaptă.

Acasă.

Claire apăru în prag.

— Cioc-cioc!

Claire își deschise larg brațele, zâmbind, iar Alex se lăsă în față ca s-o îmbrățișeze. Claire era genul care te strângea tare în brațe, așa cum știuse Alex că va fi. Creștetul îi ajungea până la nasul lui Alex, care simți adierea cu iz de nucă din părul ei. Mai simți și alt miros, pe care-l recunoscu, dar nu știa de unde să-l ia.

Nu putea să fie ăla mirosul de *acasă.* Pentru că Alex nu știa cum mirosea *acasă.*

Claire o legănă pe Alex dintr-o parte într-alta și-i dădu drumul. Patrick veni de după colț cu brațele pline de haine și cu skateboardul lui Matt. Le puse pe podea și dispăru din nou, fără nicio vorbă.

Alex îl privi plecând.

— Se pare că Patrick ne aduce toate lucrurile.

Claire dădu din mână.

— Așa face el. E mai simplu să-l lași pur și simplu într-ale lui. O să pun ceainicul la încălzit, trebuie să fiți obosiți.

După ce plecă, Alex se prăbuși pe pat.

Matt își băgă capul pe după ușă.

— Ai ceva împotrivă dacă ies cu Scarlett să vadă rațele?

Alex îi zâmbi.

— Dă-le o coajă și din partea mea.

Matt făcu semn cu mâna și dispăru.

— Dar e întuneric! strigă Alex după el.

Oare rațele ies pe întuneric? Își dădu seama că nu știa.

Alex privi în jur. Dormitorul era înghesuit, cu sertare de mărimea unor cutii de pantofi și două umerașe care zornăiau trist împreună în șifonier. Încăperea mirosea a cutii de chibrituri și resturi de la ascuțitoarea de creioane: exteriorul, îmblânzit și făcut să fie prietenos cu copiii. Dar era în regulă.

Însă… *acasă. Acasă* nu era în regulă.

Alex se duse în zona cu salonul deschis și bucătăria. Mirosi – și apoi văzu – peștele mare, despachetat și așezat în mijlocul unei grămezi de folii de plastic.

Claire arătă spre pește.

— Doar îl pregătesc pentru mâine.

Alex zâmbi puțin. Intenționat, nu se mai uită la pește. Nu știa ce fel era, dar era mare. Genul de pește care spune: „uită-te la mine, n-avem noi un eveniment special aici?"

Iar Alex detesta peștele.

Detesta mirosul – putreziciunea stătută a vacanțelor la mare și a orașelor în declin. Detesta gustul, deși lumea îi spunea întotdeauna că peștele e mai bun la gust decât pare după miros. Opinia ei, e drept că după dimensiunile reduse ale mostrei, era că e o minciună.

Și detesta și felul în care arătau peștii. Felul cum păreau așa de complet *morți,* cu ochii rotunzi lucind deschiși. Alex știa de unde îi provine mâncarea și rezolvase cu zeci de ani în urmă problema nesiguranței morale pe tema asta. Dar nu-i plăcea să vadă ochii ăia. Nici un alt aliment nu venea cu ochi căscați atașați.

Și nu-i plăcea să i se aducă aminte de sensibilitatea ei. Fiindcă, pentru numele lui Dumnezeu, era un *om de știință.* Disonanța era un semn de slăbiciune mentală.

— E o bucată minunată, spuse Claire. Dar Scarlett face mutre pentru că nu-i place peștele. Crede că arată dezgustător. Se ține de nas dacă o pun să mănânce.

Alex zâmbi puțin.

— Dar i-am zis că nu poți să spui pur și simplu că nu-ți place ceva. Nu vreau să fie mofturoasă când se face mare.

Alex se îndepărtă de pește, ducându-se către Claire, până când mirosul de pește se atenuă și simți din nou parfumul lui Claire.

Îi zâmbi scurt lui Claire.

— Trebuie să mă duc la toaletă.

Se grăbi să se întoarcă în dormitor și se sprijini de căpătâiul patului.

Se gândi la parfumul lui Claire.

Nu că ar fi fost preocupată de parfumuri. Ea nu folosea, deși Matt îi cumpărase o sticluță de parfum de Crăciunul trecut. Alex se asigurase că-l folosește de câteva ori, doar cât să dea dovadă de bunăvoință, iar Matt îi spusese ce minunat miroase. Și, de atunci, parfumul ajunsese discret și fără formalități într-un sertar.

Alex se așeză pe pat. N-avea cum să scape.

Claire folosea același parfum.

13

Scarlett se târî de la lac cu Posey și tati. Posey se holba la frunzele de pe potecă în timp ce mergea, cu vârfurile urechilor lăsate.

Tati își trecu o mână prin păr.

— Îmi pare foarte rău că n-au fost rațe astă-seară.

— O să le găsim mâine, Posey, zise Scarlett.

— Promit, Posey, adăugă tati. O să găsim cele mai mari și mai flămânde rațe din lume. Și poți să-ți iei o pâine întreagă. Rațele o să creadă că ești Regele Pâinii. Ce zici?

Posey îi adresă lui tati cel mai curajos zâmbet al său.

Când ajunseră toți trei înapoi la cabană, Alex îi aștepta.

— Scarlett! Alex sări de pe canapea și își netezi hainele. Mă bucur să te văd, amice!

Posey mârâi încet, iar Scarlett îl avertiză din priviri.

— Am *discutat despre asta* în mașină.

Alex își păstră zâmbetul pe față.

— Abia aștept să stau o grămadă de timp cu tine în vacanța asta.

— Mă rog! făcu Posey.

Scarlett îl țistui.

Zâmbetul lui Alex șovăi. Rămase o clipă în picioare, cu un aer pierdut, apoi se așeză la loc.

Mami prinse privirea lui Scarlett și-i făcu semn cu capul spre plicul de pe masă.

Scarlett și Posey se uitară unul la celălalt, apoi ea luă plicul și-l puse pe genunchiul lui Alex.

Mami dădu iar încet din cap spre ea.

Scarlett se uită la covor.

— Crăciun fericit!

— Ah, mulțumesc mult, Scarlett! Dar încă n-a venit Crăciunul!

Scarlett se uita acum la perete.

— Ideea e, se grăbi mami să-i zică lui Alex, că timpul este esențial în cazul acestui cadou și, dacă îți planifici diverse

pentru săptămâna asta, e cel mai bine să ți-l dea acum.

— Nu sunt sigură că a mai rămas prea mult timp de planificat diverse, nu? zise Alex, iar zâmbetul îi dispăru într-o clipă. Nu voiam să zic…

Mami dădu din mână.

— Nu-ți face probleme, e în regulă. Am prins ideea.

Mami era întotdeauna foarte drăguță cu Alex. Mai drăguță decât era vreodată cu Scarlett sau Posey.

Alex se uită la plic. Îl deschise și scoase bucățica de carton dinăuntru, clipind o secundă la ea.

— Sigur poate să citească, îi zise Posey lui Scarlett. Doar *e* om mare.

Scarlett puse mâna pe brațul lui Posey ca să-l facă să tacă. Tati se aplecă peste umărul lui Alex ca să se uite la cartonaș.

— Ce e?

— Vouchere pentru spa. Alex se întoarse către Scarlett, apoi spre mami. Mulțumesc foarte mult?

Tonul i se ridică la sfârșit, de parcă ar fi pus o întrebare.

— Au un spa extraordinar aici, zise mami. Foarte relaxant.

— Mulțumesc, zise Alex. N-am mai fost niciodată la spa.

— Serios? râse mami. Atunci e un loc grozav să te convertești. M-am simțit foarte bine la spa-ul ăsta data trecută.

— Data trecută, spuse Alex cu glas ciudat. Când ai mai fost aici.

— Da. Dar, evident, cadoul nu-i de la mine, e de la Scarlett.

— Bineînțeles. Mulțumesc foarte mult, Scarlett!

Scarlett încuviință scurt din cap și se întoarse spre mami.

— Acum pot să mă duc la culcare?

— Cum?

Lui mami i se întinse pielea pe obraji de surprindere, în felul ăla care o făcea să nu mai arate drăguță, ci ca și cum i-ar mai fi crescut o bărbie.

— Am început să am halucinații?

— Sunt o grămadă de lucruri distractive de făcut mâine. Avem o zi mare în față.

Mami și tati se uitară unul la celălalt.

— Poate să mă învelească tati, zise Scarlett. Haide, tati!

Haide, Posey!

Tati adună pilota pe lângă Scarlett.

— Cât se poate de strâns! O înfășură și mai tare, învârtindu-se în jurul ei, tot strângând și strângând. N-o să mai poți să scapi niciodată de aici.

Scarlett râse chiuind în timp ce tati tot îndesa mai strâns pilota în jurul ei.

— Să-mi aduci aminte dimineață să-ți dau un calendar de Advent[6] pe care ți l-am luat, zise tati. Doar cu trei săptămâni întârziere, mai bine mai târziu decât niciodată.

— Mersi, tati.

— Dar cum suntem pe 21 decembrie, am mâncat deja cele mai multe bomboane. N-au mai rămas decât patru.

— Nu le-ai mâncat pe *toate!*

Tati își încreți nasul.

— Bănuiesc că nu. Bănuiesc că, de fapt, calendarul încă mai e ambalat. Trebuie doar să mănânci toate cele 25 de bomboane de ciocolată în weekendul ăsta.

Scarlett dădu din cap spre Posey, care stătea la picioarele patului.

— O să mă ajute Posey.

Tati se uită prin cameră, în direcția greșită.

— Trebuie să-l învelesc și pe Posey?

— Posey doarme în uscătorul de rufe.

Posey încuviință scurt din cap spre tati. Posey era de părere că nu e în regulă ca băieții și fetele să doarmă în aceeași cameră. Acasă la Scarlett, dulapul de uscat rufe era singurul spațiu liber de la etaj și nu părea foarte confortabil, dar Posey era mulțumit. Îi plăcea să aibă locșorul lui.

— Așa e, am uitat de rânduielile de dormit ale lui Posey, zise tati. Ai zice că mi-aș aduce aminte *așa ceva.* Aici e vreun dulap de uscat rufe?

— Da. Dar nu-i nicio grabă să ne ducem la culcare.

— Nu ziceai că ești obosită?

— Acum, nu. Așa că Posey o să rămână aici cât ne citești tu o poveste. Care, Posey?

— *Leul Bryan.*

— Am vrea să ne citești *Leul Bryan,* zise Scarlett. E chiar acolo, tati, lângă tine.

Posey se întinse pe pat.

— Sper că tati al tău imită personajele mai bine decât Patrick.

— Nu-ți face griji, spuse Scarlett și își puse mâinile sub cap. Le imită. Și mai ales gorila.

14

Patrick își făcu de lucru ca să nu se mai gândească la Nicola. Aranjă băuturile, făcu sandvișuri, așeză castroane cu măsline și alune. Constată cu plăcere că, până la opt și jumătate, el și Claire se evidențiau ca gazde.

Matt o dusese pe Scarlett la culcare, iar acum Alex și Matt stăteau pe canapele, în timp ce Claire pregătea băuturile în bucătărie. Patrick era la întrerupător, reglând lumina ambientală în spațiul deschis cu salonul/ bucătăria/ sufrageria. Bărbatul care controlează tehnologia.

Era important să stabilească linia directoare potrivită, se gândi Patrick. Începi cum ai de gând să mergi mai departe.

— Îmi pare rău că sunt doar sandvișuri, zise el. O să gătim noi ceva ca lumea mâine.

— Când spune *noi,* se referă la mine, zise Claire, venind în salon cu câte o băutură în fiecare mână. Eu fac calcanul.

— Alex detestă peștele, zise Matt simplu.

Alex se înroși.

— Matt!

Matt se întoarse spre ea.

— Ce-i? Preferai să nu-i spun? O să mănânci oricum?

— Încetează, zise Alex, întorcându-se spre Claire. Îmi pare foarte rău, Claire!

— Nu fi prostuță! Claire puse băutura pe un suport în fața lui Alex. Ți-am făcut un cocktail de pepene. Fără alcool. Am luat rețeta dintr-un supliment de duminică.

Alex îi aruncă o privire lui Matt.

— Fără secrete?

Matt ridică mâinile.

— Credeam că nu vrei niciun fel de situații jenante. Că am rezolvat cu explicațiile înainte să venim. E în regulă?

Claire îi dădu și lui Matt o băutură. Patrick observă că el nu-i mulțumi, iar Claire nici nu se aștepta să primească mulțumiri.

— Nu-i nicio rușine. Și îmi pare rău că am atras atenția așa. Claire o apucă pe Alex de mâini ca să-și sublinieze cuvintele,

încercam să fiu drăguță.

— Știu. Mulțumesc.

Claire zâmbi și dădu drumul mâinilor lui Alex. Se duse înapoi în bucătărie după restul băuturilor.

Alex își drese vocea, scoțând un sunet stângaci.

— Simt nevoia să adaug, ca să avem o imagine completă, că, deși am decis să renunț la băutură, n-am fost niciodată un caz tipic de alcoolic, nu genul ăla rău. Eram doar genul de băutor despre care te avertizează ziarele.

Chipul i se înroși pentru o clipă.

— Genul ăla care bea mult prea mult Rioja de la supermarket și e o bombă cu ceas pentru NHS[7].

Claire încuviință din cap.

— Bineînțeles.

— Nu m-am trezit niciodată căzută lată în boschete sau bătându-mă cu vagabonzii în fața benzinăriilor.

Matt se întoarse către Claire.

— Partea bună e că acum nu se mai bate deloc cu vagabonzii. O mângâie pe Alex pe genunchi. S-a descurcat foarte bine.

Alex îi dădu deoparte mâna, binedispusă. Patrick consideră nepoliticos comentariul lui Matt, dar pe Alex nu părea s-o fi deranjat.

Claire îi întinse lui Patrick un cocktail fără să se uite la el. Patrick voia să-i mulțumească, dar se hotărî că ar fi ciudat după ce Matt n-o făcuse.

Alex se șterse la gură.

— Oricum, pur și simplu nu mai beau și, oricum, nu-i mare lucru. O mulțime de oameni nu beau.

Patrick se întrebă dacă Alex vorbea mereu așa de mult și de repezit.

— Nu zic că n-o să mai beau niciodată. Poate că o să mă apuc din nou peste un an… nunți, aniversări. Doar că nu tot timpul.

Claire își luă cocktailul.

— Noroc!

Făcură toți chestia cu ciocnitul. Claire se lăsă pe spate și se întinse pe canapeaua pătrățoasă. Părea că încearcă să o facă să pară pe cât se putea de confortabilă și relaxantă.

— Ce chestie plăcută! Jocuri și distracție în aer liber și karaoke. Și să ajungem să ne cunoaștem între noi.

Dădură cu toții din cap, într-un fel de confirmare, încuviințarea lui Alex veni cu o ușoară întârziere, dar, când se întâmplă, fu plină de convingere.

— Scarlett n-a fost practic niciodată prea mult în natură. Stă în oraș. Asta e… eu, în copilărie, vedeam douăzeci de vaci și patru porci până să-mi mănânc porridge-ul. Claire se lăsă într-o parte și își trase picioarele lângă ea, pe canapea. Și Scarlett chiuie entuziasmată când vede chiar și o rață.

Matt pufni.

— Nu toată lumea a crescut printre tractoare stricate și grămezi puturoase de balegă. Văzu expresia de pe chipul lui Claire și continuă: Nu zic că a fost ceva în neregulă cu copilăria ta. Doar că ferma alor tăi era nasoală.

— Nu mi-aș face probleme. Nici ei nu vorbesc prea frumos despre tine.

Matt râse.

— Nu vorbeam despre *ei*, doar despre fermă.

— Mă rog.

— Păi, ai face bine să te înveselești și să te pregătești – vin aici în ziua de Crăciun și au multe să-ți spună.

Patrick o văzu pe Alex înlemnind, dar Matt nu făcu decât să râdă. Când observă expresia lui Alex, Matt zâmbi și spuse:

— Al, glumește. Nu i-ar invita aici. Weekendul ăsta nu-i *chiar așa* de aglomerat.

Claire îi zâmbi larg lui Alex.

— Cred că de fapt Claire are dreptate în legătură cu mersul la țară, zise Patrick. Lui Scarlett îi prinde bine să vadă ceva mai multă natură.

Rămaseră toți tăcuți preț de un minut.

Matt se foi și se întoarse spre Claire cu un rânjet.

— Și *ce* zic părinții tăi despre mine?

— Nimic.

— Trebuie să spună ceva. Altfel nu ziceai tu așa.

— Nu pomenesc niciodată de tine. Claire dădu deoparte o pană de pe mânecă și adăugă: Niciodată fără să pună și *leneș*

înaintea numelui tău.

Patrick se uită la Claire. Nu era adevărat.

Patrick ar fi vrut să-i spună lui Matt că acum îi ziceau întotdeauna *tatăl lui Scarlett.* Că oamenii ăștia aveau un nume pentru el, dar nu și pentru Matt.

— Păcat. Cu toată casa lor rece de rahat, cu toate găinile alea rătăcind prin jur de parcă ele aveau cheile, totdeauna i-am admirat pe ai tăi.

Claire își ridică privirea în tavan.

— Ba nu.

— Și mama ta a avut totdeauna o coafură minunată, cum făcea chestia aia bizară cu agrafa.

Matt făcu un gest cu mâna, prinzând o șuviță de păr într-o parte.

— Taci din gură!

— Și un stil adorabil, superior, de a se purta cu chelnerițele, vorbindu-le de sus ca o aristocrată într-un film istoric. Matt se întoarse către Alex: îi spuneam „Contesa".

Alex ridică bărbia în semn că a înțeles.

— Nu în față. Matt se întoarse către Patrick. Zi-mi, Pat, încă te mai fixează cu privirea aia când greșești ceva? De parcă ai scârbi-o?

Patrick tuși când îl auzi spunându-i *Pat.*

— Făcea asta doar cu tine, răspunse el.

Claire se ridică în picioare.

— Mai aduc de băut, cred.

Matt se sculă de pe canapea.

— Te ajut eu. Poți să-mi arăți cum faci chestiile astea cu pepene.

Patrick îl privi pe Matt îndepărtându-se cu mersul lui relaxat, de om fără griji. Sorbi din cocktail și se întoarse spre Alex să spună ceva. Dar ea nu se uita la el.

Privea fix pe fereastra spre terasă, în bezna de dincolo de ea. Se citea încordarea în felul cum își ținea sprâncenele, o expresie pe care Patrick n-o putea descifra.

15

Alex simți cum pasul îi devine mai ușor când închiseră ușa dormitorului.

— Cred că nu s-a mai dus nimeni vreodată așa de devreme la culcare, spuse Matt, cotrobăind prin valiză. Se pare că o să am nevoie să împrumut periuța ta de dinți.

Alex își aruncă geanta de umăr pe scaun.

— Crezi că o să-ți șutească portofelul?

Alex urmări privirea lui Matt spre geanta ei de pe scaun.

— Puterea obișnuinței. Sunt într-o casă cu străini.

— Nu sunt străini-*străini*.

— Patrick e. Nu l-am cunoscut până acum.

Alex îl ajută pe Matt să mute paturile, împingându-le cu genunchiul ca să se lipească unul de celălalt. Covorul astfel scos la lumină părea mai nou și mai aspru decât restul, cu o pâclă de praf netulburată care încorona firicelele.

— Matt? zise Alex, iar el ridică privirea. Te rog, nu mă pune să fac karaoke.

Matt zâmbi și o cuprinse în brațe.

— O să te apăr.

Alex se trase din îmbrățișarea lui și se îndreptă spre baie. Își ținu brațele pe lângă corp cât se spălă pe dinți.

Un zgomot de deasupra o făcu să se oprească. O bătaie ritmică de sus: un scârțâit slab, cadențat.

Se opri și ascultă un moment, apoi scuipă în chiuvetă. Observă albul angelic al spumei scuipate, în comparație cu spuma ruginie din zilele de demult, acum, că nu mai bea un litru de vin roșu înainte de culcare.

În dormitor, Matt stătea în capul oaselor în pat, fără cămașă, cu telefonul în mână.

— Ți-au zis parola de wi-fi?

Alex se strecură în pat. Lovi telefonul lui Matt cu dosul palmei, împingându-l blând deoparte.

— Sau internetul poate să aștepte până dimineață?

Matt puse telefonul pe noptieră. Se întinse în pat și dădu din

picioare cu putere și viteză, bătând din ele cu energia unui copil care face o criză de nervi și eliberând pilota întinsă peste pat.

Trase și de cea de pe patul de o singură persoană al lui Alex, ținând-o lângă a lui, ca să nu rămână spații pe unde să intre aer rece. Își trecu mâna în jurul lui Alex și o aduse mai aproape, cu spatele la el.

Alex se ghemui în poziția confortabilă firească pe care și-o găsea trupul ei lipit de el.

— Deci… vouchere la spa. Despre ce-i vorba?

Matt își potrivi pilota peste Alex.

— E o idee drăguță.

— Vrei să le folosești tu? Îți place să pierzi vremea și să freci menta.

— Mi-aș dori să le iau, dar Claire le-a cumpărat pentru tine. Acum du-te și fă-ți un tratament facial ca o doamnă fermecătoare.

— A fost foarte atent din partea ei.

Rămaseră întinși în tăcere o clipă.

— Voiam să-ți spun… a fost amuzant, zise Alex și își trase pilota până sub bărbie. Când eram în baie. Țevile de deasupra scârțâie ritmic.

— Asta *e* amuzant, Al. Chiar ca una dintre povestioarele lui taică-tău.

— Putea să fie cineva care făcea sex sus.

Matt întinse un braț în sus și spre spate, încercând să ajungă la întrerupătoarele de lângă pat fără să se desprindă de Alex, care-i simți încordarea ritmică din piept. În jurul lor, lumina se estompa și devenea mai strălucitoare în timp ce Matt încerca întrerupătoarele ca să-l găsească pe cel potrivit.

— Într-un weekend trăsnit ca ăsta. Alex își ridică trunchiul, eliberându-i lui Matt celălalt braț, ca să poată să ajungă mai bine la întrerupătoare. De parcă ar face sex.

Până la urmă, Matt găsi întrerupătorul care stingea toate lămpile. Camera se întunecă.

Alex făcuse doar o glumă, vorbind de dragul de a vorbi. Totuși, Matt nu răspunsese.

Alex se ridică să se sprijine pe omoplați și își încordă privirea

ca să zărească fața lui Matt în lumina lunii. Nu-i putea vedea expresia, doar silueta și umbra delicată a genelor.

— Claire n-ar face sex în pădurea fermecată cu noi la parter, nu?

— De unde să știu eu?

Alex se încruntă.

— Voiam doar să zic că tu ar trebui să ai idee.

Matt nu răspunse.

Alex se uită spre forma întunecată a lui Matt.

— La ce te gândești? îl întrebă.

— Știi că nu-mi place când mă întrebi la ce mă gândesc. Tu crezi că am gânduri profunde, iar eu mă întreb de fapt cine ar câștiga o luptă între o bufniță și un bursuc.

— Ar face Claire sex când noi suntem la parter?

— O bufniță, socot. Din cauza ciocului. Și bufnița poate să-și ia zborul și să se regrupeze dacă rămâne fără suflare.

— Matt. Nu mai evita întrebarea.

— Nu, *tu* să termini. Devii ciudată.

Alex se mai ridică puțin, stând o idee mai dreaptă acum.

— Te rog, nu deveni ciudată, repetă Matt.

— De ce să fiu ciudată?

— Simt după cum îți ții spatele. Acum ai un spate ciudat.

— Mă gândesc doar, atâta tot. Încerc să înțeleg. Alex se ridică în șezut. Se întinse și atinse întrerupătorul. Știi că îmi place să înțeleg lucrurile. E educativ.

Matt clipi în strălucirea bruscă a luminii; își trase pilota peste cap.

— N-ar face sex în weekendul ăsta, zise Alex. Nu cu noi aici, jos.

— Probabil că erau țevile.

Cu ochii adaptați la lumină, Matt lăsă să cadă pilota, ca s-o poată vedea pe Alex.

— Hei. Ți s-a strâmbat gura de tot.

Se întinse s-o prindă de mână.

Cum Matt nu se mai mișcă și nu mai zise nimic, Alex stinse lumina. Privi spre draperii, un dreptunghi de beznă mărginit de o bordură de raze de lună.

Încercă să se ghemuiască la loc lângă Matt, dar corpul nu i se mai lipea la fel de confortabil. Unde nu fuseseră înainte decât unghere și goluri perfecte, acum erau creste și unghiuri și prea multe brațe.

Rămaseră întinși un minut, Alex așteptând ca trupurile să li se întrepătrundă la loc.

— Al?

— Da?

— Știi că ești cea mai logică și mai practică persoană pe care am cunoscut-o vreodată? Știi că ai un creier ca o mașinărie?

Alex nu spuse nimic.

— Poate încerci să-ți aduci aminte asta? Pentru că în weekendul ăsta te porți puțin prostește.

Alex își închise strâns ochii. Își încordă trupul, apăsându-și coapsele una de alta și strângându-și fesele.

— Știu, spuse ea în cele din urmă.

Interogatoriu după incident.

Ben Oakley, 65 de ani, grădinar la Happy Forest.
Față în față. Vestiarul personalului de la Happy Forest

Bună ziua, domnilor polițiști! Mi-a zis Sheila că o să mă căutați.

Nu, nu prea ai multe de făcut în grădină pe întuneric, dar am rămas pe-aici pentru că o să fiu Moș Crăciun mai încolo.

E o schimbare plăcută și dă bine la controalele CRB[8].

Bineînțeles, cu plăcere. Ați adus și pozele?

Da, am văzut un bărbat și o fătucă certându-se. Ăsta și asta.

Alex și Matthew? Dacă așa ziceți.

Am băgat de seamă pentru că a început din senin. Tundeam gardul viu de lângă lac și ei se plimbau liniștiți pe pajiște. După aia nu sunt sigur ce s-a întâmplat, dar el țipa la ea, și ea arăta de parcă stătea să plângă.

N-am ascultat cearta, mi-am văzut de tunsul gardului. Dacă ar fi fost Sheila acolo, ar fi observat totul, dar pe mine mă interesează mai mult ce se vânzolește prin tufișuri sau dacă plantele mele perene dau semne că o să treacă iarna.

Mai arătați-mi o dată pozele.

Am văzut-o și pe fătuca aia blondă. Mi-a adus o fetiță când eram Moș Crăciun azi-dimineață. A venit cu huliganul. Matthew.

E o zi lungă. Dar Ajunul Crăciunului e cea mai plină zi din an pentru orice Moș Crăciun.

Am discutat între noi. Lui Jared îi e teamă că o să-l dea afară pentru că s-a strecurat la agenții de pariuri când ar fi trebuit să-l supravegheze pe Alfie pe poligonul de tir. Jared e băiat bun, serios, și în zilele noastre i se zice problemă medicală dacă te tot duci la agenți. Așa că fiți îngăduitori cu el când vorbiți cu șefii, da?

Richard e singurul care a mai văzut ceva. I-a văzut pe cei doi bărbați certându-se la bar. O mulțime de înjurături, se pare. Dar Richard nu lucrează azi, e liber în ajun de Crăciun.

Tot ce știu e că scandalul era pentru chipsuri.

Presupun că trebuie să știți contextul.

Extras din broșura Happy Forest

Lumea noastră atent controlată este lumea pe care vi-o doriți, chiar și în cea mai ploioasă zi.

Complexul de înot are zone diferite pentru stări de spirit diferite și zece piscine, și se poate transforma dintr-o oază de calm în desfătarea celor aflați în căutarea aventurii. Țipați în cursa noastră Splash Landings sau plutiți pe râul nostru leneș – orice griji ați avea vor dispărea purtate de valuri.

Ca alternativă, vă puteți aproviziona cu mâncare artizanală de la Piața Happy Forest* și puteți încropi delicii culinare în propria bucătărie ultramodernă.

Cu asemenea facilități, n-o să mai vreți să plecați niciodată.

** Piața Happy Forest este închisă pentru renovare în decembrie. Ne cerem scuze pentru disconfortul creat.*

16

Vineri, 22 decembrie
Ziua a doua

Patrick se trezi în zori, în hărmălaia făcută niște păsări guralive și băgăcioase. Aparent, o hoardă întreagă, toate cârâind la geamul dormitorului lui.

Evident, ăsta era teritoriul păsărilor, așa că era de înțeles. Dar cum putea să doarmă cineva la țară?

Patrick coborî privirea spre Claire. Sforăia puțin, cu un braț aruncat peste față.

Patrick își trase echipamentul de sport pe el și ieși să alerge. O luă spre lac, printr-un stol de păsări, făcându-le să zboare în sus și în lateral, fâlfâind din aripi și ciripind.

Trecu de terenul de minigolf și se uită la poza supradimensionată de la intrare, cu un tată care-i arăta fetiței lui cum să lovească mingea ca să treacă printr-o moară.

Expresia de concentrare de pe chipul fetei îl duse cu gândul în trecut. Își aminti după-amiaza umedă de decembrie pe care o petrecuse cu cinci ani în urmă învățând-o pe Amber cum să facă scamatoria aia stupidă cu cărțile de joc. Cum se uitase la el și îl ascultase cu mare atenție. Cum se umflase în pene când îi „ghicise" cartea.

Își dădu seama acum că nu jucase niciodată golf cu Amber. Era prea târziu? Oare Amber l-ar lăsa pe Patrick s-o învețe cum să lovească o minge de golf printr-o moară sau a învățat-o deja altcineva?

Își dori să-i fi putut duce pe Amber și pe Jack undeva, într-un loc ca ăsta. Dar acum erau adolescenți. Deci ratase și ocazia pentru așa ceva?

Patrick alerga mai repede acum, pe cărarea în serpentine spre zona de activități în aer liber.

Imediat ce se întorcea acasă, avea să găsească un loc prin zonă și o să-i ducă pe copii să joace minigolf. Sau – dacă erau prea mari pentru așa ceva – să joace golf *adevărat*.

Trecu de grota lui Moș Crăciun. Trecu de un adăpost ascuns, unde câțiva bărbați scunzi în costume de spiriduș stăteau într-un nor de fum de țigară.

Se gândi la Nicola. Chiar în căsuța de alături, după atâta vreme.

Era o prostie. Claire nu știa ce făcuse. Nicola nici măcar nu știa că era și el aici. Nu se întâmplase nimic rău. Și atunci, de ce-i spunea stomacul că greșise cu ceva?

Putea pur și simplu s-o evite pe Nicola și familia ei tot restul vacanței. N-avea să știe nimeni.

Da. Așa o să facă.

Ajunse la incinta terenului de tir cu arcul și încetini. Se uită la teren: la șirul de ținte circulare, aliniate într-o linie de culori primare.

Se întoarse și o luă pe Cărarea Ursulețului.

Fusese ciudat aseară, să-i vadă pe Claire și Matt interacționând cu atâta ușurință. Când o cunoscuse Patrick, Claire păruse parcă sătulă de Matt.

Și atunci, de ce părea așa de diferit acum?

Cu trei ani în urmă, cu un an înainte să înceapă să iasă împreună, Patrick o cunoscuse pe Claire la un eveniment de socializare avocățesc într-un hotel de patru stele de la intersecția spre aeroportul East Midiands.

Patrick n-avusese mari așteptări de la masă. Era acolo pentru că Frank, directorul biroului de avocați unde lucra, convocase o ședință cu câteva zile înainte.

— Știu că e o mitocănie să vorbesc despre bani, spusese Frank, dar următorii câțiva ani sunt esențiali pentru industria noastră. Nu putem reduce mult cheltuielile de regie, așa că trebuie să ne gândim la marjele de profit.

Marje de profit. Asta era ceva nou – avocați vorbind în jargon corporatist. În ultimii câțiva ani, cei din branșa lui încercaseră să devină mai accesibili pentru lumea reală. Stilul super-inteligent, prăfuit, nu mai prindea la clienți, iar acum trebuia să se vândă pe *acorduri preferențiale de prestare de servicii* și să convină *tarife comerciale fixe* și toate chestiile alea pe care Patrick le considera

necuviincioase și meschine ținând cont că era vorba totuși despre legea Maiestății Sale.

— Și trebuie să rămânem agili, urmase Frank. Trebuie să ținem pasul cu șacalii.

Încercând „să țină pasul cu șacalii", orice o fi însemnat asta, Patrick se trezise la o sesiune de rendez-vous-uri pentru juriști și avocați, prostituându-se în timpul liber ca să cunoască potențiali clienți. Patrick știa la ce să se aștepte de la întâlnirea asta – avea să bea șampanie, flecărind cu oameni cu care n-avea nimic în comun, iar aceștia aveau să stea probabil prea aproape.

Dar, în această seară anume, când intrase în recepția anostă a hotelului, primul lucru pe care-l văzuse fusese Claire. Mai precis: văzuse fundul lui Claire.

Claire se sprijinea de biroul de la recepție, lângă o vază ornamentată, cu flori naturale pulverizate artificial cu negru. Stătea cu un șold împins în afară, care-i întindea fusta și-i forța fermoarul, scoțându-i în evidență mușchii bine definiți ai gambei.

Fata asta trebuie să fie o alergătoare, se gândise Patrick. Îi studiase picioarele. *Sprint, probabil. Nu pe distanță.* (Se înșela, descoperise el mai târziu. Claire nu mai făcuse niciun fel de exercițiu fizic de când terminase școala.)

— Ideea e că trebuie doar să-ți aduci aminte că e un puțoi, îi spunea Claire recepționerei. Atunci poți să ții capul sus și să nu te mai afecteze comentariile lui. Doar să te gândești: „Cum zici tu, pocitanie."

Claire rămăsese într-un picior și-și scosese pantoful, din care căzuse o pietricică miniaturală, sărind pe podeaua lucioasă. Își ridicase pantoful și se uitase atent în el. Îl privise pe Patrick, îi aruncase un zâmbet neutru – un zâmbet cu sens general, care lua notă de el, indiferent cine era, clar cineva care n-avea nimic de-a face cu ea – și-și pusese pantoful la loc.

Patrick simțise cum roșește, fără să știe de ce.

— Scuze, spusese.

Claire se întorsese spre el.

— Scuze?

În glas i se simțea amuzamentul.

— Tocmai voiam s-o întreb pe prietena ta – i se păruse nepoliticos să-i spună „recepționeră” – unde e evenimentul cu avocați.

Recepționera arătase spre indicatorul mare de lângă el.

— E în Sala Churchill.

— Acolo mă duc, spusese Claire și se uitase la ceas. Trebuie să ajung și eu. Se întorsese spre recepționeră: Succes! îi zisese zâmbind. Și ține minte, nu mai accepta rahatul ăsta. Meriți mai mult de-atât.

Claire o luase după el și merseseră amândoi în direcția arătată de recepționeră.

Spune ceva, își poruncise Patrick.

— Prietena ta e bine?

— Recepționera? Abia adineauri am cunoscut-o. Claire îi zâmbise. Dar o să fie în regulă.

În timp ce mergeau, Patrick încercase s-o cerceteze pe femeia asta care părea să ajungă în mai puțin de un minut la un nivel de intimitate remarcabil. Era foarte aranjată, cu părul blond prăfuit și un nas prea mic. Mergea cu o convingere absolută. Patrick își dăduse imediat seama că, oricât de multă lume ar fi fost în orice încăpere în care se afla și ea, tot ea era prima persoană pe care o observai.

Era *încântătoare.*

Claire se așezase la o masă din sala de conferințe și, după o clipă, Patrick se așezase pe locul de alături. Ea îi zâmbise și-și luase șervetul, punându-l delicat în poală.

Ridicase meniul de pe masă, iar Patrick îl luase pe-al lui, încercând să fie atent la el, în timp ce adrenalina îi curgea prin stomac.

Claire nu vorbise imediat cu el, dar Patrick avusese ocazia să se bucure de vocea ei veselă în timp ce discuta cu alții. Ba chiar ascultase cu plăcere cum îi dă comanda ospătarului.

— Fără antreuri, spusese Claire. Și somon la felul principal.

Patrick îi zâmbise aprobator. Un consumator subtil. Înainte, era mândru de cât de slabă era în mod firesc Lindsay, dar acum vedea asta ca pe un blestem de moarte. Considera că Lindsay n-avea niciun stimulent să mănânce sănătos.

Patrick stătea deja lângă Claire de mai bine de un sfert de oră și, în afară de prezentările cu nume și loc de muncă, nu schimbaseră o vorbă. Claire continua să discute cu Angus, un jurist cu fața roșie și destul de pântecos, care stătea în dreapta ei. Râsul lui Claire răsuna fermecător, cu o regularitate care lui i se părea profund deprimantă. Un memento minunat al propriului său eșec.

Patrick își coborâse privirea spre șervetul său și își îndreptase tacâmurile.

Nu era genul de om care să poată să farmece lumea cu conversație ușoară – știa asta. Dar știa și că avea una dintre fețele acelea care arătau de parcă s-ar fi gândit la lucruri serioase.

Profund. Așa își propunea să fie, profund.

Patrick își amestecase supa (profund), învârtind lingura în vârtejul de grăsime cu firicele de busuioc. Auzise un bâzâit ușor din geanta lui Claire.

— Scuză-mă.

Claire își scosese telefonul din geantă. Se îndepărtase de masă: destul de departe ca să dea dovadă de politețe, nu suficient de departe ca să aibă intimitate reală.

Dusese telefonul la ureche.

— E totul în regulă? Scarlett e bine?

Patrick sorbise o gură mică de supă. Era prea fierbinte, arzându-i V-ul delicat dinăuntrul buzei de sus.

Vocea lui Claire era scăzută, dar se auzea.

— Nu, sigur că poți să suni oricând. S-a dus la culcare fără probleme?

Pauză.

— Dar, oricum, ce caută Walshy acolo?

Pauză.

— Ce anume? întrebase Claire încruntându-se. *Arzătorul*?

Se încruntase și Patrick.

— Nu din prima. Ai încercat în dulapul de sub scări?

Pauză.

— Și ce faceți la ora asta de aveți nevoie de arzător? Nu puteți să faceți cremă de zahăr ars marți seara.

Claire ascultă, încruntându-se iar.

— Cuțite încinse? Dar…

Claire pusese mâna pe spătarul scaunului ca să se sprijine.

Patrick se silise să mai ia, cu grijă, încă o lingură de supă, ținând-o departe de centrul deja ars al buzei de sus.

— Pur și simplu nu înțeleg de ce e asta o ocazie specială. Claire ridicase o mână în aer, cu fermitatea unui agent de circulație. Da, înțeleg că – în mintea ta – asta înseamnă că e o ocazie specială. Dar acum stai cu Scarlett, așa că ai grijă. Și vezi să rămâi suficient de treaz ca s-o auzi dacă are nevoie de tine.

Claire închisese telefonul și se așezase la loc. Se uitase prin încăpere și își netezise șervetul în poală cu un gest de calmare. „Aș da orice să știu la ce te gândești", ar fi vrut să zică Patrick. Dar acesta nu era genul de lucru pe care să-l spună o persoană profundă.

Observă imaginea de pe ecranul telefonului lui Claire – Claire și un bărbat zâmbitor, ghemuiți de-a parte și de alta a unui copilaș cu codițe, care ținea în brațe o jucărie de pluș atât de mare și de o calitate atât de proastă, încât nu putea decât să fi fost câștigată la vreun bâlci.

— E familia ta? întrebase Patrick.

— Da. Matt și Scarlett.

Patrick cercetase poza.

— Soțul tău are o ditamai claia de păr.

Își dusese automat mâna la propriul cap.

Claire răsese.

— Și e prea mândru de ea, înțelegi? Îl încurajează pe căi greșite. Abia aștept să chelească.

Patrick zâmbise.

— Și tu? întrebase Claire. Ai familie?

Patrick făcuse o pauză.

— Doi copii, Amber și Jack. Își umezise buzele și adăugase: Căsătorit cu Lindsay.

Simțise cum i se ridică roșeața în obraji și trăsese adânc aer în piept. Dar nu era chiar o minciună. Erau separați, iar asta însemna că sunt tot căsătoriți.

Își dresese vocea.

— Scarlett doarme bine, Claire?

Dar ea nu păruse să-l audă. Privea în gol, netezindu-și șervetul. Apoi, brusc și rapid, se ridicase de pe scaun și se răsucise cu 90 de grade. Se lăsase din nou pe scaun, acum cu fața direct spre Patrick.

— Câți ani ai, Patrick?

El se pierduse, luat prin surprindere.

— Patruzeci.

— Și când aveai 35, și soția ta ieșea în oraș într-o marți seară, și tu aveai grijă de copilul tău de patru ani într-una dintre puținele ocazii când rămâneai să-l supraveghezi singur, ți-ai fi invitat prietenul la niște cuțite încinse?

Patrick înghițise în sec.

— Adică, chiar și fără copii, ai face așa ceva la 35 de ani?

— Eu…

Patrick se oprise. Își dresese vocea.

— Te-am făcut să te simți penibil? Îmi pare rău. Știu că nu ne cunoaștem. Încerc doar să demonstrez ceva. Pentru mine.

Lui Patrick i se încinsese fața de rușine.

— Doar că nu știu ce vrei să spui cu cuțitele încinse, spusese.

Își imagina un jongler aruncând în aer cuțite cu lamele înroșite.

Claire oftase.

— Exact. Îl bătuse pe braț. *Exact* asta voiam să zic.

Patrick habar n-avea ce se petrecea în conversația aceea – deși simțea, după oftat și bătaia pe braț, că mergea bine.

Claire luase o gură mare de vin.

— Nici eu n-am știut ce sunt cuțitele încinse până i-am cunoscut pe Matt și pe prietenii lui tâmpiți.

Fața lui Patrick se răcorise, deși inima îi bubuia în continuare în piept.

— Ar trebui să știu ce sunt? Vrei să-mi spui?

— Categoric, nu. Dar se pare că Matt a făcut rost de niște heroină neagră și abia aștepta să-mi spună – Patrick făcea eforturi tot mai mari în discuția asta cu fiecare clipă care trecea –, și se pare că acum pui mâna rareori pe heroină neagră, așa că e zi de sărbătoare oficială, și s-au apucat să încingă cuțitele.

Claire se scărpină în bărbie. Așa că nu luați droguri, copii. Când se ocupă de ele tații de peste 30 de ani, categoric nu mai sunt mișto. Sunt de-a dreptul vrednice de milă.

— Droguri? A, aha.

Încordarea din umerii lui Patrick cedase, iar el zâmbise într-o parte.

— Nu știu nimic despre chestiile astea. Chiar și când eram în facultate, mă preocupau prea mult notele și sănătatea. Adăugase cu vocea ridicată, în caz că-i asculta cineva: Și dreptul, bineînțeles.

— Chiar și când erai în facultate? răsese Claire.

Patrick își așezase lingura în bolul de supă.

— Scuze.

Pe atunci, înainte să se ducă la seminarul Noul Tu!, Patrick spunea „scuze" când se simțea stânjenit.

— Nu te scuza.

Patrick reușise – cu greu – să se abțină să o spună iar.

— Am fost tot timpul în echipe sportive. Aveam grijă de mine, chiar și pe atunci. Făcuse o pauză, apoi: Soția mea trăgea cocaină în facultate.

Prea târziu, Patrick își dăduse seama ce spusese. Și Lindsay era avocată, ar fi putut să-i cunoască pe cei de aici. Putea să se descurce și fără să aibă *această* discuție cu ea.

Aruncase o privire în jur, dar nu asculta nimeni. Totuși, e drept, ideea să i-o facă lui Lindsay în fața colegilor comuni era tentantă.

Claire clătinase din cap.

— Luam și eu, dar m-am lăsat. Așa cum și trebuie să facă lumea. Am un *copil.*

— Când s-a lăsat Lindsay, am fost mulțumit. Nu-mi plăcea niciodată când ieșeam în oraș și ea lua droguri. Mă făcea să mă simt de parcă ar fi trebuit să iau și eu. Ca să fiu sociabil.

— N-ar fi trebuit să fii pus niciodată în situația să te simți așa. Zammo[9] s-ar răsuci probabil în mormânt.

— Ce?

— „Spui pur și simplu nu"?

Cum în privirea lui încă nu se citea nicio urmă de înțelegere,

Claire adăugase:

— Nu te-ai uitat la *Grange Hill* când erai mic?

— Am auzit de el.

Un râs neîncrezător, ca un clinchet de clopoțel.

— Ai *auzit* de el?

— Abia dacă mă uitam la televizor în copilărie. Doar chestii educative, cum era *Countdown*[10].

Din nou râsul acela neîncrezător.

Și, din nou, i se păruse că trebuia să fie o critică. În aparență, Claire râdea de el. Dar ceva de pe chipul ei îi spunea că era în regulă – că în seara aceea toate criticile erau inversate, devenind critici măgulitoare, venite dintr-un univers paralel. Patrick simțea că era mai puțin defensiv decât în orice altă discuție de care-și aducea aminte – și asta includea și discuții în care chiar înțelegea despre ce era vorba.

Se întrebase: ar trebui să-i spună lui Claire despre limitarea la două episoade de *Countdown* din adolescență? Despre ceainicul pe care-l câștigase și care încă se mai afla în pod acasă la părinți?

Nu. Nu, probabil că nu.

Patrick îi zâmbise chelnerului care debarasa bolul de supă din care abia dacă mâncase. Se întorsese din nou spre Claire, care-l cerceta.

— Ești un om interesant, știai? zisese ea.

Patrick simțise un val de căldură în piept și pe gât. Era amețit sub privirea ei. Când era cu Claire, era un om interesant.

Claire se uitase la el gânditoare.

— Când fiica mea, Scarlett, o să crească mare, aș vrea să iasă cu un bărbat ca tine.

Senzația era așa de plăcută, încât lui Patrick nici măcar nu-i păsa că fierbințeala care i se întinsese pe chip trebuie să fi fost evidentă. Aici, în ziua-inversată, s-ar putea chiar să fie în regulă.

Claire râsese din nou cu râsul ei încântător.

— Roșești.

— Ar trebui să reîncep cândva să am rendez-vous-uri. Nu cu Scarlett, evident, adăugase el repede. Dar ți-am spus că sunt căsătorit și nu sunt. Suntem separați. Așa că ar trebui să încetez să mai zic că sunt căsătorit și să merg mai departe și să le spun

oamenilor la un moment dat.

— Îmi pare rău. Claire se întinsese și-l apucase de mână. E un obstacol de trecut, ăsta cu spusul. Dar n-ai de ce să te simți jenat.

I se încrețise pielea în jurul ochilor. Avea cei mai expresivi ochi pe care-i văzuse vreodată. Sprâncenele aveau niște mușchi în plus sau așa ceva. Îi strânsese din nou mâna.

— Pun pariu că n-o să rămâi multă vreme singur. O să fii o pradă pentru orice femeie.

Patrick își trecuse cu blândețe degetul mare peste mâna ei moale; intimitatea gestului îi tăiase suflarea. Îi strânsese ușor mâna în semn de recunoștință și apoi, cu regret, îi dăduse drumul.

Claire se rezemase de spătar și mai luase o gură de vin.

— Mulțumesc că mi-ai ascultat tâmpeniile, zisese.

— A fost o plăcere.

Claire se întorsese spre juristul de lângă ea. Nu-l mai criticase pe Matt în fața lui Patrick în seara aceea, deși Patrick îi dăduse din belșug ocazii să-i detalieze defectele.

În acea primă seară fermecată, când ajunsese acasă, lui Patrick îi dădea pe dinafară pieptul de sentimente despre care se scriu poezii. Se așezase cu laptopul la masa din bucătărie. Deschisese simbolul de intranet și scrisese *cuțite încinse* în căsuța de căutare.

Dăduse clic pe o definiție și se aplecase să citească textul afișat pe ecran.

Cuțite încinse.

Metodă de fumat marijuana, cu două cuțite care sunt încinse cu un arzător sau pe aragaz până se înroșesc, apoi se prinde o bilă de iarbă între ele. Fumul rezultat este colectat într-o sticlă de plastic (căreia i s-a înlăturat fundul) și inhalat.

Patrick închisese laptopul cu un clic satisfăcător.

Arzătoare. Droguri. Sticle tăiate. La 35 de ani. Și nici măcar să încerce să se ascundă de minunata lui soție.

Băgase laptopul la loc în husa de protecție. Omul ăla era probabil un idiot.

17

La ora nouă, Alex îi zâmbi lui Claire din celălalt capăt al salonului. Alex își sorbea ceaiul și se uita împrejur la lemnul deschis la culoare și tapiseriile ecosez demodate. Mai luă o gură de ceai.

În cealaltă parte a încăperii, un pom de Crăciun electronic, nu mai înalt de 60 de centimetri, zâmbea cu o față făcută din beteală, în timp ce executa un dans voios în mijlocul mesei.

Zurgălăi, zurgălăi, veseli zurgălăi, se aud, se aud peste munți și văi…

Pomul își legăna dintr-o parte într-alta ramurile din dreptul șoldurilor, iar ciucurele căciuliței zvâcnea în ritm cu cântecelul.

Alex privi copacul, încercând să-și dea seama dacă era într-adevăr sinistru sau doar era ea prost dispusă.

— Da sau nu? o întrebă Claire pe Alex. Să păstrăm pomul? Sau să-l dăm deoparte, pentru că nu merită?

Să cântăm și să dansăm pentru Moș Crăciun.

Alex tuși.

— Cum vrei tu.

— Nu puteam să n-avem chiar nimic de Crăciun aici, ar fi foarte trist. Și copacul era haios și, știi tu… – Claire ridică din umeri – transportabil.

Alex zâmbi.

— Are un buton de oprire, adăugă Claire.

Alex decise că toată povestea asta cu fosta nevastă Stepford[{11}] a mers suficient de departe.

— Păi, asta e ceva.

— Vezi! Știam eu că-l detești! zise Claire rânjind. Am adus și cutia, în caz că devine prea enervant. Doar să zici.

Ușa din față se trânti. Matt intră în cameră, scoțându-și fesul de pe cap, ca să dea la iveală părul electrizat și ridicat în toate

direcțiile. Își trecu mâna prin el, ceea ce nu avu niciun rezultat.

Scarlett veni după Matt, cu costumul ei galben de prințesă asortat cu niște cizme de cauciuc roz care scârțâiau.

— Mersi, tati!

Alex trăi un moment de șovăială ireală, cum păția de fiecare dată când o auzea pe Scarlett spunând „tati". Comportamentul lui Matt în viața reală era așa de lipsit de calități părintești, încât cuvântul i se părea disonant. *Cred că o să descoperi că a fost o greșeală.*

Aflase deja cu câțiva ani în urmă că acum, când prietenele îi spuneau că sunt însărcinate, nu mai trebuia să spună „Ghinion. Îl păstrezi?". Și totuși. Existau oameni care se maturizaseră și… exista Matt.

Alex se întoarse spre Scarlett.

— Scarlett! Chiar și ei i se păru că tonul era superior; îl coborî. 'Neața, amice!

Scarlett se uită la ea.

— Bună dimineața, Alex! Se întoarse către Claire. Pot să iau iPad-ul?

— Nup. Claire băgă mâna în geantă și scoase o cutie de cărți de joc cu poze de prințese. Poți să te joci cu astea.

Se întoarse către Alex și ridică sprâncenele, așteptând.

Alex își plesni limba.

— Bună metodă educativă. Impresionant.

— Întotdeauna.

Claire se ridică de pe canapea. Petele albe de pe pijama nu erau destul de opace, iar Alex zări de sub țesătură umbra întunecată a unui sfârc.

— Vă las să vă cunoașteți mai bine. Mă ajuți să spăl vasele pentru micul dejun, Matt?

Să vă cunoașteți mai bine. Alex era decisă să nu reacționeze. Foarte bine, deci ea și Scarlett nu erau apropiate și, e drept, Scarlett tocmai ce o salutase cu formalismul cuiva care încheia o tranzacție bancară – dar ideea că nu se cunoșteau era prea mult. Ce credea de fapt Claire?

Credea că Alex se purta îngrozitor cu copiii?

Mai rău, Alex chiar *se purta* îngrozitor cu copiii?

Scarlett își puse cărțile cu prințese într-un semicerc. Vorbea tare, explicând totul ca un maestru bucătar la televizor.

— Pot să joc și eu cu tine? Alex îi adresă lui Scarlett cel mai călduros zâmbet de care era în stare. Mă înveți și pe mine jocul tău?

Scarlett clătină din cap.

— Joc cu Posey.

În bucătărie, Claire scoase din coșul de gunoi un sac care dădea pe dinafară.

— Poate că ar trebui să-l rogi pe Posey să facă altceva, ca să poți să stai cu noi? spuse ea, apoi legă gura sacului de gunoi și îi aruncă o privire lui Scarlett.

Scarlett se uită urât la ea.

Claire clipi.

— Am discutat despre asta, spuse ea. E un weekend în familie special și trebuie să ne concentrăm pe familia umană. Dacă vrei să te plimbi cu poneiul și să înoți la piscină, Posey trebuie să rămână acasă.

La chiuvetă, Matt împroșca o cantitate exagerată de apă în jur.

— Nu e loc decât pentru o singură persoană pe ponei, zise el. Îi aruncă o privire lui Claire, inexpresiv, apoi, revenind la chiuvetă: E vorba de reguli de siguranță și sănătate.

Claire se întoarse din nou spre Scarlett.

— Ai fost sincer entuziasmată de plimbarea cu poneiul. Ții minte? Că o să călărești un cal adevărat, viu?

— Și nu se fac căști cu găuri de urechi pentru iepuri, adăugă Matt și ridică privirea spre Claire și Alex, așteptând să fie apreciat; Alex își dădu ochii peste cap.

— E ca și cum ai trăi în filmul *Harvey*, zise Alex.

Scarlett nu se uită la ea.

— Cred că e o ocazie grozavă să citim în familie înainte să mergem la înot, spuse Claire. Așa că ce-ar fi să-l duci pe Posey în camera ta, să-l lași acolo? Poți să aduci singură o carte după aceea.

Scarlett o fixă cu privirea pe Claire. Claire o fixă la rândul ei.

— Haide, Posey. Poți să-ți alegi și tu o carte, spuse Scarlett și

ieși din cameră, cu mâinile întinse în spate, conducându-și iepurele invizibil.

Claire se uită la pijamaua ei cu pete.

— Cred că e momentul pentru îmbrăcat. La înot în jumătate de oră, toată lumea?

Se auziră murmure de aprobare. Alex o privi pe Claire urcând scările și se întrebă dacă o să folosească și acum același parfum.

Alex își strânse buzele, dezgustată de ea însăși. Problema era că aici erau prea puține de făcut.

— Matt, dă-mi geanta, te rog!

Matt îi dădu geanta, iar ea își scoase cartea. Se sprijini de spătarul canapelei și o răsfoi.

Încercase deja de trei ori s-o înceapă. Era ceva de dezvoltare personală, o carte pe care o cumpărase dintr-o gară, la întoarcerea de la o conferință pentru profesioniști din sănătate, unde susținuse o prezentare. O carte despre care ziarele ziceau că trebuie s-o citești înainte să mori. Ceva ce cumpărase când, pentru o clipă, uitase că nu-i pasă.

Se întoarse din nou la începutul cărții. Îi dădea încă o șansă, după aceea mergea la donații.

Se holbă la prima pagină și încercă să adune cuvintele în propoziții care să rămână la un loc. Dar… nu. Iar îi fugeau gândurile.

Poartă-te normal. Ca și cum toate astea – toaletele înghesuite, pomii de Crăciun cântători, iepurii invizibili, weekendurile de cinci zile, bărbații chelioși cu șorturi prea scurte plimbându-se prin jur agresiv la ora 9 dimineața – ar fi normale.

18

Patrick se așează pe canapeaua din salon. Își luă cartea din rucsac și o puse pe genunchi.

În celălalt capăt al camerei, Alex citea *Ulise.* Patrick era impresionat. Totdeauna își dorise să citească *Ulise,* dar n-o făcuse. (Sau poate că nu despre asta era vorba. Poate că voia *să fi citit Ulise,* ceea ce era puțin – dar semnificativ – diferit).

Patrick se uită la cartea lui, un thriller broșat recomandat de antrenorul lui personal. Pe coperta cărții, scrisul mare avea culoarea sângelui. Dedesubt, un bărbat musculos alerga cu un pistol în mână.

Își dorea să fi adus ceva mai stilat, acum, că o văzuse pe Alex cu *Ulise.* Din discuțiile asudate cu antrenorul, știa că omul era citit. Ar fi putut măcar să-i recomande ceva cartonat.

Patrick se uită pe fereastră spre cabana de alături – a Nicolei – și-și întoarse repede privirea. Își dădu seama că-i zvâcnea piciorul; se opri.

Abia fusese afară să alerge. Cum ar fi putut să mai aibă deja nevoie de mișcare?

Pe cealaltă parte a canapelei în formă de L, Matt râse cu ochii în telefonul mobil.

— Bineînțeles! Se înfundase în canapea, legănându-și picioarele peste margine și ținându-și telefonul destul de departe de gură. O să trec pe-acolo și putem să rezolvăm după Crăciun. Dacă prelungești contractul, putem să facem ceva! râse din nou. Nu-mi mulțumi mie. Păi, aș vrea să zic că a fost ideea mea să-ți iau un cadou de Crăciun bine gândit, dar știm amândoi că n-a fost așa.

Patrick voia să-i spună să-și țină telefonul mai aproape de gură.

— Mda, nu-s bun de nimic. L-a luat asistenta șefului. Ce ți-a luat? Matt ascultă răspunsul. Drăguuuuț! Pronunță cuvântul cu o silabă în plus. Nu te simți flatat. Știi cât cheltui tu cu noi? Ajung să domin tot biroul doar pentru că tu ești prea leneș să-ți miști curu' și să-ți cauți un furnizor mai ieftin. O să-mi cumpăr

un ski jet doar din comisionul pe care-l primesc pentru contul tău. Poate că o să te las să te plimbi cu el, drept mulțumire. Râse și-și dădu capul pe spate. În regulă, mergi cu el! Culese ceva lipicios care i se prinsese de jeanși. Ei bine, poate că nu un ski jet. Mai degrabă o canoe. Dar dacă prelungești contractul, o să-mi iau un ski jet drăguț.

Patrick se întreba cum puteau să i se pară cuiva așa de amuzante atât de multe lucruri ca lui Matt când vorbea la telefon.

— Mda, nu prea avem mare în Nottingham. Probabil că nu m-am gândit bine. Poate la centrul de distracții? Dar ar încăpea ski jetul în dulapul din vestiar? Matt râse din nou. În regulă, mai vorbim. Vacanță plăcută, prietene!

Matt apăsă butonul și închise telefonul, încă râzând încet.

Fusese o convorbire de serviciu, își dădu seama Patrick. Ski jeturi și vestiare, Matt spunându-i clientului că e „leneș" și recunoscându-și spiritul de organizare îngrozitor. Și așa vorbea Matt într-o discuție reală de serviciu cu un client *real.*

Cum reușise să atragă o femeie ca Alex – o femeie cum era *Claire* – depășea puterea de înțelegere a lui Patrick. Categoric nu printr-o bună planificare. Tot ce i se întâmpla lui Matt i se întâmpla în mod clar printr-un noroc chior, pentru că era în locul potrivit, la momentul potrivit.

Patrick se uită la Matt. Acum doar stătea pe canapea, cu o urmă de zâmbet pe chip. Fără să facă nimic.

— Sunt niște cărți la noi în cameră, dacă vrei să împrumuți una, Matt.

— A, mulțumesc, Pat, dar nu citesc.

— Nu… citești.

— Nu. Matt rânji. Viața e prea scurtă.

Patrick nu știa ce să răspundă la asta.

— *Vreau* să citesc mai mult… știu că, dacă sunt bune, cărțile pot să fie în regulă. Dar poate fi al naibii de greu să te prindă, știi?

Patrick făcu un semn cu cartea lui broșată în direcția lui Matt.

— Mie îmi place să citesc. Citesc de câte ori merg cu trenul. Citesc cel puțin o carte pe săptămână.

Se auzi spunând asta și încercă să nu bage de seamă faptul că nu era adevărat.

Matt râse.

— Bravo, profesore Plum[12]!

Scarlett se întoarse cu markere și niște hârtie.

— L-ai lăsat pe Posey la tine în cameră? întrebă Matt.

Scarlett se trânti pe podea și se întinse pe burtă.

— Da.

— Bravo! Matt se întinse lângă ea, într-o poziție asemănătoare. Dă-mi niște hârtie. Să vedem care desenează primul un cal. Mă pricep la cai.

Patrick îi privi desenând. Deci, Matt nu citea. Nu era chiar așa de neobișnuit – nici Claire nu citea. Dar asta pentru că era tot timpul ocupată cu altele. În timp ce Matt… Matt nu era. Și lui Matt nici măcar nu-i *păsa.*

Patrick lăsă cartea și-și luă laptopul. Aruncă o privire în jur ca să verifice că nu era Claire pe-aproape, apoi deschise pagina Ironman. Se uită la ea, la fotografia unui bărbat cu mușchii lucioși, mulțumit de sine, care-și sărbătorea succesul cu ochelarii de soare pe nas – imaginea care o dezgustase așa de tare pe Claire.

Dar imaginea nu arăta chiar așa de rău când nu i se uita Claire peste umăr. Și deși – e drept – omul părea să ceară palme, satisfăcut de succesul lui obținut cu exagerat de mult antrenament, imaginea era mult mai puțin supărătoare când și-o transpuse în minte. Când își imagină propriul său chip în imaginea aia.

Patrick își închipui bicepșii lui, umflați de antrenament; medalia lui scânteind în razele soarelui. (E drept, n-ar fi așa de mult soare în văile din Țara Galilor în perioada aceea. Și Patrick ar putea arăta un pic mai asudat decât bărbatul din poză, din cauza problemei lui cu transpirația.)

Închise laptopul cu o smucitură vinovată.

Își luă cartea și o deschise. În loc să citească, se uită la Matt și Scarlett, care desenau binedispuși împreună. Trecuse multă vreme de când făcuse și el așa ceva cu fata lui. Acum era adolescentă, dar chiar și așa… Trecuse multă vreme de când

făcuse cu Amber *orice* care să pară așa de relaxat.

— Chestia e că-i greu s-o desenezi pe Blossom șchiopătând, îi zise Scarlett lui taică-său.

Matt se răsuci pe stânga, întinzându-se ca să-i vadă desenul.

— De ce șchioapătă Blossom?

— Și-a scrântit chișița. Și are un ochi închis pentru că a făcut conjunctivită.

Matt râse.

— Biata Blossom! S-o ducem la fabrica de clei? zise el, apoi ridică privirea să se uite la Alex, în celălalt capăt al camerei.

Scarlett își încreți sprâncenele.

— Ce vrei să zici?

— Tăticul tău e neghiob, Scarlett. Alex ridică privirea din carte ca să se uite în ochii lui Matt. Spune cele mai ciudate lucruri. Și eu abia pot să-l înțeleg în cea mai mare parte a timpului.

Patrick simți scânteia umorului sec între Alex și Matt. Simți cum se încordează. El și Claire nu se priveau așa, de parcă ar fi împărtășit glume secrete și nici n-ar fi avut nevoie să vorbească unul cu altul ca să-și stârnească râsul. Patrick și-ar fi dorit sincer să se privească și ei așa, dar n-o făceau. Nici măcar nu era sigur că o făcuseră vreodată.

Dar știa că orice cuplu britanic obișnuit face sex o dată pe săptămână. El și Claire făceau mult mai des de atât, așa că probabil că erau în regulă, cel puțin din punct de vedere statistic.

— Scarlett, se trezi Patrick spunând, să-i arătăm tăticului tău dansul nostru?

Iar el și Scarlett făcură mișcarea pe care o concepuseră pe melodia aia electronică, ținând mâinile la spate și sărind înapoi de parcă ar fi fost într-un clip video muzical.

Matt se ridică în picioare. Zâmbea în timp ce-l privea pe Patrick dansând cu fiică-sa. Niciun comentariu ironic, nicio încercare s-o tragă pe Scarlett înapoi la desen. Nimic.

Așa că, după ce terminară dansul, Patrick merse mai departe.

— Scarlett, ce-ai zice să mergem afară și să ne întrecem până la cutia poștală și înapoi?

Scarlett chiui entuziasmată.

Matt zâmbi și-l bătu pe Patrick pe spate, ca atunci când cineva crede că altcineva e *băiat bun.*

Patrick nu era băiat bun, știa asta. Nu chiar în clipa aia. Departe de el un asemenea gând.

Atunci își dădu seama Patrick – își dădu seama *în adevăratul sens al cuvântului* – că nu se putea baza pe Matt pentru un weekend distractiv. Că evenimentele sportive o să fie amicale și „nu suntem noi toți învingători" și „important e să participi".

Claire coborî scările țopăind.

— Și-a luat toată lumea lucrurile pentru înot? Plecăm în cinci minute?

— Ah, Pat. Matt îl bătu pe Patrick pe braț, într-un gest de compasiune. Puteți să faceți chestia cu cutia poștală altă dată.

Patrick coborî privirea spre mâna de pe brațul lui, apoi o ridică spre chipul zâmbitor al lui Matt.

Pur și simplu, nu-l înțelegea deloc pe omul ăsta.

19

Alex își lăsă cartea. Își adună lucrurile pentru înot, gândindu-se.

Cum de-și îngăduise să ajungă *aici?*

Era din cauza lui Matt. Matt cel enervant, adorabil, cel care-ți punea la încercare răbdarea.

Matt fusese cel de-al doisprezecelea tip cu care avusese întâlnire în anul de când se despărțise de Steve, cel cu pelerină de Sherlock Holmes și cu unghii îngrijite și, se dovedise, cel cu o dispoziție intolerabil de proastă.

Alex își înregistra toate întâlnirile într-un tabel. Nu poți face experimente de genul ăsta fără niciun fel de control. Își dăduse seama, încă de la început, de riscul inerent al întâlnirilor aranjate pe internet – cu fiecare întâlnire, așteptările ei aveau să crească, pentru a justifica alegerile anterioare. În același timp, capitalul ei de întâlniri se reducea, din cauza vârstei tot mai avansate și a dimensiunii tot mai reduse a pieței netestate.

Era o situație brutală, dar Alex era realistă. Așa că își făcuse un tabel, ca să se asigure că ia deciziile optime.

Întâlnirile aranjate pe internet erau, după părerea lui Alex, echivalentul în condiții de laborator al vieții reale, ca și cum ar fi dezvoltat o relație într-un vas Petri. Și, când faci ceva în condiții de laborator, faci deținând cunoștințele, cu evaluări corespunzătoare și eșantioane de control. În laboratorul lui Alex nu era loc de subiectivism egoist.

La prima întâlnire, Alex ajunsese la cârciumă înaintea lui Matt. Găsise o masă în colț și se așezase, mutând scaunele la o distanță corespunzătoare și întrebându-se de ce era aici în blugii pentru întâlniri, într-o seară rece de marți, când i-ar fi fost mai bine doar cu laptopul și canapeaua ei.

Când ajunsese, Matt vorbea la telefon.

Alex nu-l băgase în seamă când își trăsese scaunul din fața ei și, *încă vorbind,* zâmbise drept scuză și își continuase convorbirea.

Alex simțise un impuls brusc să se întindă și să-și ia haina.

Tipul ăsta era probabil unul dintre corporatiștii ăia idioți, care încerca s-o impresioneze cu sporovăială gălăgioasă despre cum „biroul din Geneva o să facă pe el când o să audă" sau „Neil nu înțelege potențialul de dezvoltare din EMEA"[13], sau orice altceva voia genul ăsta de om să îl audă ceilalți zicând.

Eșec imediat în tabel.

Alex se aplecase după geantă și închisese fermoarul.

— Dacă n-avea cheile de la depozit, ce i-a trebuit să pună sintetizatorul pe eBay? Matt și-a pus mâna peste telefon și s-a aplecat ca să o sărute pe obraz. Scuze, Alex! șoptise el. Chiar aștept cu nerăbdare să te cunosc.

Matt mirosea vag a spumă de ras și ca și cum tocmai ar fi mâncat niște pâine prăjită. După o ezitare de o clipă, Alex își pusese geanta la loc sub scaun.

— Îți vine să crezi? Matt își scosese părul din ochi și făcuse un semn de *labagiu* cu o mână. Cum sunt unii! Clătinase din cap. Oricum, lasă-mă să închid. Fac impresie proastă la întâlnire, și fata arată chiar bine. Tăcuse puțin, apoi: Nu că felul în care arată ar fi tot ce contează pentru mine. Cum știi, amice, evident.

Din nou, un zâmbet pentru Alex. Mai ascultase la telefon încă un minut.

— Te sun mai târziu. Închid acum, nu mai vorbi. Nu mai vorbi, nu te ascult. Pff – și așa mai departe – am închis.

Matt închisese telefonul și îl pusese în buzunar. Își suflase șuvița de păr din ochi.

— Nu mai termina. I-am zis că aștepți.

— Am auzit.

— De obicei, nu-s așa de mitocan.

— Dacă zici tu…

— Era amicul meu, Walshy. I s-a dus de râpă toată viața și amenință că termină cu toate. Dar nu voiam să anulez întâlnirea. Scuze că am întârziat, știu că e de neiertat.

— Dar… vorbeai despre eBay… Alex își făcuse ordine în gânduri. Trebuie să te duci la el?

— Are doar o zi proastă. O să trec mai încolo pe la Jean. Maică-sa.

— E cinstit s-o implici pe mama lui?

— Acolo stă acum, s-a mutat acasă când a dat faliment start-up-ul lui. Matt tăcuse pentru o clipă, apoi continuase: Nu explic bine – n-o să se sinucidă, nu te stresa. Nu e ceva urgent. Așa e de când am terminat școala. Văzuse chipul lui Alex. Uite ce e, nu-ți face griji. Nici măcar nu e un om drăguț. Preocupat de sine și supărat pe viață. Nu oprește la trecerea de pietoni să treacă bătrânii. În cel mai rău caz, nici măcar n-o să fie o pierdere uriașă.

— Asta-i o glumă?

Matt zâmbise.

— În mare parte.

— Credeam că e prietenul tău.

— Este. Prieten vechi. Matt o zisese de parcă asta explica totul. Dar putem să nu mai vorbim despre Walshy, pentru că e păcat să ne deprimăm cu rahaturile lui, când el nici măcar nu-i aici. Deci, Alex Mount, mai important, în afară de faptul că ai 1,73 înălțime și ești atee și te întâlnești cu bărbați între 31 și 40 de ani, cine, ce și cum ești? întrebase el, trăgându-se în față pe scaun.

Matt așteptase.

Sub căutătura lui intensă, Alex se pornise să vorbească.

Începuse cu diploma în biologie, dar Matt o îmboldise să meargă și mai în urmă. Așa că îi spusese despre cum se tot mutase, pentru că părinții ei lucrau în domeniul managementului de restaurante; cum nu rămăsese la nicio școală suficient de mult cât să se integreze. Vorbise despre munca în laborator, despre teza ei privind tratamentul cu celule stem pentru diabet, despre bursele postdoctorale de la Sheffield și Cambridge, îi spusese cum în domeniul ei nu obții decât contracte între trei și cinci ani și cum, la un moment dat, s-ar putea să fie nevoită să plece din Nottingham dacă nu o să poată obține o finanțare pentru cercetare care să-i permită să rămână.

Alex se simțise expusă de cât de multe spusese. Readusese situația la lista-standard cu lucruri de bifat pentru întâlnirile aranjate pe internet.

— Câteva relații serioase în trecut, nefumătoare, fără copii,

fără animale de companie.

— Ce păcat! Îmi plac animalele de companie.

— Păi, îmi pare rău, zisese Alex. N-am niciunul.

— Poți să-ți iei?

— Nu.

— În regulă. Matt ridicase din umeri. Dacă ești sigură…

Alex nu-l luase în seamă.

— Și tu? Cine și ce ești tu?

Matt se rezemase de spătar.

— Ei, asta e o întrebare! Îi adresă un zâmbet leneș. Ce versiune vrei? Versiunea cosmetizată pentru prima întâlnire? Sau aia adevărată, în care stau mai mult pe canapea?

— Aia adevărată.

— În regulă. Matt își frecase palmele una de alta. Ai grijă ce-ți dorești.

Ce-i spusese Matt în seara aceea se dovedise a fi destul de corect când îl văzuse în afara laboratorului, în lumea din afara vasului Petri. Îi spusese că-i plăceau filmele de acțiune mari și tâmpite și drogurile recreaționale și că nu-și suna părinții destul de des. Îi spusese că lucra în vânzări, dar că în cea mai mare parte a timpului improviza și că nu era sigur care era de fapt treaba lui, însă credea că, atâta vreme cât nu întreabă, nici n-o să știe nimeni.

Și, în acea primă seară, o pomenise, rapid și sincer, și pe Scarlett. Alex aflase ulterior că Walshy îi sugerase lui Matt s-o pomenească rapid dacă îi plăcea cineva, pentru că „femeile sunt atrase de tați – e un fapt". S-o fi dus de râpă viața lui Walshy, dar tot mai era omul ale cărui sfaturi în materie de întâlniri le încerca Matt.

— Scarlett e un copil adorabil, îi spusese Matt în seara aceea, dar nu pot să-mi asum prea multe merite. Claire e genială, face toată munca grea. Ridicase o mână ca să oprească protestul, deși nu urmase niciun protest – Alex n-avea nicio dovadă în niciun sens. Serios! Eu fac doar vizuini din pilote și o duc la filme nepotrivite pentru vârsta ei sau îi spun ce să creadă despre ultima linie de apărători de la Nottingham Forest.

Alex se trezise ascultând și dând din cap. „Toți bărbații vor să

fie taţi, pe bune", îi spusese odată Ruby. „Niciunul dintre ei nu vrea să fie mamă. Dar toată lumea vrea să fie tată. E vorba tot despre crescut copiii, dar e varianta semidegresată şi pasteurizată, nu aia integrală şi direct de la vacă." Faptul că Matt avea deja un copil şi-şi scosese ideea din minte nu putea să fie decât ceva bun. Pentru că Alex nu era sigură că putea să fie părinte. (Tată, poate, conform logicii lui Ruby. Dar nu mamă.)

Bineînţeles, nu-i spusese lui Matt nimic din toate astea. Nu era un material pentru prima întâlnire în condiţii de laborator. Totuşi, rămăseseră la cârciumă mult mai mult decât timpul ei maxim de două băuturi la prima întâlnire.

După ce plecaseră, Alex constatase că ea vorbise cel mai mult. Tot nu ştia cu adevărat prea multe despre Matt, cu excepţia faptului că era un prieten loial, dar nu cu deosebit de mult discernământ, şi că, dacă ştia că viaţa cuiva trecea printr-o criză, vorbea cu persoana respectivă despre sintetizatoare şi eBay.

Când se întorsese acasă în seara aceea, Alex se aşezase la laptop, în faţa tabelului. În căsuţa de sumar din tabel, scrisese: „Surprinzător. Drăguţ." Se oprise. „Puţin prea încântat de sine."

Alex se uitase la cursorul care clipea după ultima propoziţie. Ştersese punctul şi-l înlocuise cu un semn de întrebare.

Ştia, fără discuţie, că Matt avea să ia din nou legătura cu ea. Şi că o să iasă cu el.

În acea seară a celei de-a douăsprezecea întâlniri, Alex nu completase criteriile ei obişnuite de evaluare şi nici nu-i dăduse lui Matt note pentru înfăţişare, umor sau compatibilitate intelectuală.

Scrisese o altă propoziţie, pentru că aşa îi cerea tabelul. „Miroase a pâine prăjită."

Când îşi închisese laptopul, hotărâse că abia aştepta să iasă din nou cu el.

20

Din poziția ei aflată la înălțime, Scarlett se uită în jur prin parcul de vacanță. Se zgâlțâia întruna, pentru că tati se tot lăsa în jos și încerca s-o salte mai sus în spate. Nu se mai pricepea așa de bine la dus în cârcă, se mișca mai încet și mai împleticit acum, dar lui Scarlett îi plăcea să se uite în jur de sus. Vedea copaci, cabane și lacuri, dar și clădirea masivă de sticlă, cu aspect fermecat, unde era piscina.

Ceilalți oameni mari mergeau lângă Scarlett și tati, ducând toți genți de înot din plastic. Posey venea în urma lor, văzându-și de ale lui.

— Ești bine? întrebă Alex, ridicând o sprânceană spre tati. Ești cam rozaliu în obraji.

Tati încercă iar s-o salte pe Scarlett pe umeri. Mai făcu vreo câțiva pași, apoi se opri.

— Cred că asta e.

— Înainte, mă duceai kilometri întregi, zise Scarlett.

Posey clătină din cap.

— E vina lui Alex că s-a oprit.

— Ideea e, zise tati, că fetițele cresc. Despre asta nu te avertizează nimeni. Îmi pare rău, Scar!

— Nu-mi spune Scar! Ăsta-i leul cel rău din *Regele Leu*.

— Ei, haide, Matt, zise mami. Poți să ajungi până la piscină, cu siguranță. Sau chiar nu mai ești în formă în ultima vreme?

Tati îi aruncă o privire.

— Poate că nu, răspunse tot mami. Scarlett, de ce nu le arăți cum poți să mă ridici tu pe mine?

— Poți s-o ridici pe mami? Tati o lăsă jos pe Scarlett. Trebuie să-mi arăți chiar acum.

Mami veni în fața lui Scarlett și se așeză în poziția corectă.

Cu picioarele tremurând, Scarlett se ghemui. Trase adânc aer în piept și o ridică pe mami. Duru un pic, dar era drăguț că-i zâmbea toată lumea.

Alex aplaudă, prefăcându-se că e prietena lui Scarlett.

— Jos pălăria pentru mușchii tăi de la picioare, Scarlett. Ești o

fetiță puternică, nu-i așa?

Scarlett o lăsă pe mami să coboare din spinarea ei.

— Dar eu? întrebă tati. Așa-i corect, eu te-am dus pe tine.

Scarlett se uită la tati. Știa că nu poate să-l ridice pe Patrick – încercase de o grămadă de ori –, dar tati era mai mic și ocupa mai puțin spațiu într-o încăpere.

— În regulă, acceptă ea.

Se duse în fața lui tati și se ghemui. Tati nu o ajuta la fel de mult ca mami, iar ridicatul lui în spate duru mult mai tare. Însă Scarlett reuși să facă vreo câțiva pași cu tati în spinare, înainte să-l lase jos.

— Ce scamatorie reușită de petrecere! spuse Alex.

Tati își netezi haina.

— Micuța noastră prințesă, tare ca un camion!

Mami îi zâmbi radios lui Scarlett.

— Ce-ai zice să încerci s-o ridici și pe Alex acum?

— Nici gând! Posey clătină ferm din cap. N-o lăsa să te atingă, Scarlett. *Plus* că e prea grea.

Urmă un moment de tăcere.

— Nu-i nevoie, zise Alex.

— Aș putea, spuse Scarlett, uitându-se drept la mami. Dar Posey zice că Alex e prea grea.

Oamenii mari se uitară în toate direcțiile.

— Nu-i adevărat, zise tati repede.

— Caraghios.

Mami se încruntă la Scarlett.

Patrick o măsură pe Alex din cap până în picioare, încercând să aprecieze cât de grea ar putea să fie.

Alex își încrucișă brațele la piept, astfel că punga de plastic îi veni în față.

— Eu sunt foarte entuziasmată că ne ducem să înotăm. Putem să ne grăbim și să mergem?

— Bună idee, zise mami repede.

În timp ce mergeau, tati și Alex rămaseră puțin în urma celorlalți.

— Ai cu șapte kilograme mai mult decât mine, o auzi Scarlett pe Alex șoptindu-i lui tati.

Tati o bătu pe spate.

— Știu.

— Am un indice de masă corporală de 22,5. Asta e – efectiv – ca la carte.

— Nu o lua prea tare în seamă. Tati se întinse să-i ia mâna lui Alex. Probabil că e obosită după ce ne-a ridicat pe noi.

Scarlett se uită la chipul lui taică-său și văzu ce obosit părea din cauza dezamăgirii.

Se întoarse către Posey și clătină din cap.

— Posey. *Poartă-te frumos!*

— Ce? zise Posey, ridicând din umeri. Pur și simplu mi se pare prea grea.

La intrarea la piscină, tati și Patrick o luară într-o parte, mami, Scarlett și Alex se duseră în cealaltă.

Posey îi făcu un semn de bun-rămas.

— Unde te duci? întrebă Scarlett.

— La vestiarele băieților.

— Nu-i nevoie. Scarlett se uită în jur. Au și vestiare pentru familii. Pot să întreb dacă nu putem folosi un separeu.

— Pur și simplu le prefer pe ale băieților.

— Te rușinezi, Posey?

Posey nu zise nimic.

Scarlett îi zâmbi. Posey putea fi prostuț uneori. Și Scarlett se putea jena și nu-i plăcea ideea să se schimbe în fața lui Alex în vestiarul fetelor. Dar nu voia să-l facă pe Posey să se simtă prost.

— Atunci, ai o liră pentru dulap? întrebă Scarlett.

Posey încuviință din cap.

Scarlett se uită la cizmele lui.

— Categoric va trebui să le scoți ca să înoți.

— Nu vreau să le scot.

— De ce?

Posey ridică din umeri.

— Nu-mi place cum arată labele mele. Da' nu-i mare lucru.

— Sunt labe de iepure. Și tu ești iepure.

Scarlett era cât pe ce să adauge că auzise că labele de iepure

poartă noroc, dar nu era sigură dacă nu cumva inventase asta.

— Nu-s normale. Sunt noduroase.

Scarlett oftă.

— Nu există *normal,* Posey. Fiecare e diferit. Ești perfect așa cum ești. Ești *tu.* Ar trebui să-ți placă labele tale noduroase pentru că sunt ale tale.

Posey își privi labele.

— Și dacă nu-ți lași cizmele în vestiar, s-ar putea să le pierzi în apă.

Posey își ridică umerii mov.

— Dacă le pierzi, nu-ți mai cumpărăm altele.

Posey ridică iar din umeri. Se întoarse și se îndreptă spre vestiarul băieților.

Scarlett oftă și clătină din cap.

Băieții ăștia!

21

Alex păși în prima piscină de la Splash Landings, copleșită de intensitatea mirosurilor din jurul ei.

Simțea mirosul ăla înțepător de clor care-i intra pe nas, dar era amestecat cu note mai joase. Și notele acestea încerca să le disece și clasifice.

Pudră de talc. Aromă sintetică de măr. Prosop ud. Chipsuri. Și – firesc – o urmă vagă de urină.

Alex se lăsă în apa rece. Își privi sânii ridicându-se alarmant în sutien.

Gândindu-se mai bine, fusese o greșeală să-și ia bikiniul de vacanță. *Chiar* nu voia să-și vânture pieptul în fața lui Patrick sau să alerge după sutien pe tobogan în fața lui Claire și a lui Scarlett.

Nu că ele ar fi fost acolo. Se duseseră să „stabilească o bază", după cum spusese Claire, în vreme ce Matt, Patrick și Alex verificau dacă traseul de pe râul de la Splash Landings era potrivit pentru Scarlett.

Alex își împinse capul sub apa rece și se lăsă pe fundul piscinei. Apa îi ridică părul în cap, iar șuvițele îi plutiră încet în față, ca iarba-de-mare.

Când se ridică la suprafață, Matt înota lângă ea.

— În apa asta e ca-n afurisita de Mare Baltică.

Arătă spre slipul său, pe punctul de a mai spune ceva.

Alex își trase părul ud de pe față.

— Te rog, nu-mi spune nimic despre dimensiunea organelor tale genitale!

Trecură pe lângă o femeie cu cercei lungi, care înota cu gâtul ridicat, într-o poziție ergonomică îngrozitoare. Alex se întrebă dacă și Claire e unul dintre oamenii ăia care înoată ciudat ca să nu-și ude părul. Probabil că nu, hotărî ea.

Constată cu plăcere că, în pofida ciudățeniei acestui weekend, monologul ei interior era tot binevoitor față de Claire.

Patrick înotă spre ei. Se ridică în picioare și-și lăsă ochelarii pe ochi, strângând brida cu un pocnet plin. Când plasticul îi

intră în carne, ochii îi ieșiră în afară, ca la broaște.

Ajunseră toți trei la gura râului Splash Landings, unde apa curgea repede și bolborosea, în curenți care se întretăiau.

Patrick făcu un semn de-a lungul gurii râului.

— Împrăștiați-vă. Lăsați-i pe participanții la cursă din față să ia un avans.

Când auziră „participanți la cursă", Alex și Matt se uitară unul la celălalt.

Patrick își puse mâinile pe marginea gurii râului. Apăsă un buton pe ceasul lui masiv, se împinse și plonjă în apă.

Alex porni după o secundă. Înotă spre unghiul interior al primului colț, unde văzu că e cursul cel mai rapid al râului. Își cufundă capul în apă și înotă craul către o zonă mai lată și cu un curs mai lent.

Se întoarse să se uite în urmă.

Matt venea spre ea, dând din mâini și discutând cu un cuplu mai în vârstă, în care cineva ducea pe umeri un copilaș. Matt părea să fie în mijlocul unei anecdote.

În fața lui Alex, Patrick își răsucea capul dintr-o parte într-alta, într-un craul cu aparență profesionistă.

Alex reduse ritmul. Se trase spre stânga, ca să profite de toată forța cursului. Prinse curentul și îl depăși pe Patrick.

Se apropie de un obstacol de gheață netedă aflat în mijlocul apei. Simți cum o lovește ceva, izbind-o de ghețar.

Alex se clătină și se opri, luând o gură de apă.

Se uită în jur și-l văzu pe Patrick trecând pe lângă ea.

Oare Patrick o împinsese în ghețar? Sigur nu.

Alex se uită la el o clipă. Categoric părea în plin efort.

Încerca s-o *întreacă*?

Dacă încerca, n-o făcea cum trebuie. În mod clar se străduia să evite celelalte persoane aflate în apă, dar asta era o greșeală, însemna că înaintează prin zonele cu cel mai lent curs.

Alex îl privi zbătându-se într-o zonă puțin adâncă, încercând să se despotmolească. Era clar că omul nu înțelegea nici măcar dinamica *de bază* a fluidelor, cu atât mai puțin principiul lui Bernoulli.

Fără să vrea să se gândească prea mult la ce face, Alex mișcă

brațele. Se împinse într-o parte, unde curentul părea cel mai puternic, și acesta o purtă smucind-o în sus și dintr-o parte într-alta într-o mișcare de montagne-russe.

Alex zbură înainte și pe lângă Patrick.

Chiar făcea așa ceva? Concura cu Patrick pe un traseu pentru copii?

Se părea că da.

Trecură de următorul cot al râului. Alex era înaintea lui Patrick și se mișca mai repede, împinsă de curent, dar fără să controleze mișcarea. Lovi marginea de plastic a râului; simți durerea arzându-i coapsa.

Alex încetini, gâfâind. Simți ceva omenesc fluturându-i pe lângă gleznă. Degete, care încercau să-i prindă laba piciorului.

Se uită în jur și-l văzu pe Patrick în urma ei.

Cu siguranță nu putea să încerce să-i prindă glezna. Omul avea *patruzeci și trei* de ani.

Alex merse mai departe. Din nou, simți piele atingându-i laba piciorului. Era *incredibil.*

Alex lovi cu piciorul și auzi un urlet strident.

— Lily! strigă o femeie. Lily, ești bine?

Alex prinse o balustradă de pe marginea râului și se opri. Se ridică în picioare.

Patrick o depăși, încordându-și mușchii ca niște șerpi ai brațelor.

Alex se întoarse să se uite în spate.

În urma ei, o femeie ținea strâns o fetiță blondă care plângea, ținându-și mâna la tâmplă. Purta un colac de cauciuc cu un cap de brahiozaur și aripioare de înot cu *în căutarea lui Nemo.*

— Ah, nu! Alex încercă să-și controleze răsuflarea. Îmi pare foarte rău… a apărut din senin… n-am văzut…

Alex tăcu, dându-și seama că susținea pledoaria completă a șoferului beat.

Întinse mâna să atingă capul fetiței, unde se vedea clar o zgârietură. Mama fetiței o întoarse un pic într-o parte, iar gestul lui Alex dădu greș.

— Nu mi-am mai tăiat de ceva vreme unghiile la picioare, îmi pare foarte, foarte rău!

— E în regulă, zise mama.

— Nu, răspunse Alex. E clar că nu e.

Mama își lăsă capul în jos, în semn de aprobare.

— Îmi pare rău! Foarte rău. Probabil că nu vreți să mă vedeți acum. O să vă las în pace.

Alex se întoarse și înotă în curent până n-o mai văzură. Se împinse în jos, cu capul sub apă, trăgându-și genunchii în poziție fetală. Ascultă zgomotele subacvatice străine.

Își ținu răsuflarea până începură să-i bubuie urechile.

Ieși din nou la suprafață, gâfâind, și pluti încet în josul râului până văzu piscina de ieșire. Lăsă apa s-o tragă în josul ultimei pante și s-o scufunde.

Se uită drept în față când urcă scara și ieși din piscină.

Matt se repezi pe după ultimul cot al râului. Se prinse de nas în vârful ultimei pante și căzu împroșcând apa, cu șoldul înainte, în piscină.

— A fost distractiv, eh? Matt urcă scara și veni spre Alex. Totuși, nu-i pentru Scarlett. Niște adulți care se întreceau tocmai au lovit un copil în față.

Alex se sili să zâmbească. De undeva se auzea un bipăit; se uită într-acolo și-l văzu pe Patrick sub un palmier, jucându-se cu ceasul.

— Acum, o întrebare importantă. Ți-ai luat portofelul? Matt se mângâie pe burtă. Știu că face Claire de mâncare, dar socot că am destul loc și pentru niște chipsuri.

Interogatoriu după incident

Dr. Ayodele Uba, 40 de ani.
Față în față. Spitalul St. Thomas

A venit de la Accidente și Urgențe, da. Dar din cauza dimensiunii rănilor și a vârfului de săgeată rămas înfipt, a fost dus direct în sala de operații.

Când l-au adus, erau îngrijorați de o hemoragie internă, dar acum e în stare stabilă.

Mă tem că nu pot să vă ajut. Nu dezvăluim fișele pacienților fără consimțământul lor.

A suferit răni semnificative. Asta-i tot ce pot să vă spun fără să încalc regulile de confidențialitate.

Cum am spus, nu dezvăluim fișele fără acordul pacienților. Iar el nu este în momentul de față în stare să-l dea.

Nu e un moment potrivit. A fost în sala de operații și a suferit o anestezie generală.

Eu l-aș lăsa să doarmă deocamdată și m-aș gândi la o discuție rațională mâine-dimineață.

22

La masa de la cabană, Alex se destinse pe scaun după masa de prânz, privind-o pe Scarlett cum sporovăia veselă cu Claire și cu Matt. Se simțea tot mai rușinată cu fiecare clipă. Coapsa îi zvâcnea și avea un început de vânătaie dureroasă în urma surprinzător de violentei ei călătorii pe râul Splash Landings. Urma de pe coapsă era compactă, așteptând să erupă în cele mai închise nuanțe de vinețiu și verde.

Adulții chiar n-ar trebui să facă așa ceva, decise ea. Alex întinse mâna să mai ia niște salată și dinspre braț îi veni un miros de clor. Cel puțin… Spera că mirosul de clor venea de pe mâna ei. Nu știi niciodată cu frunzele de salată spălate de la supermarket. Și salata o făcuse Matt, așa că n-avea mari speranțe că frunzele ar fi fost spălate de mână.

Lui Matt îi sună telefonul. Se ridică să răspundă.

— Amice! Se afundă în canapeaua din cealaltă parte a încăperii, dând din cap. Pari încordat. Nu poți să stai acolo cu maică-ta o săptămână de Crăciun, distrugându-vă creierii unul altuia.

Alex auzea din telefon o voce furioasă cunoscută.

— Walshy, îi zise lui Claire, care pufni.

— Walshy stă tot cu maică-sa? Astea-s două săptămâni foarte lungi.

— Poți să vii aici, cu noi, dacă simți nevoia să pleci de-acasă, zise Matt la telefon. Dacă nu te deranjează să dormi pe canapea. Pe Claire n-o deranjează.

Alex se încordă să audă ce spunea Walshy. Nu reuși să distingă cuvintele, ci doar scepticismul din voce.

Matt se încruntă.

— A, în regulă.

Alex dădu din mână ca să-i atragă atenția lui Matt. Walshy merita o recompensă pentru că înțelesese cât de nepotrivit era weekendul ăsta.

— Are cheile de la noi de-acasă… eventual să-i zici că poate să stea acolo câteva zile?

— Ai auzit? Matt tăcu și ascultă răspunsul, apoi se uită la Alex. Walshy zice că ești genială. Și că o să schimbe așternuturile înainte să plece.

— N-o să le schimbe, îi spuse Claire lui Alex.

— Știu, răspunse Alex.

Matt încheie convorbirea și se întoarse la masă.

— Ne mai trebuie lapte, zise Claire. Am uitat că Matt îl bea pur și simplu, când există alte băuturi foarte bune. Are cineva chef să facă o plimbare la supermarket?

— Nu-i un magazin și aici? întrebă Alex.

— Era ultima dată, dar e închis pentru renovare.

Alex îi completă în gând propoziția. *Ultima dată când am fost aici cu Matt.*

— Atunci mă duc eu la supermarket după ce terminăm.

Putea să ia o mașină, ca un om normal, hotărî ea. Să ia un aer care era mai urban, mai puțin complicat.

— Ne mai trebuie și altele. Claire se întoarse spre Patrick. O duc pe Scarlett să călărească pe ponei – poți să te duci tu cu Alex, dacă-ți fac o listă?

— Mă descurc singură, sincer, zise Alex, îndreptându-și spatele. Găsesc eu supermarketul.

— Patrick știe unde e, zise Claire. Am trecut pe lângă el când am venit.

Alex se prăbuși la loc pe scaun.

Cu haina pe ea, Alex se așeză cu grijă pe unul din scaunele de sufragerie, încercând să nu-și lase greutatea pe coapsă.

Claire strânsese după masa de prânz și pusese farfuriile murdare pe scurgător. Matt umpluse chiuveta cu apă. Tipic pentru stilul lui de spălat vasele, turnase mult prea mult detergent de vase.

— Scarlett, nu ești tot cu iPad-ul, nu? întrebă Claire, apucând un șervet de vase și aplecându-se peste masca chiuvetei ca să se uite la fiica ei, aflată în salon.

— Asta se întâmplă când nu sunt pe-aproape, Claire? O crește iPad-ul?

Claire îl plesni prietenește pe Matt cu șervetul de vase; el sări

înapoi.

— Nu sunt singura care are grijă de copil azi, Matthew, aș putea zice. Chiar ești *prezent* și tu.

— Dacă zici tu, *Claire Jane,* spuse Matt apăsat.

Claire ridică șervetul de vase și-l plesni din nou.

— Care-i al doilea nume al lui Alex?

Matt privi spre Alex, zâmbind.

Claire își mușcă buza.

— Nu-mi spune că nu știi.

Matt se gândi puțin.

— N-are.

Claire se uită la Alex, care încuviință din cap. Claire râse.

— Te-ai scos.

Alex se sili să zâmbească. Se întreba dacă și Claire jucase același rol ca și ea în relația cu Matt. Bărbatul direct, indulgent, care-și dădea ochii peste cap. Cel care ajungea să se aplece și să miroasă floarea care părea din plastic; cel care primea în față găleata cu confetti.

Alex îi privi cum spală și șterg vasele unul lângă celălalt, sporovăind în același timp. Claire îi dădu înapoi lui Matt jumătate din farfuriile pe care le spălase, așa cum făcea mereu și Alex. Matt părea netulburat, de parcă ar fi fost normal să spele fiecare obiect de două ori, așa cum făcea întotdeauna.

Alex încercă să nu ia în seamă ciudățenia absolută a situației. Își coborî privirea spre telefon, verificând actualizările de pe Facebook.

Claire îi întinse lui Matt o farfurie.

— E murdară.

Matt o cercetă cu atenție.

— Ba nu, nu e.

Alex nu-și ridică privirea din telefon.

— Ba da, zise ea.

Claire râse.

— Vezi?

Patrick intră în cameră, zdrăngănind cheile de la mașină. Le aruncă o privire lui Claire și lui Matt, apoi se întoarse spre Alex.

— Gata?

Alex se mai uită o dată la Claire și Matt. O privi pe Scarlett jucându-se în fața lor cu iPad-ul pe podeaua salonului.

Își drese vocea.

— Plimbare plăcută cu poneiul, Scarlett, zise ea.

Bineînțeles, Scarlett nu ridică privirea.

23

Scarlett îi privi pe mami și pe tati spălând vasele și râzând unul cu altul în bucătărie. Se distrau împreună mai bine decât își aducea ea aminte.

Și-i amintea pe mami și tati certându-se despre diverse lucruri. Despre locuri de muncă și liste – și chiar și despre Scarlett. De multe ori, tati nu-și adusese aminte să facă ceva, sau să aducă ceva, iar mami se săturase să tot trebuiască să se gândească la toate. Mami spunea de multe ori așa. Până la urmă, Scarlett încerca să-și aducă ea aminte diverse lucruri pentru tati – „Am curs de înot azi? Mi-ai luat pachețelul? Ți-ai adus aminte să iei lista de cumpărături?"

Posey o trase de mânecă.

— Hai să păstrăm iPad-ul. Ea a uitat că ți l-a dat ție.

Scarlett coborî privirea.

— N-o să-i placă lui mami. Îi place să stabilească ea când ni-l dă.

— Totuși, abia dacă îl folosește. Știi că zice mereu că internetul e pentru zombi și iPad-ul nu-i decât o mașinărie de pierdut timpul. N-o să-i lipsească. Stă degeaba la ea.

Scarlett le aruncă o privire lui mami și lui tati la chiuvetă. Tati nici măcar nu mai spăla vase, stătea rezemat într-o parte, cu șervetul de vase pe umăr, încuviințând din cap la ceva ce spunea mami.

Mami îl îmboldi, iar el se îndreptă și începu iar să spele vase.

— În plus, vreau să caut ce a zis ieri femeia de știință despre mine, zise Posey. A zis că să fie cu mine e ca și cum „ar trăi în Harvey". Ce voia să zică?

— Nu știu.

— Cred că era ceva răutăcios. E mai bine să păstrăm iPad-ul – trebuie să căutăm diverse lucruri oricând avem nevoie, mai ales cu *ea* aici. Trebuie să fim vigilenți.

Scarlett rămase pe gânduri.

Se ridică și se întoarse spre mami și tati, ținând iPad-ul la spate.

— Posey și cu mine ne ducem sus, zise ea. Nu vrem să fim deranjați.

Tati zâmbi.

— Bine, puiuț.

Scarlett se răsuci și mută iPad-ul în față, ca să nu-l vadă mami și tati. Dădu fuga pe scări cu Posey.

În dormitor, Scarlett și Posey lăsară ușa întredeschisă. Se trântiră pe burtă pe unul din paturile de o singură persoană.

Scarlett auzea vocea lui mami de jos.

— Știu că s-ar putea să nu fie pe gustul tău, dar mie mi s-a părut că e un om bun. Nu, nu-i corect. *Este* un om bun. Un om *foarte* bun.

Scarlett apăsă butonul pentru internet și scrise literele în căsuța de căutare de pe ecran.

În clasa ei era un Harvey, dar acel Harvey era un idiot care se tot apăsa pe ochi ca să sperie lumea. Posey îl ura. Dar cel puțin Scarlett știa cum să-i scrie numele.

Glasul lui mami încă se mai auzea la parter.

— Când l-am cunoscut, am crezut că e altfel. Și este. Unele dintre lucrurile care mă scot din sărite nu-s chiar rele, sunt doar fixațiile lui. Dacă ar putea să fie fericit în pielea lui, nu l-ar mai deranja așa de tare ce crede lumea. Iar Lindsay nu-l tratează foarte bine, așa că Amber și Jack nu-l respectă. Și e un om bun.

— Ai mai spus asta. De vreo cinci ori. Doar zic, în caz că n-ai observat.

— Deschide-l pe ăsta, zise Posey, arătând unul dintre rezultatele de pe ecran.

Scarlett dădu clic pe el și citi ceva despre niște reduceri de preț la mobilă. „O reducere suplimentară de 10% la seturile de masă – grăbiți-vă, oferta expiră marți!"

— Nu-i asta.

— Încerc altul, zise Scarlett.

— Era foarte matur. Cu adevărat politicos și respectuos. M-a sunat să mă invite în oraș și își adusese aminte de mine de la o chestie de la serviciu de acum o mie de ani. Și… pur și simplu m-am gândit că era atât de tentant să ies cu un alt bărbat decât

tine. Cineva pe care pot să mă bazez.

— Ai ieșit cu el pentru că el nu era eu. Ce criterii măgulitoare mai ai și tu, Claire! Orice bărbat din lume, numai eu, nu.

— Totuși, pot să mă bazez pe el, deci am avut dreptate.

— Au!

Scarlett parcurse lista și dădu clic la întâmplare pe unul dintre rezultate.

Încercară să citească. Un bărbat gras, îmbrăcat cu costum, spunea ce face el la serviciu. Scarlett citi cum „maximizase obiectivele de vânzări pentru a obține un avantaj strategic pe o piață în scădere".

— E păsărească, zise Posey. Încearcă altceva.

— Cum ar fi? întrebă Scarlett.

— Încearcă „iepurele Harvey".

Scarlett scrise cuvintele.

— Inteligent! remarcă ea.

— Și se poartă așa de frumos cu Scarlett! Ea îl iubește. Doar că nu sunt sigură că pot să mă văd petrecându-mi restul vieții cu un bărbat care crede că întreaga lume e ceva de care trebuie să te temi. Știi?

Scarlett dădu clic pe pagina care se chema *wiki.*

— N-ar fi trebuit să-l las să se mute cu noi, dar era așa de dornic, a făcut-o puțin câte puțin, tiptil. Și mă pregăteam psihologic să-i pun capăt, dar atunci m-a luat prin surprindere spunându-mi că nu-l deranjează să vină în vacanța asta, ceea ce m-a făcut să mă gândesc că poate, cine știe? Știi ce vreau să zic? Chiar e un om bun.

Posey se uită la ușă.

— Nu mai trage cu urechea! zise Scarlett hotărât.

— Parcă ar vrea să știe exact ce vreau, ca să poată să fie exact cum vreau. Și pur și simplu nu merge așa, nu? Tot încearcă să mă încadreze undeva – spune mereu ce-mi place sau nu-mi place, încearcă tot timpul să afle câte ceva despre mine, dar eu nu știu totdeauna ce cred, știi? Nu-mi place să mi se spună ce cred când nici eu nu-s sigură.

— Mami a ta vorbește totdeauna foarte tare.

— Știu. Acum, nu ridica tonul, ca să nu-și aducă aminte că

iPad-ul e la noi.

— Și mă uit la următorii treizeci de ani, sau patruzeci sau poate chiar cincizeci, și mă gândesc: cât de tare o să mă distrez? E extenuant de-a dreptul să fiu tot timpul cu el și complicațiile lui. Sunt lucruri pe care nu i le spun, pentru că face prea mult caz și… de ce-ți fluturi așa mâinile? Vorbesc prea tare?

— Cred că asta s-ar putea să fie, zise Scarlett.

Se aplecară amândoi în față ca să citească.

Harvey este un film realizat în 1950, cu elemente de comedie și dramă, având la bază piesa cu același nume a lui Mary Chase, regizat de Henry Koster și cu James Stewart și Josephine Hull în rolurile principale. Este o poveste despre un bărbat al cărui prieten este un *puca* pe nume Harvey, care apare sub forma unui iepure invizibil de 1,92 metri.

— Eu nu sunt așa de înalt.

— Nu.

— Și nu sunt invizibil.

Scarlett nu știu ce să răspundă la asta.

— Ce-i un *puca?*

Posey ridică din umeri.

Scarlett scrise cu un deget *puca* în căsuța pentru căutare.

Puca

Substantiv: ***puca;*** *plural:* ***puca***

(În mitologia irlandeză) spiriduș sau spirit capabil să ia forma unor animale diferite.

Posey se uită la Scarlett, care-și ridică mâinile în aer.

— Nu pricep absolut nimic, zise Posey, dar categoric nu sunt spiriduș.

— Nu.

— Cred că ea râde de mine.

Scarlett îl mângâie între urechi ca să-l îmbuneze.

— Îmi pare rău, Posey.

— O urăsc, zise el.

Scarlett oftă.

— Știu.

— Scarlett, dacă mai face ceva să mă supere – *un singur lucru* – o s-o fac pe femeia aia de știință să-i pară rău.

24

În timp ce Patrick conducea spre supermarket, Alex se trezi holbându-se pe geam și privind cum pădurea se încețoșează, ca un montaj umed de nuanțe de verde ca o varză.

Era caraghios că stăteau într-o tăcere stânjenitoare. Poate că Patrick încercase s-o întreacă în cursul dimineții, dar aici era aliatul ei natural. Tot cineva din afara familiei. Era o tâmpenie să nu fie de aceeași parte.

— Deci. Alex se întoarse zâmbind spre Patrick. Încă mă mai doare coapsa după Splash Landings de azi-dimineață.

Patrick se uită drept în față.

— Dacă Matt ar face o vânătaie ca asta, i-ar zice hematom.

Patrick schimbă viteza.

— Nu-i un hematom.

Patrick semnaliză spre stânga.

Alex râse ușor.

— Nu sunt sigură că adulții ar trebui să facă așa ceva. Încercă să-și mențină vocea veselă. A fost… intens.

Patrick tuși.

— Mă tem că mă implic destul de tare în competiție când mă pornesc. M-am înscris pentru un Ironman anul ăsta. În Țara Galilor.

— M-ai prins de gleznă când ne întreceam?

Urmă o pauză.

— Ai lovit-o în față pe fetița aia cu codițe?

Alex se răsuci să-l cerceteze pe Patrick. Se uita tot drept în față, cu chipul lipsit de expresie.

Glumea?

— N-o să spun nimănui, zise Patrick.

Alex se rezemă de spătar. Deci *era* o glumă. Poate că până la urmă puteau s-o scoată la capăt. Poate și Patrick credea că toată situația asta era îngrozitoare?

— E drăguț, spuse Alex precaută. Să-i vezi pe Matt și Claire purtându-se așa de firesc unul cu celălalt.

Patrick încuviință din cap.

— Și tu ești la fel cu fosta soție? În relații amicale?

Patrick strâmbă din gură, într-o expresie care ar fi putut fi de furie sau durere.

— Nu.

— Nu voiam să-mi bag nasul.

Patrick îi aruncă o privire.

— Lindsay nu e o persoană prietenoasă.

Își întoarse privirea din nou la drum.

— Cred că majoritatea oamenilor spun genul ăsta de lucruri despre foștii soți, remarcă Alex.

Mai puțin Matt și Claire.

— Probabil că a fost o despărțire deosebit de amiabilă, urmă Alex. Dar Claire e de bun-simț și puternică… probabil că a primit bine toate astea.

Patrick îi aruncă o privire care avea în ea o întrebare.

— Scuze, zise Alex. Probabil că e o discuție nepotrivită. Patrick tot nu zicea nimic. În continuare, cu bună știință, nu zicea nimic.

— Ce-i?

Patrick avea privirea ațintită în față.

— Nimic, răspunse el.

Alex se încruntă.

— Voiai să zici ceva?

Patrick se întoarse încet spre ea, apoi reveni cu fața spre drum.

— Aerul e deosebit de înviorător aici, în nord, nu crezi?

25

Patrick încetini la intersecție și vira la stânga.

Nu era corect. Patrick chiar nu fusese pregătit pentru discuția asta.

N-avea cum – *sub nicio formă* – să fi fost Matt cel care se despărțise de Claire. Puteai să ținteși mai sus de nasul tău sau *să ținteși mult mai sus.* Claire era cu vreo 17 niveluri deasupra lui Matt.

Deci Matt mințise. Și asta era o problemă.

Pentru că, dacă Alex își dădea seama de asta și de aici rezultau probleme în weekendul ăsta, ar fi ajuns să fie vina lui Patrick. În ultima vreme, cu Claire, totul ajungea să fie vina lui Patrick.

Ar fi fost vina lui Patrick chiar și dacă Matt era cel care mințea. Și cum putea să fie corect *așa ceva*?

Patrick simțea încordarea în gât în așteptarea unei discuții care încă nu avusese loc. Își roti de câteva ori umerii înainte și înapoi.

Weekendul deja nu mergea așa cum plănuise el. Claire abia îi vorbea. Părea că se epuizase deja toată bunăvoința de care ar fi trebuit să se bucure pentru că-și petrecea weekendul cu copilul ei în loc să fie cu ai lui. Și asta nu era în regulă. Pentru că ar fi trebuit să se bucure de *o grămadă* de bunăvoință din acest motiv.

Și mai erau de luat în considerare și Nikola și pânda. (Nu, nu *pânda.* Apropierea neștiută, plină de bune intenții. Ceea ce era – obiectiv vorbind – cu totul altceva.)

Patrick se întoarse să se uite la Alex. Părea să fi adormit pe locul pasagerului.

Măcar nu mai vorbea.

Patrick simți cum roșește la gândul întrecerii din cursul dimineții. Era un om corect, și *era* vina lui. Poate că el începuse, dar măcar nu fusese el cel care lovise un copil în față. Ceea ce îi oferea măcar o bucățică de superioritate morală.

Weekendul ăsta nu mergea așa cum fusese plănuit.

Tot nu avusese ocazia să-i spună lui Claire că se înscrisese la

Ironman – și, prin „ocazie”, voia să spună că nu „identificase o ocazie să-i spună când știa că nu s-ar fi supărat”. Cu cât lăsa să treacă mai mult timp, cu atât avea să fie o problemă mai mare.

Și piscina din acea dimineață fusese o dezamăgire.

Se așteptase la o piscină unde să se poată antrena pe distanțe lungi. Broșura zicea că sunt zece piscine separate, dar era o exagerare. Erau o mulțime de piscine mici, dar erau piscinele de aterizare pentru tobogane, piscine cu valuri sau râuri lenețe unde n-aveai nicio șansă să prinzi avânt înainte să intri în vreo cucoană supraponderală îndesată într-un colac, încărcată cu bijuterii și plutind în derivă cu ochii închiși, așa cum făcuse toată ziua.

În piscina principală era și mai rău.

Singura bucată de piscină unde puteai să înoți într-adevăr era îngustă și avea dimensiuni variabile, cu marginile prea neregulate ca să poți face întoarceri. Era proiectată să semene cu un lac din junglă, într-un loc unde crearea aparenței de junglă părea să fie mai importantă decât să le permită oaspeților să-și încerce puterile.

Mai rău, din sfert în sfert de oră pornea un dispozitiv de făcut valuri anunțat de un sunet de corn – ceea ce n-ar fi fost rău în sine, asigurând un pic de varietate și rezistență suplimentară pentru înot, dacă asta n-ar fi însemnat hoarde de oameni care se agitau și țipau în piscină, împingând în sus copilași cu aripioare de înot.

Patrick schimbă viteza.

Weekendul ăsta nu era deloc ce sperase el.

26

Cumpărară ce le trebuia de la supermarket, iar Alex se prefăcu din nou că doarme pe drumul de întoarcere. Patrick avea, în mod evident, altă opinie decât ea despre cum se încheiase relația dintre Matt și Claire. De-asta nu voia să discute despre subiectul ăsta. Poate Claire îi spusese o altă poveste?

Pentru că se mai întâmplau chestii de-astea.

Alex n-o judeca pe Claire. Era firesc și toată lumea o făcea, et cetera, și era secolul XXI și oamenii trebuiau să aleagă ce li se părea potrivit pentru ei, et cetera, și nu exista un bine absolut sau un rău absolut în felul în care-și trăiau relațiile, et cetera, și cine era ea să judece?

Dacă era nevoie, ar fi putut continua toată ziua cu celelalte obiecții și et cetera în care ea, *sincer,* credea. Și ar fi fost toate bune.

Presupunând că de mințit minți se Claire. Nu Matt.

Pentru că Matt îi spusese sigur lui Alex că *el* fusese cel care o părăsise *pe Claire,* nu invers. Era unul dintre multele lucruri pe care le aflase la a treia lor întâlnire, la cinema.

Aflase că Matt era un bărbat care prefera floricelele *jumătate sărate, jumătate dulci* și că de multe ori nu nimerea să le bage în gură când era concentrat, lăsând pe covorul din jurul scaunului un semicerc de resturi.

Alex aflase că, după cum spunea chiar el, Matt „nu citește subtitrarea".

Mai aflase că avea o relație ambivalență de dragoste-ură cu filmele 3D, pentru că „e așa de-al naibii de real", că tresărea foarte ușor și-și smucea capul pe spate la cel mai previzibil dintre șocuri.

Aflase că nu-și lega întotdeauna șireturile, „pentru că oricum trebuia să le dezlege la un moment dat".

Tot atunci, aflase că lui Matt îi plăcea să stea în capătul rândului, pentru că întotdeauna cumpăra cea mai mare băutură răcoritoare care era de vânzare.

Și aflase că Matt încheiase mariajul cu Claire. Asta fusese

lecția cea mai persistentă din seara aceea.

Alex aflase că „nu mergea" și că Matt „își dăduse seama ce trebuia făcut, oricât de trist ar fi fost". Era „mai bine pentru Scarlett dacă părinții ei nu se ceartă" și „niciun copil n-ar trebui să crească într-o casă unde părinții nu se mai iubesc".

Dar Alex începuse acum să se întrebe dacă – de fapt – nu cumva Claire fusese cea care-l părăsise pe Matt.

Și, bineînțeles, era posibil ca Matt să nu fi mințit. Tot mai era posibil să-l fi mințit Claire pe Patrick, sau poate să fi părut o decizie comună: poate că amândoi simțiseră cum se formează fisurile și pur și simplu se întâmplase ca Matt să fi fost cel care înfruntase situația, luase taurul de coarne și încheiase relația.

Ceea ce ar fi fost bine, ceea ce ar fi fost liniștitor. Ceea ce ar fi fost o interpretare a faptelor cu care Alex putea să se descurce – cu o singură obiecție.

Ar fi fost bine, presupunând că, în relația lor, Matt ar fi dat *vreodată* dovadă, *măcar o dată,* că era genul de persoană care să anticipeze schimbarea și să înfrunte situația și să ia taurul de coarne.

Măcar o dată.

În viața lui Alex existau niște adevăruri absolute pe care nu putea să nu le ia în seamă.

Îl simți pe Patrick privind-o, dar își păstră expresia neutră. Patrick își întoarse din nou privirea spre drum.

Dacă Matt o mințise, nu putea fi decât o chestie de vanitate. Matt încercând să se prezinte sub forma unui produs nereturnat și râvnit: un produs menținut încă la preț întreg și în ambalajul original.

Dacă asta era, Alex pricepea. Dar nu însemna și că era în regulă.

Alex știa că n-ar putea să aibă niciodată o relație ca a părinților ei: o relație în care fiecare obiect de îmbrăcăminte pe care-l cumpăra maică-sa era descris drept „un chilipir, redus la cinci lire la ofertă". O relație în care taică-său încă mai fuma, la treizeci de ani după ce se lăsase, însă numai o dată pe săptămână, când maică-sa era la cursurile serale de olărit.

Alex îl privi pe Patrick schimbând viteza.

Trase aer în piept.

— Nu crezi că e ciudat ce facem? Excursia asta?

Patrick ridică din umeri.

— Dar nu ți se pare?

— Întreabă-l pe iubitul tău.

— Da, dar îl știi pe Matt… e de acord cu orice. A fost sugestia lui Claire.

Patrick trecu pe sub indicatorul cu arici și intră în parcul de vacanță.

— A fost idea lui Matt.

— Ba nu.

Patrick îi aruncă o privire, apoi întoarse ochii spre drum.

— Claire mi-a zis clar că a fost ideea lui Matt.

Alex se prinse de marginea scaunului. Cotiră spre cabana lor.

— Rahat!

La strigătul lui Patrick, Alex se îndreptă brusc.

Patrick împinse piciorul pe frână; cauciucurile scârțâiră. Alex simți izbitura inconfundabilă a impactului când mașina se opri zgâlțâindu-se.

Interogatoriu după incident

Nicola Trevor, 43 de ani, oaspete la Happy Forest.
Față în față. Cabana Happy Forest.

Mai știți și altceva? Se simte bine?

Stabil înseamnă bine. Deși Sheila de la ghereta de la intrare mi-a zis asta deja. A venit la mine cu noutăți, ceea ce e foarte drăguț din partea ei.

Groaznic, groaznic. Și mă simt prost că noi suntem tot aici, încercând să ne distrăm, dar am plătit până a doua zi de Crăciun și doar nu putem face nimic, nu?

Fetele n-o să fie în stare să vă spună nimic. Iar Emily, cea mai mică, e îngrozită de poliție de când au venit la școală doi ofițeri să sperie copiii cu brațul lung al legii.

Sophia s-a dus ieri la un curs de teatru, da. Și când am auzit-o pe recepționeră zicând că a fost un incident și n-o să ajungă nimeni s-o ia pe Scarlett, am luat-o la noi, cât îi așteaptă pe bunici. Au luat-o de-aici abia acum jumătate de oră.

Scarlett părea bine. Oricum, de ce întrebați?

Dar ce prostie să vă gândiți la așa ceva! A fost un accident.

De-asta ați venit? Dar este îngrozitor. Sigur că a fost un accident.

Am simțit ceva tensiune în cabana aia, dar era doar pentru că Alex era beată și tot făcea remarci tăioase. Nu s-a întâmplat nimic rău și sunt sigură că era bine de dimineață.

Vorbea doar băutura din ea. N-o cunosc, dar sunt sigură că așa a fost.

Nu l-am cunoscut pe niciunul dintre ei înainte de excursie. Mă rog, cu excepția lui Patrick, dar nu l-am mai văzut de douăzeci de ani!

Ce-a zis Sheila?

Dar… nu-i adevărat.

Poate că m-a recunoscut el înainte. Poate când stăteam la rând să ne luăm cheile. Dar…

Nu, n-a zis. Jur că nu m-a recunoscut până la povestea cu fazanul.

Nu știu sigur ce părere am despre ce-mi spuneți. De-asta tot vine Sheila la mine?

27

— Era acolo, în mijlocul drumului! Patrick se răsuci cu totul ca să se uite pe geamul din spate. Se uita la mine, nu se mișca… doar stătea acolo și aștepta să fie lovit!

Alex coborî după el din mașină, lăsând amândoi portierele deschise.

Patrick își trecu mâinile peste cap. Le duse la ceafaă și rămase uitându-se fix înainte, ca un fotbalist care a ratat un penalti.

— Ființă tâmpită, tâmpită! zise el.

Alex se uită la fazan. Zăcea în mijlocul drumului, culcat pe spate. Era întins, părând mult mai relaxat decât ar fi trebuit să fie în condițiile date. Mișcându-se ușor, coada lui lungă, ca o trestie, bătu ușor pe asfalt. Avea ochii deschiși.

Patrick își frecă sprânceana agitat.

— Îl mutăm pe marginea drumului?

— E viu. Și suferă, zise Alex.

Patrick își trase mânecile bluzei de trening peste palme.

Alex se uită la el – la pieptul lui umflat, la indignarea și bravada și teama lui și un amestec de nu-știa-ce-altceva. La mânecile trase în jos.

— Ai de gând să faci ceva?

Dar Patrick nu se mișcă.

Coada fazanului mai bătu o dată ușor în asfalt.

Haide, Patrick!

Dar Patrick tot nu se mișcă.

Alex nu putea lăsa fazanul acolo, în starea aia, până se hotăra Patrick ce să facă. Nu era corect față de animal.

Îngenunche blând lângă fazanul nemișcat, fără să ia în seama umezeala asfaltului.

— Bună! îi zise încet fazanului.

Coada acestuia fâlfâi un pic.

Alex se lăsă în față. Își îndoi mâinile în jurul gâtului fazanului și simți în palmă moliciunea umedă a penelor.

Ezită o clipă, apoi îi cuprinse gâtul și își răsuci mâinile în direcții opuse.

Auzi trosnetul și simți gâtul catifelat rupându-i-se între mâini.

Dădu drumul păsării și o întinse cu blândețe pe asfalt. Se ridică pe călcâie, privind pasărea moartă. O copleși oboseala.

În spatele ei, răsună un țipăt.

Alex își răsuci capul ca să vadă.

Familia din cabana de alături, cea cu un Corsa roșu, ieșise în grădina din față: bunica, mama și doi copii. Toți uitându-se la Alex. La Alex, cu fazanul mort în față.

Dar țipătul nu venise din direcția aceea. Alex se uită mai departe.

Claire și Matt stăteau împreună cu Scarlett pe treptele din fața cabanei lor. Claire îi ținea o mână peste ochi lui Scarlett și încerca s-o împingă în casă.

— A ucis pasărea!

Alex fugi spre Scarlett.

— Nu așa s-a întâmplat!

— E o ucigașă!

— Nu! Pot să-ți explic, Scarlett! Așa trebuia făcut. Fazanul trebuia să moară!

Scarlett țipă din nou.

— Posey! Dădea frenetic din mâini. Fugi, cât poți de repede! Salvează-te!

Cu o privire de scuze îndreptată către Alex, Claire o împinse pe Scarlett pe ușa din față.

O *rezolv eu,* zise Claire, mișcând doar buzele.

Alex se îndreptă spre Matt; se uitară fix unul la celălalt, apoi ea își coborî privirea spre fazanul mort și își scutură murdăria de pe genunchii blugilor.

Patrick își drese vocea.

— Ei bine. Mulțumesc.

Aruncă o privire spre familia din cabana de alături și apoi din nou spre Alex.

— Mda, răspunse ea.

Matt îi puse mâna pe umăr.

— Bravo! Sunt mândru de tine.

Alex nu răspunse. Intră în casă, lăsând fazanul în drum.

Trecu pe lângă salon, îndreptându-se spre camera ei. Închise ușa, dar tot mai auzea, din dormitorul de deasupra, suspinele spasmodice ale lui Scarlett.

Alex se prăbuși pe pat.

Niciodată în viața ei nu-și dorise mai mult să bea ceva.

28

Patrick rămăsese în drum, privind pasărea moartă. Părea foarte mică și inofensivă.

Lovise pasărea și după aceea stătuse acolo, nu făcuse decât *să stea acolo,* și o lăsase pe Alex s-o omoare.

— Ce facem cu cadavrul? întrebă Matt.

Patrick încă mai avea în cap țipetele lui Scarlett, care strigase „ucigașă".

— Nu-i spune cadavru.

Singura lui consolare era că nu pe el îl văzuse Scarlett sucind gâtul fazanului. Așa ceva ar fi transformat următoarele câteva săptămâni într-un coșmar.

Era prea târziu să schimbe trecutul, dar se simțea pustiit în urma experienței. Depășit. De parcă ar fi avut nevoie să sucească și el gâtul unei păsări, ca să readucă lumea în echilibru.

Iar acum Nicola Garcia – *încântătoarea Nicola Garcia* – venea spre el, cu mâinile vârâte în buzunarele blugilor și o expresie de compasiune politicoasă pe chip.

Nu așa voise s-o revadă. Nu că ar fi plănuit o întâlnire anume, dar fără îndoială că ar fi fost o întâlnire unde el își făcea o intrare impresionantă, nu una în care tocmai mutilase accidental un animal și apoi stătuse deoparte și lăsase cea mai apropiată femeie să termine treaba.

— Ești bine? Nicola se uită de la Patrick la Matt. Voiam să-ți zic, stăteam la fereastră și pasărea pur și simplu a luat-o la fugă. Se uită din nou la Patrick. N-aveai nicio șansă să oprești.

— Fazani, zise Matt, zâmbindu-i. N-au nicio urmă de creier, sunt doar niște legume cu aripi. Se întoarse spre Patrick. Ce zici? Să-l luăm să-l gătim? Claire o să știe cum să-l jumulească, de când stătea la fermă.

Patrick se gândi la Scarlett.

— Mai bine nu.

Se întoarse spre Nicola, încercând să se gândească ce să spună.

Își băgă mâinile în buzunare, oglindind poziția Nicolei. Se

legănă pe vârfuri, înainte și înapoi.

Nu scoase niciun cuvânt.

Nicola purta, peste blugi, un soi de vestă pufoasă care se oprea la jumătatea coapsei; o rotunjea, făcându-l pe Patrick să se gândească la o nevastă de fermier cu un aer de matroană. „E ciudat", își zise Patrick. „Dacă n-aș fi știut că era cel mai frumos lucru care a existat vreodată pe pământ, aproape că nu mi-aș fi dat seama uitându-mă la ea."

— Eu sunt Matt. Sper că fetele nu sunt prea necăjite că au văzut asta.

Nicola zâmbi.

— Nicola. Și par în regulă, ceea ce e puțin îngrijorător. Așa că Dumnezeu știe ce văd ele la școală.

— L-aș fi omorât eu, zise Patrick, dar Alex a reacționat foarte repede.

Se opri. Regretase ce făcuse, că luase cabana de lângă Nicola, dar acum era chiar în fața lui și…

— Sunt Patrick. Patrick… Asher.

Prea târziu. O făcuse. Nicola zâmbi prietenos.

Patrick coborî privirea. Își frecă pantofii unul de celălalt.

Îi aruncă o privire lui Matt. Nu voia să fie și el acolo, dar știa că n-o să aibă altă ocazie mai bună.

Patrick mijи ochii, de parcă ar fi cercetat-o pe Nicola.

— Nicola… Garcia, nu?

Nicola își lăsă capul într-o parte și-l studie. Chipul nu-i era neprietenos.

— Îmi pare rău, dar…

— Patrick Asher. N-avea nevoie s-o audă cum nu-și aduce aminte de el. Școala secundară St Swithin? Examenul de teatru?

Nicola mișcă sprâncenele; expresia i se lumină.

— Nu pot să cred că m-ai recunoscut! Acum mă cheamă Nicola Trevor, nu mi-a mai spus nimeni de ani de zile Garcia.

— Arăți exact la fel.

Nicola îl lovi peste braț cu dosul mâinii.

— Ba nu.

— Ba da! Patrick se întoarse către Matt: Deși abia dacă o vedeam în școală. O tot trimiteau acasă din cauza fustei.

— Prea scurtă sau prea lungă? întrebă Matt, rânjind.

Nicola îi zâmbi:

— Depindea de zi. Criticam sistemul în orice fel posibil. Puterea fetelor. Clătină din cap zâmbind. Bineînțeles, acum sunt mamă.

— Și eu.

Matt râse.

— Știi ce vreau să zic, adăugă Patrick.

— Secundara St Swithin. Ei, ei!

Vocea Nicolei era mai joasă decât își aducea el aminte, tocită de țigări și timp. În râsul ei era o bucurie implicită, care nu fusese acolo când avea cincisprezece ani.

— Timpul zboară. Fetele pe care le-ai văzut sunt ale mele. Sophia și Emily. Unsprezece și nouă ani.

— Eu am o fată și un băiat, de paisprezece și treisprezece ani. Amber și Jack. Dar ei nu sunt aici, sunt cu mama lor. Eu am venit cu familia perechii mele. Îi aruncă o privire lui Matt și adăugă: Nu el, nu sunt cu el. Familia *iubitei* mele.

Nicola clătină din cap.

— Te rog, nu-mi spune cât a trecut de la St Swithin. Se dădu în spate, parcă pentru a-l măsura pe Patrick, care se îndreptă puțin. Ce bine că te văd! E plăcut să-ți revezi vechii prieteni, nu?

Patrick zâmbi și el. *Prieteni.*

Își dădu seama că Matt era tot acolo, zâmbind împreună cu ei.

— Ce mică-i lumea!

Nicola se întoarse către Matt.

— Știi despre rolul lui principal din *Hamlet*?

Patrick zâmbi copilăros. Nicola își adusese aminte ceva despre el. (Evident, nu-și adusese aminte prea multe – nu avusese un rol, era doar un curtean mut oarecare în fundul scenei. Dar își adusese aminte că fusese *în* piesă și asta conta.)

— În școală avea păr? o întrebă Matt pe Nicola. Sau a fost dintotdeauna chelios?

Nicola zâmbi.

— Avea păr. O grămadă de păr.

Matt dădu din cap.

— Ar trebui să vii la noi cu familia, Nicola. Să ne pui la curent cu toate bârfele despre copilăria lui Patrick. Cred că are un segment liber în program dacă aveți chef să beți ceva cu noi mâine-seară.

Patrick se încordă, din mai multe motive. Nicola încuviință din cap.

— Ne-ar face plăcere.

Matt îi zâmbi.

— Minunat! O să punem la făcut lichiorul de ouă sau ceva de felul ăsta. Poți să ne povestești ce fel de ratat era Patrick în școală. Pun pariu că-și învelea manualele cu tapet și își făcea temele la timp.

Nicola râse.

Patrick simți cum îi îngheață zâmbetul pe buze.

Matt făcu semn din cap spre fazan.

— Presupun că trebuie să mutăm asta. Se uită la Nicola. Doar dacă nu-l vrei tu. Un pic de apă și niște pene jumulite și o să fie numai bun.

— Nu pentru noi. Dar mersi.

— Lasă-l, Matt. Mă ocup eu, zise Patrick repede.

Nicola făcu semn cu mâna. Patrick văzu încrețitura familiară a nasului când zâmbi. Se întoarse la cabana ei, iar el o privi îndepărtându-se.

— Nicola Garcia, chiar alături! Se întoarse spre Matt. Era foarte simpatizată în școală. Una dintre fetele mișto. Purta cercei cu verigi mari.

Matt râânji.

— Poți să ți-o iei în mână mai încolo gândindu-te la asta.

Patrick țâțâi.

— Ce?

— Nu-i nevoie să fii mitocan.

— Pat, zise Matt, atingându-i brațul lui Patrick. Mă prosteam și eu.

— Am o fată de paișpe ani, Matt.

Matt ridică mâinile.

— Am *zis* scuze. Sună rău când zici asta, și nu așa voiam să sune.

Patrick se aplecă și ridică fazanul.

Merseră împreună spre zona de reciclare a deșeurilor de lângă cabană. Matt deschise capacul unui container gri și îi făcu semn lui Patrick.

— Haide!

— Ai greșit containerul. Deschide-l pe cel verde.

— Fazanii se pot recicla?

— E mâncare, răspunse Patrick. Poate să meargă cu gunoiul de grădină.

Matt își lăsă capul într-o parte.

— Fazanii se pot recicla. Cine ar fi zis?

Deschise containerul verde, iar Patrick aruncă înăuntru pasărea moartă.

Când avea paisprezece ani, Patrick o privise pe Nicola de la distanță și în tăcere. (Avu revelația că tehnica lui de abordare a femeilor nu devenise mai sofisticată în ultimii treizeci de ani.)

Nicola nu fusese singura pe care o remarcase Patrick. Le observase pe toate fetele cu cercei și era simplu să le privească pe toate odată, pentru că erau întotdeauna împreună: stăteau adunate într-o grămadă intimidantă pe terenul de joacă sau la cantină.

Dar Nicola îi atrăsese cel mai mult atenția. Era mai scundă decât celelalte, folosindu-și centrul de greutate situat jos ca să se propulseze într-un mers țanțoș. Buzele erau constant pătate cu un roșu sintetic de la acadelele pe care le sugea în fiecare pauză.

Era motivul pentru care se apucase de teatru: ca să întâlnească astfel de fete. Și totuși se dovedise o strategie neizbutită. „Toată lumea pe perechi", spunea doamna Hunter la începutul fiecărei ore. Și, oricât de mult se îndrepta pas cu pas în direcția fetelor cu cercei, tot ajungea cumva să facă pereche cu metalistul slăbănog care fredona de unul singur.

Patrick vorbise cu Nicola o dată, la petrecerea de la Steven Andrews.

Steven Andrews nu era decât de trei săptămâni la St Swithin. Fusese exmatriculat din altă parte (dintr-un motiv despre care se zvoneau multe), ceea ce-i oferise pe loc un oarecare prestigiu.

Steven stătuse lângă Patrick la prima oră de geografie, iar Patrick îi împrumutase un pix. Trei pixuri, de fapt, câte unul la începutul fiecărei ore. Dar era în regulă. Patrick era genul de băiat care avea la el rechizite în plus.

În a treia săptămână, când își strângeau manualele, Steven se întorsese către Patrick.

— Nu-i nimeni la mine acasă în weekendul ăsta, dacă vrei să vii. Zi-le și amicilor tăi. Părinții mei sunt la cabană.

Patrick nu știa ce însemna „la cabană", dar acum n-avea nicio importanță.

Spera că Steven nu-și dădea seama cât de repede îi bătea inima. Era prima petrecere acasă la cineva la care fusese invitat, în afara celor de la clubul de computere. Și până și Patrick știa că petrecerile de la clubul de computere nu contau.

În seara petrecerii, Patrick își pusese cel mai bun tricou al lui cu Iron Maiden și se îndreptase spre casa lui Steven, strângând la piept un ambalaj cu patru cutii de cidru pe care i le pusese în brațe taică-său, fără să-i fi cerut el. Gândindu-se acum, Patrick își dădea seama că și taică-său era în mod evident încântat că fiu-său se ducea la o petrecere care n-avea legătură cu clubul de computere. Când ajunsese, Patrick ascunsese două cutii de cidru în garajul lui Steven, în tamburul mașinii de spălat. Patrick luase celelalte două cutii cu el și intrase în salon.

Rămăsese acolo, rezemat de pian cu o nonșalanță voită, bându-și cidrul și privindu-i pe alții stând de vorbă și râzând. Se uita de la un grup la altul, ascultând discuțiile.

— Ai văzut-o pe Paula?

— S-a dus sus cu Shakey.

— Hai să-i lăsăm cinci minute și după aia dăm năvală când e cu scula afară.

După ce mai stătuse și se mai uitase o vreme, Patrick se îndreptase spre garaj. Își scosese ultimele două cutii de cidru din mașina de spălat.

Tocmai se strecura cu grijă pe lângă o grămadă de biciclete, când Nicola Garcia deschisese ușa.

Îi aruncase un zâmbet strălucitor și pășise în garaj.

— Bună!

Patrick tușise.

— Bună!

Buzele Nicolei aveau altă nuanță de roșu decât de obicei. Un roșu mai intens: colorat cu un ruj, nu cu acadele.

— Te distrezi?

Patrick zâmbise, iar Nicola închisese ușa garajului în urma ei.

— Mai căutam niște alcool. Se pare că lumea îl ascunde aici.

După o clipă, Patrick îi arătă cele două cutii de cidru.

— Le-am găsit pe astea.

— Drăguț!

Patrick scosese o cutie din ambalajul de plastic și i-o întinsese Nicolei.

— Sunt sigur că pot să mai găsesc.

— Grozav! zise Nicola, zâmbindu-i. Mersi. Luase cutia. Hei, e rece și cum trebuie!

Patrick radia. Ținuse cidrul în congelator acasă până se răcise bine. Se așteptase să nu aibă la dispoziție răcitor sau gheață, dar nici prin cap nu-i trecuse că o astfel de planificare ar fi impresionat o fată ca Nicola.

O privise ducând cutia la gură. Băuse cu lăcomie și apoi se șterse la gură cu dosul palmei. În semiîntunericul din garaj, bând din cutia acea de Strongbow, obrajii Nicolei se umflaseră angelic.

Patrick coborâse privirea la buclele de plastic din mâna lui, unde se aflaseră înainte cele patru cutii. Trăsese de una dintre bucle până o rupsese. Răsucise plasticul la 90 de grade și trăsese de următorul cerc.

— Ce faci?

În glasul Nicolei se simțea un râs vioi.

— Trebuie. Plasticul ăsta poate sugruma păsările marine.

— Bravo ție!

— Vrei să mergi cu mine la cinema cândva, Nicola?

Cuvintele ieșiseră înainte să le poată opri.

Nicola îl privise clipind.

— Îmi pare rău, mormăise Patrick.

Nicola îi zâmbise – un zâmbet care era mult prea binevoitor.

— Ies cu Adam Camberwell.

Patrick își strânsese degetele în pantofi.

Nicola îl bătuse pe braț.

— Adam e cel mai dur băiat dintr-a cincea.

Patrick roșise. Nu știa cum obțineai un asemenea titlu: dacă era vreo chestie acordată de un comitet sau dacă dura și după ce plecai din școală. Dar era ceva absolut: Patrick știa asta.

— Își ia permis de conducere provizoriu în septembrie, urmase Nicola.

— Îmi pare rău. Patrick știuse, în clipa aceea, că n-o să mai bea niciodată cidru. Te rog, nu-i spune lui Adam. N-am vrut să-l jignesc.

Nicola răsese.

— Să-l jignești!

— E aici acum? O să-mi rupă capul?

Nicola se uitase la el, cu un zâmbet plin de milă.

— N-ar veni la o petrecere de clasa a patra. Mă văd cu el în parc după. Îi atinsese brațul lui Patrick și-și lăsase capul într-o parte. Nu-ți face griji, n-o să-i spun. Capul tău e în siguranță deocamdată! Făcuse un semn cu mâna în care ținea cidrul. Dar mulțumesc pentru ăsta. Rămân datoare.

Și plecase, sorbindu-și cidrul.

Patrick se holba la pasărea moartă din container, cu trupul îndoit de mijloc, unde o îndesase printre sacii de gunoi. Îi așeză corpul ca să stea drept. Închise cu grijă capacul containerului și intră în casă după Matt.

Se gândi la Nicola, care era în cabana ei, purtând vesta de nevastă de fermier. Tot frumoasă, bineînțeles. Dar acum, un obiectiv mai ușor de atins. Ceva se echilibrase în ultimii douăzeci și cinci de ani și băieții ca Adam Camberwell erau în închisoare (probabil), iar fetele ca Nicola îi priveau altfel pe bărbații ca Patrick.

Gândindu-se mai bine, Patrick își aduse aminte de un articol din ziarul local despre organizația filantropică pe care o înființase Adam Camberwell cu profitul obținut din imperiul său imobiliar din Canare. Dar asta era doar excepția care confirma regula.

Patrick puse mâna pe clanța de la ușa cabanei. Se opri.

Nici măcar nu-i spusese Nicolei că era avocat. Și nu pomenise nici de Ironman.

Gândul îl calmă puțin.

Data viitoare. O să-i spună data viitoare.

29

— E o ucigașă! strigă Scarlett.

Mami și tati îi blocau ieșirea, prinzând-o în dormitor, ambii încercând s-o țină pe loc. Dar Scarlett nu voia să fie ținută. Îi tot împingea deoparte. Era vina lor. Ei o invitaseră pe Alex aici, nu?

În celălalt capăt al camerei, Posey se plimba în sus și în jos, în sus și în jos. Își tot trăgea urechile în jos și le lăsa apoi să se ridice.

— Scarlett, lasă-mă să-ți explic, zise Matt.

— Vreau acasă!

Mami și tati se uitară unul la celălalt.

— Te rog, nu! E vacanța noastră specială.

— Atunci luați-o pe ea de-aici.

— Pasărea era deja rănită, zise mami. Alex n-a omorât-o intenționat, a omorât-o ca s-o scape de suferință. Pentru că suferea și era pe moarte. Înțelegi?

Posey se trânti pe podea, în postura lui supărată.

— Pur și simplu *s-a întâmplat* să sufere și să fie pe moarte, nu? Așa zice *ea,* bombăni el.

— Așa zice *ea,* spuse Scarlett. Credeți ce zice o ucigașă?

— Îi făcea un bine fazanului, zise tati.

— Un bine!

Posey sări în sus și începu iar să se plimbe.

— Să mai luăm o bomboană din calendarul ăla? întrebă tati, cu speranță în voce.

Posey se întoarse și iar măsură încăperea dintr-un cap în altul.

— *De parcă* ne-am putea gândi la ciocolată într-un astfel de moment, zise el.

— De ce vreți să-mi placă Alex? întrebă Scarlett. Nu vedeți că e îngrozitoare?

Claire și Matt se uitară neajutorați unul la celălalt.

— Posey zice că a știut tot timpul că e o ucigașă. Eu am zis că nu-l cred, dar Posey a insistat. Și avea dreptate!

— Nu cred că Posey e de ajutor în situația asta, zise tati

prudent.

— Nu fi răutăcios cu Posey!

Mami își puse mâinile pe umerii lui Scarlett.

— Poate că Posey ar trebui să tragă aer în piept și să se calmeze. Hai să facem cu toții ceva distractiv. Vrei să mă ridici în cârcă?

Scarlett suflă greu.

— Nu! Lasă-mă în pace!

Nu putea respira. Avea o senzație ciudată în burtică văzându-i pe mami și pe tati consolând-o împreună.

Dar nu putea să aibă încredere în ei. Știa că nu putea să aibă încredere în ei – mai ales când încercau s-o consoleze împreună.

De-asta îl avea acum pe Posey.

Cu trei ani în urmă, Scarlett stătea turcește pe pat după ceai, cu folia de desen în poală. Se concentra foarte tare, răzuind desenul cu lama din mână și urmărind contururile. Când răzuiai stratul negru, dedesubt rămânea folia strălucind puternic și ieșea un desen frumos.

Se auzise o bătaie în ușă.

Scarlett știa, după numărul de pași, că afară erau și mami, și tati. Scarlett nu voia ca ei să intre. În ultima vreme, jos se auziseră o grămadă de șușoteli, în loc de certuri. Ar fi trebuit să fie ceva bun, dar ei nu-i plăcea. Așa că lucrase în continuare la desenul ei.

Desenul era cu un păun, iar Scarlett muncise din greu să urmeze conturul penelor. Nu reușea întotdeauna să facă liniile exact cum trebuie, dar era destul de bine. Categoric îți dădeai seama că era un păun. Un păun bun.

Mami și tati intraseră împreună în cameră. Tati închisese ușor ușa în urma lor. Stăteau acolo, chiar lângă ușă, fără să înainteze mai mult în cameră.

Mami se uita atent la Scarlett. Tati se uita în podea. Scarlett lăsase răzuitoarea din mână și o pusese pe noptieră. Se rostogolise un pic, iar ea pusese mâna pe ea ca s-o oprească.

Mami îi aruncase o privire lui tati și apoi se uitase din nou la Scarlett.

— Trebuie să vorbim cu tine despre ceva important.

Scarlett își pusese deoparte desenul. Trăsese perna de pe pat și și-o pusese în poală, strângând-o la piept. Mami se uitase iar la tati. Cum el nu zisese nimic, mami urmase:

— E ceva trist.

Tati se holba în continuare la covor.

Mami oftase.

— Ai băgat de seamă că situația a fost puțin mai grea pe-aici în ultima vreme. Mami și tati au țipat unul la altul mai mult decât ar fi vrut. Ne necăjim foarte tare unul pe celălalt.

Scarlett văzuse că răzuitoarea lăsase resturi negre pe noptieră, iar lemnul alb părea murdar. Culesese cu grijă așchiile negre cu degetul, ridicându-le de pe noptieră.

— Și trebuie să ne gândim ce e cel mai bine pentru tine. În ce fel de casă vrem să crești. Așa că trebuie să fii curajoasă cât îți spunem noi ceva. Mami trăsese iar adânc aer în piept și continuase: Tati se mută de-acasă. O să stea în altă parte.

Scarlett își frecase degetul mare și arătătorul de un ambalaj gol de bomboane, încercând să-și curețe toate bucățelele negre de pe piele.

— Înțelegi ce înseamnă asta? întrebase mami. O să fim tot o familie, o familie iubitoare, și o să ne sprijinim unii pe alții. Doar că o să fie un alt fel de familie. Una care nu locuiește în aceeași casă. Mami se uitase la tati. Matt!

Tati nu zisese nimic. Ceva de pe chipul lui o făcuse pe Scarlett să strângă iar perna în brațe.

— Chiar trebuie să vorbesc doar eu, Matt?

Mami se întorsese iar spre Scarlett, dar Scarlett spusese cu dușmănie:

— Nu mai zice nimic!

Știa că era important ca mami să nu mai vorbească.

Atunci, ușa dormitorului se deschisese din nou.

Mami și tati nu se întorseseră spre ușă. Stăteau uitându-se la Scarlett, cu expresii serioase pe fețe.

Dar Scarlett se uitase fix la ușă. Și știuse imediat ce venea, înainte să vadă.

În ușă apăruse un cap. Un cap mov, cât al unui om, cu urechi

mari ascuțite.

Scarlett scosese un țipăt și lăsase perna să-i cadă în poală. Mami și tati își trăseseră capetele în spate, surprinși.

Posey fluturase o ureche spre Scarlett, salutând-o nonșalant, și zisese:

— I-a fost cuiva dor de mine?

Scarlett bătuse din palme fericită. Țipase din nou.

— *Ți-e rău, Scarlett?*

Posey rânjise la Scarlett.

— Sal'tare! Asta înseamnă „bună" în chineză.

— *Știu că trebuie să fie greu de acceptat.*

Scarlett se holbase la Posey. Era mult mai mare decât își aducea ea aminte. Acum era cât ea – mai mare, dacă țineai cont de urechile lungi, deși Scarlett nu era sigură cum se măsoară un iepure –, dar categoric era *el.* Avea aceeași blană mov, aceleași pete decolorate în locurile de unde îl ținuse Scarlett. Avea aceeași pată rotundă albă pe burtică. Aceeași coadă albă ca un pompon, aceeași etichetă roșie pe care scria *Fabricat în China.*

— *Are și tati să-ți spună câteva lucruri. Vrem amândoi să știi cât de mult te iubim. Și cum nimic n-o să schimbe asta vreodată.*

Scarlett bătu din palme.

— Credeam că tati te-a lăsat în mașina aia roșie în Tenerife!

Posey clătină din cap.

— Nu m-a lăsat el. M-am dus acasă în vacanță. În China. Posey flutură eticheta cu *Fabricat în China* de pe fund. Trebuie să recuperezi timpul pierdut cu gașca veche din când în când.

— Fără să spui la revedere?

— Totdeauna mă întorc. Nu?

— Credeam că ai plecat de tot.

— *Scarlett? Scarlett, ce se întâmplă?*

Posey se uitase la mami. Posey stătea în picioare în pat, apoi se așezase lângă Scarlett, care-și încrucișase picioarele, cu fața la mami și la tati.

— *Scarlett?*

Posey făcuse semn din cap spre mami.

— Vorbește cu tine.

Scarlett se uitase la Posey, care dăduse iar din cap. Scarlett se

întorsese încet spre mami și tati.

— Ne pare foarte rău, Scarlett! Mami își dăduse deoparte bretonul din ochi. Te iubim amândoi foarte mult. Totdeauna o să fii pe primul loc pentru noi. Dar o să stăm în case separate de-acum înainte.

Scarlett simțise una dintre mâinile-lăbuțe ale lui Posey strecurându-i-se în palmă. Lăbuța era aproape prea mare ca s-o poată ține. Parcă era un prosop, încălzit din dulapul de uscat rufe.

— O să ne iubim întotdeauna unul pe celălalt, zisese tati, pentru că te-am făcut pe tine împreună. Și tu ești cel mai bun lucru de care am avut vreodată parte.

Scarlett strânsese tare lăbuța lui Posey.

— Noi două o să rămânem aici, spusese mami. Și tati o să fie la bunica Janet acasă. Nu-i chiar așa de departe.

— O să răspund totdeauna la telefon. Poți să mă suni oricând. Sună-mă, și vin imediat.

Vocea lui tati devenise ciudată la ultimul cuvânt. Se întorsese să se uite la peretele de lângă ușă, la desenul cu *Mica Sirenă* făcut de Scarlett. Tati se uitase atent la desen.

— Lăsați-mă aici cu Posey, spusese Scarlett. Amândoi. Plecați.

Posey o strânsese de mână.

Mami îi aruncase o privire lui tati.

— Posey e aici? Acum?

— S-a întors. Din China.

Tati se scărpinase pe gât.

— Credeam că l-am lăsat în Tenerife.

— S-a dus în China. În vacanță. Și acum s-a întors.

Mami și tati se uitaseră iar unul la celălalt.

— Așa că vă rog să ne lăsați. Vreau să vorbesc cu Posey.

Ca să le arate că vorbea serios, Scarlett își ridicase fundul și se răsucise. Se așezase la loc pe pat, cu fața spre Posey.

— Atunci, te lăsăm o clipă, Scarlett, zisese tati. După aia venim să vedem ce faci. Făcuse o pauză, apoi: Haide, Claire. Așa vrea ea.

Scarlett auzise ușa închizându-se încet în urma lor. Posey îi

făcuse discret cu ochiul.

— Și, arăt altfel?

— Ești mai înalt. Dar pari slab. Scarlett îi dăduse un ghiont în burtă, verificându-i umplutura. Sper că în China ai mâncat cinci porții de legume și fructe pe zi.

— Bineînțeles că da!

— Și te-ai spălat pe dinți?

— De două ori. În fiecare zi.

— Pe cuvânt?

Posey își trăsese buzele, ca să-i arate lui Scarlett dinții.

— Pe cuvânt.

Scarlett nu văzuse niciodată dinții lungi de iepure ai lui Posey.

— Par curați, zisese ea. Sunt mândră de tine.

Se auzise o bătaie la ușă.

Posey se încruntase.

— Să-i lăsăm să intre iar?

Scarlett se uitase urât.

— Hai să mai stăm puțin doar noi doi. Zi-mi ce-ai făcut în China. Acolo sunt castele?

— Îhî.

— Și unicorni?

— Grămezi de unicorni! Posey se întinsese pe spate în pat și-și pusese o mână-lăbuță sub cap. Acolo folosești unicornii cum folosești autobuzele. Te urci când…

Se auzise o altă bătaie la ușă.

Posey se uitase la Scarlett. Ridicase ce ar fi trebuit să fie sprâncene.

Scarlett îl privise hotărât.

— E nepoliticos să întrerupi pe cineva. Sunt nepoliticoși. Zi-mi mai departe despre China.

Posey se trăsese gânditor de o ureche lungă.

— În regulă. La micul dejun, mănâncă turte de mălai și…

Încă o bătaie în ușă.

— Scarlett?

— Nu-i băga în seamă, zisese Scarlett hotărât. Și nu-ți fie teamă, Posey, o să am eu grijă de amândoi. Doar promite-mi că

n-o să mai pleci niciodată – *niciodată* – în vacanță fără mine.

30

Alex făcu un duș, sperând că zgomotul apei o să înăbușe suspinele lui Scarlett, care se auzeau de deasupra.

Funcționase – pentru vreo cinci minute. Dar Scarlett avea energie, așa că încă o ținea tot așa când Alex oprise apa.

Pielea lui Alex încă mai mirosea a clor, după alte două dușuri.

Întoarsă în salon, o ascultă pe Scarlett scâncind deasupra. Alex auzea vocea lui Matt, încercând s-o liniștească. Claire coborî tiptil pe scări și o îmbrățișă strâns pe Alex.

— Nu-ți face griji cu Scarlett.

Părul umed al lui Alex o plesni peste față pe Claire, care însă nu-l dădu deoparte.

— O să-și revină.

Alex se lipi de Claire. Își apropie încet nasul de gâtul ei, depistând o urmă de parfum.

— Miroși bine, remarcă ea.

— Mă întorc într-o clipă, zise Claire și o luă la fugă în sus pe scări.

Alex se prăbuși pe canapea, singură în salon. Își trase în jos rochia cu nasturi, ca să-și acopere genunchii. Își simțea părul rece și umed, o mână de iarbă-de-mare care-i mătura fața. Simțea o dâră rece pe spate.

Asculta murmurele pe jumătate șoptite ale lui Claire și Matt care încercau s-o liniștească pe Scarlett.

Se lăsă pe spate și închise ochii. Se gândi la sticla de parfum pe care i-o cumpărase Matt anul trecut de Crăciun. O sticluță transparentă, care se îngusta la mijloc și avea un dop decorativ în formă de floare.

Inhală adânc din nou, încercând să invoce o urmă din parfumul lui Claire. Dar acum nu putea simți decât mirosul înțepător al șamponului ei și o urmă de miros de bază de frigider. Se gândi la Matt și la Claire în dormitorul lui Scarlett, încercând să stăvilească revărsarea de lacrimi.

Se uită la ușa din față. Patrick încă mai era afară, făcând… mă

rog, ce-o fi făcut Patrick.

Alex se ridică și se duse la baza scării.

Se opri, cu o mână pe balustradă, apoi urcă tiptil treptele.

Palierul de la etajul cabanei era întunecat, cu acoperișul înclinat și tavanul prea jos ca să stai în picioare. În spațiul închis, mirosea și mai rău a lemn decât în dormitorul ei. Mirosea ca o saună.

Se uită la cele trei uși din jurul ei: una închisă, două deschise. Din spatele ușii închise auzi sunetul înăbușit al vocii lui Matt, apoi un răspuns înăbușit al lui Claire.

Se uită la prima ușă deschisă. Păși peste prag înainte să se gândească la ce face.

Era o baie, mai mare decât cea a camerei ei, dar tot nu suficient de mare ca să fie confortabilă. Se uită în jur la cosmetice.

Pe o parte a căzii era o sticlă de șampon cu imaginea unui măr de desene animate, care promitea *fără lacrimi de-acum*. Pe marginea chiuvetei era o periuță de dinți electrică Tigger, lângă un tub vertical de pastă de dinți Hello Kitty.

Alex ieși din baie. Se opri, uitându-se la ultima ușă.

Ascultă. Tot nu se auzea nicio mișcare în restul cabanei.

Cu pași ușori, trecu peste prag. Se uită la valizele îngrămădite în colț, la blugii aruncați pe pat, cu broderie pe buzunarul de la spate: blugii pe care Alex știa că-i purtase Claire mai devreme.

Își trase și mai jos rochia. După o scurtă pauză, păși în baia alăturată.

Pe blat erau două truse de toaletă desfăcute: una bleumarin, una cu flori. Alex se aplecă peste cea cu flori și scoase sticla de deasupra.

Era aceeași sticluță transparentă, îngustată la mijloc și închisă cu aceeași floare decorativă. Sticla era aproape goală.

Alex ridică privirea de la parfum și o îndreptă spre imaginea ei din oglindă.

Femeia din oglindă se uită la rândul ei la Alex, nemișcată, cu umerii rochiei pătați de apă. Părul, și el închis la culoare de umezeală, îi atârna pe lângă obraji, lăsându-i pomeții descoperiți și trași.

Privi cum i se scurge pe față o picătură de apă, care atârnă, suspendată, de bărbie, înainte să se desprindă și să cadă pe podea.

Alex auzi o ușă deschizându-se.

— Nu durează mult.

Vocea lui Claire pătrunse în baie, auzindu-se înspăimântător de bine.

— Mă duc să verific la ce oră avem golf. N-are cum să se mai ocupe tot de pasărea aia.

Alex nu auzi răspunsul lui Matt, dar Claire adăugă:

— Cred că e la șase. O să rămân eu acasă și o să pregătesc cina.

Alex auzi pași pe palier, apoi coborând scările.

După o clipă, puse la loc sticla în trusa de toaletă. Se întoarse să iasă din baie, dar dărâmă un tub de pastă în chiuvetă.

Îl puse înapoi unde fusese.

Așteptă.

Când nu mai auzi nimic afară, traversă cu pași ușor covorul din dormitor, îndreptându-se spre ușă.

De cealaltă parte a coridorului, se deschise ușa dormitorului lui Scarlett. Matt vorbi cu fața spre cameră:

— Caramel sărat sau cremă de căpșuni?

— Căpșuni, zise Scarlett cu glas plângăcios.

Matt se întoarse și o văzu pe Alex. Sprâncenele i se adunară puțin.

— Voiam să văd dacă are Claire vreun uscător de păr, zise Alex și închise ușa în urma ei. Nu voiam să vă deranjez, nu cred că Scarlett ar fi vrut să mă vadă intrând. Să mă duc să vorbesc cu ea?

— Eu n-aș intra. Încă mai e un pic supărată. Matt o cercetă o clipă pe Alex. N-avem foehn jos?

— Unul de doi bani. Voiam să văd dacă nu cumva și l-a adus pe al ei.

— Și l-a adus?

Alex tăcu preț de o clipă, apoi:

— N-am văzut niciunul. N-aveam de gând să-i umblu prin valiză.

Matt o mai privi lung o vreme.

— Bine. Mă bucur că nu i-ai fi răscolit valiza. Mai ales când Claire tocmai a coborât și ai fi putut s-o întrebi.

Alex coborî privirea. Își răsuci încet inelul pe deget.

— Sunt sigură că o să mă descurc cu uscătorul din camera noastră. I-ai spus lui Scarlett, nu? De ce am făcut-o?

— Bineînțeles, răspunse Matt scurt.

Coborâră în tăcere scările spre salon.

31

— Alex! Pe terenul de minigolf, Patrick își flutura crosa spre ea. E rândul tău!

Alex nici măcar nu-și pregăti lovitura. Nu făcu decât să pășească în față și să lovească mingea spre moară, de parcă toată povestea n-ar fi avut nicio legătură cu ea.

Deși nu era decât la șaizeci de centimetri de gaura de la baza morii, rată. Mingea lovi lemnul cu un bufnet. Ricoșă încet spre ea.

Patrick era înaintea tuturor celorlalți cu paisprezece lovituri în momentul acela și, cu toate acestea, jocul tot nu era pe cât de distractiv ar fi putut fi.

Pe drum spre terenul de golf, Scarlett se oprise și se zgâise la singura pană din mijlocul drumului – o pană rămasă după ce Patrick mutase fazanul.

Scarlett se uitase multă vreme la pană. În cele din urmă, deschisese fermoarul buzunarului de la hanorac și băgase acolo pana, după care trăsese cu grijă fermoarul.

Acum, când Alex făcu un pas spre ea, Scarlett se dădu cu un pas înapoi.

Când Alex o întrebă dacă voia înghețată (un efort nerușinat, credea Patrick), Scarlett, pentru prima dată din câte își aducea el aminte, refuză.

Patrick era impresionat de disciplina autoimpusă și devotamentul pentru cauză. Nu pentru prima dată, se gândi că Scarlett îi amintea de el însuși mai mult decât propriii lui copii.

Se uită cum Scarlett se îndrepta spre marginea terenului de minigolf.

— Unde te duci, scumpo?

— Posey și cu mine trebuie să stăm acolo și să discutăm despre ceva important.

— Bun așa, spuse Patrick vesel.

O privi continuându-și conversația de una singură la marginea ierbii.

— Sunt sigură că o să fii în siguranță, șopti hotărât Scarlett.

Păsări omoară. Nu iepuri. Făcu o pauză, apoi: Ai dreptate, Posey. *Până acum*, în orice caz.

Alex ridică privirea spre Matt. Dar el se întoarse, ghemuindu-se ca să-și lege șiretul.

Scarlett încă mai vorbea.

— O să te apăr eu, Posey. Numai să ai grijă să nu te apropii prea mult. Siguranța pe primul loc.

Patrick se întoarse spre Matt, așteptând să-i spună el ceva lui Scarlett. Dar Matt își scutură piciorul, îndreptându-și blugii, și se aplecă deasupra mingii.

Apoi Matt își legănă crosa, dar, hotărî Patrick, nu cum trebuie. Nu ca atunci când îți pregătești lovitura. Ci ca atunci când pierzi timpul.

Era rândul lui Patrick să încerce. Se întrebă dacă, în cazul în care nu ar lovi mingea, ar observa vreunul dintre ei. Sau dacă o să stea acolo fiecare, pierdut în gândurile lui, ascultând-o pe Scarlett cum o vorbește de rău pe Alex.

Așteptă. O *secundă. Două secunde. Trei secunde.* Ajunsese la douăsprezece până să ridice Matt privirea.

— E rândul tău, Tiger Woods.

Tiger Woods. Până și asta era enervant. Ar fi fost în regulă dacă nu era faptul că Matt îi spusese așa încă dinainte să înceapă să joace. Elogiindu-l în avans, înainte să fi văzut lovitura bine cizelată, rafinată, de sâmbătă dimineață. Ceea ce reducea la zero valoarea complimentului.

Patrick își depărtă picioarele. Cercetă obstacolul de lemn din fața lui: ținta care avea desenată pe ea gura unui clovn, cu o deschizătură între dinți, prin care trebuia să treacă mingea, între el și gura clovnului erau câțiva metri, pe deasupra unui teren semiaccidentat. Dacă rata lovitura, mingea ar fi căzut pe una dintre pantele care încadrau clovnul și s-ar fi rostogolit până în punctul de pornire.

Dar Patrick n-avea să rateze.

Își luă avânt cu atenție. Se echilibră și lovi.

Mingea de golf săltă peste iarbă și trecu direct prin gura clovnului, fără să atingă măcar marginile.

Patrick își puse vârful crosei pe iarbă. Se sprijini în ea, astfel

încât să-i susțină greutatea.

— Bravo! zise Matt în cele din urmă.

Patrick se aplecă să-și ridice mingea; o puse la începutul următoarei runde. Scoase din buzunar foaia cu scorul și un creion subțire și își înscrise numărul de lovituri. Erau la a opta gaură și încă nu-i egalase nimeni scorul.

— Bună lovitură, spuse Alex.

Era un comentariu făcut pe pilot automat, fără nicio urmă de admirație reală în spatele lui.

— Vezi frunza aia, Scarlett? Matt arătă o frunză aflată pe iarbă. O să văd dacă pot să-mi trec mingea peste ea când o arunc.

— Dar nu e în direcția loviturii! zise Patrick, neputându-se abține. E în direcția opusă!

Matt ținti mingea spre frunză. Mingea o rată și se rostogoli încet pe lângă ea, departe de gaură.

Matt își încreți nasul în direcția lui Scarlett.

— O s-o nimeresc data viitoare.

Patrick puse hârtia și creionul înapoi în buzunar. Ridică privirea spre cer și închise ochii o clipă, înainte să-i redeschidă și să înceapă iar să urmărească jocul.

Interogatoriu după incident.

Keeley Pope, 25 de ani, coordonator de activități la Happy Forest.

Față în față. Centrul de activități Happy Forest.

Mă întrebam când o să veniți și la mine! Haideți în spate. E scandalos!

Le-am zis celorlalți, parcă am fi într-un episod din Ex on the Beach[14]*. N-o să vă vină să credeți câți au venit astă-seară fără să fie de serviciu.*

Ei, haideți, n-a fost niciun accident. Când ați aflat că era un amestec de foști, cu siguranță v-ați prins, nu?

O țineau tot într-o ceartă peste tot. La fel ca în Ex on the Beach*. Dar Sheila a zis că v-a spus deja.*

Da, o să mă uit la pozele dumneavoastră.

Am cunoscut-o pe femeia asta, cea brunetă. Alex Mount.

Cea care a tras. E cumva Taur?

Pare să fie ceva ce ar face un Taur. Încăpățânat. Și eu pot să spun asta, pentru că și eu sunt Taur.

Am cunoscut-o când a venit s-o aducă pe fata ei la lecția de dans. Era agitată toată, îți dădeai seama că vacanța nu merge bine, nici chiar înainte să tragă în tipul ăla.

Era… cu sufletul la gură. Panicată. Sentimente puternice. Îmi face puțin greață acum, când stau să mă gândesc. Ce mult voia mămica asta să-și ducă fetița de șapte ani la lecția de burlesc.

Da, dans burlesc. Știți, dans elegant, de școală veche, cu scaune și salturi? Predau și eu câteodată. Totdeauna am zis că ar trebui să fie doar pentru copii mai mari, dar când am aruncat o privire în sală, fetița aia mică executa mișcarea perfect și făcea genuflexiuni pe podea în rând cu cei mai buni.

Nu, femeia era categoric mama fetiței.

Nu era mama? Dar atunci de ce să spună că e? Credeți că a răpit copilul sau așa ceva? De-asta arăta așa de agitată și fără suflare?

Cred că trebuie să fie înnebunită acum. Adică, să tragi în cineva, asta înțeleg cum se poate întâmpla. Dar să mintă că e mama copilului?

Poate că de fapt nici nu era Taur. Asta nu e deloc o chestie pe care ar face-o un Taur. Noi, Taurii, suntem onești și cinstiți.

Nu, nu l-am cunoscut pe niciunul dintre ceilalți. Par foarte serioși în pozele astea, nu-i așa? Pozele de pe camerele de securitate sunt cele mai îngrozitoare.

Gemeni, mă gândesc acum. Personalitate multiplă.

32

Întoarsă la cabană, Alex se întinse pe lângă Claire să ia o cutie cu limonadă din frigider.

— Păcat că n-ai venit la golf.

Claire se aplecă într-o parte să-i facă loc, tocând în continuare ceapa.

— Voiam să-mi văd de gătit.

Alex se rezemă de dulapul din spatele ei.

— Am senzația că tu faci totul! Te rog, spune-mi că nu ți-ai schimbat planurile de gătit din cauza chestiei cu peștele.

— Nu-i nicio problemă. Claire se uită scurt la Alex, continuând să toace ceapa. În plus, a adăugat, a fost o zi lungă din cauza lui Scarlett și a chestiei cu fazanul. Apoi Claire arătă spre paharul cu vin de pe marginea mesei. Îmi place să mă îmbăt când gătesc. E ceva plăcut când te îmbeți de unul singur, nu-i așa?

— Da.

Glasul lui Alex rămase vesel.

— Era grozav, din câte îmi aduc aminte.

— Ah, zise Claire, întrerupându-se din tocat. Scuze!

— E în regulă.

— Și v-ați distrat la golf?

Alex se uită la paharul lui Claire și își mută repede privirea.

— Minunat, mulțumesc! Se aplecă iar pe după Claire ca să scoată un pahar din dulap. Pot să te ajut cu ceva? o întrebă.

— Tu doar relaxează-te și fa-te comodă. Scarlett s-a purtat frumos?

Alex își deschise cutia de limonadă.

— Foarte cuminte.

Claire rânji.

— Vezi? La vârsta asta, n-au cum să păstreze ranchiună.

Alex se întreba dacă ar fi trebuit să-i spună lui Claire cum se purtase de fapt Scarlett. „Nu, nu s-a purtat frumos. A tot discutat cu prietenul ei imaginar despre Alex, Ucigașa de animale." Dar Alex n-ar mai fi avut nicio șansă cu Scarlett după

aia. Nimănui nu-i plăceau pârâcioșii. Sensibilitățile de închisoare erau instinctive, chiar și la șapte ani.

Se uită în cealaltă parte a camerei principale. Matt stătea la masă vizavi de Scarlett, jucând fripta. Matt n-o lăsa pe Scarlett să câștige și fiecare nouă înfrângere o făcea să țipe entuziasmată.

— Ai chef de o plimbare, Matt? întrebă Alex.

— Bine.

Matt dădu să se ridice.

— Tati, Posey și cu mine vrem să ne mai jucăm și după asta, zise Scarlett.

Matt ezită o clipă, pe jumătate ridicat, pe jumătate așezat pe scaun. Se așeză la loc.

— Câtă vreme Posey nu trișează. N-am încredere în iepuri. Sunt trișori bine cunoscuți. Să nu joci niciodată cu un iepure care are mâneci. Apoi se uită la Alex: După aia, e în regulă?

Alex se întoarse spre Scarlett.

— Știi bancul despre de ce nu trebuie să joci cărți în junglă?

Scarlett nu-și mută privirea de la Matt.

— Posey vrea să ne jucăm Familii fericite[15].

Matt ridică din umeri în semn de scuză pentru Alex. Își întoarse din nou privirea spre Scarlett.

— Posey are gusturi bune. Dar hai să nu-l scăpăm din ochi pe iepure, înainte să ne bage în faliment cu mișcările lui rapide.

În celălalt capăt al camerei, Patrick își luă telefonul și formă un număr.

— Lindsay.

Alex se uită în jur; privirea îi căzu pe *Ulise*. Trase cartea spre ea fără entuziasm.

Patrick stătea cu fața spre geam, privind bezna de dincolo de fereastră.

— Sunt acolo?

Glasul îi suna oficial, de parcă își stabilea o întâlnire cu parlamentarul de circumscripție.

— Am sunat pe mobilele lor. Nu răspund. Din nou.

Patrick traversă camera. Făcu o întoarcere dramatică și se îndreptă cu pași mari spre locul de unde plecase. Făcu semn cu mâna în dreptul feței, cu o mișcare smucită.

— Spune-le doar să mă sune. Te rog!

Patrick își vârî telefonul la loc în buzunar. Își ridică genunchii pantalonilor și se prăbuși pe canapeaua din fața lui Alex, cu picioarele desfăcute larg, radiind energie. Își luă laptopul și începu să lovească tastatura cu o forță exagerată.

Alex simțea cum îi lăcrimează ochii de la ceapa pe care o toca Claire și-i era greu să citească. Îl văzu pe Matt îndreptându-se către baie. Între cele două încăperi era un perete, iar Matt închisese ușa, dar Alex tot mai putea urmări sunetele fiecărei etape a urinării: cascada, scăderea debitului, picăturile, trasul apei.

Matt reveni în salon și-i zâmbi lui Alex, iar ea îi răspunse la fel.

Ar fi fost prea mult să fi stat într-un loc unde puteau avea mai mult de patru metri distanță unul de celălalt?

— Patrick? spuse Claire.

Patrick se uită mai departe în monitorul laptopului.

Claire lăsă cuțitul pe blatul de bucătărie.

— Patrick.

Niciun răspuns.

Claire se duse până la canapea și se opri lângă el.

— Patrick!

Patrick tresări. Trase monitorul tactil spre el.

— Urăsc când te furișezi lângă mine.

— Nu m-am furișat. Doar că nu mă ascultai când încercam să-ți atrag atenția. Oricum, nu înțeleg cum de poți să fii așa de captivat de Facebook, e așa de superficial! Claire făcu un semn cu mâna spre monitor. Cine-i aia?

— E cineva cu care am fost coleg de școală. Stă în cabana de-alături, o coincidență absolută. M-am întâlnit cu ea mai devreme, când eram cu Matt. El a invitat-o mâine să bem ceva.

— Ce ciudat! Erați prieteni în școală?

— Era în grupa mea de teatru. Patrick tăcu preț de o clipă, apoi adăugă: Era una din fetele populare în școală, nu ne prea învârteam prin aceleași cercuri.

Matt pufni.

— Deci nu era în clubul de aeromodelism?

Patrick se uită în continuare, deliberat, la Claire.

— Ce voiai cu mine?

Claire tăcu.

— A trecut.

Se duse înapoi în bucătărie. Luă o gură de vin și reîncepu să toace.

— Eu îmi aduc aminte de fetele populare din școală, zise Matt, rânjind spre Patrick, și se cocoță pe marginea mesei cu o seriozitate care sugera că avea multe de împărtășit pe tema asta. Gemma Cooper, ea era cea mai importantă. Matt își dădu capul pe spate, îndepărtându-și părul de pe față. Fratele ei juca la echipa de tineret de la Forest. Walshy a ieșit o dată cu ea, pe banca memorială din parc. Niciunuia dintre noi nu i-a venit să creadă.

Claire râse.

— V-ați uitat?

— Sigur că ne-am uitat! Oricum, un pic. Era un eveniment! Matt se întoarse către Alex. Poți să crezi că Walshy a ieșit cu fata populară din școală? Știa să vorbească pe-atunci. Și nici n-a avut doar o întâlnire amoroasă. S-a ales și cu – îi aruncă o privire lui Scarlett – ei, n-are importanță.

Când Scarlett își mută privirea, Matt mimă cuvântul *felație*. Patrick trânti capacul laptopului cu o pocnitură.

— Nu că ne-am fi uitat și la partea aia. Privind în urmă, nu pot să înțeleg atracția. Avea un permanent dubios. Și o claie mare de păr în creștet, înțepenită cu fixativ. Matt clătină din cap. Gemma Cooper… Nu m-am mai gândit la ea de ani de zile. Trebuie să-i pomenesc de ea lui Walshy, deși probabil că n-o să facă decât să-l deprime. Să se gândească ce mult s-a afundat.

Mai târziu, stăteau cu toții la masă.

Alex luă o înghițitură de paste.

— Minunat, Claire! Gătești foarte bine.

Claire făcu un semn amical, respingând complimentul.

— Nu-s decât paste.

Alex străpunse cu furculița încă un vârtej de paste.

— Cu un sos făcut în casă, totuși.

Matt îi zâmbi lui Alex.

— Să-ți spun ceva, Claire. În general, e o bucătăreasă bună, dar e de doi bani când vine vorba de budinci. Totdeauna le face cu prea multe fructe. Pe bune, unde mai e budinca? Unde mai e caramelul lipicios și fondantul de ciocolată?

Alex puse jos cuțitul și furculița.

Matt își lăsă în jos capul, încă mai mestecând pastele.

— Cred că ai vrut să zici „Alex", Matt, zise Patrick. Nu „Claire".

Matt se opri.

— Ce?

— I-ai zis lui Alex „Claire".

— Zău? Matt se uită în ochii lui Alex. Serios?

— Da, zise Alex.

— Probabil din cauză că sunteți amândouă aici.

— E-n regulă, răspunse Alex.

— Ca atunci când ai închis telefonul cu fratele tău și mi-ai zis mie „Simon".

— Știu. E-n regulă.

— Toată lumea pățește așa. Ba chiar mama îmi spune mie „Karen" după ce trece pe-acolo soră-mea.

Telefonul lui Alex sună, iar ea se uită la ecran.

— E Ruby. Încercă să nu pară prea dornică să răspundă. O să vorbesc afară.

Ieși în grabă din cabană și răspunse la telefon.

— Cum merge? întrebă Ruby.

Alex mergea repede, vrând să ajungă cât mai departe de cabană.

— Ai câștigat.

— Am câștigat?

— Excursia asta e îngrozitoare.

— Ah, Al! Nu-mi spune că am câștigat! oftă Ruby. Cum e îngrozitoare?

— Ah, stai să număr pe câte niveluri. Alex se trânti pe o bancă în fața lacului. Deci, în primul rând, Scarlett mă urăște pentru că am omorât un fazan.

— Corect. Ruby făcu o pauză. De nervi sau…?

— Patrick l-a lovit cu mașina. După aia, stătea și se uita la biata pasăre, ezitând ca un puști sperios să facă ce avea de făcut. Și fazanul suferea.

— Și tu ai intervenit. Bravo ție!

Alex privi oglinda lacului. Cum de putea totul să fie așa de liniștit aici când ea se simțea *așa?*

— Patrick e ofensat, îmi dau seama. Omul ăsta e un coșmar, Rubes. Tot încearcă să concureze cu mine. De parcă… totul e o ocazie să se dovedească destul de bun. În fața cuiva, a *oricui.* E *nebun.*

— Seamănă cu tatăl meu vitreg. Îl lăsăm să câștige orice doar ca să nu ne complicăm viața.

— Am încercat și asta, când ne întreceam pe traseul de pe râu, dar a fost imposibil. Cum poți să ajungi la patruzeci și trei de ani fără să înțelegi cea mai simplă dinamică a fluidelor?

Urmă o pauză.

— Încercai și tu să-l întreci?

Alex tuși.

— Puțin. Poate. M-am oprit imediat ce mi-am dat seama ce se petrecea. După ce…

— După ce?

— Nimic.

Urmă încă o pauză. Alex își coborî privirea spre pantofi.

— Și Claire?

Ruby vorbea mai rar ca de obicei, de parcă își alegea cu mai multă grijă cuvintele.

— Cum e?

— E perfectă. Minunată și atentă.

Alex n-avea nevoie să-și aleagă cuvintele cu grijă. Cuvintele potrivite erau *acolo,* adunate și pregătite să izbucnească.

— Îi place să gătească, se pare că e ceva al naibii de relaxant. Și pune laptele pe masă într-o carafă la micul dejun. O *carafă.*

Tăcere.

— Corect.

— Vreau să zic, cine folosește carafa? Credeam că așa ceva se face doar la televizor. Vezi? Perfectă. Face cocktailuri fără alcool, ca să nu mă simt exclusă. E așa de-al naibii de *drăguță*!

— Ăsta-i sarcasm?

— Nu! Asta-i cel mai rău. E mult prea drăguță, totdeauna zâmbitoare și așa de rezonabilă. Ba chiar mi-a cumpărat un voucher pentru spa.

— Serios? Tu te-ai mai întâlnit și înainte cu femeia asta, nu?

— Și azi n-a venit cu familia la golf pentru că Matt i-a zis că nu-mi place peștele și ea pregătise o masă mare cu pește și a trebuit să facă în loc de asta paste – dar nu cu sos de gata, nu-u-u, a tocat usturoiul și restul – și mă simt de parcă ea e adultul și eu ar trebui să stau la masa copiilor cu Scarlett și Posey, înțelegi?

— Corect.

În glasul lui Ruby se simțea din nou grija.

— Du-te puțin înapoi, te rog. Cine e Posey?

— Iepurele imaginar al lui Scarlett.

Urmă o tăcere la telefon.

— Trebuie să-ți fi spus despre el, zise Alex.

— Cred că mi-aș fi adus aminte.

— Posey mă urăște. Tot face comentarii batjocoritoare, zicând că sunt ucigașă de fazani. Și m-a făcut grasă.

Din nou, tăcere.

— Corect. Și tu știi că spune toate astea… cum?

Alex își târșâi nerăbdătoare picioarele pe alee.

— După cum reacționează Scarlett.

— Nu ești grasă.

— Păi, evident, și nici ucigașă nu sunt. Dar Scarlett se poartă de parcă ea e cea care încearcă să discute rezonabil cu el, spunându-i că nu sunt siguri dacă sunt ucigașă și că s-ar putea să nu fie periculos să stau în preajma iepurilor, pentru că nu există nicio dovadă că aș fi și…

— Vino acasă! *Te rog,* vino acasă, Al! Scap de ai mei și poți să stai cu mine și cu Kevin. Te las să-i dai cârnații ăia speciali de Crăciun și tot ce vrei tu.

În mod normal, Alex nu era foarte încântată să stea cu teckelul bășinos al lui Ruby, dar până și asta părea o opțiune mai bună în momentul ăla.

— Nu pot, zise Alex în cele din urmă.

— De ce?

— Pentru că, dacă plec în trombă, o să fie mai rău data viitoare când îi văd.

— Ah, Al!

— Și știi ce-i cel mai rău, Rubes? În fiecare zi simt tot mai tare că vreau să beau.

— Te-ai descurcat așa de bine! Nu poți să bei din cauza calamității *ăsteia* de vacanțe.

Alex nu zise nimic.

— Sper că Matt îți face o grămadă de masaje de recunoștință. Știe că are cea mai răbdătoare prietenă din lume, da?

Alex nu răspunse.

— Al?

Alex tot nu răspunse.

— Al? Matt e porc?

Alex își târșâi din nou piciorul pe alee.

— A mai fost aici și înainte. Cu Claire și cu Scarlett. El i-a propus locul ăsta lui Claire. Și… nu mi-a zis până n-am ajuns.

Ruby scoase șuierând aerul din piept.

— Fir-ar al naibii, Al!

— Dar nici n-a mințit. Pur și simplu… n-a pomenit despre asta.

— Îmi dau seama că ești puțin… încordată.

— E firesc să fiu puțin ofticată pe tema asta, nu? M-am gândit o grămadă și mi se *pare* că e firesc.

— Știi că îmi place Matt, dar… nechibzuit *nu* e cuvântul potrivit. Ce nemernic! Vino acasă, Al, și vorbește mai încolo cu Matt. Nu trebuie să suporți rahatul ăsta.

— Uite, trebuie să închid.

Alex închise telefonul. Nu suporta compasiunea lui Ruby. Era mult mai greu de ascultat decât sarcasmul.

Mai rămase o vreme pe bancă. Știa că ar trebui să se întoarcă la cabană, dar nu prea reușea să se convingă.

Cel mai rău era că nici măcar nu-i spusese lui Ruby care era cealaltă spaimă a ei. Că s-ar putea ca toate astea să fi fost ideea lui Matt – și că, dacă așa era, o tot mințise.

Dar nu-i putea spune așa ceva lui Ruby. Pentru că nu voia să

audă chiar acum pe nimeni altcineva reacționând vizibil așa cum reacționa ea pe dinăuntru.

Știa că, odată ce o spunea cu voce tare, categoric ar fi devenit ceva real.

33

Patrick fusese dezamăgit să afle că până la urmă n-aveau pește la cină. Dar nu spusese nimic, pentru că era politicos.

Bineînțeles, era din cauza lui Alex. Și acum Alex răspunsese la telefon în timpul mesei și vorbea deja de jumătate de oră, ceea ce, ținând cont de efortul pe care-l făcuse Claire ca să prepare altceva de mâncare, era de-a dreptul nepoliticos.

După ce strânseseră masa, Patrick se așeză din nou la ea, împreună cu Scarlett, Claire și Matt.

Scarlett le oferi ciocolată din calendarul ei, dar Patrick refuză. Mai avea câteva luni până la Ironman, dar tot trebuia să fie atent. Deschise cutia de Monopoly și începu să numere banii. Totdeauna îi plăcea să fie bancher. Așa i se părea bine.

Scarlett puse două piese pe tablă.

— Lui Posey îi place să fie fierul de călcat.

— Nu jucăm cu Posey, Scarlett. Claire sorbi hotărât din vin. Nu astă-seară. Ne jucăm în familie.

— Dar lui Posey îi place Monopoly. O să se supere.

— Am zis nu, spuse Claire cu glas scăzut. Du-l pe Posey la culcare, te rog.

Scarlett miji ochii.

Patrick privi cu dezgust cum Matt își îndeasă în gură două bomboane de ciocolată deodată.

— Sau ce-ar fi, întrebă Matt cu glasul îngroșat de ciocolată, să joace Posey și Scarlett împreună, în aceeași echipă? Puteți să fiți fier de călcat împreună.

Claire clătină din cap în direcția lui Matt. Dar nu-l puse la locul lui pentru că o submina, observă Patrick.

Scarlett încuviință din cap spre Matt și se întoarse într-o parte.

— Poți să te așezi la loc, Posey.

Trase un scaun și-l împinse apoi sub masă – un scaun care, se putea presupune, avea un iepure pe el.

Se auzi ușa din față trântindu-se și Alex intră în încăpere. Părea înghețată.

Patrick nu putu să nu observe că, atunci când o văzu pe Alex, Scarlett încetă să le mai ofere tuturor bomboane și, în schimb, își ascunse calendarul sub masă.

— E totul în regulă? o întrebă Matt pe Alex.

— E bine. Alex se strecură pe scaunul care devenise locul ei obișnuit. Ruby avea chef de vorbă. Știi cum pălăvrăgește ea întruna. Jucăm Monopoly?

Patrick îi întinse lui Alex banii ei.

— Eu sunt bancher.

Alex își frecă repede brațele ca să le încălzească.

— În regulă. N-am mai jucat de treizeci de ani. Dar să-i dăm drumul.

Matt se întoarse către Scarlett.

— Mai ai bomboane de-alea, puiule?

Scarlett scutură din cap.

După o oră de joc, Patrick reușise să câștige două gări, plus compania de electricitate și una dintre cele trei străzi verzi (care erau preferatele lui).

Bingo! – tocmai ajunsese pe o *altă* stradă verde. Două din trei. De-acum simțea. Jocul mergea cum voia el.

Patrick luase cartea verde și și-o pusese în față. Își întinse banii, pregătit să plătească proprietatea. Era conștient că Alex îl urmărea. La început, fusese distrasă, citind regulile și cercetând toate cărțile, dar acum părea să fie atentă la joc.

— Cumperi și Regent Street?

Ceva din glasul lui Alex – o urmă de scepticism – îl făcu pe Patrick să se oprească.

— Știi că verzile au cea mai proastă valoare de pe tablă, nu?

Patrick își legănă picioarele sub masă. Coborî din nou privirea spre banii lui. Numără din nou trei bancnote portocalii și, cu o fluturare de mână ca să arate că era suma corectă, puse bancnotele în bancă.

— Încercam doar să fiu de ajutor, zise Alex.

Patrick își umezi buzele.

— De ce crezi că sunt cele mai proaste de pe tablă?

Alex arătă spre regulamentul de lângă ea.

— Tocmai am făcut o analiză rapidă a tablei și a prețurilor caselor. Se pare că străzile din prima jumătate n-au cum să aibă o valoare la fel de mare ca străzile din a doua jumătate. Iar cele verzi par să aibă cel mai prost raport cumpărare-pentru-închiriere dintre toate, și sunt scumpe, așa că, din punct de vedere al fluxului de numerar…

Alex se opri.

Patrick coborî privirea spre cele două cărți verzi frumoase, Regent Street și Bond Street. Îndreptă cărțile pe masă, astfel încât marginile să se alinieze perfect.

— Încercam doar… să te ajut să câștigi.

Patrick nu răspunse nimic.

— Deci, spune-mi, zise Alex cu un zâmbet forțat. Când ziceai că e Ironman-ul ăla?

Fir-ar să fie!

Patrick îi aruncă o privire lui Claire.

— În aprilie.

Claire se uita fix la Patrick, cu chipul lipsit de expresie.

— Ce-i Ironman? întrebă Matt. E un fel de maraton?

Patrick se uită la Claire și înapoi. N-avea de ales.

— Înot 3.800 de metri, după aia 180 de kilometri ciclism, *apoi* un maraton.

Claire nu spuse nimic.

— Toate într-o singură zi? întrebă Matt. Nici gând!

— Nu pot să cred că te-ai înscris la Ironman, zise Alex. E impresionant. Ca o pedeapsă impresionantă.

Claire nu se uită la Patrick.

— Înscris? zise ea.

Neputincios, Patrick se întoarse către Alex.

— E o chestie de-aia pe care o pui pe lista cu lucruri pe care îți dorești să le faci.

Matt se rezemă de spătarul scaunului.

— E mai ușor să înoți cu delfinii.

— Cred că asta e ideea, Matt, zise Alex.

Matt se lăsă și mai mult pe spate. Se prinse de marginea mesei, ridicând picioarele din față ale scaunului.

— Pat o să fie un *Ironman* dat naibii!

Patrick tresări.

— Putem continua jocul, vă rog? zise Scarlett. Lui Posey nu-i place. Nu se simte confortabil. Ce zici? Se uită în aer și apoi încuviință din cap. Posey chiar vrea să fim singuri, spuse și își împinse scaunul în spate. Scuzați-ne. Ne ducem în dormitor.

Matt o privi plecând.

— Pe Scarlett chiar o sâcâie ceva.

— Eu, zise Alex.

— Hai s-o lăsăm să se liniștească un pic, spuse Claire.

— Cât e sus, o să ies să fac o plimbare scurtă și să fumez o țigară, zise Matt, frecându-și palmele. Am răsucit câteva mai devreme. Vrei să te bagi, Claire?

— Fumat? întrebă Patrick. Adică… țigări?

— *Aproape* ca niște țigări, zise Matt cu un zâmbet. Vrei să te bagi?

Patrick tuși.

— Nu, mulțumesc.

Claire se ridică.

— Atunci, doar una scurtă, zise și se întoarse către Patrick. Poți să ne suni dacă se întoarce Scarlett?

Patrick rămase holbându-se la ea. Nu-i venea să creadă. Claire era pe punctul *să se drogheze.* În vacanța *cu fata ei.*

— Vii la plimbare, Al? întrebă Matt.

Alex zâmbi forțat.

— S-ar putea să rămân în dormitor să citesc toată seara. Luă *Ulise* de pe măsuța de lângă ea și adăugă: Chiar m-a prins cartea.

— Despre ce e? întrebă Matt.

Alex coborî privirea spre carte și râse ușor.

— Despre ce *nu* e?

Claire și Matt își puseră hainele și închiseră ușa din față în urma lor. Alex se strecură în dormitor și închise și ea ușa.

Patrick rămase uitându-se la jocul de Monopoly pe jumătate terminat – un joc pe care se pare că-l jucase greșit de ani de zile.

Două ore mai târziu, în dormitor, Patrick se rostogoli de pe Claire, care sări din pat fără să spună nimic și se îndreptă spre

baie.

Patrick stătea întins pe spate. Își duse mâinile sub cap.

Lucrurile nu merseseră bine în seara asta.

O scosese la capăt, bineînțeles, dar când Patrick își dăduse seama că nu mai e atentă la el, făcuse tot ce putuse, recursese la cea mai bună metodă a lui de a o da peste cap, care lui Claire îi plăcea de obicei, ridicându-se sportiv într-o mână și încordându-se de efort.

În baie, ventilatorul automat începu să zbârnâie. Patrick ascultă cum crește și descrește zbârnâitul, observând cum trăgea mai greu în unele momente.

Ar fi trebuit să se uite cineva la motorul ăla.

Patrick se ridică. Își umflă perna și se lăsă la loc pe spate. Nu îi reușise cel mai bun număr cu sexul în seara asta – era dificil, cu toată răceala după chestia cu Ironman și cu toți ceilalți în casă.

Pe de altă parte, nu fusese niciodată pe deplin în stare să se relaxeze când făcea sex cu Claire – sau, ca să fie sincer, cu oricine altcineva. Era acolo, trăind momentul, dar era și în celălalt capăt al camerei, privind. Monitorizând activitatea de la distanță.

Pare preocupată – la ce se gândește?

Tocmai ai scos un geamăt ciudat, Patrick.

Se încruntă la mine, am o expresie bizară?

Dacă mă mai întind un pic, o să-mi evidențiez abdominalii.

Fusese și mai rău când doctorii o diagnosticaseră pe Lindsay cu endometrită. Patrick n-o întrebase intenționat prea multe despre aspectele fizice ale bolii, știind ce efect ar fi avut probabil asupra lui. Nu făcuse decât s-o compătimească și încercase să uite ce-i spunea, și fusese de acord cu Lindsay să încerce imediat să aibă un copil. Dar în noaptea aceea îi fusese greu să se concentreze, fiind distras de faptul că știa despre *lucrurile* aflate dedesubt. Încercase să nu se gândească la ecografia pe care i-o arătase ea – „aici se lipesc țesuturile conjunctive de peretele intestinului”. Oricât se străduia să nu rămână decât cu o cunoaștere vagă a stării ei, de fiecare dată când aveau relații intime cuvântul șuiera de undeva, dinăuntru. *Endometrită.*

Endometrită.

Patrick văzuse filme și auzise discuții în baruri; știa că nu toată lumea se simțea așa. Că exista un tip de om mai hedonist, mai neanderthalian, care se pierdea pur și simplu în trăirea momentului, gemând până în Epoca de Gheață.

Nu și Patrick.

Totuși, când rămăsese cu Claire, se hotărâseră că o să facă întotdeauna un efort și n-o să ajungă unul dintre cuplurile alea care nu fac niciodată sex. Dar începea să pară tot mai puțin firesc, de parcă ar fi stabilit o regulă și trebuiau să o respecte indiferent ce se întâmpla.

Claire deschise ușa băii. Stinse lumina, iar zbârnâitul neregulat al ventilatorului încetă. Claire traversă camera cu pas ușor și se strecură în pat.

— Claire.

Patrick știa că glasul îi suna oficial pentru o discuție pe întuneric.

— Patrick.

— O să vrei să te mai căsătorești vreodată?

Simți o mișcare de cealaltă parte a saltelei. Auzi o alunecare când Claire se ridică în capul oaselor.

După o clipă, ea îi răspunse:

— Nu știu.

Patrick se uită fix în beznă, așteptând.

— Am mai făcut-o o dată amândoi, nu?

Patrick simți mâna lui Claire, care-l bătu ușor pe piept.

— Noapte bună.

Simți o mișcare și încă o alunecare a cearșafurilor. Claire se întinse și-și aranjă așternutul în jurul ei. Patrick își simțea peticul de piept unde-l atinsese ea. Fusese conștient de căldură o clipă, dar acum era și mai conștient de absența acelei călduri.

Înghiți lung în sec.

— Claire?

— Patrick.

— Categoric o să fac Ironman-ul în aprilie.

— Eu o să mă culc acum.

Patrick își atinse abdomenul plat cu un gest liniștitor. Claire

nu mai spuse nimic, așa că Patrick se întoarse și închise ochii.

Rămase întins și așteptă să adoarmă.

34

Scârțâitul de deasupra încetase.

Alex stătea întinsă sub pături pe întuneric, ascultând pufăitul ritmic din patul de alături – un sforăit însoțit ocazional de câte un pârâit puternic.

În prima noapte când dormise cu Matt, pârâitul i se păruse deranjant. Din câte știa ea, existau multe lucruri care să pârâie, dar nu și fețele. Fețele oamenilor nu pârâiau.

Matt râsese când îl întrebase a doua zi dimineață.

— Ar fi trebuit să te avertizez. Mi-am spart nasul când eram mic și a rămas o bucată de piele sau cartilaj… sau cam așa ceva… unde n-ar trebui să fie. Își ridicase bărbia ca s-o lase pe Alex să i se uite în nări. Vezi?

De-acum, Alex era obișnuită cu pârâitul. Când nu putea să doarmă, se trezea ascultându-l cu atenție. Se întreba dacă ar mai putea dormi liniștită lângă altcineva. Cineva care nu pârâia.

Dar nu crezuse că ar avea nevoie. Crezuse că ea și Matt erau ce trebuia: atât. *Sfârșit:* generic de final.

Acum îi trecu prin cap că nu știa nimic despre relații. Căci, de unde să știe? Se despărțise de toți cei cu care se întâlnise.

Chiar când ieșea cu primii ei prieteni, cu care se uita la casete video, aceștia păreau acoperiți cu paiete și aveau un aer futurist în perioada de dinainte să devină perimați.

Era posibil să fie și Matt tot un astfel de iubit până la urmă?

Puf. Puf. Puf. Pâr.

Alex citise undeva că indicatorul cel mai important al unei relații de succes ar fi trebuit să fie ce simți în legătură cu mirosul celuilalt. Iar ei îi plăcea mirosul lui Matt: nota dominantă, numai biscuiți și lână și un substrat de ceva amar, într-un sens bun. O amăreală care o făcea să-și sprijine capul de pieptul lui și să-i inhaleze parfumul.

Totuși, Matt credea că de fapt Claire mirosea a *acasă.* Deși Matt stătea acum în casa lui Alex. Casa lor, de fapt.

Bine, deci n-o cumpăraseră împreună. Dar casa era înțesată cu mizeriile lui Matt: peste tot erau discuri de vinil și pantofi și

echipament de skateboard cumpărat dintr-un moft – așa că, dacă nu i se părea deja *acasă,* ar face bine naibii să se poarte mai politicos, ca un adevărat musafir.

Alex se răsuci iritată, deranjându-și din neatenție pilota care păstra căldura. O aranjă din nou în jur, băgând marginile sub ea, astfel încât să n-o ajungă vreo răbufnire de aer rece.

Noaptea continuă.

Puf. Puf. Puf. Pâr.

Interogatoriu după incident.

Ruby Brown, 36 de ani. Prietenă a trăgătoarei.
Telefonic.

Bună ziua, e telefonul lui Alex.

Ea a ieșit să cumpere niște lapte. Încerc s-o distrag cu tot felul de sarcini, a fost foarte încordată de când s-a întors. Pe de altă parte… a tras în cineva. Dumnezeu s-o binecuvânteze pe ea și coordonarea ei de rahat.

Mda, alunecă prin laborator de parcă ar fi pe patine cu rotile.

N-ar fi trebuit s-o lase niciodată lângă un arc și o săgeată, abia dacă am încredere s-o las cu un cuțit și cu o furculiță.

Ruby. Suntem colege de laborator.

Acasă la ea, în Nottingham. N-a vrut să rămână acolo, din motive evidente. Nu-i nicio problemă pentru mine să-mi las familia singură de Crăciun. Îl am pe Kevin cu mine – ăsta-i teckelul meu grăsan –, așa că adevărata mea familie e aici. Kevin îmi apreciază mult mai mult compania, și nici nu-l apucă plânsul dacă varza de Bruxelles nu-i gata odată cu sosul.

Ia vezi cu presupunerile astea sexiste, tataie. Tatăl meu vitreg se ocupă de gătit.

Dacă chiar trebuie să știți, Alex și Matt se înțeleg foarte bine, dar el crede că lumea e doar vată de zahăr și montagne-russe, și ar vrea să învețe lumea întreagă să cânte, iar Alex se pune prea mult la mintea lui, cu ideile astea tâmpite. Weekendul ăsta, de exemplu. Ce idee îngrozitoare a fost!

Nu mă refer la accident, mă refer la toată excursia. Știți că a făcut chiar și un tort de Crăciun? Alex? Și s-a dus la spa, ceea ce, dacă o cunoști, te-ar lăsa fără grai.

Nu, ați înțeles greșit. Alex nu bea. Nu mi-a spus așa ceva.

Sunt doar dezamăgită pentru ea. Se descurcase foarte bine în ultimul an.

Sunt sigură că n-ar fi băut înainte de tirul cu arcul. Alex e împiedicată, dar e foarte responsabilă. Își plătește cardul de credit în fiecare lună și etichetează întotdeauna corespunzător echipamentul de

laborator.

Un curs de dans burlesc? Asta-i o idee caraghioasă. În niciun caz!

Cred că o confundați pe Alex cu altcineva. Vă spun eu, vă înșelați. Sub nicio formă – nicio formă – Alex n-ar duce o fetiță de șapte ani la un curs de dans burlesc.

Extras din broșura Happy Forest:

La Happy Forest sunt foarte multe de explorat. Ce-ar fi să faceți una dintre plimbările noastre liniștite în natură? Sau să navigați pe marele lac artificial? În pădurea noastră privată, care se întinde pe hectare întregi, imaginația voastră va putea hoinări la fel de liberă ca și animalele noastre sălbatice.

Și locul nu e doar pentru copii – sunt și o mulțime de activități pentru adulți. Dacă aveți nevoie de puțin răsfăț, spa-ul nostru are câteva zone de tratament și un salon de relaxare cu douăzeci de săli diferite de imersiune.

Avem și un bar, Five Bells, cu șapte mese de biliard. Așa încât de ce să nu vă relaxați cu o băutură? Țineți minte, în satul nostru fără mașini, nimeni nu trebuie să conducă vreodată până acasă!

35

Sâmbătă, 23 decembrie
Ziua a treia

Alex simți cum cuibul ei plăcut și călduros era tulburat. Se agăță fără spor de pilota care-i era smulsă din strânsoare. O rafală de aer înghețat îi lovi abdomenul. Bluza de pijama i se ridicase în timpul nopții și cea mai mare parte a materialului era îndesată acum într-un ghemotoc la subraț.

Matt se cățără fără nicio urmă de eleganță de pe patul lui într-al ei. Se băgă sub pilota lui Alex, strângându-se într-o linie frântă în spatele ei.

— 'Neața!

Alex simți cum i se face pielea de găină pe coapse.

— Delicat.

— Întotdeauna.

Matt se lipi și mai tare de ea, în timp ce Alex se agăță și mai strâns de colțul pilotei.

— Ce faci? întrebă Matt, cu gura în părul ei.

— Dorm.

Dar Alex se lipi de trupul lui Matt, simțindu-i căldura.

— Stăteam și mă gândeam. Ce-ar fi să facem ceva pe cont propriu dimineață? Să închiriem o barcă pe lac, doar noi doi? Putem să recreăm scena din *Titanic.* Scena cu brațele întinse. Poți să fii regele întregii lumi, dacă vrei.

Alex întoarse capul să se uite la Matt. Se îndepărtă puțin, ca să nu-i dea în față o răsuflare urât mirositoare.

— Mi-ar plăcea.

— După aia putem s-o scoatem pe Scarlett la prânz, zise Matt. O s-o fac să se poarte frumos cu tine, promit. Și o să-i spun că trebuie să-l lase pe Posey în vreo vizuină pe undeva. Iepurele ăla poate să fie un nesuferit câteodată.

Alex își răsuci capul, ca în *Exorcistul,* întinzându-se cât îi permitea gâtul. Îl sărută blând pe Matt pe obraz.

Matt vâslea cu mișcări care stropeau în exces, maimuțărind din când în când un geamăt bărbătesc, în timp ce Alex admira peisajul din jurul lor.

Lacul era mic, ornamentat cu indicatoare și bariere. Era presărat cu canoe și bărcuțe, iar de jur-împrejur țipau copii cu căști și veste de salvare. Deasupra oglinzii apei stăruia un miros de legume stricate și plastic, într-un nor înțepător, aproape vizibil.

— Îți stă bine acolo, așezată de parcă ai fi Cleopatra, remarcă Matt, trăgând de vâsle. Nu știu cum poate Patrick să fie dispus să vâslească la sală. Am ajuns?

Alex se uită în jur. Erau cât se poate de departe de pământ, fără să se îndrepte de fapt spre țărm.

Matt sprijini vâslele în furcheți. Se ridică prudent, pe jumătate pe vine, cu brațele întinse în lateral. Făcu un pas șovăielnic înainte și se trânti pe bancheta din fața lui Alex.

Priviră amândoi cum plutește pe lângă ei o găinușă de baltă.

Matt se uită peste umărul lui Alex, la ceva aflat mai departe.

— Uită-te la Patrick, dând din picioare de parcă fuge de Gestapo. Nu, nu te uita… n-o să faci decât să-l încurajezi.

— Ai multe de zis despre el, nu-i așa?

Matt îi aruncă o privire serioasă.

— Mi-aș dori numai ca el și Claire să fie mai potriviți. Se uită în ochii lui Alex. Vreau să fie fericită.

Alex își strânse în poală mâinile înmănușate.

— Și nu crezi că e?

— Patrick n-o s-o facă fericită.

— Nu știi niciodată ce se petrece în relațiile altora.

Și, se gândi ea sardonic, nici într-a ta.

— Claire nu poate fi ea însăși în preajma lui, zise Matt. Mă uit la ea și e toată atentă și grijulie. Nu poate să se prostească.

— Poate că s-a mai maturizat de pe vremea când erați împreună. Nu-i neapărat ceva rău.

— Poate. Matt se foi pe bancheta lui, întorcându-se cu fața spre Alex, care-și puse mâinile pe marginea bărcii, ca s-o stabilizeze. Dar știi ce am descoperit ieri? I-a zis că nu s-a culcat decât cu câțiva bărbați!

Alex își dădu după ureche o șuviță de păr, cu o mișcare atentă.

Matt pufni.

— Dumnezeu știe cu câți s-a culcat, dar pe vremuri nu-i plăcea să termine singură nicio seară. Nu când nu era măritată.

Alex își plăsmui o imagine în minte: Claire pe post de Jessica Rabbit[16], rezemată de un pian de concert, legănându-și șoldurile și cântând. Alex invocă în gând rochia roșie. Barul plin de fum.

— De unde știi tu cu câți s-a culcat Claire? întrebă ea.

— Am fost amici în facultate, înainte să fim orice altceva. Am început să ieșim împreună abia după câțiva ani. Matt își sprijini mâinile de vâsle. În plus, vorbeam deschis despre de toate, așa cum și trebuie. Ce fel de relație e aia dacă nu poți să spui adevărul? Adică, tu știi totul despre mine.

— Așa e, zise Alex dogit.

— Suspendarea permisului.

— Da.

— Știi până și mantra mea de meditație după ce m-am dus la cursul ăla de doi bani.

— Categoric, asta n-ar fi trebuit să știu.

— Și atunci când m-am căcat pe mine în barul ăla după ce am prizat prea multă cocaină.

— Știu un pic prea multe despre anumite lucruri.

— Vezi? Așa trebuie să stea lucrurile. Știi toate astea și tot mă mai iubești.

Barca se roti încet. Strălucirea soarelui modest de iarnă o orbi pe Alex. Își duse mâna la ochi, ca să-i ferească.

— Nu-ți place Patrick, nu? Miji ochii ca să distingă chipul lui Matt. Credeam că ție îți place toată lumea.

Matt oftă.

— Patrick e în regulă. E inofensiv. Nu-mi place să mă gândesc că el va fi bărbatul în casă cât crește Scarlett. Matt se aplecă în față. Toată atitudinea asta de „Nu vorbi tare pe stradă” și „Ce-o să zică vecinii?”. Dând de înțeles că cel mai important e ca Scarlett să iasă din casă îmbrăcată *cum se cuvine* și să rămână virgină până la două’șcinci de ani.

— A zis el așa ceva? întrebă Alex.

— Nu-i nevoie să zică. Mi-am dat seama. Dumnezeu știe ce zice despre mine. „Taică-tău cu părul ăla al lui." „Crezi că poate să ridice pomul ăsta?" „Crezi că poate să facă un maraton?" „N-a alergat la maraton în viața lui."

Alex îl mângâie pe picior.

— Poți să echilibrezi situația. O să fii un bun model pentru Scarlett în weekenduri.

Glasul îi deveni șovăielnic când și-l imagină pe Matt făcând un bong dintr-un măr.

— Și Claire are în mod evident capul pe umeri, adăugă ea, ceva mai sigură.

— Sper doar că o s-o termine cu el. Curând.

Alex coborî privirea. Își trecu mâna de-a lungul marginii bărcii, culegând o așchie.

— Parcă ziceai că vrei să fie fericită?

— N-o să fie niciodată fericită cu el.

Alex trase de așchie cu unghia de la degetul mare.

— Ai discutat cu ea despre asta?

— A zis câte ceva.

Alex trase prea tare de lemn; așchia îi intră sub unghie. Îi veni să scâncească, dar se abținu. Matt nu băgă de seamă.

Alex scoase un șervețel din buzunarul gecii și-l înfășură în jurul degetului mare.

— Când ți-a zis Claire toate astea?

— Cât ați fost voi doi la magazin ieri.

— Nu era și Scarlett acolo?

Matt se ridică.

— Am stat un pic de vorbă cât era sus.

Își puse mâinile pe marginile bărcii și o legănă intenționat.

Alex își duse și ea mâinile pe canturile bărcii ca să se echilibreze.

— Hei!

Matt rânji și se așeză la loc.

Alex își feri iar ochii de lumină.

— Ai vorbit cu Claire despre noi?

— Un pic.

Alex nu putea vedea chipul lui Matt din cauza soarelui care-i bătea în ochi.

— Ce-ai zis?

Matt o strânse de braț.

— Tu ce crezi?

Alex îi zâmbi palid.

— Acuma, zise Matt, privind în jur, cred că suntem amândoi de acord că plimbarea asta cu barca n-a meritat două'ș'două de lire. Ne întoarcem pe țărm să bem o bere?

Alex se uită de jur-împrejur, la bărcile și canoele pline-ochi cu copii cu veste de salvare. Pe lângă barcă pluti un ambalaj gol de chipsuri Quavers.

— Cred că am văzut tot ce trebuia să văd.

Matt vâsli înapoi spre debarcader. Se căznea acum cu vâslele, având mișcări mai lente și stropind mai puțin.

Alex îi zâmbi lui Matt, iar el îi zâmbi la rândul lui în timp ce trăgea la vâsle.

Alex și Matt plecară împreună de lângă lac.

Alex își băgă mâinile în buzunarele blugilor. Încercă să tragă adânc aer în plămâni, dar simțea o apăsare în piept. Nu putea inspira profund.

— Patrick n-a părut fericit aseară că a ieșit și Claire să fumeze cu tine, zise Alex.

— Nu știu care era problema lui, a fost doar un pufăit scurt, răspunse Matt, împroșcând noroi cu cizmele lui de cauciuc. Claire fuma uneori când eram împreună. Nu spre sfârșit, dar cred că atunci încerca probabil să demonstreze ceva. Totul simboliza câte ceva în perioada aia.

Alex simți că îi explodează pieptul.

— Matt! zise, nemaiputându-se abține. Știi că tocmai ai zis că n-avem secrete unul față de altul. Pot să te întreb ceva?

Matt își înlănțui mâna înmănușată de mâna ei.

— Zi!

— Mi-ai spus că, atunci când v-ați despărțit, tu ai părăsit-o pe Claire.

Matt îi dădu drumul la mână.

— Mi-ai spus adevărul?

Matt își coborî privirea spre mănușă. O scoase cu atenție exagerată, câte un deget odată.

— Ce ți-a venit?

— Nu cred că așa s-a întâmplat. Cred că *ea* te-a părăsit *pe tine.*

Alex puse o mână pe brațul lui Matt. El nu o privi; nu făcu decât să meargă mai departe.

— E în regulă. Doar să-mi spui, zise ea cu blândețe.

Matt își vârî ambele mănuși într-unul din buzunarele hainei. Își ținea gâtul încordat, uitându-se drept în față.

Se întoarse cu fața spre Alex.

— De ce nu poți să lași lucrurile așa cum sunt?

Făcu un semn spre ea, cu o mișcare violentă. Alex fu surprinsă să observe că-i tremurau mâinile.

— Am avut o dimineață plăcută pe lac, eu te susțin când fata mea te urăște, înțeleg că nu e un weekend ușor pentru tine, și după aia vii cu *asta.*

Pe chipul lui se vedea o expresie pe care Alex n-o recunoștea. Simțea că mai are nevoie de încă o geacă.

— Ți-am dat vreodată vreun motiv să n-ai încredere în mine? întrebă Matt.

— Îmi tot stă pe creier. Știi cum sunt eu, dacă nu înțeleg ceva, mă tot gândesc și…

— *Te tot gândești.*

Sarcasmul îngroșa vocea lui Matt.

— De ce ți-ar trece prin cap să te gândești că ar fi *treaba ta*?

Alex făcu fără să vrea un pas înapoi.

— Pentru că tocmai ai zis, acum cinci minute, că nu avem niciun fel de secrete!

— Secretele *mele?* Ce căutai ieri în dormitorul lui Claire?

— Căutam un foehn!

— Nu, zău? Pentru că arătai de parcă făceai ceva dubios.

Alex nu răspunse.

— Și îmi scotocești și printre mesaje și e-mailuri? Te-am judecat greșit până acum? Tu doar te-ai prefăcut drăguță și firească?

— Nu sunt așa, Matt! Alex se forță să coboare glasul. Nu ești

cinstit. Și am aflat asta în weekendul ăsta tâmpit în care m-ai făcut să vin.

— Iar asta. Ajungem iar la asta.

Alex încercă să nu-și lase glasul să tremure.

— Pe barcă, ai spus cât de cinstit ești tu cu mine, că știu totul despre tine. Și atunci, cum crezi că mă simt când cred că n-ai fost cinstit cu mine?

Matt nu spuse nimic.

— Mi-e neclar a cui idee a fost weekendul ăsta. Cum Matt nu răspunse, Alex își strânse mâinile înmănușate una în cealaltă și continuă: Ai zis că v-ați despărțit cu aproape un an înainte să ne cuplăm noi, dar acum lumea zice lucruri care sugerează că nu-i așa, și nu mi-ai spus că ai mai fost aici, și…

Alex se opri, redusă la tăcere de ostilitatea din privirea lui. Matt își puse mâinile în șolduri.

— Deci Alex e nedumerită. Nu se poate așa ceva! Ce anume viei să știi, mai exact, Alex?

Alex își privi noroiul de pe ghete.

— Îți spun totul. Toate afurisitele de chestii. Dar nu-mi poți lăsa un colțișor de intimitate. Doar o bucățică din viața mea despre care să nu știi totul.

Alex întinse mâna spre brațul lui.

— Nu-i așa.

Matt îi dădu deoparte mâna. Trase aer în piept.

— Da, Claire m-a părăsit. Așa că mulțumesc că ai subliniat asta.

Alex își mușcă buza.

— Și da, o vreme m-am transformat în Walshy și nu puteam să mă dau jos din pat sau să văd ce rost avea orice. Mi-am revenit până la urmă, dar tot mai eram o epavă. Nu puteam să cred că am făcut totul praf și n-aveam să mai pot să stau cu propria mea fiică.

Alex întinse din nou mâna.

— Matt.

Matt făcu un pas în spate, iar mâna lui Alex alunecă de pe brațul lui.

— Ce mai e? Ce mai vrei să știi?

— Nimic. Te rog!

— Vrei să știi că te-am mințit și când ți-am zis de când mă despărțisem de Claire când ne-am cuplat noi? Că abia ne despărțirăm și încă mai încercam s-o cuceresc când ieșeam cu tine?

Alex simți un nou pustiu pe dinăuntru.

— Ești fericită acum? Asta vrei să auzi? Că m-am cuplat cu tine imediat după ce m-a părăsit Claire și că încă mai încercam s-o conving să se întoarcă la mine?

— Erai o epavă când ne-am întâlnit?

— Al naibii să fiu dacă nu eram. Dar asta a fost cu secole în urmă. Matt își aruncă brațele în afară. Uită-te acum la mine!

Pe lângă ei trecură câțiva copii cu mănuși cu un deget. Se întoarseră să se holbeze la Matt.

— Uită-te acum la mine! strigă el din nou. Așa de-al naibii de fericit! Al naibii de fericit! Matt dădu să plece în trombă; se opri și se întoarse. Și da, weekendul ăsta a fost sugestia mea. Voiam să petrec Crăciunul cu Scarlett fără s-o las pe Claire pe dinafară. Și nu ți-am spus pentru că nu voiam să-mi strici bucuria și să-mi spui de ce nu e o idee bună, din cauza bunului tău simț *nenorocit*.

Se întoarse din nou să plece furios. De data asta, nu se mai opri și se îndepărtă cu pași mari prin iarbă către cabană.

Alex îl privi ducându-se. Observă ceva căzându-i din buzunar pe jos: o formă neagră.

— Matt! strigă ea.

El nu se întoarse.

Alex îl urmă de la distanță și culese obiectul: o mănușă. O mângâie cu blândețe.

Simți o vibrație în buzunar. Își scoase telefonul.

Ruby. *Ți-e mai bine azi? Ai vorbit cu Matt?*

Alex puse telefonul la loc în buzunar. Nu luă în seamă următoarea vibrație. Merse încet spre cabană, cu mănușa lui Matt mototolită în mână.

36

Patrick sări peste un gard scund. Aterizâ, se echilibră și porni în fugă în jurul lacului.

Alerga într-un nor care părea format din porumbei negricioși. (Mierle? Nu apreciase niciodată cu adevărat natura.)

Grăbi pasul, entuziasmat de forța lui. Putea să miște din loc un *stol* întreg.

În mijlocul lacului, Alex și Matt pluteau într-o barcă, ambii aplecați în față, astfel încât aveau capetele apropiate, părând serioși. Vâslele erau nefolosite, încă în furcheți. Oamenii ăștia nici măcar nu *încercau*.

Patrick alergă mai departe.

Claire putea să-l mai slăbească. Îi făcea o favoare venind aici. Nu că ea se purta ca și cum ar fi recunoscut asta, dar chiar îi făcea o favoare. În perioada asta a anului, Amber și Jack îi lipseau mai mult ca oricând.

Alex chiar i-o făcuse cu chestia aia cu Ironman. Era vina lui: ar fi trebuit să-i spună că e un secret, dar nu voise să arate nicio imperfecțiune în relația lui cu Claire.

Patrick trecu în fugă peste terenul de minigolf și sări peste un obstacol sub forma unei ciuperci otrăvitoare din plastic.

Dar poate că și el i-o făcuse lui Matt. Pentru că Matt trebuie să-i fi spus o minciună despre cum se despărțise de Claire.

Pe atunci, lui Patrick îi părea rău pentru Matt. De fapt, încă îi mai părea rău când se gândea la asta acum, pentru că felul cum se purtase Matt atunci era unul dintre puținele lucruri pe care Patrick le *înțelegea* cu adevărat despre el. Matt făcuse toate chestiile care defineau clișeul celui care a pierdut și pe care – dacă Patrick era să fie cinstit cu el însuși – le-ar fi făcut și el când îl părăsise Lindsay, însă știuse că trebuie să le depășească dacă voia să-și mai păstreze vreo urmă de respect de sine.

Cu doi ani în urmă, Patrick dormea acasă la Claire. Se trezise cu o senzație presantă. De jos se auzea un zgomot.

Se ridicase repede în șezut.

— Suntem jefuiți?

Claire se ridicase încet. Nu răspunsese.

Chiar și în toropeala încețoșată de după somn, Patrick cercetase camera, căutând ceva care să poată fi folosit ca armă. Respinsese valiza cu roți (prea mare), perechea de pantofi (prea mică) și veioza de pe noptieră (prea fragilă).

Zgomotul se auzise din nou. Bătăi în ușă. *Buf, buf, buf*

Patrick aruncase o privire spre telefonul de pe noptieră. Apăsase butonul și ecranul se luminase. Trecut de ora 1 – și nu era weekend.

Patrick se întorsese către Claire.

— Nu deschide. Nu poate să facă asta întruna.

Claire se uitase la draperii, cu privirea încețoșată și gânditoare. Cămașa de noapte mătăsoasă îi alunecase de pe un umăr, scoțându-i la iveală gâtul moale într-un fel care-l făcuse pe Patrick să icnească la apropierea pielii dezgolite. Totul era încă foarte proaspăt. Se afla aici, în patul lui Claire Petersen, cu Claire Petersen cea reală chiar lângă el.

Pe noptiera lui Claire fulgerase o lumină albăstruie. Deși mobilul era setat să nu sune, ecranul arăta cine o apela. *Matt Cutler.*

Patrick simțise un val de plăcere când văzuse numele complet pe telefonul lui Claire. Știa că era probabil din cauză că era sincronizat cu agenda Online și că îi completase automat numele de familie, dar tot era mulțumit că pe telefonul lui Claire era *Matt Cutler.*

Spera că nu era și el etichetat pe telefonul lui Claire ca *Patrick Asher.* Dintr-odată, era incredibil de important ca pe telefonul lui Claire el să fie doar *Patrick.*

Claire răspunsese.

— Cobor acum, Matt. Nu mai bate! O s-o trezești pe Scarlett.

Pusese telefonul la loc pe noptieră.

Se aplecase într-o parte, coborându-și picioarele din pat și ridicându-se dintr-o singură mișcare așa de elegantă, că pe Patrick îl duru inima. Femeia asta era perfectă. De fapt, cu adevărat *perfectă.*

Se lăsase deasupra lui și-și apăsase palma pe coapsa lui;

strânsese ușor, liniștitor.

— Mă întorc în cinci minute, șoptise ea.

Cămașa de noapte era așa de scurtă și de mătăsoasă, încât se ridicase când ieșise din cameră, până într-atât încât Patrick fusese convins că poate să vadă o umbră de păr pubian. Fusese nevoit să se abțină s-o întrebe „Ești sigură că nu vrei un halat?"

Patrick o auzise coborând scările.

Se uitase pe noptieră – la veioza curbată pe care Matt o aprinsese probabil de o mie de ori.

Patrick își dusese genunchii la piept pe întuneric.

O auzise pe Claire trăgând zăvorul de la ușă și răsucind cheia. Apoi vorbise pe ton scăzut.

— Nu poți să faci așa ceva. Gândește-te la Scarlett.

— Numai zece minute. Lasă-mă să intru zece minute. Te rog! Trebuie să vorbim.

Matt încerca să vorbească încet, dar nota înaltă, rugătoare era inconfundabilă.

— Matt, nu pot. Știi că nu pot. N-o să folosească nimănui. O să vin și o să ne vedem în weekend.

— Ești singură?

— N-are importanță. Du-te acasă și dormi până îți trece.

— Te rog, spune-mi!

Patrick era sigur că în seara aceea Claire mirosea a sex. Probabil că Matt era beat dacă nu-și dădea seama.

— Da, sunt singură. Dar n-are importanță. O să-l sun pe Walshy dacă nu pleci. Îl pun să vină să te ia, pentru binele tău. Dar nu mă face să-l sun, mă doare sufletul. Nu pot să cred că încă mai faci așa ceva.

— Doar zece minute, Claire. Te rog! Doar să mă lași să-ți explic. O să fiu altfel. O să fiu ce vrei tu.

— Dacă se trezește Scarlett, o să fie nedumerită. Nu îngreuna situația, Matt. Te rog!

După o clipă, ușa se închisese încet, iar Patrick auzise lanțul tras. O auzise pe Claire urcând scările. N-o văzuse intrând în cameră, dar simțise cum se lasă salteaua când se strecurase în pat lângă el.

Patrick se întinsese să-i prindă mâna; era rece. Rămăsese fără

vlagă în mâna lui, în timp ce o strângea.

— Ești bine? întrebase Patrick.

— Speram că a încetat.

— O să trec pe-acolo mâine, zisese Patrick. Să-i spun că trebuie să înceteze. Nu poate să mai facă așa ceva după șase luni.

— N-o să treci pe-acolo, zisese Claire, cu o fermitate pe care Patrick n-o recunoscuse. E cel mai rău lucru pe care ai putea să-l faci. Pur și simplu, trebuie s-o lăsăm baltă. Până reușește să priceapă.

Patrick își simți stomacul clipocind și nesigur când trecu pe lângă grota lui Moș Crăciun. Grăbi pasul.

Azi nu putea să alerge mai mult de două ore. Trebuia s-o ia pe Scarlett de la Țara de basm din pădurea veveriței Fluffy (ce naiba o mai fi fost și asta) înainte să vină Claire de la spa.

— Patrick!

Încetini și se întoarse.

Nicola veni în pas alergător spre el, ținând în mână un puloveraș cu paiete.

— Te deranjează dacă te întrerup?

— Deloc.

— E Crăciunul. Ai un stil de viață mult prea sănătos dacă alergi acum.

— Tu făceai sport în școală.

Nicola râse.

— În școală. Asta era acum ceva vreme.

— Încă îmi mai aduc aminte de numele Nicola Garcia pe lista căpitanilor echipei de *netball*[17].

— Aia era Nicola Garcia. Acum sunt Nicola Trevor.

— Dar soțul tău nu e aici?

Nicola se răsuci ca să privească în spate.

— Grăbiți-vă, copii! strigă ea. Se întoarse înapoi spre Patrick: A murit. Când erau fetele mici.

Patrick își umezi buzele.

— Îmi pare foarte rău!

Voia să se aplece în față și să-i mângâie părul mătăsos.

Puloverul ei de nevastă de fermier îi învăluia silueta devenită acum tragică.

— S-a întâmplat acum multă vreme, zise ea. Dar Nicola Garcia nu mai e de mult. Nicola Trevor n-a condus nicio echipă de *netball.* Nicola oftă și clătină din cap. Nici n-ar ști cum, adăugă.

— Pun pariu că ai putea. Încă ești în formă foarte bună.

Nicola zâmbi. I se zărea oare o urmă de roșeață în obraji?

— Mulțumesc. Și tu ești. E foarte impresionant, în perioada asta a anului.

— Trebuie să mă antrenez. Anul viitor, fac un…

— Mami!

Nicola se opri. După o clipă, privi peste umărul lui Patrick.

— Nu-mi spune, vrei puloverul înapoi. A durat trei minute întregi.

Patrick le zâmbi celor două fete ale Nicolei, care apăruseră în spatele ei.

Se uită la ceas.

— Îmi pare rău dacă sunt nepoliticos. Trebuie s-o iau pe fiica mea vitregă.

Se opri înainte să spună de unde trebuia s-o ia. Refuza să rostească în fața Nicolei „Țara de basm din pădurea veveriței Fluffy".

— Bineînțeles, răspunse Nicola.

Se mai uitară unul la celălalt o clipă.

— Ar fi bine s-o șterg, zise Patrick și se întoarse și-și reluă alergarea.

Se întreba cât de tare se grăbise Nicola să-l ajungă din urmă și, mai important, de ce.

Patrick se rezemă de zidul cabanei, trăgându-și un picior în spate și ridicând călcâiul până la fese, întinzându-și tendoanele. O luase pe Scarlett după ce terminase de alergat, înainte să reușească să-și facă exercițiile de final, așa că recupera acum.

Țara de basm din pădurea veveriței Fluffy se dovedise a fi o altă chestie cu cântece și dansuri și cu adulți îmbrăcați în costume fanteziste. Când ieșise, Scarlett zisese:

— Posey și cu mine suntem prea mari pentru chestii de-astea

pentru copii.

Patrick își întinse și mai mult tendonul popliteu. Se întreba câte ouă poate să mănânce fără să-l critice Claire că e egoist cu necesarul lui de proteine.

Ar fi trebuit să cumpere mai multe ouă când fusese la supermarket. Dar nu-și dăduse seama câte o să mănânce Matt și Alex. Nu se gândise că sunt genul care mănâncă ouă.

Matt venea pe drum către Patrick. Mergea repede, cu capul în jos și mâinile îndesate în buzunare, ca adolescentul care încă mai era, într-un fel.

Patrick își șterse fruntea cu dosul mâinii.

— Plăcută plimbarea cu barca?

Matt ridică privirea, abia atunci observându-l pe Patrick.

— V-am văzut pe lac, adăugă Patrick. Pluteați pe-acolo.

Matt dădu din cap. Trecu pe lângă el țeapăn și intră în cabană.

Patrick își relaxă piciorul și-l puse jos. Îl ridică pe celălalt și-l aduse într-o poziție asemănătoare cu cea inițială, întinzându-și și celălalt tendon popliteu. Exteriorul gambei avea răceala unui cadavru.

Simți mușcătura mușchiului pe măsură ce se întindea. Întinderea durea, dar era o durere bună. O durere viguroasă, de iarnă.

Din cabană auzi vocea lui Matt.

— Mergem să mâncăm, Scarlett?

— Doar noi trei? întrebă Scarlett.

Urmă o pauză.

— Alex nu vine.

— Mă referem la Posey.

Matt râse, mai ascuțit ca de obicei.

— Cum se poartă la masă? Sper că nu are obiceiul să mănânce cu labele.

— Știi că folosește lingura, tati. Ai mâncat cu el de nu știu câte ori. Și nu vorbește niciodată cu gura plină.

— Atunci poți să-l iei și pe el.

— Și nici nu-și pune coatele pe masă.

Matt râse din nou.

— Cine te-a învățat prostiile astea? Mamaie de la țară?

— Patrick zice că nu-i politicos.

— Genul ăsta de cunoștințe o să-ți fie de folos dacă iei vreodată cina cu un conte. Mergem? Poți chiar și să mănânci cu coatele pe masă. N-o să-i spun lui Patrick.

Patrick se încruntă. Își întinse și mai tare tendonul, încercând să se relaxeze când simți arsura, așa cum îi spusese instructorul de yoga. Auzi fermoarele și foșnetul hainelor și cizmelor de cauciuc. Matt și Scarlett ieșiră pe ușa din față.

— Vino încoace, zise Matt, îndesând o căciulă de lână pe capul lui Scarlett. Apoi se uită la Patrick. Rămâi pe-aproape? îl întrebă.

Patrick își lăsă piciorul jos.

— Da. Nu-i nevoie să încui.

Își împleti degetele la baza coloanei și își împinse brațele în afară, simțind întinderea peste umeri.

Scarlett se întoarse către Matt.

— Posey zice că vrea pizza.

Matt oftă.

— Iepurele ăla e un megaloman. Să ne ferească Dumnezeu dacă dă semne de ambiții politice. Pizza să fie.

Patrick se întrebă cum de are Matt energia să-i facă pe plac lui Scarlett. Însă își aduse aminte că propriul lui fiu, Jack, devenise la un moment dat deosebit de atașat de o pătură și, în timp, începuse să-i spună „Clive". Dar fusese doar o perioadă scurtă și măcar pătura nu rezistase suficient ca să dea semne că ar avea opinii reale.

Patrick simți un nod în stomac. Dacă ar aduce vorba de Clive acum, oare Jack și-ar aminti? Sau s-ar uita cu dezgust la Patrick pentru că a pomenit de așa ceva?

Spera că fusese la fel de tolerant cu Clive pe cât era Matt cu Posey.

Când porniră la drum, Matt pălăvrăgea amical cu Scarlett.

— E un banc cu un iepure care comandă mâncare la bar. Matt îi potrivi căciula lui Scarlett. Sandvișuri cu pâine prăjită, îl știi?

Scarlett își așeză mai bine căciula.

— Nu.

Matt tăcu.

— Știi ce-i mixomatoza[18]?

Scarlett ridică din umeri. Matt o trase tandru de ciucure.

— Te mai las câțiva ani.

Cei doi se îndreptară împreună spre centrul parcului. Scarlett făcea câte un mic salt la fiecare al patrulea pas.

Matt habar n-avea.

Uneori, o trata de parcă ar fi fost bebeluș, dar apoi… *megaloman*. Și *mixomatoză*.

Nu era vina lui Matt. Când îl părăsise Claire, luase cu ea și experiența lui de părinte. Și acum, ajunsese Patrick să stea cu Scarlett.

Oare în sinea lui Matt era supărat pe Patrick din cauza asta? Și, dacă nu, de ce nu?

Categoric, *categoric*, ar fi trebuit să fie. Așa era corect.

Alex se ivi mergând alene pe drum. Patrick făcu o fandare dramatică. Se lăsă în față cu o întindere amplă, ridicându-și puțin brațele în lateral ca să nu se clatine.

Când ajunse Alex la el, Patrick se întinse într-o fandare în cealaltă parte.

— Matt și Scarlett s-au dus la pizzerie, spuse.

— Mersi.

Patrick își duse mâinile la genunchiul întins.

— Probabil că ai putea să-i prinzi din urmă dacă dai fuga.

Alex nu spuse nimic o clipă, apoi:

— Unde-i Claire?

— E la spa. Patrick se uită la ceas; mișcarea îl făcu să se clatine și-și puse mâna pe zid ca să se îndrepte. De fapt, n-ar fi trebuit să fii și tu acolo? V-am făcut programare la ora două.

— Spa-ul. Cum de-am uitat? Încotro e?

Patrick îi arătă.

— Mersi!

Alex plecă târându-și picioarele în direcția în care îi arătase el.

Patrick își trase înapoi piciorul. Făcu din nou o fandare cu celălalt picior.

— Alex?

Când ea se întoarse, Patrick îi spuse:

— Dacă te duci la spa, o să ai nevoie de costumul de baie.

Alex ridică bărbia și o luă înapoi spre cabană.

După un minut, ieși din nou, cu o geantă de plastic în mână.

— Ne vedem în curând.

— Pot să te întreb ceva serios? se repezi Patrick.

Alex se întoarse și se uită la el.

— Pe Matt îl deranjează că am ajuns eu să stau cu Scarlett? E invidios pe mine? Supărat în sinea lui?

Alex tăcu puțin, apoi zise:

— Matt nu se supără.

— Niciodată?

Ea tăcu iar, și:

— Niciodată.

Alex o luă din loc, cu geanta de plastic lovindu-i-se de picior.

Interogatoriu după incident.

Claire Petersen, 39 de ani, martor la incident.
Telefonic.

Tot la spital.

E în regulă, putem să stăm de vorbă acum. Știu că se zice că n-ar trebui să folosești telefoanele în spital, dar n-are nicio legătură cu aparatura. Oamenilor le plac regulile, și e o prostie. Eu îmi folosesc intenționat telefonul în benzinării.

V-am spus deja tot ce știu. Mă mir că n-aveți ceva mai bun de făcut astă-seară. Nu sunt o grămadă de spargeri în seara de Ajun, sau doar zic așa ziarele?

Nu-mi aduc aminte de nicio ceartă în weekendul ăsta, dar s-ar putea să fi fost vreuna. Suntem o familie, în vacanță, de Crăciun.

Ne înțelegem bine. Alex e în sine o prietenă bună.

Da, am fost toți patru în poligonul de tir cu arcul, v-am spus deja. Și Alex nu fusese la instructajul dinainte, pentru că a dus-o pe Scarlett la cursul de dans.

Da, dans burlesc.

Nu m-a deranjat. Copiii sunt copii, fac tot timpul experimente și nu știu dacă ceva e de natură sexuală decât dacă le spui.

Și de ce să-i spui așa ceva unui copil de șapte ani?

Alex și Scarlett tocmai fuseseră după înghețată. Pentru Scarlett, e bine s-o cunoască pe Alex ca persoană, chestiile astea pot să fie dificile pentru mama vitregă. Copiii lui Patrick abia dacă mă recunosc, deși asta-i numai vina mamei lor.

Numărul de telefon al părinților mei? De ce?

Nu vreau să vorbiți cu Scarlett. Nici măcar nu era acolo. E suficient de supărată.

Dacă chiar trebuie să vorbiți cu ea, faceți rost de un mandat sau ce-o fi nevoie.

Nu sunt absurdă. Dar să fie limpede – n-o să vă las să-mi mai necăjiți fata azi, doar pentru că niște angajați plictisiți stau la bârfe într-un parc de vacanță.

37

— Vestiarul e în partea aceea.

Recepționera îi zâmbi larg lui Alex, cu obrajii încrețiți. Fața ei era acoperită din greu cu machiaj, dealurile și văile fiind desenate cu o precizie de cartograf.

— Puteți să vă luați un halat și papuci în drum.

Alex nu se mișcă imediat. Se uita la oamenii care treceau agale, abia târându-se, toți purtând halatele de pluș care semănau cu niște ursuleți și papucii oferiți gratuit. După o clipă, deschise ușa spre vestiar.

— Alex!

Claire îi făcu semn dintr-un colț uscat al încăperii, zona fiind despărțită de restul încăperii umede cu ceva ce părea să fie un perete de prosoape. Claire stătea uscându-și părul, iar șuvițele blond-deschis îi fluturau în spate după cum mișca uscătorul.

Alex trase aer în piept. Ridică mâna să-i facă semn și se sili să zâmbească.

Claire era îmbrăcată, gata de plecare, dată cu fond de ten și cu dermatograf lichid.

— Ai chef să mâncăm ceva de prânz la restaurantul de-aici înainte să începi? Claire trebuia să strige ca să se audă peste uscător. Sau abia aștepți să începi?

— Trebuie să purtăm halate ca să mâncăm?

Claire râse.

— Nu cred că o să te oblige.

Opri uscătorul și îl puse în suport.

Alex privi în jur.

— Când mă uit la oamenii ăștia care merg așa de încet, îmbrăcați în halate, am impresia că sunt în aripa pentru bolnavi cu demență dintr-un azil. Se uită la mobila cu butoane, la crema de mâini și aparatele de ras de unică folosință și adăugă: Un azil pentru superbogați.

— Tu *chiar* n-ai mai fost la spa până acum?

— *Chiar* n-am mai fost la spa până acum.

— Uluitor. Dar, pe de altă parte, nici eu n-am fost vreodată la

vreun festival.

— Nici eu, recunoscu Alex.

Se întreba ce făcuse cu deceniile care trecuseră.

— Totdeauna mi-am dorit să merg la un festival, spuse Claire și își scutură părul. Merge?

Alex se uită la machiajul discret al lui Claire, la blugii strâmți și tricoul simplu, la părul ei uscat răvășit căzând în bucle naturale.

— Merge, zise în cele din urmă. Arăți grozav.

Claire înghiți o furculiță cu salată și-i zâmbi lui Alex.

Alex își încrucișă brațele la piept și-i zâmbi lui Claire.

Claire își împinse deoparte farfuria. Își întinse brațele deasupra capului și-și întoarse gâtul dintr-o parte într-alta.

— Parcă mi s-au topit umerii. Am umerii unei cu totul alte persoane. Umerii unei adolescente.

În timp ce se întindea, Alex îi observă bicepșii bine definiți.

— Să știi că ai un tonus muscular minunat.

— Ah, Al! zise Claire râzând și clătinând din cap. Tu-mi zici mie așa, și fiica mea zice că tu ești *prea grea.* Ești o fată hună!

— Nu-ți face griji.

Dintre toate lucrurile pe care i le zisese Scarlett, ăsta o deranjase cel mai puțin.

— N-am înțeles niciodată de ce oamenii se gândesc de două ori la așa ceva.

— Vorbești serios?

Alex se încruntă.

— De ce să nu vorbesc serios?

Claire râse.

— Chiar îmi placi, Al. Ești foarte reconfortantă. Cred că lui Scarlett îi prinde bine să stea pe lângă tine.

Alex se simți puțin luată de sus, dar totuși zâmbi. Claire n-o lua de sus în alte privințe – nu întrebase niciodată dacă își dorea copii. De ce n-avea deja copii. Dacă încercase vreodată să aibă copii. Dacă Alex și Matt discutaseră despre așa ceva.

Fir-ar să fie! Era foarte greu să n-o placi pe Claire.

— Știi, când a propus asta Matt, nu eram foarte sigură că era

o idee bună, zise Claire. Dar acum sunt mulțumită că am venit.

Alex coborî imediat privirea. Apucă marginea feței de masă și o îndreptă.

— Ne înțelegem foarte bine. Suntem o mică familie extinsă fericită, nu-i așa? urmă Claire. Deși nu și în partea cealaltă – Lindsay, fosta soție a lui Patrick, e de-a dreptul o vacă. Ar face bine să aibă grijă, altfel îi bag bucuroasă capul în robotul de bucătărie.

— Care-i problema cu Lindsay?

— De unde să încep? Le spune copiilor că sunt o javră.

— De unde știi?

— Îmi dau seama.

Alex își tamponă gura cu șervetul.

— Și ești?

— Ce să fiu?

Alex își puse cu grijă șervetul în poală.

— Javră.

Claire zâmbi.

— Numai când e nevoie. Numai cu cine merită.

Alex o cercetă pe Claire.

— Ți-aduci aminte când ne-am întâlnit prima dată? În restaurantul ăla? M-am gândit că ești foarte drăguță.

Claire o lovi pe Alex peste braț cu un gest care spunea „du-te de-aici!".

— Eu m-am gândit că arăți prea bine pentru clovnul ăla, zise ea.

— Abia dacă îl cunoșteam pe Matt pe-atunci. Era abia a doua întâlnire. Lucrurile s-au întâmplat foarte repede. Știi – Alex își umezi buzele – nici măcar n-am văzut apartamentul lui Matt. Când ne-am întâlnit prima dată. S-a mutat cu mine imediat.

— Ha! Pentru că nu stătea într-un apartament. A făcut ca Walshy și s-a mutat la maică-sa. A susținut că avea un apartament?

Alex coborî privirea la șervet.

— Eu am rămas cu impresia asta.

Dar, pe de altă parte – Matt chiar mințise? Sau Alex făcuse pur și simplu presupuneri pe baza golurilor din conversație?

Alex tânjea să fie din nou în laboratorul ei, unde să poată studia dovezi empirice mai degrabă decât să lucreze cu aceste ipoteze nesatisfăcătoare. Voia să se întoarcă în timp și să înregistreze digital și să clasifice *fiecare discuție* pe care o avusese vreodată cu Matt.

Claire clătină din cap.

— Bărbatul ăla! Pe bune. Adevărul n-are nicio valoare pentru el. Nu înseamnă *nimic.*

Alex nu-și ridică privirea din poală, privindu-și șervetul imaculat.

— Deci a trecut de la casa voastră – *(acasă,* își spuse în gând) – la dormitorul din copilărie și apoi la mine?

— Maică-sa s-a simțit probabil ușurată când s-a mutat la line. Ura să-l aibă pe cap. Cred că, printre altele, era și faptul că Scarlett tot rămânea acolo peste noapte. Extenuant, la vârsta ei.

Alex își dădu seama că strângea de fața de masă; își destinse mâinile.

— Biata Janet!

— Chiar așa, biata Janet!

Alex avea prea multe gânduri îngrămădite deodată. Își luă cuțitul și furculița și încercă să mai mănânce.

— Cum ți se pare până acum weekendul ăsta? E ce te așteptai?

Claire încuviință energic din cap.

— E grozav.

— Matt zicea că tu te gândeai că o să vă prindă bine, ție și lui Patrick, să ieșiți.

Asta era ce spusese? se întrebă Alex. Ce spusese? Și ce-am auzit eu? Și sunt astea două același lucru?

Claire ridică o sprânceană.

— Matt are gura mare.

— Nu voiam să-mi bag nasul. Alex își coborî privirea în poală. Și ce carte ți-ai adus? Pentru citit în familie?

— Nu mi-am adus. Mă relaxez mult mai mult gătind.

— Dar ai zis să aducă toată lumea câte o carte.

Claire ridică din umeri.

— Nu mă refeream la mine. Prefer să gătesc.

Femeia asta era indescifrabilă. A fost ceva deliberat? Sau pur și simplu se sucea de la o zi la alta? Sau făcea reguli și după aia credea că ei nu i se aplicau?

— Dar Matt zice că nu te uiți la televizor, spuse Alex. Și nu citești nici ziare și nici pagini de socializare.

Claire zâmbi.

— Nu-i o chestie de principiu sau de-astea, nu sunt *chiar așa* de insuportabilă. Doar că nu mă înțeleg cu chestiile astea.

Alex încercă să-și imagineze cum ar putea să fie uitatul la televizor ceva cu care să nu te înțelegi.

— Dar cum *funcționează* chestia asta?

Claire ridică din umeri.

— Sunt ocupată cu serviciul și cu Scarlett. Când am timp liber, prefer pur și simplu *să fac* diverse. Știi?

Alex nu știa.

— Dar aici? Spa-ul? Asta-i exact invers decât să faci ceva.

— Asta-i altceva, rânji Claire. Pentru că asta înseamnă să faci ceva, chiar dacă nu faci nimic. Înțelegi ce vreau să zic?

— Nu, răspunse sincer Alex.

— Mie mi se pare logic.

— În regulă.

— Oricum, te relaxezi aici? întrebă Claire. Îți prinde bine aerul de pădure? Cum Alex nu răspunse, adăugă: Fii sinceră! Suntem prietene de-acum.

Alex lăsă jos cuțitul și furculița.

— Mi se pare dificilă situația cu Scarlett. Mă urăște.

Claire înclină capul compătimitor.

— Nu te urăște.

— *Pare* că mă urăște. *Se poartă* ca și cum m-ar urî.

— Cu copiii, chestia e că trebuie să-i lași să accepte lucrurile în ritmul lor.

— Dar i-ai spus că făceam ceva din compasiune? Știe că nu ucid animalele ca să mă distrez?

Claire zâmbi.

— Bineînțeles.

Lasagna fusese fierbinte când o mâncase, dar acum îi stătea rece în stomac. Voia s-o creadă pe Claire. *Chiar* voia s-o creadă.

Claire se uită la ceas.

— I-am zis lui Patrick că mă întorc acum o oră. Ar fi bine s-o iau din loc.

Își deschise geanta și aruncă niște bani pe masă. Prea mulți, băgă de seamă Alex.

Dădu să protesteze, dar Claire îi făcu semn să înceteze.

— E-n regulă. Mă bucur foarte mult că am avut ocazia să ne punem la curent, doar noi două.

— Înainte să pleci…

Claire așteptă restul propoziției, cu o expresie sinceră pe față.

— Îmi place foarte mult parfumul tău, zise Alex, înfigându-și unghiile în șervet. De unde-l ai?

— Ce ciudat că mă întrebi, rânji Claire. Mi l-a luat Matt de un Crăciun. Are gusturi bune pe toate planurile. Îi făcu semn cu mâna lui Alex. Bucură-te de spa!

— Sigur, răspunse Alex. Mersi.

Claire se ridică să plece.

— Ai grijă să te duci la sala de inhalații cu sare, zise. E preferata mea absolută. Poți să te instalezi super-confortabil – are pături și tot ce-ți trebuie.

O oră mai târziu, Alex înșfăcă un pahar de plastic de la dozatorul de apă de lângă biroul de la recepție. Își turnă niște apă și sorbi din ea.

Se dovedise că spa-urile nu erau genul ei. Așa cum știuse dintotdeauna.

Faptul că avea întotdeauna dreptate, medită Alex, îi aducea de obicei mai multă mângâiere decât în weekendul ăsta.

Își mototoli paharul în mână și-l aruncă în coș. Își scoase halatul, îl puse în cui pe perete lângă cea mai apropiată sală care promitea experiențe speciale și intră.

Se așeză pe banca de piatră dintr-o saună. Asta era ușor diferită de celelalte, pentru că aerul avea o urmă de mireasmă de lămâie, de parcă tocmai ar fi trecut cineva pe-acolo cu o cârpă și un spray de bucătărie Flash.

Alex descoperise că încăperile cu aburi erau cele mai bune. Nu erau neplăcut de fierbinți, iar aerul opac te ajuta să nu fii

nevoit să te uiți la altcineva.

Cea mai rea era încăperea cu experiențe senzoriale. Alex stătuse acolo pe întuneric, în timp ce pe mai multe ecrane fulgerau imagini cu peisaje împădurite, însoțite de o coloană sonoră cu o muzică vioaie care ar fi părut mai potrivită într-un restaurant Tex-Mex. Ascultase imitația de chitară gen Santana și privise înșiruirea de imagini cu zone împădurite: frunze de toamnă, munți înghețați, un bursuc cu aspect viclean.

Nu pricepea.

Alex își ridică picioarele pe banca din sala cu aburi de detergent de vase Flash cu aromă de lămâie și se întinse, ducându-și brațele deasupra capului.

Voia doar ca Matt să-i spună adevărul. Să clarifice lucrurile.

Alex nu-și idealizase niciodată relațiile. Nu credea în *cel ales*, conștientă fiind de discrepanțele statistice dintre existența unui singur *ales* și șansele ca persoana respectivă să aibă întâmplător cam aceeași vârstă și statut social și să locuiască pe o rază de opt kilometri de tine. Nu credea în începuturi cu dragoste la prima vedere și finaluri cu camera care se îndepărtează încet de subiect. Dar una era să fii echilibrat și rațional și alta să fii cu un bărbat care voia de fapt să fie cu altcineva.

Alex simți o rafală rece pe spate când se deschise ușa. În încăpere intrară două femei, iar una dintre ele se așeză pe bancă lângă Alex. Auzi plescăitul umed al coapselor care lovesc piatra, un vid cărnos care se formează și se eliberează într-o clipă.

— Chestia e, spuse femeia plescăitoare, că e foarte bine să-și facă rochia cu un număr mai mică, dar dacă nu slăbește? Pentru că bagă în ea ca un animal.

— Totuși, nu poate să țină regim de Crăciun. E imposibil.

— Nu mai are decât o lună și jumătate. A semnat un contract cu atelierul. Trebuie să mai plătească încă 300 de lire dacă are nevoie să i-o modifice.

Alex ascultă o vreme pălăvrăgeala, distrasă de la gândurile interioare deprimante de aceste gânduri exterioare deprimante. Abia când intră un bărbat, se așeză și începu să se plesnească teatral, trimițând în zbor picături de transpirație, se strecură și Alex din încăpere și se duse în sala cu inhalații de sare.

Se așeză pe un pat și se băgă sub o pătură. Trase patul astfel încât să aibă capul sub ceva care arăta ca o cască pentru permanent.

Întoarse privirea într-o parte și văzu că bărbatul de lângă ea se sprijinea în coate, căutând ceva în telefon în timp ce stătea sub cască. Își citea e-mailurile, văzu Alex.

În pofida stării ei, Alex zâmbi. Poate că nu era singura persoană de-aici care nu se pricepea la spa-uri.

În zona principală de plimbare, Alex gravită către o expoziție cu tuburi de apă care bolborosea și grămezi de ierburi în boluri.

Citi explicația. *Preparatele noastre botanice. Proprietățile regenerante ale lumii naturale.*

Lângă Alex, o femeie se aplecă deasupra levănțicii; culese o mână și o adulmecă. Nu observă halatul de prosop care se desfăcea încet. Decolteul ridat i se zărea și mai mult deasupra costumului de baie.

Alex citi descrierea de deasupra bolului.

Cercetările arată că uleiul esențial de lavandă diminuează anxietatea, insomnia, depresia și neliniștea. Încercați camera cu lavandă pentru experiența supremă de îmbunătățire a vieții.

Alex oftă.

— Drept cine ne iau?

Femeia o privi; se mișcă o idee mai departe.

Alex își mai puse apă într-un pahar. O dădu pe gât și aruncă paharul de plastic la coș. Se întrebă cât trebuia să rămână ca să merite banii dați de Claire. Dar apoi se gândi la cabană.

La Patrick, făcând fandări în șortul lui scurt. La Claire, care gătea permanent și n-avea nevoie de niciun *ajutor.* La Scarlett și toate discuțiile ei cu sens unic.

La Matt, și la expresia de azi-dimineață de pe chipul lui când țipase la ea.

Alex hotărî să încerce până la urmă camera cu lavandă.

Alex nu era în stare să nu-și pună propriul trecut într-o lumină puternică și analitică. O lumină nefavorabilă, genul care arăta leziunile și imperfecțiunile.

A doua ei întâlnire cu Matt fusese un prânz la un restaurant italienesc din centru. Când Alex ajunsese la restaurant, îl găsise pe Matt cu telefonul pe masă.

Matt o văzuse uitându-se la telefon.

— N-am de gând să scriu pe Twitter tot timpul… nu m-am transformat într-un ticălos desăvârșit.

O sărutase pe Alex pe obraz, mirosind vag a pastă de dinți. Alex se uitase la ceas când intrase în separeu. Două după-amiază. Oare Matt abia se trezise?

— Doar că s-ar putea să sune Claire – fosta mea soție. S-ar putea să fie nevoie să-l ducă pe taică-său la spital pentru niște analize și să vrea s-o iau eu pe Scarlett. Îmi cer scuze dinainte dacă o să trebuiască să te încurc.

— E bine? Tatăl lui Claire?

— Nu sunt siguri. Niște probleme la inimă. E un animal de om, ca uriașul din reclamele la porumb dulce. O să ne îngroape pe toți. Matt își coborî privirea spre masă. N-am vrut să anulez, pentru că voiam să te văd. Dacă ne strică întâlnirea, o să mă revanșez.

— Faci ce ai de făcut. O să mai fie și alte ocazii, nu?

Matt rânjise.

— Corect.

Și când lui Matt îi sunase telefonul, în momentul în care terminau felul principal, pe Alex chiar n-o deranjase. Îi plăcea băiatul ăsta. Era la locul lui și voia să-i facă un serviciu fostei soții când tatăl ei era bolnav. Cum ar fi putut să se supere?

Matt îi adresase un zâmbet în semn de scuză. Își împinsese farfuria și răspunsese la telefon.

— Bună, Claire!

Ascultase.

— În regulă, spusese el. Acum?

Pauză.

— A, chestia e că sunt deja în oraș. La Piccolos, pe strada principală. Am băut ceva, așa că poți s-o aduci tu pe Scarlett aici?

Pauză.

— Mda, dar știm amândoi că nu sunt așa de perfect organizat

ca tine.

Pauză.

— Minunat, rămânem aici. Claire, sper că nu e ciudat, dar – Matt îi zâmbise lui Alex – am o întâlnire.

Pauză.

— Da, cu toții suntem adulți, nu?

Pauză.

— În regulă, ne vedem în zece minute.

Matt închisese telefonul și-l pusese la loc pe masă. Se aplecase către Alex.

— Ce-ai zice să-ți petreci după-amiaza în parc, cu o fetiță de cinci ani? Dau un rând de înghețată – cu sirop de zmeură și ce mai trebuie.

După zece minute, Claire năvălise la masă într-un freamăt de pași grăbiți. Iradia competență prietenoasă și, cu cizmele cu toc și trenciul strâns cu un cordon, arăta mult mai elegantă decât s-ar fi așteptat Alex să fie fosta soție a lui Matt.

— Bună, bună! Claire îi dădu un sărut scurt pe obraz lui Matt înainte să se întoarcă spre Alex. Îmi pare rău că vă distrug masa. Și îmi pare rău că trebuie să mă cunoști chiar acum. Pe cuvânt că nu-s chiar așa de vacă pe cât zice el.

— A spus doar lucruri bune, răspunsese Alex. Sper că tatăl tău se simte bine.

— Mersi. Claire își smucise capul spre Matt. Matthew e un om bun, dar nu-i da prea multă apă la moară.

— Claire! zisese Matt, întorcându-se către Alex. Sunt o partidă bună, Alex, n-o asculta. Apoi aruncase o privire în jur. Dar, unde-i Scarlett?

— Am lăsat-o cu chelnerul-șef. În caz că nu voiai s-o cunoască încă pe noua ta iubită. Claire se întorsese către Alex. Dar nu vreau să spun absolut nimic cu asta, dacă știi ce vreau să zic? Efectiv… nimic. Nu mă gândesc la absolut nimic în lectură cu asta.

— E în regulă.

Claire făcuse semn cu mâna.

— A fost grozav să te cunosc, Alex! O zi bună!

Alex o privise plecând în grabă.

În după-amiaza aceea, Alex fusese impresionată de Claire. Și de Matt, prin procură. Lui Alex îi făcuse plăcere să joace rolul adultului rezonabil. Avea senzația că rolul i se potrivește.

Ideea era – motivul pentru care nu-și putea scoate din cap chestia asta acum, în camera cu lavandă de la spa – că ea presupusese că programarea tatălui lui Claire la spital fusese ceva de ultim moment. O urgență.

Abia mai târziu aflase că era o programare de rutină, planificată cu multă vreme înainte, iar Matt tot stabilise întâlnirea în aceeași zi.

Chiar și știind acest detaliu, lui Alex nu i se păruse nimic în neregulă atunci.

Dar acum… acum, se tot gândea la asta.

Urzeala vieții lui Alex se umplea de cute peste tot în jurul ei, iar ea nu știa ce fire să tragă ca s-o îndrepte la loc.

Interogatoriu după incident.

Alex Mount, 37 de ani, trăgătoare.
Telefonic.

Bună. E în regulă acum.

N-avea niciun rost să stea toată lumea la spital, așa că am venit acasă. E aici prietena mea, Ruby, are grijă de mine. Deși e și câinele ei aici, și e enervant, latră la orice zgomot din curtea din spate. De parcă ar putea să prindă o veveriță cu piciorușele lui scurte, practic i se târâie burta pe covor. În mintea lui, câinele ăla e supererou. E răsfățat. Ruby se poartă cu el de parcă ar fi copilul ei, e…

Bineînțeles că nu sunt agitată.

A fost un accident. Nu mai ținusem niciodată în mână un arc. Dacă încercam, n-aș fi putut să-l nimeresc.

Toate s-au întâmplat foarte repede. Stătea lângă țintă, arătându-mi unde să ochesc. Am tras coarda, să văd cum se simte arcul în mână, și am dat drumul săgeții din greșeală.

L-am lovit, am intrat în panică, am chemat o ambulanță.

Asta-i tot.

Nu mi-am dat seama că ar fi trebuit să rămân la telefon după ce am sunat la 999. Probabil că am închis microfonul telefonului și n-am întrerupt convorbirea. Eram supărată, îmi tremurau mâinile.

O apărătoare de deget?

Să mă gândesc.

Nu, n-am folosit așa ceva. Nu știam că există.

Probabil că n-au zis nimic despre așa ceva pentru că nici măcar n-ar fi trebuit să trag cu arcul. Doar să-l țin.

Scarlett nu era acolo pentru că voise să se ducă la un curs de dans.

Știam doar că e un curs, nu știam ce fel de dans. Nu mă pricep la chestii de-astea. Am fost mai degrabă genul de copil care se cațără prin copaci, stăteam pe-afară cu bicicleta toată ziua, până se întuneca.

Nu, n-au fost certuri. Ne-am înțeles cu toții extraordinar, toată vacanța.

N-am băut niciunul dintre noi. Cel puțin… nu înainte de tirul cu arcul.

M-am lăsat, dar nu în ocazii speciale. Și e Crăciunul, pentru numele lui Dumnezeu!

Aveți dreptate. Sunt necăjită. Da, și mă simt vinovată.

Pentru că a fost un accident, dar tot vina mea e. Acum el suferă mult, și umărul lui n-o să-și mai revină niciodată. Toată lumea tot spune că nu-i vina mea, dar este. Dacă n-aș fi fost acolo, nu s-ar fi întâmplat.

38

Patrick nu încercase decât să facă un lucru drăguț – asta era tot. Încercase să facă ce trebuie.

Și totuși, Matt stătea și țipa la el. Chiar aici, în cârciumă.

Însă poate că tensiunea se instalase înainte să pornească încoace. Când Patrick o văzuse pe Scarlett mâncând o bucată de pâine prăjită pe alee și zisese:

— Scarlett, scumpo, abia ai mâncat de prânz. N-ar trebui să mănânci pâine prăjită pe stradă, e semn de proastă-creștere.

Scarlett se uitase de jur-împrejur, într-un gest ostentativ. Iar Patrick îi urmărise privirea și-l văzuse pe Matt stând la câțiva metri în urma ei, uitându-se la Patrick cu o expresie gânditoare și – băgase de seamă Patrick, nevenindu-i să creadă – mâncând și el pâine prăjită pe stradă.

Patrick schimbase repede subiectul.

Dar pe drum încoace, cu Scarlett și Claire, toate fuseseră în regulă. Iar Matt fusese și el în regulă când ajunseseră aici și puseseră monedele de o liră pe masa de biliard ca s-o rezerve. Fusese în regulă chiar și cu două minute în urmă, când găsiseră creta și-și aleseseră tacurile.

Dar acum cumpărau băuturile, iar Matt ridica vocea la un nivel mai înalt decât auzise Patrick până atunci.

— Las-o baltă, Patrick, măcar o dată. Pentru mine. *Te rog!*

Patrick își mută privirea de la Matt la Claire și înapoi.

— Care-i problema ta?

— Tu și Claire ați plătit totul în weekendul ăsta. Excursia. Toată mâncarea. Alex și cu mine n-am plătit nimic. Matt luă punga de chipsuri de pe bar și-și trecu degetele de-a lungul unei muchii. Sunt patru băuturi și o pungă de cartofi, pentru numele lui Dumnezeu!

Patrick își coborî privirea spre portofel.

— Dar mi-am scos deja banii.

Matt aruncă punga de cartofi pe tejghea. Punga alunecă răsucindu-se către barmanul adolescent, îmbrăcat în uniformă și purtând un șorț.

— Patrick, nu mai fi așa o puță bleagă!

Barmanul ridică ușor din sprâncene.

Claire îi aruncă o privire lui Scarlett, care aștepta la masa de biliard. Îl trase pe Matt deoparte, ca să nu poată auzi Scarlett discuția.

— Ce-i cu tine azi?

— E un cretin, Claire. *Știi* că-i o puță bleagă.

— Dar chiar folosește la ceva să spui așa? În fața fiicei tale?

Matt dădu din mână.

— Nu știe ce înseamnă.

— Vrei să repete cuvântul la școală? Joacă șotron și le zice colegelor „Ești o puță bleagă acum"?

Barmanul cerceta sticlăria de pe raftul de sus cu un interes exagerat.

Patrick îi aruncă barmanului un zâmbet.

— Scuze!

— Nu-ți cere scuze pentru mine, zise Matt, întorcându-se dinspre Patrick către barman. Scuze, amice! Dar nu ți se pare că e un idiot?

Barmanul privi în spate.

— Eu trebuie să…

Matt își scoase portofelul și plăti băuturile. Întinse mâna să-și ia berea și dădu pe gât jumătate din ea; o puse la loc pe bar. Își strânse buzele, făcând să-i dispară mustața de spumă.

— Hai să încercăm să ne distrăm puțin, ce ziceți? întrebă Claire.

Matt încuviință dând din cap apăsat. Întinse mâna după chipsuri și desfăcu punga. Mișcarea fusese prea violentă: punga se rupse, impulsul împrăștiind chipsurile pe bar și pe covor.

Patrick rânji.

— Și acum cine e o puță bleagă?

— M-am săturat!

Matt își goli halba și se îndreptă spre ușile barului.

— Matt! strigă Claire după el, după care se întoarse către Patrick: Și acum ce facem?

Patrick ridică din umeri și-și mută privirea. Claire avea expresia aia care îi apărea pe față când desfăcea cartonul cu ouă

și vedea că nu mai rămăsese decât unul singur.

— Nu știu *ce* l-a apucat. Patrick clătină din cap și se uită la Scarlett. Aranjăm bilele? Hai să vedem dacă-ți mai aduci aminte ordinea mingilor, cum te-am învățat eu.

Patrick împinse fisa în locaș. Simți mingile huruind și le auzi zuruind prin jgheaburile mesei.

Scarlett aranjă triunghiul pe postav. Așeză atentă mingile exact în interiorul lui.

Când se deschiseră din nou ușile din față, se simți o rafală de aer înghețat.

Matt veni cu pași mari până la masă și-l privi în ochi pe Patrick.

— Îmi pare rău că te-am jignit.

— Nicio problemă.

Patrick îi întinse un tac.

Matt coborî glasul până la nivelul unei șoapte.

— Am fost un cretin. Apoi se întoarse spre Scarlett și vorbi pe un ton normal: M-am purtat ca un prost, Scarlett. Nu mă băga în seamă. A trecut.

— Am și uitat. Acuma – Patrick făcu un semn spre masa de biliard n-a făcut Scarlett treabă bună?

Matt zâmbi forțat spre Scarlett.

— Așa e.

— Eu am învățat-o să le așeze așa. Unii pur și simplu aruncă bilele în toate părțile, dar e important să le așezi cum trebuie.

Matt încuviință din cap.

Patrick bătu cu vârful tacului în podea.

— Deci, cum ar trebui să facem echipele?

39

Întorși acasă, Scarlett și Posey stăteau întinși pe pat, cuibăriți peste iPad-ul pe care mami tot uitase să-l ia înapoi. Mami nu era în apele ei în weekendul ăsta, iar asta era bine. Scarlett și Posey țineau acum iPad-ul sub pat și era mai bine așa.

Scarlett deschise fereastra de căutare pe iPad.

— Cu *a?* întrebă Scarlett.

— Așa cred, răspunse Posey.

Scarlett scrise cuvintele și apăsă *caută.*

> ***Puță***
> *Substantiv, argou vulgar*
> *Singular:* ***puță****, plural:* ***puțe****.*
> 1. (În limbajul copiilor) Penis.
> 2. Mucos, țângău. E un mucos îngrozitor și trebuie să demisioneze cât mai curând.

Scarlett și Posey căutară *penis.* Apoi căutară *țângău.*

Scarlett apăsă butonul de închidere al iPad-ului.

— Nu sunt sigur că tati al tău îl place foarte tare pe Patrick, zise Posey.

Scarlett puse iPad-ul sub pat.

— Nu.

Posey sări din pat.

— Acuși se întoarce Alex. Trebuie s-o scoatem de-aici. Posey începu să se plimbe prin cameră. Trebuie să ne apărăm!

Scarlett se rostogoli pe spate. Își duse mâinile sub cap.

— Dar ce să facem?

Posey se întoarse și o porni în cealaltă parte.

— M-am gândit, și trebuie să-i aducem din nou împreună pe mami a ta și tati al tău. Atunci el n-o să mai aibă nevoie de Alex.

Scarlett se încruntă.

— Dar ce facem cu Patrick, dacă mami și tati o să fie iar împreună? Poate să rămână și el?

Posey se opri din plimbat ca să se gândească.

— Fosta nevastă a lui Patrick are un iubit nou?

— Nu cred.

— Atunci Patrick poate să se ducă la fosta lui nevastă.

— Deștept. Te pricepi la de-astea!

— Dar mami și tati o să aibă nevoie de ajutor ca să-și dea seama că vor să fie iar împreună, zise Posey și începu iar să se plimbe. Ce le place să facă împreună? Care e activitatea comună preferată? Colorat? Puzzle? Ponei?

— Nu. Scarlett se uită prin cameră în căutare de idei, privindu-și jucăriile și jocurile și hainele. Apoi își aduse aminte. Cântatul, zise ea. Nu se supărau niciodată unul pe celălalt când cântau karaoke. Râdeau o grămadă.

Posey încuviință din cap. Urechile lui mov lungi se scuturară când se mișcă.

— Atunci hai să avem grijă să-i facem să cânte puțin. Care era cântecul lor preferat?

40

Spre sfârșitul după-amiezii, Alex plecă de la spa și se întoarse la cabană.

În zona comună, văzu că salonul fusese rearanjat. Măsuța de cafea și scaunele erau acum într-o parte, lăsând o bucată de covor liberă în mijlocul podelei.

Matt era întins sub televizor, cu fundul împins spre ușă.

— Te distrezi bine acolo? întrebă Alex, încercând să-și ia un ton vesel. Nu-i cel mai bun unghi al tău.

Matt se uită în jur. Avură contact vizual o clipă, după care el se întoarse la treaba lui de sub televizor.

Alex își aruncă pe masa de sufragerie geanta cu lucrurile ude de la spa. Își scoase costumul de baie din geantă și-l întinse pe calorifer.

Se uită după ceilalți. Patrick stătea pe canapea cu Scarlett în brațe. Claire avea treabă în bucătărie și îi zâmbi lui Alex.

— Cât de bine a fost? Te-ai convertit la cauza spa-ului?

Alex își dădu deoparte o șuviță de păr din ochi.

— M-am destins complet. Se întoarse să se uite la Scarlett. Mulțumesc foarte mult, Scarlett!

Scarlett dădu formal din cap.

Matt se târî afară de sub televizor.

— Am rezolvat-o. Un contact slăbit.

Se trase înapoi și se ridică în picioare cu o încetineală de om bătrân.

Alex se uită la Patrick, surprinsă că trebuia reparat ceva, și totuși Matt era cel care se ocupa de asta. Patrick nu încerca să preia controlul și nici măcar nu se agita în jurul lui.

În bucătărie, Claire puse cuțitul jos și mai sorbi din băutura ei.

— Ești eroul nostru, Matt.

Matt depuse o sărutare pe propriul biceps, într-o maimuțăreală de mândrie masculină.

Era prea multă ironie prin zonă, decise Alex. Dacă ar fi încercat, putea oare vreunul să aibă o reacție sinceră?

Se întoarse să se uite la Patrick; tresări. Patrick o țintuia cu privirea. Era clar că o așteptase să se întoarcă.

Păstrară o clipă îndelungată contactul vizual.

Alex se uită în jur la sticlele de vin goale împrăștiate prin bucătărie.

— Se pare că am ratat o după-amiază distractivă.

— E Crăciunul, spuse Matt cu glas încordat.

Alex ridică mâinile, cu palmele în afară.

— Nu judecam pe nimeni.

Matt luă telecomanda televizorului și apăsă niște butoane. Alex se uită la consola neagră care bâzâia pe podea și la microfoanele de pe masă.

— Ai zis că n-o să fie karaoke, Matt.

Intenționase s-o spună în glumă, totuși suna a critică.

Matt puse telecomanda pe măsuța de cafea. Își luă paharul de vin și sorbi ultima înghițitură.

Se întoarse spre Alex.

— Scarlett a vrut să cântăm. Și ăsta-i weekendul ei. Ce pot să zic? O privi pe Alex în ochi. Te-am mințit. Sunt un mincinos.

Alex se întinse să-i atingă brațul, dar Matt trecu pe lângă ea și se duse în bucătărie fără să se oprească.

Alex își trase brațul înapoi și și-l strânse în jurul ei, ca într-o îmbrățișare.

Matt se întoarse în salon cu paharul de vin umplut iar.

— Am făcut aparatul să meargă din nou, zise și se lăsă pe vine în fața lui Scarlett. E rândul tău. Ce cântec vrei?

Scarlett îi aruncă o privire lui Alex și reveni la Matt. Se strânse covrig, răsucindu-se pe scaun.

— Tu primul.

Matt ridică din sprâncene.

— Nu vrei să începi tu?

Scarlett scutură hotărât din cap. Îl înghionti pe Matt într-o parte.

— Tu și mami cântați despre cum v-ați întâlnit. Cu bărbatul machiat. Arată-i lui Alex.

Patrick ridică privirea; îi aruncă încă o privire directă lui Alex, care clătină scurt din cap, neînțelegând.

— Se referă la Human League[19]. Matt se întoarse către Claire: Haide, amice. Ocupă-ți locul. Apoi luă ambele microfoane și-i întinse unul lui Claire. Se uită la Patrick: Scuze, Pat. Probabil că devine puțin plicticos.

Patrick nu spuse nimic.

Claire luă microfonul și-și scutură părul cu un gest teatral. Veni lângă Matt în mijlocul salonului, așteptând cât acesta apăsă niște butoane pe telecomanda consolei.

Alex se uită la Patrick.

— Cânți karaoke?

Patrick clipi la ea.

— Câteodată.

Matt puse jos telecomanda consolei.

— Atunci, tu urmezi, amice.

— Mă tem că nu sunt în dispoziția potrivită.

Glasul lui Patrick era politicos, dar încordat.

Pe televizor, începu clipul. Se auziră armoniile emblematice de sintetizator ale cântecului „Don't You Want Me" al trupei Human League.

Scarlett se lăsă în jos ca să se uite, stând turcește pe podea.

— Cântă primul tău vers special. Și fă dansul, tati.

Matt îi făcu semn cu ochiul. Răsuci microfonul pe cablu în aer, maimuțărind o mișcare profesionistă.

Pe ecran apărură cuvintele, cu litere albastre, iar Matt începu să cânte.

Dansam pe Stone Roses[20] într-o seară cu halba de bere la o liră

— Nu-s astea cuvintele, zise Alex, arătând spre ecran. Ar trebui să fie o chelneriță și un bar.

În liga stu-udențească

Scarlett se întoarse către Alex.

— E versul lor special.

Lui Alex i se păru neliniștitoare vocea tăioasă a lui Scarlett.

— Pentru că s-au întâlnit prima dată la dans.

Alex își frecă violent obrajii.

— Dar nici măcar nu rimează.

Matt nu o băgă în seamă pe Alex și se întoarse să se uite la ecran. Acum cânta cuvintele corecte ale cântecului, cu vocea limpede și însuflețită. Putea să atingă note mai profunde decât se așteptase Alex.

În timp ce Matt cânta, Alex se întoarse către Claire. Avea ochii închiși și își legăna capul dintr-o parte într-alta, așteptându-și rândul. Își lovea coapsa cu mâna, cu cochetărie, ca și cum ar fi cântat la tamburină.

Matt își fixă privirea în ochii lui Claire în timp ce cânta. Era teatru; era ironic. Alex știa asta, bineînțeles.

Nu-i așa…

Matt ajunse la partea cea mai joasă.

Nu-i așa că mă dorești…

Alex își strânse pumnii.

— Tati cântă bine, zise Scarlett, cu capul înclinat într-o parte.

— Da, răspunse Alex încet.

Matt își întinse brațele deasupra capului în timp ce cânta. Tricoul i se ridică, iar Alex văzu linia subțire de păr care îi ajungea de la buric până deasupra curelei.

Când ajunseră la refren, Claire tuși; își duse microfonul la buze. Își miji ochii într-o parodie de seriozitate și păși țanțoșă spre Matt.

Nu-i așa că mă dorești…

Claire cântă „iubire” direct în fața lui Matt, cu ochii mijiți. Matt îi cântă la fel. Probabil că-și simțeau căldura răsuflării pe față.

Mă dorești…

În timp ce-i privea pe Claire și pe Matt lungind peste măsură *oh-oh-oh-oh-ul,* Alex își dădu seama că nu era o interpretare de karaoke obișnuită. Era un număr îndelung exersat. Era o halcă de istorie, jucată în fața ei.

Odată refrenul încheiat, Matt se roti pe loc; se descâlci din cablu.

Claire arătă cu degetul spre el și-l clătină într-un gest cu aer de flirt care spunea *nu.*

Dansam pe Stone Roses într-o seară cu halba de bere la o liră
În liga stu-udențească.

— Tot nu se potrivește, zise Alex încet. Și nici nu rimează.

Claire îi zâmbi lui Alex, recunoscând că așa era, și se întoarse înapoi spre ecran. Nu cânta bine – tot sărea note. Dar își juca rolul cu o încredere de sine plină de ironie.

Cât își cântă strofa, Matt făcu toate mișcările de dans alături de ea. Se învârti și arătă cu degetul. Păși peste cablu, ca să nu se încurce în el.

Matt și Claire ajunseră la următorul refren și se lipiră spate în spate, în stil Abba.

Nu-i așa că mă dorești…

Alex se dădu cu un pas în spate din salon. Și încă unul.

Claire făcu o rotire amplă. Păși înainte legănându-și pieptul și apoi se dădu iar înapoi.

Alex se întoarse să vadă ce face Patrick. Se uita și el la cântăreți, cu privirea nemișcată. Avea pe buze un zâmbet imobil și calculat.

Pentru o clipă, Alex se simți răzbunată într-un mod euforic și amețitor. *Știa* că weekendul ăsta era bizar.

Patrick se ridică. Se furișă încet spre Alex, fără să-și ia privirea de la cântăreți.

Matt și Claire își apropiară fețele, crescând volumul refrenului final.

Alex îl simți pe Patrick lângă ea. Stăteau aproape și

concentrați, de parcă se uitau din tribune la un meci de fotbal.

Cântecul se încheie. Scarlett bătu din palme entuziasmată. Ridică din sprânceană spre Alex într-o provocare îngâmfată.

Sau nu?

Ba nu. N-avea cum.

Alex își luă mobilul și și-l puse în buzunar. Se întoarse către dormitorul ei.

Schimbă direcția și se îndreptă spre bucătărie. Alese cel mai mare pahar de vin din dulap.

Sub ochii celorlalți, luă o sticlă nouă de vin, o desfăcu și-și turnă un pahar de vin roșu. Fără să se uite înapoi, luă paharul și sticla și trecu prin salon, mergând către dormitor.

Singurul sunet din salon era acum bâzâitul discului care se învârtea pe consola de karaoke.

Ultimul lucru pe care-l auzi, înainte să închidă ușa peste scena grotescă din salon, fu Scarlett care spunea:

— Acum faceți cântecul din *Grease.* Și apoi:…De ce nu spune nimeni nimic?

41

Patrick îi privi pe Matt și Claire care se uitau unul la celălalt, cu microfoanele ținute lejer în mâini.

— Matt?

Claire îi rostise numele de parcă era încărcat de întrebări.

Matt rămase uitându-se la ecran și apăsând pe telecomandă, privind cum se perindă cântec după cântec.

— E femeie în toată firea. Poate să facă orice vrea.

— Nu te duci după ea? întrebă Claire. Nu fi – îi aruncă o privire lui Scarlett și coborî vocea – nemernic!

Matt ridică din umeri.

— E doar băutură. N-o s-o omoare. Se întoarse către Scarlett și se aplecă. Mai avem timp de încă un cântec înainte să mergem să-l vedem pe Moș Crăciun?

După câteva măsuri, ridică telecomanda. Răsfoi cântecele de pe consola de karaoke.

Patrick îl privi pe Matt asasinând un cântec de-al lui Elvis, ratând note înalte peste tot. Matt nu cânta îngrozitor, dar Patrick nu înțelesese niciodată de ce chestia asta cu karaoke era așa de populară printre cei care nu cântau grozav. Se simțea stingherit pentru Claire de câte ori vocea ei ajungea la un pasaj strident – i se încorda de fapt abdomenul pentru ea.

Îl privi pe Matt cântând și știu că ar trebui să fie supărat pe el. Matt încerca s-o seducă pe iubita lui, chiar cu Patrick de față. Dar era o încercare jalnică. Nicio femeie de bun-simț n-ar fi cucerită doar prin *cântat.*

Bineînțeles, era revoltător cum decurgea ziua de azi. Înfiorător. Dar era mai rău pentru Alex decât pentru el. Umilitor.

Era evident. Matt o voia pe Claire. Cum să n-o fi vrut-o? Dar, de data asta, Patrick nu se putea supăra pe Matt. El era cu fosta soție a lui Matt; nu putea să fie surprins că Matt încă mai încerca s-o ia înapoi. Deși Matt și Claire se despărțiseră deja când apăruse Patrick, ceea ce însemna că Patrick și Matt nu fuseseră niciodată în competiție directă; concurența indirectă era altă

poveste. Indirect, Patrick câștigase competiția asta la fel de clar ca și cum l-ar fi ucis pe Matt într-un duel cu pistoale cu țeavă lungă.

Patrick era un om corect. Și putea să se împace cu asta, câtă vreme Claire nu reacționa. Câtă vreme Claire nu-l voia pe Matt înapoi.

Și Claire nu-l voia. Categoric nu-l voia.

Când Matt își termină cântecul, Scarlett îl trase de mânecă.

— Hai să mergem acum la Moș Crăciun.

Patrick cercetă chipul lui Scarlett, luminat tot de entuziasm, își amintea expresia asta. O văzuse când o dusese pe propria lui fiică, acum șase ani, la grota lui Moș Crăciun din centrul comercial din afara orașului. Meritase drumul prin traficul aglomerat și scandalul cu bărbatul ăla pentru locul de parcare, și faptul că trebuise să-i dea spiridușului ăluia care se scărpina în cur *15 lire,* ca să vadă chipul lui Amber în momentul în care se așezase în brațele lui Moș Crăciun.

Patrick se lăsă pe canapea, dintr-odată fără suflare.

— Mergeți fără mine la Moș. Încercă să-și calmeze vocea. O să stau aici să văd ce face Alex.

Scarlett îi zâmbi.

— În regulă. Doar mami, tati și cu mine.

O porni către ușă.

— Hai cu noi, Pat.

Vocea lui Matt era mai ascuțită decât de obicei.

— Alex n-are decât să facă ce vrea.

— Nu, spuse Claire cu un glas hotărât. O să mergem mâine-dimineață, cu toții. N-o las pe Alex aici, simțindu-se mizerabil. O să reprogramez întâlnirea. Hai să mai cântăm câteva melodii, după aia bem niște ceai și poate să vină și ea când se simte mai bine.

Patrick își scoase telefonul. Găsi filmulețul cu Amber și Moșul de doi bani.

Opri sonorul telefonului și apăsă pe *pornire.* Se uită.

Pantalonii prea scurți. „Ho Ho Ho"-urile răgușite, dogite de țigări. Expresia de pe fața lui Amber, exact cum și-o aducea aminte.

Patrick își duse mâna la stomac. *Exact* cum și-o aducea aminte.

Uluirea. Venerația. Magia. Privirea aruncată spre Patrick. Clipa lor perfectă împărtășită când, deși Amber era încă în brațele Moșului, părea că nu există decât ei doi pe lume.

Patrick închise telefonul și-l aruncă lângă el pe canapea.

42

Alex se uită la telefonul lui Matt, așezat pe noptieră în dormitor. Îi știa parola. Dar… nu. Nu era genul ăla de persoană.

Alex se uită la sticla de pe noptiera ei, la cei doi centimetri și jumătate rămași în ea. Își mută privirea.

Categoric n-avea să bea ultimele guri astă-seară.

Alex reveni în camera comună când își dădu seama că s-a terminat cu cântatul. Claire punea farfurii cu salată și mezeluri tăiate pe masa din sufragerie. Îi adresă lui Alex un zâmbet rapid și reveni cu privirea la treburile ei, acordându-le un nivel inutil de concentrare.

Matt, Patrick și Scarlett stăteau cu picioarele încrucișate pe podeaua salonului. Matt și Patrick țineau în mână cărți de joc, în timp ce Scarlett le întinsese pe ale ei pe podea. Le ridica și se uita la ele, una câte una.

Matt ridică privirea din cărți și se uită lung la Alex. Ea se uită fix la el.

— Poți să iei tu apa pentru la masă, Al? întrebă Claire cu o voce degajată.

Alex nu se uită la ea.

— Nicio problemă.

Patrick se întoarse către Scarlett.

— Îl ai pe Domnul Chifluță, fiul Brutarului?

Alex umplu cu apă cinci pahare și le duse pe primele două în zona de masă. Trecu pe lângă Claire în dreptul mesei și simți ceva – o strângere blândă pe cot.

— Am renunțat la Moș. N-ar fi fost la fel fără tine.

— Bine.

— Am reprogramat pentru mâine-dimineață.

Alex nu zise nimic.

— Îmi pare rău, șopti Claire. Trebuia doar să fie amuzant. O prinse pe Alex de braț. Matt și cu mine putem fi tâmpiți uneori. Amândoi suntem înnebuniți după karaoke.

— Am exagerat eu. Alex păși în față, astfel că mâna lui Claire

îi căzu de pe braț. E în regulă.

— E doar ceva ce făceam pe vremuri. N-am vrut să ne purtăm ca niște nemernici.

Alex și-ar fi dorit să nu-i șoptească așa de tare. Matt se uita fix la Claire, cu o expresie dezamăgită, de parcă ea n-ar fi avut pentru ce să-și ceară scuze.

Matt clipi și se întoarse din nou spre Patrick.

— Nevasta negustorului de pește.

Patrick îi dădu cartea.

Claire strigă cu voce veselă:

— Gata masa!

Alex puse mâna pe un scaun ca să și-l tragă de sub masă. Se opri.

Când ieșise din dormitor, nu avusese de gând să rămână să mănânce: voia să arate doar că e în regulă, apoi să se scuze și să se retragă în cameră. Dar foamea impunea măsuri urgente, îi chiorăia stomacul. Și dinspre Matt adia răceală în direcția ei.

Trebuia să schimbe expresia de pe chipul lui Matt. În orice altceva, numai asta de-acum să nu fie.

Alex se trezi trăgând scaunul și luând loc la masă.

Matt așeză pe masă trei pahare cu picior și le umplu cu vin. Puse unul în fața lui Claire și unul în fața lui Patrick; el sorbi dintr-al treilea.

— Matt?

Se întoarse către Alex cu o încetineală intenționată.

— Sunt patru adulți aici, spuse Alex cu un zâmbet politicos. Avem nevoie de patru pahare de vin. Nu de trei.

Matt se opri. Se duse înapoi în bucătărie și deschise dulapul.

— Dar ce nepoliticoasă sunt! Doar dacă nu cumva avem nevoie de cinci, bineînțeles. Alex se întoarse către Scarlett. Are și Posey nevoie de un pahar de vin? Nu știu câți ani are.

Scarlett scutură scurt din cap.

Matt trânti un pahar în fața lui Alex. Îl umplu încet cu vin, privind-o tot timpul în ochi.

Alex zâmbi.

— Mulțumesc.

Luă o înghițitură zdravănă din vin și puse paharul înapoi,

atentă să nu-l verse. Se uită la Scarlett.

— Deci Posey nu bea vin. Dar o să aibă nevoie de morcovi.

Sări de pe scaun și scoase un morcov din frigider. Îl puse pe farfurie și o așeză în fața celui de-al șaselea scaun, gol, aflat lângă Scarlett.

— Are nevoie să-l curăț? întrebă.

Scarlett scutură încă o dată scurt din cap.

Alex se plesni cu palma peste frunte.

— Știu ce n-am mâncat. Tortul de Crăciun.

Sări din nou de pe scaun și aduse cutia cu tortul și tocătorul de pâine din bucătărie. Despachetă tortul pe care-l făcuse și-l puse pe fundul de lemn, alături de un cuțit.

Tortul arăta pleoștit după drumul cu mașina. Decorațiunea cu pomul de Crăciun din mijloc era înclinată la 30 de grade în zăpadă.

Alex nu îndreptă pomul. Tăie hotărât prin glazură.

— Cine vrea tort?

— Mâncăm primul fel, Alex.

Matt își încărcă vocea cu un ton formal.

Alex puse cuțitul jos.

— Bineînțeles, dragule.

Se lăsă din nou tăcerea.

— Suntem toți foarte tăcuți! Alex se aplecă peste masă și smulse o felie de șuncă de pe farfuria din mijloc. O îndoi și o băgă întreagă în gură. Se uită de jur-împrejurul mesei, privindu-i pe ceilalți pe rând. Dar ne simțim minunat luând ceaiul în familie! Împreună, familia noastră extinsă, fericită. Deci, despre ce să discutăm?

Claire și Matt se întinseră amândoi după mâncare. Patrick se uită la Alex cu o expresie pe care ea n-o putea descifra, dar care oricum o scotea din sărite.

— Mai aude cineva conductele noaptea? întrebă Alex și mai trase o felie de șuncă din grămadă. E doar un soi de bătaie ritmică, la fel ca atunci când se închide încălzirea în jurul orei de culcare. Își îndesă șunca în gură, uitându-se tot timpul fix la Patrick. Poate că voi nu puteți să le auziți. Poate că e din cauză că zgomotul e deasupra noastră și sunetul se duce în jos. Tu l-ai

auzit? Patrick?

Patrick clătină din cap.

— Ciudat! Alex luă o gură de vin și se șterse la gură cu dosul palmei. Mă întreb ce era: unul dintre micile mistere ale vieții. Se uită de la Patrick la Claire și înapoi și adăugă: Mă întreb dacă o să-l mai aud și la noapte. O să fiu atentă.

43

La masă, Posey se întoarse către Scarlett.

— Ce se întâmplă?

— Nu știu, șopti Scarlett.

— Nici măcar nu voiam un morcov. De ce tot vorbește Alex cu mine? Și se preface că-i răspund?

— Cred că trebuie să fie obosită.

Asta spunea mami întotdeauna când se purta așa mătușa Katie, că „era obosită". „Obosită" însemna beată – Scarlett nu putea să creadă că s-ar fi lăsat cineva dus de nas de așa ceva –, dar se pare că era mai politicos să nu spui.

— Nu mănânc morcovul ăla. Posey făcu semn spre farfuria pe care i-o adusese Alex. Femeia de știință s-ar putea să-l fi otrăvit. Și ce vrea să spună cu zgomotul țevilor care se aude noaptea?

— Șșșșt, Posey! Scarlett flutură mâna spre el. Încerc să ascult.

— Te-am întrebat ce părere ai despre conducte, Patrick, zise Alex. Sigur ai o părere despre ele, nu?

Patrick își coborî privirea la chifla pe care întinsese unt. Își drese vocea.

— Am constatat că o mare parte din infrastructura cabanei nu îndeplinește standardele.

Alex râse.

— Îmi place cum vorbești, *Pat.*

Își îndesă încă o bucată întreagă de șuncă în gură.

Tați se concentră din greu să culeagă firimiturile de pe masă.

— Nu înțeleg ce-a zis adineauri Patrick. Și zgâlțâie masa, spuse Posey. Cu genunchiul.

— Știu, răspunse Scarlett. Taci din gură!

— Atunci, haideți să jucăm „Speranțe și visuri". Alex se uită de la unul la altul. Ce speranțe și visuri aveți. Cine vrea?

În încăpere domnea tăcerea. Afară se auzi urlând un animal.

— Nimeni? Alex își întoarse scaunul spre locul iepurelui. Posey, începe tu. Ești fericit? Ce vrei tu de la viață?

Posey rămase complet nemișcat.

Alex încuviință din cap.

— Un partener, asta-i important. Un partener care să te susțină. Încuviință din nou. O vizuină sigură și mâncare? Știu ce vrei să spui. Dar mă întreb – e *suficient*? O să te simți *întru totul împlinit*?

Posey se întinse să o ia de mână pe Scarlett.

Scarlett se întoarse către tati căutând ajutor, dar tati străpungea o foaie de salată. Și-o îndesă în gură într-un fel care arăta că e supărat.

Tati era rareori prost dispus. Probabil că și tati era „obosit".

— Uite! zise Posey cu voce panicată. Acuși o face din nou. Strânse și mai tare mâna lui Scarlett. E cât pe ce să *vorbească* iar cu mine!

— Siguranța *este* importantă… e adevărat, spuse Alex, aruncându-i lui Posey un zâmbet binevoitor. Înțeleg de ce nu vrei să meargă toate ca în *Familia Iepurilă*[21].

Posey se încruntă.

— Care familie?

— Da, înțeleg de ce-ți rămâne în cap filmul. Cum ți s-a părut când l-ai văzut? Ca un film de groază? Sau un documentar?

Tati își împinse scaunul în spate cu un hârșâit. Își luă farfuria și se duse la bucătărie.

Alex miji ochii.

— Speli vasele, Matt? Fără să-ți ceară nimeni?

Tati nu se întoarse.

— Ce băiat bun ești tu! Sunt așa de *norocoasă*! Norocoasă, norocoasă, *norocoasăl*

Tati flutură farfuria spre Alex cu un gest teatral.

— Ca și mine!

Alex zâmbi larg.

— Toarnă-mi și mie, te rog, dragule!

— Alex vorbește mai afectat acum, când e obosită, zise Posey. Sună de parcă ar fi în *Downton Abbey*.

Fără să se uite la ea, tati îi umplu paharul, apoi își turnă și lui vin.

— Și, uite, Patrick arată de parcă s-a așezat pe un arici, adăugă Posey, arătând spre Patrick, care se foia pe scaun.

Alex se întoarse către Scarlett.

— Și tu, Scarlett? Tu ce vrei să fii când te faci mare?

— Ă-ău! zise Posey. Strânge-mă de lăbuță.

— Astronaut? urmă Alex. Avocat? Poștaș?

Scarlett lăsă jos furculița.

— Coafeză, răspunse ea. Sau veterinar.

Posey dădu drumul mâinii lui Scarlett.

— De ce ai răspuns? șuieră el.

Scarlett înălță din umeri. Posey își strânse brațele.

Alex ridică paharul spre Scarlett.

— Bune alegeri! Mai luă o dușcă. Cerințe academice diferite, dar niște alegeri minunate. De ce veterinar?

— Îmi plac animalele.

— Dar *ei* îi place să le omoare, șuieră Posey.

Scarlett flutură mâna spre el.

— Taci!

— Mie mi-ai zis *taci*? întrebă Alex.

— Nu. Lui Posey.

Alex încuviință din cap.

— Păi, asta-i chestia. Ești obișnuită să ai de-a face cu animale, din cauza lui Posey.

— Să ai de-a face? întrebă Posey, întorcându-se către Scarlett. Ce înseamnă *asta*?

— E o treabă complexă, asta cu animalele, zise Alex, aruncându-i o privire lui Patrick. Dacă ești veterinar, va trebui să omori animalele pentru binele lor. Cum am făcut eu ieri cu fazanul, după ce l-a pocnit Patrick cu mașina.

Se lăsă tăcerea.

— Patrick a lovit fazanul? întrebă Posey. Intenționat?

— Știai că Patrick l-a lovit, nu? zise Alex. Ți s-a *spus?* Alex coborî privirea spre masă. Scuze, Scarlett.

Alex își lăsă jos furculița cu grijă. Obrajii i se făcură mai roz.

— A fost nepoliticos din partea mea. Ai fi un veterinar grozav. Sau o coafeză. Nu trebuie să te hotărăști acum și, indiferent ce faci, o să fii grozavă. Știi de unde știu? Pentru că ești în stare de alertă. Nu-i poți suferi pe proști. Alex se lăsă peste masă spre Scarlett și-i luă mâinile. Ai *tărie de caracter.*

Patrick se uită la tati de parcă încerca să spună ceva din ochi.

Tati luă încet o înghițitură de vin.

— Știi ce înseamnă tărie de caracter? întrebă Alex, încă ținând mâinile lui Scarlett. Înseamnă că știi ce vrei. Nu lași pe nimeni să-și bată joc de tine. Nu ca mine… eu sunt un *nenorocit de preș.* Acuma – zise Alex, zâmbind larg spre toată lumea –, cine e pentru tortul de Crăciun? Vrea cineva?

— Îmi place mai mult pentru că a zis „nenorocit" de față cu noi, zise Posey. De parcă am fi oameni mari.

— Și mie, răspunse Scarlett.

Patrick se uită la Scarlett și după aceea din nou la Alex.

— Crezi că ai nevoie de un pui de somn?

— Am nevoie? întrebă Alex, uitându-se urât la el. Tu ce crezi? Am nevoie de un pui de somn?

Patrick își drese glasul.

— Nu mă gândesc decât la tine. Cum o să te simți dimineață.

— Ce drăguț! Dar tu cum o să te simți dimineață, Patrick? Extenuat? Revigorat?

— O să…

— Și dacă te țin treaz țevile? Sunt foarte gălăgioase. Un zgomot așa de ritmic.

Claire se întoarse către Matt.

— Și, încă vă mai gândiți să vă mutați în altă casă? Ce vă doriți de la o casă nouă, spațiu în plus sau e o chestie de amplasare? Ați găsit ceva care să vă placă?

Se auzi o bătaie în ușa din față a cabanei. Alex sări de pe scaun să răspundă.

Deschise ușa unui grup de colindători îmbrăcați în spiriduși, purtând costume verzi, pălării roșii și colanți cu dungi.

Fără să scoată o vorbă, spiridușii începură să cânte „O, orășelul Betleem". Un bătrân aflat în față ținea întins un bol cu bani pe care scria ceva.

Alex se răsuci, zâmbind larg către ceilalți.

— Alte cântece!

Scarlett se întoarse să se uite la colindători. Spiridușii cântători de colinde, *aici,* la cabana *ei.*

Simți cum îi alunecă din mână lăbuța lui Posey.

— Cântă bine. Totuși, nu la fel de bine cum cântă corul tău.

— Știu, zise Scarlett.

— Corul tău e superb.

— Știu, repetă Scarlett.

Se întoarse să-i mulțumească lui Patrick că îi chemase pe cântăreți, dar el șușotea acum ceva cu mami și cu tati la masă, cât era Alex la ușă. Scarlett nu putea să audă despre ce vorbeau în șoaptă, din cauza spiridușilor care cântau tare.

Spiridușii își terminară cântecul. Grupul din cabană aplaudă, Alex cel mai tare dintre toți.

— Ăsta-i semnul că trebuie să te duci la culcare, Scarlett, zise Claire încet.

Scarlett nici măcar nu protestă. Se ridică.

— Noapte bună!

O șterse pe scări fără nicio vorbă.

— Îți spun eu ce, șopti Posey, urmând-o sus pe Scarlett. Când tati al tău se mută înapoi, o să fac praf aparatul ăla de karaoke. Tot cântatul ăsta mă căpiază.

Scarlett se încruntă la Posey când deschise ușa dormitorului.

— Acum, hai să ne spălăm pe dinți și să ne băgăm sub pilotă. Posey se târî sub pat, dând din coada de bumbac. După aia trebuie să găsim filmul ăla despre care vorbea Alex. *Familia Iepurilă.* Aia însemna ceva.

Posey arătă spre iPad și se uită întrebător către Scarlett, care încuviință din cap.

Se spălară pe dinți în baie. Scarlett închise ușa dormitorului în urma lor și se băgă în pat.

Se aplecă sub pat și scoase iPad-ul. Îl puse în poală.

— De fapt, știi că n-avem voie să facem asta.

Posey se cuibări lângă ea.

— Dar știi parola de Netflix a lui mami a ta, nu?

44

Patrick o privi nedumerit pe Scarlett urcând scările. Cum, fără obiecții? Fără „Încă zece minute" sau „Pot să iau iPad-ul cu mine?".

Alex bătu din palme.

— Colindele astea au fost minunate. Îi făcu semn cu mâna bărbatului cu bolul să intre în cabană. N-am bani la mine. Matt, ai tu?

Matt își scoase portofelul din buzunarul de la spate. Puse în bol o bancnotă de zece lire.

— Avem și tort de Crăciun, îi zise Alex, dacă vă interesează.

Patrick fu surprins să-și dea seama că-i părea rău pentru Matt.

— Ah, nu, zise bărbatul, frecându-și abdomenul. Am burta plină de tort.

După mulțumiri și urări de Crăciun fericit, Alex închise ușa în urma lui.

— Mersi, Matt, zise Claire, așezându-se la loc la masă. Generos!

— Matt e extrem de generos, zise Alex, întorcându-se către Claire. E drept că nu mi-a oferit niciun ban pentru chirie de când s-a mutat la mine acum aproape doi ani, dar probabil că a fost o scăpare. Și știi fondul ăla fiduciar pe care-l alimentează părinții lui pentru când o să facă Scarlett 18 ani? Alex făcu un semn larg cu brațul. Matt i-a împrumutat capitalul lui Walshy. Nu-i ceva foarte bine gândit?

Matt se întoarse către Claire.

— Nu-i așa.

Alex luă o înghițitură lungă din vin.

— Și singurul lucru pe care-l știm despre Walshy e că poți să te bazezi pe el să dea înapoi un împrumut.

Claire și Matt se țintuiră cu privirea.

Claire puse jos paharul de vin.

— Te rog, spune-mi că n-ai făcut așa ceva.

Matt își așeză palmele pe masă.

— Amice, o să dau banii ăia înapoi orice s-ar întâmpla… eu plătesc, promit. Doar că Walshy avea datorii la o companie de împrumuturi pe termen scurt, cu o dobândă anuală ridicol de mare, și se îndatora tot mai mult. A fost doar o chestie de flux de numerar.

Claire își umezi buzele.

— Pe cuvânt, nu-ți face griji! zise Matt.

Claire nu răspunse, iar Matt adăugă:

— Nu te stresa! Repetă: Nu te stresa!

Claire avea privirea ațintită asupra lui Matt.

— N-am încheiat discuția.

Din nou, lui Patrick aproape că i se făcu milă de el.

— Nu vorbesc acum despre asta, spuse Claire, dar categoric – *categoric* – o să discutăm mâine.

Se auzi din nou soneria.

De data asta, Patrick ajunse la ușă înaintea lui Alex. În prag stătea Nicola, purtând o bluză petrecută care lucea ca solzii unui pește. Ținea în mână o sticlă de vin.

— E momentul potrivit pentru băutura aia?

Pe brațe i se făcuse pielea de găină.

— Pot să vin altă dată.

— Bineînțeles! strigă Alex și-și flutură mâna, făcându-i semn să intre. Acum e perfect. Ce bei?

Nicola îi zâmbi lui Alex și aruncă o privire spre masă.

— Vin roșu e foarte bine.

Alex se duse să aducă încă un pahar din bucătărie.

— Nicola. Nicola îi întinse mâna lui Claire. Am fost colegă de școală cu Patrick.

Claire își fixă privirea asupra Nicolei.

— Nu mi-a venit să cred când am auzit, ce coincidență. Încântată să te cunosc! Eu sunt Claire.

Nicola luă paharul cu vin pe care i-l întinse Alex și se așeză la masă.

— Copiii s-au dus la culcare?

— Copilul. Doar unul, spuse Claire. Scarlett. Și da.

— Super. Nicola se uită în jur, spre ceilalți. Încerc doar să-mi dau seama care e dinamica aici, spuse ea, fluturându-și brațul.

Alex îi zâmbi.

— Suntem o mare familie fericită. Hai să-ți explic. Eu sunt cu Matt, iar el a fost căsătorit cu Claire. Alex făcu semn cu brațul spre fiecare dintre ei, pe rând. Claire este acum cu Patrick și noi nu ne știm unul cu altul, și am venit cu toții în vacanță la o căbănuță unde respirăm același aer, la mama naibii. Nu e ciudat, nu?

Nicola îi zâmbi și ea.

— E minunat să faci așa ceva.

Alex înghiți cu lăcomie vinul.

— Așa este. Dă-mi sticla, dragule, vrei?

După o clipă, Matt îi dădu sticla cu vin roșu.

— Din păcate, fosta soție a lui Patrick nu e aici, zise Alex și se concentră din greu asupra sticlei în timp ce-și turna în pahar. Nu se înțeleg, explică ea.

Patrick se întoarse spre Nicola și ridică neajutorat din umeri.

Nicola îi adresă un zâmbet compătimitor.

— N-a trebuit niciodată să mă descurc cu „fostul". N-are cum să fie ușor.

Alex își mișcă brațul într-un semn care voia să spună *prostii.* Lovi paharul, care alunecă vreo doi centimetri pe masă și se clătină; îl stabiliză.

Patrick îi zâmbea în continuare Nicolei, cu un surâs care părea tot mai fals cu fiecare clipă care trecea.

Alex se aplecă spre Nicola.

— Și cum era Pat în școală?

— Ăăă… Nicola se uită la Patrick și după aceea înapoi la Alex. Drăguț. Liniștit. Silitor.

— Nu mă mir, răspunse Alex. Încă mai e serios. Știe de ratele dobânzilor și – ce era aia, Matt? obligațiuni – Alex rosti cuvântul cu grijă – con-so-li-da-te.

Matt își trânti mâinile pe masă. Intră în baie fără să spună niciun cuvânt.

Patrick se încruntă la Alex.

— De fapt, nu prea știu multe despre chestiile astea. Știu câte ceva despre creditele ipotecare cu risc ridicat și criză, dar…

Alex îl întrerupse.

— Cânți la violoncel?

— Nu.

Alex făcu un semn cu mâna și se întoarse spre Nicola.

— Cum se descurca în școală cu doamnele? Le fermeca?

Nicola zâmbi.

— Asta trebuie să-l întrebi pe el.

— Nu, răspunse scurt Patrick. Eram tocilar.

— Ne mișcam în cercuri diferite. Nicola îi zâmbi cald lui Patrick. El era printre primii, în timp ce eu chiuleam, fumam și-mi făceam unghiile. Nu ne intersectam decât la ora de teatru.

— Școala. Așa de demult, zise Alex, rezemându-se de spătarul scaunului. Nu conta decât sexul. Mi-am pierdut virginitatea cu un tip căruia nici nu-i știam numele de familie, în grădina botanică din parc. Aveam cincisprezece ani. Îmi aduc aminte că am fost mirată că era destul de puțin spectaculos, în principal simțeam rămurelele care mă împungeau în fund. Se întoarse către Patrick: Ce părere ai despre asta, Pat?

Patrick luă o gură mare de vin.

— Fiecare în felul lui.

Se uită la Nicola, care avea acum privirea ațintită asupra mesei și-și ținea buzele strânse, jucându-se cu colierul. Nu mai zâmbea.

În încăpere se lăsase tăcerea și nu se mai auzea decât sunetul de cascadă pe care-l făcea Matt în timp ce urina în baie.

Trase apa și reveni în salon.

Alex se întoarse către el.

— Tu erai chiar și mai mic când ți-ai pierdut virginitatea, nu-i așa, dragule? Paisprezece ani, parcă? În spatele mașinuțelor de la bâlci?

— Ai dinții roșii ca un bețivan bătrân, Alex, zise Matt cu glas egal. Arăți ca un vampir pilit. Poate ar fi mai bine să *taci dracului din gură.*

— Să spună altcineva acum. Cum nu vorbi nimeni, Alex oftă. Încerc doar să mă distrez puțin, spuse și se uită în jur, la ceilalți. Bine, atunci. Cu câte persoane ne-am culcat în total cu toții? Eu – spuse, aplecându-și capul într-o parte – cu cincisprezece probabil. Dar e doar o estimare, cu o toleranță de 20 la sută în

ambele direcții.

— Alex, spuse Matt cu glas scăzut. Nu te mai prosti!

Alex se întoarse către Patrick.

— Crezi că e puțin? Mult? Se răsuci spre Claire: Tu ce crezi? Prea mulți? Prea puțini? Cum mă evaluezi din punctul ăsta de vedere?

Nicola sorbi restul de vin din pahar.

— Du-te la culcare! zise Matt.

Glasul lui Matt era calm și ferm. Patrick o întrebă pe Nicola:

— Mai bei?

Nicola se ridică de pe scaun.

— I-am zis mamei că lipsesc doar cinci minute.

Patrick privi de la bluza de petrecere cu solzi a Nicolei la sticla de vin pe care o adusese.

— Bineînțeles, zise el.

Alex nu-și mutase privirea de la Claire.

— Pentru că unii mint când e vorba de genul ăsta de lucruri. Nu crezi că e trist când își ascunde cineva trecutul? Tu n-ai minți în legătură cu genul ăsta de lucruri, nu-i așa, Claire?

Claire îi susținu privirea.

— E nevoie să avem o discuție afară, Alex? Se ridică. Mergem?

Patrick își împinse scaunul în spate.

— Te conduc acasă, Nicola.

— Nu-i departe.

— Ce domn ești tu, Pat, spuse Alex. Un cavaler dintr-o altă epocă.

Nicola se ridică, având un zâmbet politicos prudent încremenit pe chip.

Patrick o conduse pe Nicola spre ușa cabanei.

— Vrei niște tort de Crăciun înainte să pleci, Nicola? strigă Alex.

Nicola îi zâmbi blând.

— Nu-mi prea place. Dar mersi.

— Nu, spuse Alex gânditoare și luă cuțitul. De fapt, nimănui nu-i place.

Înfipse cuțitul cu ambele mâini în mijlocul tortului. Lăsă

cuțitul acolo, cu mânerul ieșit din tort.

Nu se mișcă nimeni.

Matt își împinse scaunul în spate.

— Alex. Toată lumea a încercat să te menajeze, dar acum le-ai arătat oficial tuturor ce bețivă mizerabilă ești, inclusiv doamnei drăguțe de alături, pe care *n-ai mai văzut-o până acum.*

Patrick și Nicola ieșiră în grabă din cabană și afară în frig. Chiar și cu ușa închisă în spatele lor, tot mai puteau să audă vocea ridicată a lui Matt.

— Du-te la culcare înainte să te faci și mai rău de râs și roagă-te la Dumnezeu să mai discute cineva cu tine dimineață.

Patrick și Nicola se îndreptară, în tăcere, către cabana Nicolei, mergând peste iarba înghețată care scrâșnea.

Patrick își băgă mâinile în buzunarele blugilor.

— Ar trebui să-ți explic.

— Nu-i nevoie. E-n regulă.

— De obicei, Alex nu bea.

— O vacanță ca asta are întotdeauna potențial de scandal. Orice weekend de familie, de fapt. Copiii mei se ceartă de când am ajuns, e tare enervant. Dar acum s-au dus la culcare. Nicola îi aruncă un zâmbet mic. Vrei să intri?

În spatele lui Patrick se auzi o ușă trântită. Se uită înapoi spre propria cabană: Matt mergea cu pași mari prin iarbă către lac, cu haina pe el și capul lăsat în jos.

Patrick se uită la Nicola. Era așa de mică! Așa de fragilă!

— Probabil că ar trebui să mă duc înapoi la Claire. Să încerc să lămurim mizeria asta.

Nicola își strânse brațele la piept și-și masă brațele pe care i se făcuse pielea de găină. Patrick încercă să nu-i bage de seamă sfârcurile, întărite de frig și vizibile prin bluza ei cu solzi de pește.

— Probabil că ar trebui să intri, Nicola. Patrick se uită în ochii ei. O seară frumoasă! Îmi pare rău.

— Nu-i vina ta.

Nicola îi aruncă lui Patrick un ultim zâmbet dureros de vulnerabil și se retrase în cabană, închizând încet ușa după ea.

Patrick se îndepărtă, fără să se uite înapoi. Știa că se închisese ușa către o altă lume, pentru a nu se mai deschide niciodată.

45

Scarlett privi genericul de final defilând pe ecranul iPad-ului.

Îi ținea lăbuța lui Posey și stăteau amândoi întinși sub pilotă. Posey îi strânse mâna. Scarlett nu i-o strânse înapoi.

Se holbară din nou la ecran.

Când se termină genericul, rămaseră acolo în tăcere. Scarlett trase așternuturile mai aproape pe lângă ea. Încerca să nu plângă din nou.

Posey începu să vorbească.

— A fost…

— Unii dintre iepurii ăia erau *groaznici.*

Posey nu spuse nimic. Părea înspăimântat, de parcă în pat ar fi putut fi o stafie. Arăta cam cum se simțea Scarlett.

— Credeam că știu totul despre iepuri, zise Scarlett.

— Și eu, spuse Posey.

Scarlett își trase mâna din lăbuța lui Posey.

— S-au întors unii împotriva altora. Tot *sângele* ăla!

Scarlett ar fi vrut ca Posey să spună că totul fusese o greșeală.

Dar el n-o făcu.

— Poate… poate că noi nu știm așa de multe cum credeam despre iepuri, spuse Posey în cele din urmă.

Scarlett se gândi la asta. Se uită țintă drept în față.

Într-un târziu, spuse:

— Vrei să te dai jos din patul meu?

Posey trase pilota și se ridică. Puse la loc cu grijă pilota în jurul lui Scarlett.

Rămase în cealaltă parte a camerei, lângă ușă, privind-o.

— Îmi pare rău.

Scarlett nu spuse nimic.

— Noi… iepurii, probabil că suntem prost dispuși uneori. Nu știam, sincer. Sunt la fel de surprins ca și tine.

Scarlett își trase genunchii la piept. Își strânse mâinile în jurul genunchilor.

— După ce ai văzut aia, ți-e frică de mine? întrebă Posey.

Scarlett își strânse și mai tare genunchii.

— Un pic. Da.

— Nu cred că aș face vreodată așa ceva. Nu… știi tu. Să mă întorc împotriva celorlalți iepuri.

— Te rog, nu mai vorbi!

Mai rămaseră așa încă o clipă.

— Vrei să mă întorc în dulapul de rufe? întrebă Posey.

— Da, te rog, șopti Scarlett.

46

Alex se strânse și mai tare în poziția ei ghemuită pe-o parte. Își trase pilota sub bărbie.

Se așteptase să fie în stare să adoarmă repede, cu efectele etanolului acționând asupra măduvei. Calitatea somnului în sine ar fi urmat să scadă, pentru că – bineînțeles – alcoolul urma să suprime producția de vasopresină. Dar adormitul ar fi trebuit să meargă.

În schimb, zăcuse acolo o oră, gândindu-se la ce spusese. Gândurile i se tot întorceau către restul de vin, încă rămas în sticlă pe noptieră.

Alex sări din pat, apucă sticla și se îndreptă către baie. Turnă vinul în chiuvetă și puse sticla pe marginea căzii.

Se întoarse în pat.

După ce plecase Matt, toată vorbăria dispăruse. Matt trântise ușa și în Alex se prăbușise ceva, lăsând doar sila de sine însăși să se umfle înăuntru, umplându-i gura și gâtul.

Alex se holbase la masă.

— Îmi pare rău.

— Poate că trebuie să dormi puțin, zisese Claire.

Patrick intrase în tăcere în casă.

Alex își pusese mâinile peste față.

— Îmi pare rău, repetase ea, cu glasul înăbușit.

— Alex, spusese Claire. Oricât de rău a fost – și a fost destul de rău n-am fost decât noi. Ești băută, am trecut cu toții prin asta. N-a murit nimeni.

— N-are niciun rost să discutăm când ești în starea asta.

Glasul lui Patrick era mult mai dur.

— Du-te la culcare!

Așteptând să se întoarcă Matt, Alex se spălase pe dinți; se demachiase. Își pusese pijamaua. Ba chiar folosise și *ața dentară.*

Și de atunci zăcea acolo, ghemuită, întorcând din când în când gura spre pernă, gândindu-se la ce spusese și înăbușindu-se prea târziu.

După ce băuse așa de mult, ar fi trebuit să profite chiar acum

de nivelurile crescute de dopamină. Totuși, nu părea să fie așa.

Își strânse pumnii și își înfipse unghiile în palmă până o duru.

Inima îi bătea prea repede. Asta ar fi fost un rezultat al anxietății, care provoca o saturare crescută a neuronilor din *locus ceruleus.* Norepinefrina acționa asupra inimii și a vaselor de sânge și a centrilor respiratori.

Alex se întoarse în pat.

Alcoolul trebuia să-și facă în curând efectul asupra măduvei.

Ușa dormitorului se deschise cu un scârțâit; Alex se trezi tresărind.

Se sili să se ridice în capul oaselor, în pofida presiunii din cap.

— Matt.

Habar n-avea cât dormise. Minute? Ore?

— Vin doar să-mi iau pilota.

Vocea lui Matt era foarte oficială în beznă.

— O să dorm pe canapea.

— Dar – zise Alex, cu glasul spart din cauza uscăciunii din gură ce o să creadă ceilalți? Dacă te găsesc acolo?

— O să creadă că nu suport să stau în aceeași încăpere cu tine. Și o să aibă mare dreptate.

Alex simți o răceală răspândindu-i-se în piept. Își trase pilota și mai sus.

— Acum îți pasă, Alex? Îți pasă de ce crede lumea? întrebă Matt cu glas scăzut. Pentru că dacă tu crezi că n-au observat și ceilalți că e ceva în neregulă, atunci ai luat-o razna mai rău decât credeam.

Ochii lui Alex se adaptară și văzu silueta lui Matt în semiîntuneric. O siluetă țeapănă, care se îndrepta cu pași mari și mișcări smucite spre partea lui de pat.

— Am aruncat o parte din vin. Nu l-am băut pe tot.

— Culcă-te, Alex!

Alex se întreba dacă vocea lui Matt mai fusese vreodată așa de încărcată de respingere ca acum.

Matt trase de pilota lui de o persoană, dar pilota nu se mișcă

de pe pat, pentru că o parte era prinsă sub Alex.

— După ce Claire a fost așa de drăguță cu tine! Matt trase răutăcios de pilotă; Alex se smuci într-o parte, iar pilota zbură de sub ea. Și tu te porți așa cu ea!

Alex apucă de colțul pilotei, ca să-l împiedice pe Matt s-o tragă; o strânse tare.

— Sfânta naibii perfectă de Claire!

— A, OK. Deci așa. Foarte drăguț.

— M-am săturat să tot cad în genunchi la altarul Sfintei Claire.

— Și când ai căzut în genunchi astă-seară? Spune-mi! Când o întrebai, în fața lui Patrick, cu câți bărbați s-a culcat? Matt trase de pilotă, dar Alex nu dădu drumul colțului pe care-l ținea. Sau când ai zis că îi auzi cum fac sex?

— N-am *spus*, am insinuat doar…

— Sau când i-ai spus despre Walshy, la care sunt banii lui Scarlett? Și – *apropo* – mulțumesc pentru asta. Scumpo.

Matt trase mai tare de pilotă, care se smuci din mâinile lui Alex.

Alex se întinse după ea, dar Matt o trase cu o fluturare de toreador.

Alex își rezemă spatele de tăblia patului, învinsă.

— Dacă asta simți pentru Claire, ai putea la fel de bine să te recăsătorești cu ea. Duceți-vă la Paris și reînnoiți-vă jurămintele.

— În seara asta, aș ucide ca să mă recăsătoresc cu Claire. Matt trase pilota în spate pe podea. Doar ca să scap de tine.

Matt deschise ușa. Lumina de pe hol ajunse în cameră suficient cât Alex să-i vadă zâmbetul disprețuitor de pe chip.

— Culcă-te la loc, bețivancă *scârboasă*!

Matt trânti ușa și dispăru.

Alex clipi în bezna nou înstăpânită. Se lăsă în jos în pat până ajunse sub pilotă, simțind cum îi creștea presiunea din cap. Știind că are toată noaptea înainte să-și facă griji pentru răceala de pe chipul lui Matt; ore întregi în care să se întrebe dacă o va mai privi vreodată fără expresia aia disprețuitoare sau dacă o va păstra pentru eternitate și o va ține pe chip doar pentru ea.

47

Patrick auzi ușa din față deschizându-se și închizându-se în timp ce Claire era la baie, spălându-se pe dinți.

Claire intră încet în dormitor, iar Patrick puse jos telefonul.

— S-a întors Matt.

Claire stinse lumina de sus.

— E bine. Se strecură sub pături. Mi l-am imaginat stând lângă lac, tremurând, întrebându-se cât trebuie să rămână afară ca să demonstreze că încă mai e supărat. Claire scoase un pufnet. Probabil că s-a hotărât că e prea frig ca să n-o ierte pe Alex.

— N-a iertat-o. Cel puțin, nu s-a dus în dormitor. A dat drumul la televizor în salon. Se uită la un episod vechi din *'Allo, 'Allo*[22].

Claire își luă telefonul și potrivi alarma.

— Hai să ne întoarcem acasă mâine. Seara asta îmi arată că a fost în mod evident o greșeală.

Acasă. Patrick se gândi la copiii lui. Că ar exista planuri făcute dinainte, scuze, convorbiri telefonice jenante. Dovada ambivalenței familiei sale față de el l-ar lovi direct, iar faptul că s-ar fi aflat acasă de Crăciun ar fi înrăutățit mult lucrurile.

— Și Scarlett? întrebă el.

— Presupun că ai dreptate. Hai să vedem cum o să fie dimineață, dar nu trebuie neapărat să rămânem. Nu poate nimeni să te oblige să rămâi și restul vacanței.

— Voi doi v-ați certat vreodată așa? Cum au făcut Matt și Alex astă-seară?

Claire se răsuci pe-o parte, întorcându-se cu spatele spre el.

— Toată lumea se ceartă.

— Alex e scăpată de sub control.

— Nu e ea însăși. Vacanța asta o scoate din minți.

Patrick își dori ca ea să-l privească.

— Tot nu înțeleg o parte dintre chestiile despre care vorbea ea.

Claire căscă sonor, fără să se obosească să se ascundă.

— Era pilită, Patrick. Ideea nu era să aibă noimă.

— Însă nu mă miră că weekendul ăsta a făcut-o s-o ia razna, zise Patrick către ceafa lui Claire. Îi e frică.

În cele din urmă, Claire se întoarse ca să se uite la el.

— De ce?

— E evident. Matt te vrea înapoi.

— E caraghios.

— Alex își dă seama.

— Iar el o adoră pe Alex. Face spume azi pentru că s-a ofticat și a făcut gură.

— A fost distrus când v-ați despărțit.

— Asta a fost demult. Mort și îngropat.

— Nu te-ai întoarce niciodată la el, nu?

Claire căscă din nou. Patrick tot și-ar fi dorit să caște mai încet. Mai drăguț.

— Te rog, Claire. Vreau să te aud că o spui. Am *nevoie.*

Un oftat.

— Bineînțeles că n-o să mă întorc la el. Nu.

— Ești sigură?

— Ce se petrece între noi n-are nicio legătură cu Matt.

Patrick își îndreptă spatele.

— Pat. Până și Claire se ambalase acum. N-o să fie niciodată în cărți să mai fiu vreodată cu Matt. Niciodată, niciodată, *niciodată.* Poate că dacă n-am fi avut-o pe Scarlett, dacă am fi avut o viață mai simplă, am fi reușit să facem lucrurile să meargă. Dar nu contează că acum ne împăcăm mai bine, pentru că n-a mers când trebuia să ne descurcăm împreună. E foarte simplu.

— Dar la ce te refereai când spuneai „ce se întâmplă acum cu noi”?

Claire se întoarse la loc cu fața la perete.

— Figură de stil.

— Claire…

— Sunt obosită. A fost o zi lungă și sunt prea extenuată ca să vorbesc. O să mă culc. În regulă? *Te rog.*

Patrick îi privi țintă ceafa, observându-i zuluful din păr, unde și-l legase cu un elastic.

— Noapte bună, zise Claire cu fața la perete.

Patrick întinse mâna și-i mângâie brațul.

— Noapte bună.

Ea nu răspunse și el adăugă:

— Te iubesc.

Claire întinse un braț în spate și-l bătu pe Patrick pe șold.

— Noapte bună.

Își trase brațul și se mută doi centimetri mai spre perete.

Patrick îi mângâie în continuare brațul. Îi inspiră mireasma gâtului. Amestecul de mirosuri familiare. Șamponul cu ulei de migdale pe care-l cumpăra angro de pe internet. Parfumul ei. Până și izul chimic slab al soluției pentru lentilele de contact. Mirosul caracteristic al lui Claire.

În câteva secunde, respirația ei deveni mai adâncă și începu să scoată pe gură un sunet șuierat: semnalul numărătorii inverse până adormea Claire. Curând, avea să viseze.

Dar ce visezi tu, Claire? Patrick țintuia cu privirea întrebarea în părul ei.

Interogatoriu după incident.

Sophia Trevor, 11 ani, oaspete la Happy Forest.
Față în față. Cabana Happy Forest.

Mami, nu pot să gândesc ca lumea dacă stai aici. O să încerci să vorbești tu în locul meu.

Așa o să faci, știi că așa o să faci.

Mulțumesc. Și închide ușa după tine, te rog.

Mami se agită. Crede că ar trebui să fiu necăjită, dar nici măcar nu-l cunoșteam. Îi place să aibă de ce să-și facă griji și, dacă nu reușește să găsească nimic, atunci inventează ceva. Mi-e greu, pentru că sunt cea mai mare și fac prima totul, Emily poate să scape de absolut orice. Mami o lasă să facă o grămadă de chestii pe care pe mine nu mă lăsa să le fac când aveam nouă ani. Acum avem aceeași oră de culcare, cum poate să fie corect așa ceva?

Da, am văzut-o pe fetiță la cursul de dans. Când a venit doamna de la dansuri și a zis că părinții ei întârzie, mami a vrut să stea să aștepte cu ea. Am rămas pe-acolo jumătate de oră și am luat chipsuri și băuturi de la automat, după aia doamna de la dansuri i-a zis lui mami că o să mai dureze. Așa că am dus-o pe fată la noi la cabană până a venit bunica ei.

A fost un curs grozav. Dacă îmi dați un scaun, pot să vă arăt.

A, în regulă.

Nu i-am cunoscut pe niciunul dintre ei înainte de excursie, doar i-am văzut prin parcul de vacanță. Problema cu mami e că ei îi place toată lumea. Din cauza asta, oriunde mergem, durează mult. Aldi, Morrisons, Tesco, știe pe toată lumea de la toate casele.

Nu i-am văzut prea mult pe cei de alături. Mami voia să mă duc și să mă joc cu fetița, dar eu am 11 ani, așa că de ce să vreau așa ceva? E destul de rău și cu Emily. Și din cabana lor se auzeau cântând. Adulți care cântau cântece vechi. Ce-i asta? l-am zis lui mami: „Eu categoric nu cânt, nu pot să mă oblige." Și atunci nu s-a dus nici Emily, pentru că ea e ca o oaie și face orice fac și eu.

Așa că mami a renunțat până la urmă și a zis că putem să rămânem cu bunica. Mami și-a pus bluza cea mai bună, cea argintie, pe care o

păstra pentru ziua de Crăciun. A băgat de seama și bunica bluza specială a mamei, și i-a aruncat o privire. Mami a zis că nu mai are bluze curate. Bunica a spus că „cine se joacă cu focul se arde". Mami s-a întors către mine și a zis că bunica începe să se senilizeze ușor-ușor.

Jumătate de oră, poate? O oră? Nu prea mult. Am jucat cărți. Și am câștigat eu.

Bărbatul ăla de la ea de la școală, Patrick, a adus-o acasă și au rămas puțin să stea de vorbă afară. O place pe mami.

E evident, dacă ai ochi să vezi.

Mami îl încurajează, dar nu-i vina ei. E singură. Aș vrea ca mami să cunoască pe cineva, dar pe cineva mai bun ca el. Deși avea o mașină bună, până a storcit un fazan cu ea.

A trecut pur și simplu peste el pe drum. Așa că acum mașina are împroșcată pe ea viața fazanului. Chiar dacă nu poți să o vezi, știi că e acolo.

Nu mi-a plăcut. Vorbea cu mami cu o voce specială, de parcă avea un scenariu. Abia dacă s-a uitat la noi, ceea ce pe mine nu m-a deranjat. Purta șort, deși e decembrie, și făcea tot timpul extensii. Vreau să zic… extensii ample.

Mami nici măcar nu-l știa în școală. A zis că atunci când vede pe cineva din școală se simte tânără, așa că i-am spus: „Nu ești tânără, așa că, dacă e să fie ceva, ar trebui să te facă să te simți bătrână."

Categoric nu l-am cunoscut până acum. Și mami l-a reîntâlnit abia când am ieșit din cabană după ce a storcit fazanul.

Așa i-a zis doamnei de la recepție? Dar e o minciună!

Știam eu. Îți dă fiori de-a binelea. Pun pariu că a urmărit-o aici de pe Facebook. Ce-a zis mami când i-ați spus?

Mami e prea drăguță.

Vă spunea adevărul. Știu când minte. A mințit când a zis de ce și-a pus bluza cea mai bună, celelalte haine nu erau deloc murdare. A mințit când a zis că grota Moșului era plină, pur și simplu nu voia să dea bani. Dar a fost surprinsă când l-a văzut pe bărbatul de alături.

Biata mami! Totdeauna se alege cu ciudații. Oricum, nu mi-a părut cu adevărat rău pentru el, dar acum cred că de fapt a meritat, până la urmă, să fie rănit.

Așa e corect. Și a dat peste fazanul ăla, și e după faptă și răsplată.

Extras din broșura Happy Forest

În decembrie, Happy Forest se transformă într-un Tărâm de basm al iernii. Oferiți-le celor mici un dar de Crăciun și duceți-i să-i vadă pe Moș și pe spiriduși în grota lui premiată.

Sau de ce să nu învățați ceva nou, cu ajutorul gazdelor noastre experimentate din poligonul de tir cu arcul? Dacă nu vă pasionează, avem cursuri de dans potrivite pentru întreaga familie!

48

Duminică, 24 decembrie,
Ajunul Crăciunului
Ziua a patra

Nu nu nu nu nu! Alex se trezi într-o izbucnire de nervi.

Se ridică din pat, în pofida durerii de cap și a vederii caleidoscopice. Își trase pilota în jurul umerilor și-și aranjă pantalonii de pijama, ridicându-i mai sus pe șolduri.

Trase aer în piept și deschise ușa dormitorului.

Matt stătea pe canapeaua din salon, cu brațul în jurul lui Scarlett, uitându-se amândoi la desene animate la televizor. Matt întinsese pilota lui de o persoană peste genunchii amândurora, ca pe o pătură.

Alex făcu un pas înainte.

— 'Neața! spuse Matt, fără să-și desprindă ochii de la televizor.

Alex șovăi, cu mantia din pilotă atârnând în jurul ei.

— 'Neața!

— Și cum te simți azi?

— Am avut… și zile mai bune.

— Nu te simți bine?

Matt tot nu se uita la ea.

— Se pare că m-am căptușit cu vreun soi de virus.

— Ce ciudat! Poate că ar fi mai bine să te bagi la loc în pat. Matt o strânse pe Scarlett de umăr și-și trase brațul. Mă întorc imediat, puiuț.

Se ridică și intră în dormitor, trecând pe lângă Alex. Ea îl urmă. Închise ușa în spatele lor.

— Îmi pare rău, îmi pare rău, îmi pare rău, îmi pare rău!

— Ai fost un *coșmar* nenorocit.

Alex se așeză pe pat și se înclină dramatic într-o parte, până căzu pe pat. Închise ochii, apoi îi deschise puțin, trăgând cu ochiul spre el.

Matt rămase în picioare, uitându-se în jos spre ea.

— O bețivancă îngrozitoare.

— Mi-a fost dor de nasul tău cu păcăneli. N-am putut dormi fără păcănitul ăla.

— O nenorocită de *banshee*[23] urlătoare îngrozitoare. Adică mă întrebam: Unde-i iubita mea drăguță? Și cine a pus trolul ăsta în locul ei? Ai face bine să-i ceri scuze lui Claire.

Alex scoase un mic bocet.

— Ce-a fost asta?

— Eu, aducându-mi aminte diverse. Detalii.

Matt se așeză pe pat.

— Așa-ți trebuie!

— Și tu ai fost groaznic. Alex îi aruncă o privire pe sub pleoape. Dureros.

— Cine ești tu să judeci?

Tonul lui Matt era dur, totuși îi prinse mâna între palme.

— Mă mir că-ți mai aduci aminte ceva.

— Îmi amintesc.

Matt coborî privirea spre mâna ei. Își trecu degetul mare peste încheieturile degetelor ei.

— Cum stai cu mahmureala, pe bune? Trebuie să fie rău.

— Sunt pe picioare. Mă trec valuri reci pe spinare. Sunt amețită și mă doare să ridic privirea. Mă străduiesc să stau dreaptă. Chiar și să stau jos. Ai niște ochelari de soare la tine?

— E decembrie. Și meriți să te doară, pentru că ai fost o nenorocită.

— M-a întors pe dos cântatul.

Matt îi mângâia în continuare mâna cu degetul mare.

— Tu și Claire păreați foarte fericiți împreună.

— Nu fi caraghioasă! Asta a fost problema?

Alex închise strâns ochii.

— Tu chiar mai voiai să fii cu ea când ne-am cuplat?

— Asta e o întrebare pe bune?

— Da.

Alex îi asculta sunetul răsuflării. Când Matt vorbi din nou, glasul lui era serios.

— În regulă. La început, da, voiam. Dar apoi – destul de repede – nu. După aceea, categoric, absolut sub nicio formă. Am

rămas cu tine înainte să-mi fi revenit după Claire. Dar asta nu schimbă nimic. Chiar te-am plăcut, din prima zi. Doar că mai aveam de lăsat în urmă niște rahaturi.

Alex încuviință din cap în pernă.

Matt îi strânse mâna.

— Ieri încercam să te necăjesc. Pentru că erai așa de îngrozitoare.

Alex închise ochii în pernă.

— Pot să te mai întreb ceva?

Din pernă îi veni un miros de putregai.

Alex își trase puțin fața.

— Doar ceva?

— Pe cuvânt. După aia, las deoparte nebunia pentru totdeauna.

— În regulă.

— Claire folosește același parfum pe care mi l-ai cumpărat și mie anul trecut, de Crăciun.

Matt tăcu puțin.

— Eu i l-am cumpărat, zise.

— Mi l-ai cumpărat și mie pentru că voiai să miros ca ea?

Matt se îndreptă într-o clipă.

— Nu! Deschise larg ochii. Al, bineînțeles că nu! De ce te-ai gândi măcar la așa ceva?

Alex îl țintui cu privirea.

Matt își dădu părul din ochi.

— Al. Am cumpărat parfumul ăla pentru că în magazin mirosea bine și nu știam ce să-i iau lui Claire de Crăciun și lăsasem pe ultimul moment. Așa că am cumpărat două sticluțe și am cheltuit destul de mult la drogherie ca să primesc gratis un aparat electric de ras, nu că de-asta le-am cumpărat. Ție îți mai luam și altele, așa că nu m-am gândit că ar conta că ți-am luat și un cadou la fel ca al ei.

— Dar mie mi-ai spus că ei nu i-ai luat nimic.

— Am zis așa pentru că pur și simplu nu voiam să-ți spun că i-am luat și ei același lucru. Că sunt genul *ăla* de nenorocit fără minte. Matt o mângâie din nou pe mână. Dar și tu ești o bețivancă scârboasă, așa că suntem chit.

Alex auzi un zgomot ca de voci ridicate. Își încordă auzul.

— Auzi și tu? Claire și Patrick sunt sus? Se ceartă?

Matt își înclină capul într-o parte, ascultând. În ușa dormitorului se auzi o bătaie ușoară.

— Tati?

Vocea lui Scarlett tremura de spaimă.

— Ce-i, puiuț?

— E un păianjen.

Alex simți cum i se încordează mâna lui Matt.

— A fugit sub canapea, tati. E cât o clanță de ușă.

Matt îi aruncă o privire lui Alex, apoi și-o mută repede.

— Nu sunt îmbrăcat, strigă el.

Alex deschise un ochi. Îl privi pe Matt din cap până în picioare, cum stătea acolo complet îmbrăcat.

— Nu-i mami acolo? întrebă Matt prudent. Sau Patrick? Sunt sigur că sunt sus. Le aud vocile.

— N-au coborât încă.

Matt răsuflă adânc și se ridică încet.

— Atunci bănuiesc că vin eu, scumpo. Se întoarse către Alex. Probabil că aș face bine să mă duc.

Alex zâmbi, în pofida durerii.

— Vrei să mă ocup eu?

— Vreau ca Scarlett să mă respecte. Ca pe cineva care o protejează.

— Strigă dacă ai nevoie de mine.

— Crezi că ar compensa pentru seara trecută?

— Puțin. Poate, zise Alex cu un zâmbet mic. Dacă e un păianjen mare, s-ar putea.

După o clipă, Matt era înapoi.

— E rândul tău. E uriaș, cât un cal de povară. Are copite și toate cele.

Alex se ridică din pat.

— Oricum, tu ești ucigașul de animale oficial, după Fazan-gate, zise Matt.

— Trebuie să înveți cum să ceri un serviciu, răspunse Alex. Ieși în salon. Se pregătea să-i spună ceva lui Scarlett despre

seara trecută, dar Scarlett arătă doar spre canapea.

— E băgat acolo.

Alex se lăsă încet în patru labe, încercând să-și controleze amețeala. Se uită sub canapea și văzu un păianjen de casă destul de mare.

Îl prinse între mâini.

— Poți să deschizi ușa din față, ca să-l dau afară?

— Nu-l omori? Tati îi omoară totdeauna.

Alex simți cum i se zbat picioarele păianjenului între palme.

— De ce să-l omor? Nu mi-a făcut niciun rău.

Scarlett o fixă cu privirea.

— Ți-e bine? o întrebă Alex.

— Trebuie să-l duci departe. Nu-l lăsa chiar în dreptul ușii.

— Așa o să fac.

Alex nu voia să lase jos păianjenul de teamă că n-o să-l mai poată prinde, așa că se duse pe aleea din față fără să-și pună pantofii, simțind la fiecare pas cum o împunge în tălpi pietrișul rece. Duse păianjenul peste drum și-l puse cu grijă lângă lac.

Se uită în spate, spre casă, și se miră s-o vadă pe Scarlett privind-o cu atenție pe fereastră.

Alex se întoarse în dormitor și închise ușa în urma ei. Se trânti deasupra pilotei.

— Nu era *tocmai* un monstru, zise ea.

Matt își scutură umerii într-o maimuțăreală de înfiorare.

— Încă îl mai am în fața ochilor. Parcă îl simt cum îmi umblă în sus și în jos pe șira spinării. Trebuie să fac un duș. Nu mă atinge. Sunt cu nervii în piuneze.

— Ne-am împăcat?

Matt îi dădu deoparte părul de pe față.

— Chiar ai fost foarte scârboasă.

— Dar am scos păianjenul.

— Da. Da, așa e.

— Scarlett mă urăște? Chiar mai mult decât mă ura deja?

— Așa mă aștept, zise Matt, dând din cap. Probabil. Și, dacă nu te urăște, ar trebui. Matt se întoarse spre prag și strigă: Scarlett?

După o clipă, Scarlett apăru în ușă.

Matt bătu cu palma pe pat.

— Vino încoace și hai să stăm de vorbă.

Scarlett se așeză unde-i arătase, iar Matt îi zâmbi.

— Alex s-a ales cu un virus. Nu se simțea prea bine aseară.

Scarlett o cercetă pe Alex, fără să clipească.

— Era obosită, tati. Era beată.

Alex simți un nou val de răceală trecându-i peste șira spinării. Matt ridică din sprâncene.

— Așa e, Scar. Așa e.

— Știi că nu-i place să-i spui Scar, interveni Alex. Din cauza leului cel rău din *Regele Leu.* Încetează să mai prescurtezi numele oamenilor. Alex se sili să se ridice în capul oaselor. Îmi pare rău, Scarlett. Dacă am spus ceva care să te necăjească. Pe tine sau pe Posey. Eram supărată și nu gândeam.

Scarlett o mai cercetă o clipă pe Alex. Se întoarse către Matt.

— Și tu erai obosit aseară.

— Așa e. Matt se lăsă pe pat lângă Scarlett și o mângâie pe păr. Știu că n-au fost toate perfecte aici. Dar a fost foarte plăcut să-i am în jurul meu pe toți cei la care țin.

Scarlett își privi picioarele și le mișcă fără vlagă în aer. Matt îi aruncă o privire lui Alex și apoi se uită din nou la Scarlett.

— Știi cum e Posey cel mai bun prieten al tău? Ei, așa e și Alex pentru mine.

Alex se întinse după mâna lui Matt și o strânse.

— Și vreau să-i spui lui Posey să se poarte mai frumos cu ea. Pentru că Posey poate să fie foarte tăios.

Alex se aplecă doi centimetri spre Scarlett.

— Îmi pare rău că am încercat să-i dau lui Posey un morcov.

Scarlett coborî privirea spre pat.

— Te simți bine? întrebă Matt.

— Posey și cu mine ne-am certat aseară, zise Scarlett. Când m-am dus azi-dimineață să-l caut în dulapul de rufe, nu era acolo.

— De ce v-ați certat? întrebă Matt.

Scarlett clătină din cap.

— E personal.

— Îmi pare rău să aud că v-ați certat. Uneori, după o ceartă, băieții au nevoie să-i lași puțin în pace.

— Mă ierți? o întrebă Alex pe Scarlett. Pentru ce am spus când eram beată?

Scarlett se întoarse către Alex.

— Pot să te întreb ceva?

— Bineînțeles.

— Tu ești om de știință.

Alex încuviință din cap.

— Și asta înseamnă că hăcuiești iepuri. Ca să te distrezi.

Alex clipi.

— Nu, nu-i adevărat.

Matt râse.

— Așa crezi tu? Alex nu hăcuiește iepuri ca să se distreze și nici din alt motiv. Nu e genul *ăla* de om de știință. Sunt mai multe feluri.

Scarlett îi aruncă o privire lui Alex.

— Și atunci, ea ce fel de om de știință e?

Alex se întoarse către Matt.

— O să fie interesant.

— Alex lucrează la Universitate, zise Matt, dregându-și vocea. Ceva legat de celule. Și diabet.

— Haide, spune-i mai multe lui Scarlett, zise Alex.

Matt îi aruncă o privire rugătoare și apoi se întoarse către Scarlett.

— Face experimente pe celule prelevate de la oameni în timpul operațiilor. Oameni care sunt vii, care au fost de acord și care sunt anesteziați. Se răsuci către Alex. E destul de corect?

— Pe-aproape.

Scarlett arăta de parcă prelucra informația.

— Mai e ceva ce vrei să știi? întrebă Alex.

Scarlett miji ochii.

— Ce alte animale ai mai omorât? Nu lăsa niciunul deoparte. Posey e destul de speriat de tine pentru că ești om de știință. Iar el e iepure.

— Animale pe care le-am omorât? În toată viața mea?

— Da.

— Nu trebuie să răspunzi, zise Matt repede.

— Nu mă deranjează. Alex stătu și se gândi. Păi, am omorât fazanul ăla, cum știi. Cred că e cel mai mare animal pe care l-am omorât.

Scarlett dădu din cap.

— Și am călcat, de două ori, din greșeală, pe câte o broască. Și o grămadă de melci, nu știu câți. Nu mă uit întotdeauna pe unde merg.

Scarlett arăta de parcă prelucra toate astea.

— Și am fost odată la pescuit, cu tata, dar atunci n-am prins de fapt nimic.

— E dezgustător să mănânci pește, spuse Scarlett.

Alex încuviință din cap.

— Sunt de acord. Întru totul. Ar trebui interzis.

— Da, zise Scarlett.

Alex se mai gândi.

— Nu-mi mai trece prin cap nici un alt animal pe care să-l fi omorât.

— Și nu omori păianjeni.

— Nu-i nevoie. Ah… tocmai mi-am adus aminte, am distrus odată un cuib de viespi. Deci asta înseamnă mii de viespi.

— Dar erau viespi, spuse Scarlett. Sunt rele. Ele nu se pun.

Alex ridică din umeri.

— Deci nu omori animale.

— Nu. Deși ar trebui să adaug, pentru o informare cornpletă, că mostrele de țesut de primate sunt deosebit de utile când…

— Cred că ai răspuns la întrebarea lui Scarlett, nu? Matt se uită intenționat la ceas. O să trebuiască să plecăm curând. Să mergem să-l vedem pe Moș.

Alex îi aruncă o privire.

— Nu cred că mă simt destul de bine ca să-l văd pe Moș acum. Nu încă.

Matt se întoarse către Scarlett.

— Ce-ai zice să mergem atunci cu mama ta să-l vedem pe Moș și după aia te duce Alex la coliba cu înghețată? Să sperăm că până atunci îi mai trece răceala. Știu că Alex vrea să-ți ia o înghețată.

Alex își simți respirația urât mirositoare în jur. Își duse mâna la gură și-și trase și mai mult bluza de pijama.

— Bineînțeles, o să fac un duș înainte.

— Dar tu? îl întrebă Scarlett pe Matt. Și mami? Voi ce o să faceți?

Matt se ridică.

— Pot oricând să mă duc să mă dau pe skateboard.

Alex își dădu ochii peste cap, iar Matt îi trase ușor un pumn în stomac.

Se întoarse din nou către Scarlett.

— O să stau puțin de vorbă cu mami despre câteva chestii – despre tine, probabil. Despre asta discutăm de obicei mami și cu mine. Tu, toată ziua și toată noaptea, și nu ne plictisim niciodată. Se răsuci spre Alex. Te superi?

Alex îi aruncă un zâmbet mic.

— Sigur că nu. Nu *acum.*

Scarlett își ridică privirea de pe picioare. Se uită țintă la Alex o clipă, ținându-și capul într-o parte.

— O să te las să-mi cumperi o înghețată azi.

Alex încuviință ușor din cap.

— Mulțumesc.

49

La ora patru, Patrick nu mai putu. Încercă s-o scuture pe Claire ca s-o trezească, dar ea nu făcu decât să mormăie în pernă.

— Culcă-te la loc. O să arate toate altfel dimineață.

Asta fusese tot ce spusese. De parcă el era un *copil.*

— Nu pot să dorm.

— Du-te să alergi sau de-astea.

— E întuneric beznă afară.

Claire nu răspunse. Se părea că-i acordase suficient din timpul ei.

Patrick așteptă dimineața, cu picioarele bătând în saltea și mintea învârtejindu-i-se într-o buclă repetitivă.

Până acum, nu-l mai îndemnase niciodată să se ducă să alerge. *Niciodată.*

La 5, Patrick făcea flotări pe palier.

La 6, se strecură jos și luă de pe masa televizorului blocul de desen cu *Frozen* al lui Scarlett, împreună cu creionul ei cu un animal pufos neidentificat care se legăna în vârf în timp ce scria.

Patrick scrise și tot scrise, până se toci creionul. Șase pagini.

Preaiubită Claire,

Am stat aici întins gândindu-mă cât de mult însemni pentru mine și nu sunt sigur că-ți spun destul. Așa că să-i dăm drumul.

Îmi plac lucrurile neînsemnate care au legătură cu tine. Îmi place cum dormi cu brațul peste față, cum îți ridici vârful nasului ca un purceluș. Știai? E superb.

Îmi place cum ți se împrăștie părul peste tot dimineața, îmi place cum mănânci cerealele așa de delicat.

Îmi place chiar și cum îți bagi capetele șireturilor în pantofii de sport, fără să le legi, deși știu că ți-am spus că te-ar putea face să te împiedici.

Îmi place cum scoți sunetul ăla ca un fornăit când râzi foarte tare. (Asta-i o altă referire la porci, îmi dau seama acum. Dar, Claire – scumpă Claire –, te rog, nu interpreta mai mult decât e cazul.)

Îmi place că ai de la natură o talie așa de subțire și picioare de alergător, chiar dacă nu faci niciun fel de mișcare.

Îmi plac cartofii tăi prăjiți. Îmi place cum prepari bibanul. De fapt, îmi place toată mâncarea pe care o gătești și cât de bine te pricepi în mod firesc să obții un raport nutrițional echilibrat.

Îmi place că îmi gătești. Îmi place cum mă faci să mă simt iubit. Prima dată când te-am văzut, i-ai zis recepționerei ăleia „Doar să te gândești: Cum zici tu, pocitanie" și mi-am zis – da! Asta-i o femeie pe care mi-o doresc alături de mine.

Îmi place cât de generoasă ești. Îmi place cât de blând râzi când face cineva o glumă care nu-i amuzantă, doar ca să-l faci să se simtă mai bine.

Îmi place că ești o mamă atât de bună pentru Scarlett. Îmi place cum îți dorești întotdeauna lucruri bune pentru copiii mei, deși ei îți spun Blandwitch{24}. (Dacă nu ți-am mai zis asta până acum, te rog să te faci că nici n-am pomenit-o. Te rog, nu lăsa asta să-mi strice scrisoarea de dragoste. Are legătură cu sandviciurile cu care au avut de-a face prima dată când te-ai întâlnit cu ei – nu înțeleg cum trebuie referința, dar știu că nu vorbesc serios. Sunt doar mici și sub o anumită influență care nu-i de ajutor și cu al cărei nume n-o să întinez scrisoarea asta.)

Îmi place că ești așa sigură de unele lucruri, îmi place cum știi întotdeauna ce crezi despre orice subiect în discuție într-un anumit moment. Și îmi place și cât de flexibilă ești și nu pot să prezic întotdeauna ce crezi despre ceva, chiar dacă uneori poate să pară că sunt frustrat din cauza asta. În adâncul sufletului meu, îmi place.

Sunt așa de mândru de tine de câte ori pomenește cineva despre tine la muncă. Vreau să strig: „Avocata Claire Petersen? Nu e minunată?"

Sunt slujitorul tău veșnic la dispoziția ta. Te-aș apăra de cutremure și de vulcani dacă aș putea. Aș fi scutul tău uman. Scutul tău uman foarte iubitor.

Te iubesc, Claire.

Cu cele mai bune urări,

Patrick

Când Claire dădu primul semn că începe să se miște, Patrick sări din pat și trase draperiile.

Claire strânse din ochi și se întoarse pe burtă.

— Hristoase, Patrick! spuse ea cu fața în pernă.

Patrick întinse scrisoarea.

— Ți-am scris o scrisoare.

Claire nu se mișcă.

— N-o vrei?

— Efectiv abia m-am trezit. Te-ai *uitat* la mine cum mă trezesc.

Brațul cu scrisoarea se lăsă în jos.

— Și nu vreau să mai discut despre toate astea.

Toată spaima de cu o seară înainte dădu din nou năvală.

— Ce-ai vrut să spui aseară cu „ce se întâmplă cu noi"?

Claire se ridică în pat, sprijinindu-se în coate.

— Nu acum. Suntem în vacanța lui Scarlett.

— O să *avem* discuția asta, Claire. Și o s-o avem acum. Am așteptat toată noaptea.

Claire se ridică în șezut și-și dădu părul de pe față.

— Liniștește-te, te rog! Trebuie să ne ducem la Moș.

— N-am dormit din cauza a ceea ce ai spus.

Claire dădu pilota deoparte și se ridică.

— Știu că încercai doar să-mi faci rău, zise Patrick. Știu.

Claire se îndreptă spre baie. Patrick își încleștă și descleștă pumnii.

Totul era cum voia ea, tot timpul.

Patrick ascultă mișcările din baie. În cele din urmă, auzi apa trasă la toaletă. Apoi robinetul se deschise.

Claire reveni în cameră; Patrick sări în sus.

— Ai zărit tu iPad-ul? Claire se uită prin încăpere. Nu l-am mai văzut de ceva vreme.

— iPad-ul? Trebuie să *discutăm,* Claire!

Ea ridică mâna.

— Hai să nu discutăm acum. E weekendul special al lui Scarlett.

Patrick făcu un semn spre teancul de hârtii.

— Trebuie măcar să-mi citești scrisoarea.

Claire se uită la teanc. Nu se întinse să ia foile.

— Și ce a vrut să spună Alex când te-a întrebat cu câți bărbați

te-ai culcat?

Întrebarea i se încârligase în conștiință pe la ora trei dimineață. Îi stătuse spânzurată în minte de atunci, răsucindu-se încet.

Claire închise ochii.

— Alex doar agita apele.

— Dar ce agita? Ce anume agita?

— Nimic.

— Nu poți să agiți nimic. Ai nevoie de ceva pe care să-l agiți. O oală. O supă. Patrick știa că vocea îi sună nesigur. O tocană.

— Era beată și scotea pe gură numai tâmpenii.

— Toată lumea, în afară de mine, știe ce se întâmplă, Claire. Merit să fiu tratat cu respect.

Claire își scărpină colțul gurii, cercetându-l pe Patrick. În cele din urmă, zise:

— În regulă.

Patrick dădu din cap satisfăcut.

— În regulă.

— Matt trebuie să-i fi spus lui Alex cu câți bărbați m-am culcat.

Patrick se gândi. Ridică întrebător din umeri.

Claire oftă, de parcă ar fi trebuit să explice simplificat unele lucruri pentru un copil. Patrick își încordă din nou mâinile.

— Și m-am culcat cu mult mai mulți bărbați decât ți-am zis ție. Mult mai mulți. Am mințit pentru că știam că n-o să-ți placă, nu pentru că mi-ar fi rușine.

Patrick știa că se afla la o răscruce în discuție, cu două căi diferite întinzându-se înaintea lui. Îl mințise pe el, în timp ce lui Matt îi spusese adevărul, apropiindu-se unul de celălalt și râzând de tontul de *Pat.*

Alese calea cea mai simplă, pentru că îi dădea pe dinafară creierul.

— Câți?

Claire închise ochii.

— Nu știu.

— Douăzeci?

Claire ridică din umeri.

Patrick simți cum se încruntă.

— Cincizeci? O sută?

— Ți-am zis, nu știu. N-am numărat.

Era incredibil. *Incredibil.* Patrick se prăbuși pe pat. Își lăsă fața în mâini.

Se auzi o bătaie la ușă.

Claire sări. Traversă camera cu pași mari și deschise ușa.

În prag stătea Matt, cu portofelul în mână. Dădu din cap spre Patrick și se întoarse către Claire.

— N-ai zis că mergem la Moș la zece, amice? Trebuie să plecăm.

— Scuze. Îmi trag niște blugi pe mine și cobor.

— Nicio problemă. Se uită spre Patrick, pe după Claire. 'Neața, Pat!

Patrick se uită la Claire, în tricoul ei scurt cu Smirnoff în care dormise, cel care abia dacă îi acoperea chiloții. Dar nu putea să se plângă. Presupuse că oricum Matt mai văzuse totul și înainte.

Toată lumea mai văzuse totul și înainte.

— Ascultă, zise Matt intrând în cameră, îmi pare rău pentru aseară. Alex moare de rușine, o să vă evite tot weekendul. N-o să vină la Moș azi, ca să-și trateze durerea de cap și să aibă o discuție zdravănă cu ea însăși. Matt se uită în spate și reveni cu privirea la ei; coborî vocea. Îmi pare rău că a trebuit să asistați la drama noastră alcoolizată. Dar ne-am împăcat acum.

Claire făcu semn că nu-i ia în seamă cuvintele.

— Și promit că o să iau banii lui Scarlett înapoi, amice. Sub nicio formă nu-l las pe Walshy să-i păstreze. Niciodată, niciodată, niciodată. Pun eu banii la loc dacă nu-i dă el înapoi. Dar o să-i dea. Și percep dobândă pentru Scarlett, mai bună decât i-ar da banca. E un copil cămătar, doar că nu știe.

— N-am de gând să-i distrug weekendul lui Scarlett, zise Claire. Dar o să mai discutăm despre asta. Și o s-o rezolvi imediat ce ajungi acasă, nu-mi pasă dacă trebuie să mai faci o ipotecă pe casa lui Alex.

— N-o să mai fac, spuse Matt. Și pun pariu că Alex se simte mizerabil pentru că te-a făcut să te îngrijorezi.

— Nu, Matt, răspunse Claire. La faza asta nu-i vorba despre

Alex. *Tu* ar trebui să te simți mizerabil din cauza asta.

Patrick se rezemă de tăblia patului. Nu-i venea să creadă.

Alex și Matt se împăcaseră? *După tot ce se petrecuse aseară?* După ce Alex se făcuse de râs, împroșcând sarcasme și făcând necazuri? Alungând-o pe *adorabila Nicola Garcia*?

Matt își lăsă capul într-o parte și îi căzură în ochi câteva șuvițe de păr. Lui Patrick îi venea să se aplece, să apuce un smoc și să i-l smulgă cu totul.

Matt nu merita părul ăla. Nu făcuse niciun efort ca să-l aibă.

— Te simți bine, Pat? Pari un pic roșu la față.

— Flotări. Patrick băgă de seamă că încă mai avea scrisoarea în mână; își duse smucit mâna la spate. Făceam flotări.

— Îi pun lui Scarlett haina și cizmele, zise Matt, ieșind din cameră. Ne vedem jos, *amigos.*

Claire închise ușa în urma lui Matt, cu un aer reticent.

Asta îl duru din nou.

— Sunt *umilit,* scumpo.

— Îmi pare rău să aud asta.

Claire culese blugii de ieri de pe podea și și-i trase peste chiloții de ieri.

— *Tu* m-ai umilit, explică Patrick.

Claire mijii ochii.

— Cum?

— Ce vrei să spui, cum? bolborosi Patrick.

Claire își scoase tricoul. Apucă un sutien și-l închise în spate.

— De ce anume ești umilit?

— Nu te înțeleg.

Claire oftă cu îngăduință exagerată.

— Ești umilit pentru că m-am culcat cu o grămadă de bărbați, sau pentru că pe tine te-am mințit, în timp ce lui Matt i-am spus adevărul?

Își trase pe ea un tricou curat. Patrick tuși agitat.

Acolo era vorba despre un fel de test. Exista o opțiune de trecut și o opțiune de picat. Sau poate două de picat – sau multiple moduri de a pica, așa cum unul dintre labirinturile lui Scarlett avea o mulțime de fundături și un singur traseu bun.

Claire își trecu o perie prin păr, cercetându-l pe Patrick în

timp ce aștepta.

— Nu pot să cred că mi-ai face așa ceva. Că i-ai spune lui. Tu și cu el, râzând pur și simplu de mine despre cât de tont e bătrânul Patrick.

— Azi, Alex are mult mai multe de care să fie jenată decât line.

Patrick făcu un semn cu mâna.

— Și Matt nu e tocmai persoana mea preferată, urmă Claire, strângându-și părul cu un elastic, ce zici de povestea cu banii și de faptul că i-a împărtășit lui Alex discuția noastră privată? Așa că hai să considerăm totul drept o seară proastă.

— Am ajuns de râsul lumii.

Claire scoase un ghem de șosete din valiză.

Parcă toată compasiunea pe care o avusese vreodată se dusese, iar acum nu mai rămăsese decât străina asta care stătea în fața lui, trăgându-și ciorapii în picioare cu mișcări smucite. Patrick nu știuse că poți să-ți tragi șosetele într-un mod care să arate atâta desconsiderare. Dar se putea.

Patrick își drese vocea.

— Și ce altceva i-ai mai spus lui Matt? Ce altceva de care să râdă mai știu și ei? Ritualurile mele de preludiu? Săculețul de grăsime de la spate? Cum arată expresia mea de făcut sex?

— Din povestea de aseară tu ai ieșit cu fața curată, Pat. Ești singurul.

— E Pat-*rick*! Patrick sări din pat. E Pat-*rick*, fir-ar al naibii! Știi doar!

Claire își luă geanta.

— N-am timp de așa ceva. Trebuie să ajungem la Moș Crăciun.

— Nu pot să dau ochii cu ei.

— Atunci nu veni.

— Pur și simplu?

— Pur și simplu.

— Bine, oricum nu voiam să vin să-l văd pe Moș Crăciun. Nu cu tine. Patrick făcu un pas spre Claire. Știi cu cine vreau să merg să-l văd pe Moș Crăciun? Cu copiii mei. Dar nu pot. Pentru că sunt aici, cu tine.

Claire deschise ușa.

— Nu cred că ar vrea să se ducă să-l vadă pe Moș. Pentru că sunt adolescenți.

— Nu mă lua de sus, Claire!

— Mă duc să-l văd pe Moș. Tu adună-te. Du-te să *alergi.* După aia, când îți aduci aminte cum să te comporți ca un adult, poți să vii cu noi la poligonul de tir cu arcul.

— Nu mai spune „alergi" așa!

Claire își agață geanta pe umăr.

— Nu pot să dau ochii cu ei jos. Cu ei, știind toate astea despre tine. Și râzând de mine, zise Patrick.

— Au lucruri mai importante pe cap.

Patrick ridică din umeri.

— O să-i strici Crăciunul lui Scarlett. Asta vrei? întrebă Claire.

— Cum de e vina mea? Cum de a greșit toată lumea și e vina mea?

Claire deschise ușa.

— Nu-i vina ta, bineînțeles că nu e.

Cu toate acestea, plecă.

50

La coada de la grota lui Moș Crăciun, mami îi dădu spiridușului bancnota de 20 de lire. Se întoarse către Scarlett.

— Nu-i așa că-i tare?

Spiridușul puse banii lui mami în buzunarul pe care-l avea în față, unde-și duce cangurul puiul. Fosni prin buzunar și-i dădu lui mami o monedă de o liră.

Mami se uită la monedă, dar nu o luă.

— Asta-i tot?

Spiridușul dădu din cap.

— Crăciun fericit!

— Crăciun fericit și ție, zise mami, însă suna de parcă ar fi vrut să zică altceva. Se întoarse spre tati: Curățată iar. Ne-au văzut venind.

Tati îi zâmbi lui Scarlett.

— Vrei să venim și noi cu tine să-l vedem pe Moș? Sau vrei să te duci singură?

— Singură, zise Scarlett. Rar fac ceva singură.

Tati îi zâmbi.

Scarlett știa că ar trebui să se bucure de dimineața asta. Era aici cu mami și cu tati, doar ei trei, așa cum era pe vremuri. Și mami și tati nu vorbeau despre cui îi venea rândul să spele vasele sau cine a parcat mașina așa de prost că a fost zgâriată pe stradă sau de ce lui mami „i-a ajuns până în gât" sau de ce tati era „sătul de toate rahaturile astea", așa că era mult mai bine decât în zilele de demult de care-și aducea aminte Scarlett.

Dar Posey dispăruse. Și Scarlett era speriată din cauza asta. Și necăjită. Și ușurată. Și furioasă.

Oare Posey se îndepărtase ca s-o protejeze pe Scarlett în caz că i-ar fi făcut rău, ca în cărțile cu vampiri despre care vorbea mereu Charlie, băiatul care stătea cu ea când era mami plecată?

Pentru că Scarlett știa că și Posey era înspăimântat. Și pentru ea fusese destul de rău să vadă filmul, dar el era *iepure.* Și unele lucruri pe care le făcuseră iepurii ăia…

Scarlett nu suporta să se gândească.

Dar Posey nu făcuse niciodată așa ceva, nu din câte putea să-și aducă aminte Scarlett. Nu credea că era genul ăla de iepure. Cel mai rău lucru pe care-l făcuse vreodată fusese să se poarte copilărește și să refuze să meargă pe undeva, să se așeze pe podea și să se dea cu fundul de pământ și să spună „nu", pentru că îi era frică. Și, dacă Posey refuza, uneori însemna că nici Scarlett nu trebuia să se ducă în locul ăla. Așa că, în mare parte a timpului, pe Scarlett n-o deranjau toanele lui Posey.

Totuși, altfel era destul de drăguț să nu-l aibă prin preajmă.

Pe drum încoace, mami și tati o prinseseră fiecare de câte o mână. Încercaseră s-o legene între ei, ca atunci când era mică.

— Nicio șansă, zisese mami, gâfâind de parcă ar fi rămas fără suflare în timp ce încerca să-i ridice picioarele de jos.

Scarlett se prinsese mai sus de brațele lor, aproape de coate.

— Au! zisese mami. Ești prea mare.

— Ăsta-i un exercițiu corespunzător. Te faci mare și grea, Scarlett, zisese tati. Cine a mâncat toate plăcintele?

Mami își mijise ochii la tati:

— Ți se pare că e de ajutor?

Zisese mai departe niște alte chestii despre „mândria de sine" și „iresponsabilitate", pe care Scarlett nu le putuse înțelege, pentru că uneori mami folosea cuvinte lungi și vorbea repede când era supărată.

Dar fusese plăcut să-i țină pe amândoi de mână, chiar dacă Scarlett era un pic prea mare pentru așa ceva. Și fusese bine că nu trebuise să se oprească și să vadă dacă pe Posey nu-l deranja că rămânea pe dinafară.

Scarlett se întreba dacă n-ar trebui să stea mai mult cu alți oameni și mai puțin cu Posey. Nu se simțise niciodată curajoasă de una singură și se simțea mai curajoasă când avea grija de Posey. Dar azi… azi nu era sigură cum se simte.

Nu-l voia plecat pe Posey. Nu așa. Nu din cauza *Familiei Iepurilă.* Pentru că Scarlett era convinsă acum, în timp ce stătea la rând, că Posey nu era genul de iepure din *Familia Iepurillă,* Posey avea defectele lui, dar ele nu le făceau rău altora, și nici nu-și folosea colții ca să omoare alți iepuri pe câmp și prin gardurile vii.

Spiridușul cu buzunar de cangur îi făcu semn lui Scarlett cu un deget grăsan.

— Următorul!

Mami o împinse ușor pe Scarlett către spiriduș.

Spiridușul o luă de mână și o duse în grota Moșului – a falsului Moș, pe care, pentru părinții ei, Scarlett se prefăcea că-l consideră veritabil.

Lui Posey chiar i-ar fi plăcut să vadă imitația de Moș, iar Scarlett nici nu i-ar fi spus că nu-i adevărat.

Moșul fals îi zâmbi.

— Bună, fetiță!

Scarlett își puse pe față cel mai entuziasmat zâmbet când se duse să se așeze lângă el.

51

Patrick alergă și tot alergă, pe lângă lac, pe lângă coliba cu înghețată, pe lângă terenul de minigolf. Intră în fugă în pădure și trecu de indicatorul de ieșire.

Aici părăsiți parcul de vacanță Happy Forest. Vă mulțumim că ați venit – ne-am bucura să vă revedem curând!

Trebuia să se îndepărteze de locul ăsta. Întreaga lume conspira împotriva lui. De exemplu, chiar acum, când ieșise să alerge ca să scape de ei și alerga fără vreun plan, într-o direcție oarecare prin pădure, tot *trecuse întâmplător* pe lângă toți trei, în timp ce mergeau spre grota Moșului. *Asta* era genul de noroc pe care-l avea. Trebuia să-i vadă pe Claire, Matt și Scarlett, râzând împreună, ca și cum ar fi fost o familie. Ca și cum se distrau de minune împreună. Ca și cum Patrick nici n-ar fi existat vreodată.

După aceea, alergă și mai repede. Nu putea să se oprească să stea de vorbă și nu putea să se uite la fața îngâmfată a lui Matt. Pur și simplu, trebuia să… nu fie aici. Trebuia să alerge și să alerge și să tot alerge, până uita. Până se vindeca alergând.

O văzu pe Nicola, împreună cu familia, mergând prin parc și pe copii jucându-se pe telefoane. Ea privise în direcția lui, dar Patrick nici nu șovăise.

Acum, avea nevoie să alerge.

Țâșni pe drumul cu o singură bandă pe care o luase împreună cu Alex ca să meargă la supermarket, abia uitându-se după mașini, concentrându-se numai drept în față, dând tare din picioare, alergând de parcă l-ar fi urmărit ceva cu gheare ascuțite

O pierduse.

Văzuse semnele. Disprețul din ochii lui Claire. Lipsa oricărei dorințe de a discuta despre orice. Ea n-avea nevoie să discute, pentru că se hotărâse deja. Nici măcar nu citise scrisoarea: o tratase ca pe un motiv de iritare, nu ca pe o exprimare atent compusă a dragostei.

Din cauza lui Matt: asta trebuia să fie. Matt distrusese totul. O voia pe Claire și, în mod inexplicabil, și Claire îl voia. O

recâștigase, în cele din urmă, cu skateboardul lui și cu părul lui de adolescent și cu cântatul lui tâmpit.

Și trebuia să fie vorba despre Matt: nu mai era nimic altceva. Claire n-avea cum să nu vrea să fie cu el, nu după cum fusese ultima dată. N-avea cum să se repete povestea cu Lindsay Ar fi fost prea chinuitor.

Matt manipulase toată povestea asta cu vacanța ca să-și atingă scopul. Nu fusese vorba nicio clipă despre o vacanță cu Scarlett: fusese vorba despre recucerirea lui Claire. Alex era doar o diversiune.

Alex avusese tot timpul dreptate să fie îngrijorată. Și Patrick nu fusese: asta era ironia. Pentru că el *avea încredere* în Claire.

După tot ce făcuse pentru ea.

Tot timpul pe care-l petrecuse cu Scarlett, citindu-i toate poveștile alea la culcare, imitându-l cât putea de bine pe *Hairy Maclary from Donaldson's Diary*[25].

Investise timp. Merita să fie fericit. Merita să fie respectat. Își *câștigase* dreptul să rămână în familia asta.

Claire nu-i putea face așa ceva. Nu putea.

Patrick se împiedică de o creangă; căzu răschirat la pământ.

— Rahat!

Se rostogoli pe spate și se ridică în șezut, gâfâind. Clipi ca să-și scoată lichidul din ochiul stâng și-și șterse sprânceana cu dosul palmei.

Clipi din nou, dar lichidul continua să se strângă. Un amestec de sânge și sudoare, îngroșat cu bucățele de pietriș.

Patrick își ținu mâna peste sprânceană, apăsând pe piele ca să oprească sângele. Rămase acolo, cu mâna la ochi, gâfâind. Temperatura îi scădea cu fiecare clipă, iar frigul începea să-i cuprindă picioarele.

Patrick se înfioră.

Începu ploaia, la început doar câțiva stropi, apoi cu picături tot mai mari, care începură să împroaște.

Își apăsă mai tare sprânceana. Dar oricât de mult apăsa, lacrimile tot îi ardeau ochii.

Ploaia devenise de-acum un adevărat potop.

Stând pe jos în mijlocul drumului, Patrick își lăsă în mâini

capul care sângera și începu să plângă.

Interogatoriu după incident

Matt Cutler, 38 de ani, martor.
Față în față. Cabana Happy Forest.

Bună.

Am oftat pentru că a fost o zi lungă. M-am întors să strâng lucrurile, după aia mă duc înapoi la spital. Ați venit în legătură cu incidentul, bănuiesc?

Mda, îmi pare rău. Am avut soneria închisă la telefon.

Nu, am oprit vibrația. Îmi place să mă uit la telefon când îmi vine, nu când îmi spune el.

Păi, m-ați prins acum, așa că tot e ceva. De unde ați știut că m-am întors?

Da, Sheila e foarte utilă.

Nu pot să vă spun nimic ce să nu vă fi spus deja ceilalți. Alex n-a făcut niciun instructaj și uneori poate să fie o toantă neîndemânatică. A luat un arc și a tras în el din greșeală. Alex și Patrick se înțelegeau bine și nu există niciun motiv să fi vrut să-l nimerească. Și presupun că într-acolo vă îndreptați.

Mda, am avut niște certuri.

Probabil că s-au jenat să vă spună. Doar niște chestii prostești, nimic serios.

Nu-mi aduc aminte de vreuna despre chipsuri, dar aveți dreptate, cam ăsta e nivelul nostru.

Scuze, dar nu-s din ăia atenți la ce se petrece. Sunt „impresionant de imprecis", după Alex.

Dar Scarlett nici măcar nu era acolo pentru tragerea cu arcul.

Ar fi trebuit s-o întrebați pe Claire dacă voiați să vorbiți cu ea. Claire se ocupă efectiv de Scarlett, dacă înțelegeți ce vreau să zic. Dar dacă trebuie să discutați cu ea, e la bunici.

Uite. Luați numărul de pe telefonul meu. Dar sper că n-o s-o necăjiți pe Scarlett. Îi place Patrick și a fost deja destul de greu pentru ea.

52

Când îi auzi pe toți întorcându-se de la Moș, Alex se apropie șovăitor de Scarlett, pregătindu-se să fie respinsă de iepure. Iepurele îi păstra probabil ranchiună de aseară.

Totuși, nici Scarlett, nici Posey nu protestară. Scarlett își puse geaca pe umeri și așteptă la ușa de la intrare, clipind către Alex cu o privire atotcunoscătoare.

Iar când Alex puse înghețatele pe masă, Scarlett chiar spuse „Mulțumesc".

Mai mult, în timp ce mâncau, avură niște conversații directe cu întrebări și răspunsuri, în formatul corespunzător cu replici.

Alex luă o linguriță de înghețată, gustând caramelul sărat care era prea dulce.

— Te-ai distrat cu Moșul?

Scarlett ridică din umeri.

— Tăticul tău a zis că omul ăla ți-a dat niște Percy Pigs{26}.

Scarlett râcâi cu linguriță lungă marginea cupei de înghețată.

Cineva aprinse niște artificii pe lac. Alex se trase în spate dramatic, așa cum făcuse toată ziua la orice zgomot sau mișcare bruscă. Uitase cum e când ești mahmur.

Alex mai încercă o dată.

— Ți-a zis Moșul ce o să primești de Crăciun?

— Nu era Moșul adevărat. Barba nu era adevărată. Scarlett ridică încet privirea ca să se uite la Alex. Dar a zis că arătam ca o familie foarte fericită.

— Asta-i drăguț.

Scarlett mișcă lichidul din cupă cu lingura.

— Te simți bine, Scarlett?

— Posey a plecat.

— Ah. Alex nu era sigură care e reacția potrivită. E… ceva rău?

— E din cauza ta.

— Da?

Alex își păstră tonul neutru.

— Pentru că ai pomenit de filmul *Familia Iepurilă.*

Alex lăsă lingura jos.

— Nu știam ce e, așa că ne-am uitat aseară pe iPad.

— O, Doamne, nu! Alex simți apăsarea pe sinusuri; se prinse de rădăcina nasului. Nu voiam să vă uitați la așa ceva. E un film îngrozitor.

Scarlett șterse cu pumnul niște înghețată de pe fața de masă.

— Și Posey s-a speriat de el însuși. Pentru că înainte să se uite nu știa de lucrurile rele despre iepuri.

Alex își ținea capul în mâini.

— Scarlett, sunt o mamă vitregă *îngrozitoare.* Îmi pare rău.

— Dar m-ai scăpat de păianjen.

Alex își ridică puțin capul.

— Ai dreptate, te-am scăpat de păianjen.

— Și nu l-ai omorât.

— Nu l-am omorât.

— Ceea ce a dovedit că Posey n-avea dreptate. Apropo de chestia cu oamenii de știință.

— Posey nu era sigur de mine?

— Era speriat de tine. De-asta era așa de răutăcios. El a fost cel care a propus să facă mami și tati karaoke, ca să fie iar împreună. Încerca *și* mă apere de tine.

Alex încuviință din cap.

— A zis că după ce pleci tu, Patrick poate să se ducă înapoi la fosta lui nevastă și să rămân eu cu mami și cu tati.

— Cred… cred că ceea ce Posey nu înțelege e că Patrick probabil nu vrea să se întoarcă la fosta lui nevastă.

— Când a zis Posey, părea o idee bună.

Alex susținu cu grijă privirea lui Scarlett.

— Ți-e dor să fii cu ei? Doar tu și părinții tăi? E în regulă să spui, să știi.

Scarlett coborî privirea spre înghețată. Se topea, devenind un lichid mâlos pe fundul cupei.

— Pentru că știi că n-o să mai stea niciodată împreună, spuse Alex, cu blândețe. Știi, nu-i așa? Că sunt mai fericiți dacă stau separat? Alex o privi pe Scarlett cum duce fără tragere de inimă o linguriță de înghețată la gură. Înțelegi? zise ea. Îmi pare rău. Probabil că e trist. Pentru tine. Ar trebui totuși să fie normal. O

grămadă dintre colegii tăi de la școală au familii ca asta, pun pariu.

Scarlett împinse deoparte cupa de înghețată.

— Dar prieteni tăi? Doar n-au cum să stea toți și cu mamele, și cu tații lor, nu?

— Erin nu stă cu taică-său.

— Erin e prietenă cu tine?

— Uneori. Când nu e tâmpită.

Alex se gândi la Ruby. *Da.*

— Dar probabil că Erin se distrează cu tatăl ei când se văd.

— E la închisoare. A jefuit un oficiu poștal.

— Serios? Alex trebuia s-o întrebe pe Claire mai multe despre tatăl lui Erin. Dar ceilalți prieteni ai tăi?

— Tatăl lui Stan nu stă cu ei. Se luptă cu pirații.

Alex zâmbi politicos.

— Nu pirații din desene animate.

Iar apăruse expresia aia familiară de batjocură.

— Pirați adevărați, moderni. Pe corăbii, de cealaltă parte a lumii.

Alex nu mai zâmbea.

— Ah! făcu ea.

— Stan zice că mamei lui îi place când e plecat după pirați. E mai țipătoare când e acasă și tata. Trântește mai tare ușile.

Alex își împinse deoparte înghețata care se topea.

— Ce pot să fac, Scarlett? Ca să-ți fie mai bine?

Scarlett ridică iar din umeri. Alex se gândi că luase ridicarea aia din umeri de la taică-său. Gena trebuie să fi fost super-dominantă pe linia paternă.

— Nu-mi mai cumpăra haine. Drept cadouri.

Alex râse surprinsă.

— În regulă.

— Hainele nu sunt cadouri.

— În regulă. S-a notat. Alex își aduse aminte ceva și încetă să mai râdă. Am…

Se opri. O avertizare ar fi îmbunătățit sau înrăutățit situația?

— N-are importanță.

Se țintuiră cu privirea.

— Mai vrei o înghețată înainte să mergem la tirul cu arcul? Sau o cola?

— N-am voie cola.

— N-o să spun nimănui.

— Nu vreau. Îți strică dinții.

Alex ridică mâinile, cu palmele îndreptate către Scarlett, care își împinse mai departe cupa de înghețată.

— N-ai avut niciodată jucării bune acasă, zise Scarlett. E plicticos. Unde-ți ții jucăriile?

— Am grămezi de puzzle-uri. Făcute din carton reciclabil.

— Puzzle-urile nu se pun.

— Hainele nu sunt cadouri și puzzle-urile nu sunt jucării. Alex dădu hotărât din cap. A fost util. Pentru că nu știu întotdeauna ce să fac, fiindcă n-am copii ai mei. Și de aceea am nevoie să mă ajuți. Alex se aplecă și mai mult peste masă, sprijinindu-și coatele. Așa că ce-ar fi să-mi zici ce se pune ca jucărie, iar eu o să văd ce pot să fac pentru data viitoare când vii în vizită.

53

Când Patrick se întoarse la cabană, i se păru că scandalul cu Claire parcă nici n-ar fi avut loc. Dar nu într-un sens bun.

Claire abia dacă ridică privirea când el închise ușa. Făcea curat în bucătărie în felul ăla excesiv de înflăcărat al ei; freca toate suprafețele cu o cârpă de parcă ar fi făcut ceva important, folosindu-se de asta ca să-l excludă cu totul, dar într-un mod care spunea că el n-avea dreptul să se plângă. Probabil că-i observase tăieturile de pe față, dar nu-i păsa suficient cât să întrebe.

Matt stătea cu picioarele cocoțate pe canapea și răsfoia prin telefon cu un deget agitat.

— În regulă, Pat. Aruncă o privire la fața lui Patrick, fiind în mod evident cât pe ce să întrebe despre tăieturi, dar apoi se răzgândi. Cum a fost la alergat?

Patrick îl cercetă pe Matt, în căutare de indicii semnificative ale aflării de lucruri noi. Claire ar fi făcut bine să nu-i spună. Nu era deloc treaba lui Matt.

Dar cum Patrick nu răspunse, Matt își coborî la loc privirea și-și făcu de lucru mai departe cu telefonul.

Patrick își turnă un pahar cu apă. Îl dădu peste cap.

— Unde sunt ceilalți?

— Alex a dus-o pe Scarlett la o înghețată, zise Claire și închise cu zgomot ușa mașinii de spălat vase. Ne vedem la poligonul de tir cu arcul în jumătate de oră.

Patrick își mai turnă un pahar cu apă.

— Mă duc să fac un duș rapid.

Cum nu răspunse nimeni, Patrick începu să urce scările. Ar fi bine – *mai bine* – să nu-i fi spus lui Matt.

Mânuiți săgeata așa.

Instructorul adolescent rămase în poziția încordată a arcașului, ținând arcul și săgeata îndreptate în sus, în timp ce arăta cum se folosește apărătoarea pentru deget. După gustul lui Patrick, avea un ton prea atotștiutor – era genul de puști pe

care alții îl plăceau, dar în care el n-avea încredere. Totdeauna asocia gradul ăsta de încredere în sine cu o influență perturbatoare.

Și ce tânăr era băiatul ăsta, Alfie! Câte ocazii mai avea încă!

Patrick încuviință din cap, fără să fie sigur ce încuviințează, dar știind că Alfie ăsta n-o să meargă mai departe fără să vadă o confirmare. Matt și Claire făcură la fel.

Patrick își lăsă mintea să revadă evenimentele dimineții în timp ce instructorul își urma scenariul.

Alfie se uită la ceas.

— Chiar ar trebui să le aștept și pe celelalte două. Dar întârzie. Și am o lecție de șofat.

— Suntem gata. Ai un formular de descărcare de responsabilitate pentru probleme de sănătate și siguranță? întrebă Claire, făcându-i cu ochiul. Dacă îl semnez, ți-ai făcut treaba. Sincer. Îi aruncă zâmbetul ei radios de avocat. Am tras de o mulțime de ori, practic sunt Robin Hood. Pot să le învăț eu pe celelalte două.

Patrick voia să spună ceva despre faptul că regulile există cu un scop și că era important să respecți integral formularele, dar se abținu. Genul ăsta de atitudine, departe de a fi cool, ar putea fi unul dintre motivele pentru care îl părăsea Claire.

Departe de a fi cool. Doar încercând să-i țină pe toți *în viață*.

Matt întinse mâna spre lada lor cu echipament. Patrick o ridică și o săltă pe șold înainte să apuce Matt să scoată ceva din ea.

— Hei, zise Matt, întinzând mâna, lasă-mă să iau și eu ceva din alea.

— Nu-i nevoie, răspunse Patrick, îndepărtând puțin lada de Matt. Am luat-o eu.

— Măcar arcurile. Lada aia o să fie al naibii de greu de cărat cu arcurile care ies pe deasupra.

— E în regulă.

Matt ridică din umeri. Porni cu Claire.

Patrick îi urmă cu oarecare dificultate spre terenul de tir, reașezând tot timpul lada pe șold și mutând greutatea peste brațele care-l dureau.

Îi ascultă pe Matt și Claire pălăvrăgind despre nimicuri. Matt avea mâinile băgate adânc în buzunare.

Oare Claire și Matt observaseră că el nu zicea nimic? Nu observaseră, sau nu le păsa? Sau ambele?

Când ajunseră în poligon, Matt descuie poarta și o ținu deschisă pentru ceilalți doi.

Patrick îi urmă pe Matt și Claire în zona de tir. Îi întâmpină un șir de ținte rotunde, în culorile curcubeului, așezate pe trepiede. Pozițiile de tragere erau indicate cu linii desenate pe pământ.

Patrick pe jumătate lăsă jos, pe jumătate scăpă lada în iarbă, își întinse cu greutate brațele; mușchii îi zvâcneau de durere.

— Frumos că suntem singuri pe teren. Matt își scoase portofelul și cheile din buzunare și le aruncă pe iarbă. Ura!

Claire se uită de jur-împrejurul terenului, cu mâinile în șolduri.

— Lumea se sperie de un pic de ploaie.

Patrick ridică privirea spre norii plumburii, nori care deveneau cum e cărbunele chiar deasupra lor. O picătură mare de apă îi căzu în ochi.

Clipi, orbit pentru o clipă. Era surprins cât de tare ustura.

Așteptă să mai simtă și altele, dar nu veniră. Doar stropul ăla unic, direct în ochi.

— Chiar ai mai făcut așa ceva, amice? întrebă Matt. Sau ai zis doar așa, ca să nu stăm cu instructorul?

Claire se lăsă pe vine lângă ladă.

— Am crescut într-o fermă, Matt, departe de oraș. Căută prin ladă, mutând arcuri și tolbe cu săgeți. După cum știi. N-ai prea multe de făcut pe-acolo.

Matt dădu neglijent cu piciorul într-un bulgăre de pământ, părând să nu-i pese că-și umplea de țărână cheile și portofelul.

— Ce risipă, când ai fi putut să folosești timpul ăla stând de vorbă cu Contesa. Ai fi exersat mersul cu o carte pe creștet sau ai fi învățat pe care parte a ceștii să bei.

— Bancurile tale nu s-au schimbat de zece ani, Matt. Las-o în pace pe mama!

Patrick își puse mâinile în șolduri și ridică privirea. Îi venea

să urle la cer. Acum el nici măcar nu mai exista. Își continuau relația chiar în fața lui. Patrick fusese doar o pată micuță pe radar – o pată pe care nici măcar n-o mai *vedeau*.

Matt se uită în lada cu echipament.

— Începem, sau le așteptăm pe Scarlett și Alex?

Claire scoase arcurile și le puse pe iarbă.

— Am putea foarte bine să ne antrenăm. Scotoci mai adânc în ladă. Uite, apărători de deget. Scoase o bucată de piele neagră diformă, pe care și-o trase pe mână și își mișcă mâna în față, cercetând-o de parcă ar fi primit un inel nou. N-aveam de-astea la fermă, zise ea. Ne zdreleam degetele de tot. Probabil că nici nu mi-au mai rămas amprente.

Claire scoase o tolbă cu săgeți. Încărcă arcul și își întinse brațul în spate. Îl îndreptă spre cea mai apropiată țintă și-și menținu poziția, cu brațul încordat.

— Haide, Katniss{27}, zise Matt. Arată-ne din ce ești făcută!

Claire își mișcă puțin brațul, îndreptând arcul spre țintă.

— Nu te uita! zise.

Își corectă ușor ținta și eliberă săgeata, care zbură peste câmp și se înfipse, cu un *poc* plin, în cercul alb mare de la marginea țintei.

Claire coborî arcul.

— Nu mai am exercițiu.

— Ai lovit ținta, zise Matt. E mai bine decât o să ne descurcăm noi. Așa-i, Pat?

Patrick luă de jos un arc și săgeți. Se opri în fața următoarei ținte de lângă cea a lui Claire. Scoase o săgeată din tolbă și o fixă în arc.

— Avem apărători de deget, Patrick.

Claire nu avea să-i mai spună ce să facă.

— N-am nevoie de apărătoare.

Claire își dădu ochii peste cap. *Își dădu ochii peste cap* pe bune. Spre Matt.

— Ho, Pat! Matt ridică mâinile, cu palmele către Patrick. Poți să-l îndrepți în altă parte, te rog?

Patrick își privi mâinile. Părea că ține arcul spre Matt, de parcă ar fi țintit cu el.

Coborî arcul.

— Nu l-ai ascultat pe instructorul ăla turuind despre sănătate și siguranță? zise Claire, clătinând din cap spre Patrick. Poate că n-o avea decât vreo 12 ani, dar vorbea cu cap. Nu îndrepta niciodată arcul către o persoană, chiar dacă nu e încărcat. Obișnuințele bune sunt importante.

Patrick voia să se certe cu ea, dar nu putea.

— Scuze!

— Hristoase, Patrick! Claire se răsuci și se concentră asupra țintei sale. Scarlett o să ajungă curând.

Patrick se întoarse înapoi spre ținta lui. Își întinse iar brațul în spate și simți încordarea, mușchii slăbiți după ce cărase lada. Ochi ținta și eliberă săgeata, care ricoșă în colțul plăcii și căzu vibrând în iarbă.

Matt râse.

— Pun pariu că n-ai mai reușit asta încă o dată nici dacă ai încerca.

Își luă de jos arcul și săgețile.

Claire trase din nou în ținta ei. De data asta, nimeri cercul roșu interior.

Dădu din cap satisfăcută.

— Mi-am reglat tirul.

Patrick se duse spre ținta lui. Culese săgeata căzută și o cercetă îndeaproape. Părea în regulă. Încărcă din nou arcul.

Auzi vocea lui Matt în spate.

— Săgeata e în regulă, Pat?

Patrick se încruntă.

— Un meseriaș prost dă întotdeauna vina pe unelte.

Patrick se răsuci ca să-l înfrunte pe Matt și *rânjetul lui afurisii.*

— Hei, zise Matt, încruntându-se. Nu mai ține ăla îndreptat spre mine!

Patrick coborî privirea, fără să înțeleagă ce voia să spună Matt. Se uită la unghiul arcului și își dădu seama că-l ridicase fără să-și dea seama.

Matt crezuse probabil, pentru o clipă, că Patrick ar putea să tragă în el. Ce caraghios mai era și omul ăsta!

Patrick își coborî arcul.

— Nu fi tâmpit!

— Patrick, ești cu capsa pusă. Calmează-te și nu te mai purta ca un idiot.

— Idiot, Claire? Își roti arcul ca să se îndrepte spre ea. Asta sunt?

— Nu mai ține ăla îndreptat spre oameni! strigă Claire. Chestia aia e periculoasă.

— De când îți pasă ție de siguranță? Îmi spui tot timpul că sunt prea riguros. „Patrick, nimeni nu-și pune casca doar ca să se ducă până la magazinul din colț cu bicicleta". „N-are importanță că am lăsat uscătorul de păr în priză". „N-avem nevoie de suporturi de pahare".

Patrick ridicase tonul până devenise afectat, imitând-o pe Claire. Nu semăna deloc cu vocea ei.

— Nu mai îndrepta *arma aia reală* spre oameni.

— Și atunci tu de ce o ții pe a ta îndreptată către mine?

Claire își coborî privirea spre propriul arc.

— Pentru că mă sperii!

Patrick întoarse capul către Matt, care se uita de la Claire la Patrick, mutându-și greutatea de pe un picior pe celălalt.

— Mă părăsește. Ți-a zis? Probabil că da, într-o conversație prietenească azi-dimineață, când v-ați dus cu toții să-l vedeți pe Moș. Ți-a zis că abia așteaptă să scape de mine după weekendul ăsta? Ușurarea pe care o s-o simtă când scapă în sfârșit de mine de pe cap?

Matt se încruntă.

— Pat, te rog. Chiar ești supărat. Lasă jos arcul și săgețile și hai să stăm de vorbă.

— Idiot! zise Patrick, clătinând din cap. Am fost tot ce ai vrut tu, Claire. Nici măcar nu mi-am văzut copiii de Crăciun. Și așa mă răsplătești tu. Mă părăsești pentru *el!*

Patrick își roti arcul spre Matt.

Matt își lăsă jos arcul și săgețile, care zăngăniră pe iarbă. Ridică mâinile.

— Ai înțeles greșit, amice. Și n-o să tragi în mine, nu ești tu genul ăla. Tu ești un om bun, Pat… doar că nu ești în apele tale azi. Hai să mergem și fac cinste cu o bere.

Patrick simți vântul bătându-i peste gât. Își fixă picioarele în poziție.

Matt tăcu, apoi spuse:

— Dar dacă nu încetezi să ții arcul îndreptat spre mine, o să-l îndrept și eu pe-al meu spre tine.

Matt așteptă. Își ridică arcul și puse săgeata în el. Așteptă în continuare.

Patrick nu făcu nicio mișcare, cu excepția vibrației ușoare a încordării din trup.

Cu evidentă lipsă de tragere de inimă, Matt își ridică arcul și săgeata și le îndreptă către Patrick.

Patrick gâfâi; încerca să-și recapete suflarea. Nu-și coborî arcul, în pofida durerii din braț.

Undeva, pe câmp, cârâi o pasăre. O alta îi răspunse ciripind.

Stăteau toți trei nemișcați în poligonul de tir, îndreptându-și în tăcere unul spre celălalt armele ținute cu mâini tremurătoare.

54

Alex și Scarlett se îndepărtară de coliba cu înghețată într-o tăcere prietenoasă. Alex simțea cum îi crește apăsarea pe sinusuri. Fie era o mahmureală extremă, fie venea o furtună. Sau ambele.

Pentru o clipă, pe gene i se așezară stropi de burniță.

— Trebuie să traversăm drumul acesta, zise și făcu semn cu mâna. După aia, poligonul de tir ar trebui să fie pe dreapta. Mama și tatăl tău o să fie deja acolo. Să sperăm că ne-au mai păstrat și nouă niște săgeți, ce zici?

Vântul aduse o duhoare de balegă. Scarlett își încreți nasul.

Alex zâmbi în semn de confirmare.

— Așa-i la țară. E magic.

— Miroase.

— Chiar da.

Trecură încet drumul spre poligon. Peste vuietul constant al vântului, lui Alex i se păru că aude în depărtare un strigăt. Entuziasm, probabil.

Un indicator așezat în fața poligonului arăta imaginea unei săgeți care străpungea centrul unei ținte. *Poligonul de tir cu arcul. Oaspeții trebuie să respecte regulile sanitare și de siguranță. Copiii trebuie supravegheați permanent. Intrați pe propriul risc.*

Poligonul era înconjurat de un gard viu des de rugi de mur, îngrijit și tuns recent. Totuși, era mai înalt decât Scarlett.

Alex se îndreptă spre poartă și se uită spre terenul de dincolo de ea. Șovăi.

Îi văzu pe Matt, Patrick și Claire pe câmp, în spatele unui șir de ținte rotunde. Stăteau într-un triunghi aproape echilateral, cu arcurile echilibrate, îndreptând săgeți unii către alții, într-o situație de impas în mijlocul pădurii.

Patrick era întors cu spatele la Alex. Îi striga ceva lui Claire, mutându-și atenția de la Matt la ea, dar ținând arcul îndreptat hotărât către Matt. Ceilalți doi aveau arcurile ațintite asupra lui Patrick.

Alex nu putea auzi discuția furioasă, dar vedea spaima de pe

chipul lui Matt. Roșeața pielii de pe ceafa lui Patrick. Tremurul arcului lui Patrick, în timp ce gesticula frenetic.

Își puse mâna pe umărul lui Scarlett.

— Stai o clipă.

Scarlett ridică privirea.

— Ce-i?

Nu dădea niciun semn că ar putea să vadă ce se întâmpla în poligon.

Alex își șterse în mod conștient orice expresie de pe chip, continuând să privească drept înainte. Se uită la fața panicată a lui Matt, la săgeata îndreptată către el. Echilibrul corpului ei nu mai era corect acum, de parcă n-ar mai fi avut destulă greutate în picioare ca să se mențină dreaptă. N-avea cum să fie aici cu adevărat, acum, așa. Nu putea să vadă cu adevărat ce vedea.

Matt își mută privirea dinspre Patrick spre Claire. În clipa aceea, o observă pe Alex. Se privi în ochi de la distanță.

Alex întinse mâna s-o mângâie pe Scarlett pe păr, într-un gest adresat lui Matt.

Matt deschise larg ochii. Își smuci arcul într-o mișcare scurtă și Alex știu ce voia să zică. *Ia-o de aici!*

— Mă așteaptă Posey? Poți să-l vezi?

— Nu-i nimeni aici. Alex își mută mâna pe umărul lui Scarlett. Sesiunea de tir a fost anulată, zise, fără să-și mute privirea de la siluetele din poligon. Din cauza ploii.

Matt se mai uită o clipă la Alex, apoi își mută brusc privirea, ca să se concentreze asupra lui Patrick.

— Abia dacă plouă, zise Scarlett. Nu m-am udat. Și s-ar putea să vină Posey să mă caute.

— Echipamentul ar fi alunecos. Și periculos. Alex își auzi vocea tremurând. Haide, hai să găsim ceva mai bun de făcut.

Patrick trase în spate brațul cu care ținea săgeata, ridicând mai mult arcul. În replică, Matt făcu un pas înapoi. Scutura ușor din cap, fără să-și mute privirea de pe chipul lui Patrick.

— Mai târziu o să fie întuneric, protestă Scarlett, și vocea ei devenise un smiorcăit.

— Fără discuții, domnișorică. Venim mâine. Hai să găsim ceva drăguț de făcut înăuntru mai bine, ce zici? Nu poți să faci

tot ce vrei.

Încet, Alex se întoarse către drum. Se sili să facă un pas ca să se îndepărteze de poligon, apoi încă unul.

Treptat, mări viteza, până ajunse să meargă cu pași mari, cu Scarlett târându-se în urma ei.

Înainte să cotească și să le iasă din raza vizuală poligonul, Alex mai aruncă o ultimă privire înapoi.

Patrick, Claire și Matt stăteau în continuare în triunghiul lor, cu arcurile ridicate și brațele obosite tremurând.

Alex se sili să-și mute privirea. Se concentră drept în față și o îndrumă pe Scarlett către complexul sportiv.

Alex se îndreptă cu pași mari spre tânăra din spatele tejghelei. Femeia îi zâmbi, cu dinții fantomatic de albi și înconjurați de un ruj corai aprins, care-i făcea gura să arate suprarealist.

Totul era suprarealist acum. Lumea i se arăta lui Alex fără husa de protecție.

— Bună! zise ea, încercând să-și controleze tonul vocii. Trebuie să ajung în altă parte și trebuie s-o las aici pe fiica mea. Acum. Ce activități sunt disponibile pentru ea?

Recepționera își coborî privirea spre monitor.

— Mai sunt locuri la un curs de dans care începe imediat. E o ședință de două ore.

Alex își scoase portofelul din geantă.

— Minunat!

Recepționera îi aruncă o privire lui Scarlett.

— E introducere în dansul burlesc.

— Perfect. Alex trânti o bancnotă de douăzeci de lire pe tejghea. O cheamă Scarlett Cutler și suntem la cabana 219.

— E pentru preadolescenți.

— Are coapse puternice, ridică în cârcă o grămadă de lucruri. În plus, nu ești niciodată prea mic pentru burlesc.

— Păi, zise femeia, dacă avem acordul părinților…

— Îl aveți. Apoi Alex se lăsă pe vine în fața lui Scarlett. E un curs de dans acum, îi spuse. Du-te cu doamna drăguță. Eu o să mă duc să văd ce – o copleși amețeala; își puse mâna pe podea

ca să-și mențină echilibrul – fac mami și cu tati. Alex se ridică. E în regulă, Scarlett? Rămâi aici?

Senzația de amețeală din trup nu dispărea. Se rezemă de biroul de la recepție.

— Ce fel de dans? întrebă Scarlett.

— Dans pentru oameni mari, o să-ți placă. O să vină să te ia tati după aia, poți să-i arăți mișcările. Alex se sili să zâmbească. O să fie foarte mândru.

Scarlett nu zise nimic, iar Alex o strânse de umăr.

— Distrează-te!

Alex se întoarse către ușă. Se sili să iasă din centrul sportiv și să meargă încet spre poligonul de tir, cu nepăsare hotărâtă. După ce coti, grăbi pasul.

Când trecu drumul, alerga. O tăie spre poligonul de tir, forțând brațele și picioarele și fugind cât de repede putea.

55

— Ea e cu mine! Patrick știa că împrăștie salivă când strigă, dar nu se putea opri. A vrut să fie cu mine în locul tău. Eu am câștigat!

Matt clipi spre Patrick, cu chipul lipsit de expresie.

Patrick știa că ar fi trebuit să se simtă bine spunându-i asta lui Matt. Și atunci, de ce se simțea de parcă îi venea să plângă?

Încercă să controleze tremuratul arcului.

— Eu am câștigat!

Matt nu se uită înspre Claire. În schimb, își ținu în continuare arcul îndreptat către Patrick, cu săgeata ridicată, dar stabilă.

— Ai câștigat.

— Și acum, parcă nici n-aș fi existat, spuse Patrick, detestându-și tremurul din voce.

— Exiști, amice, zise Matt cu glas scăzut și o notă nouă de răbdare în ton. Categoric exiști.

Patrick se înfurie din nou. Matt avea o armă ațintită asupra lui și *îl tolera pe Patrick.*

— Ei bine, nu poți să fii iar cu Claire dacă trag în tine. Știi ceva, Matt?

Oboseala îl făcea pe Patrick să-și mențină cu dificultate ținta. Vârful săgeții se mișca în toate direcțiile acum, coborând și deviind. Brațele îl dureau și tremurau de efort.

— O să trag în tine. Chiar acum. Și, apropo, știu să trag. Întoarse capul spre Claire. Vezi tu, am făcut cursurile alea de tras cu arcul înainte să vin. Le-am făcut când am zis că mă duc la golf cu Joel.

Claire se uită fix la el o clipă.

— Și Nicola Garcia a flirtat cu mine aseară. Am visat la ea zece ani. Și totuși am zis nu, Claire. Din cauza *ta.* Pentru că te iubesc *pe tine.*

— Pat, liniștește-te! zise Matt. Te rog!

Patrick își mută privirea înapoi spre Matt.

— La naiba, nu mă cheamă Pat! E *Patrick*!

— Încercam să fiu prietenos. Scuze, Patrick, amice, n-o să…

— Nu meriți pe cineva cum e Claire! N-ai încercat să obții nimic în viața ta. Nu poți nici măcar să-mi spui numele corect.

— E Patrick. Am priceput, e Patrick. N-o să mai uit niciodată, așa că am rezolvat cu asta.

— Patrick! strigă Claire. Nu trage în Matt! N-o să faci decât să ratezi.

Matt îi aruncă o privire lui Claire.

— Și cum crezi că a fost de ajutor chestia asta?

Claire își smuci arcul spre Matt într-un gest care voia să spună „Ai răbdare!" Se întoarse spre Patrick.

— Și, dacă tu tragi în el, atunci eu o să trag în tine. O să trag așa de repede, că o să ți se învârtă capul.

— Ți-am zis, Claire, am făcut cursuri de tras cu arcul. Așa că, dacă trag în el, o să nimeresc. Mi-am făcut lecțiile pentru weekendul ăsta. Patrick se răsuci înapoi către Matt. Crezi că o meriți pe Claire, dar pun pariu că n-ai făcut nicio temă pentru weekend. Ai făcut? Ți-ai făcut lecțiile?

— Nu, răspunse Matt.

— Am tras din greu, și tot tu câștigi. *Tu câștigi.* Cum poate să fie corect? Spune-mi tu cum poate să fie corect.

— Chiar trebuie să te calmezi, amice.

Pentru prima dată, se auzea o notă ascuțită în vocea lui Matt.

— Ai interpretat totul greșit, și ăsta nici nu e genul tău. Tu ești un om bun.

— Sunt furios.

— Îmi dau seama. Hai să facem cu toții o pauză.

Iar toleranța aia. Enervantă.

— Ești așa de-al naibii de norocos! Totul e complet greșit. Și totuși, iată-ne! Ești așa de norocos!

— Nu mă simt chiar așa de norocos în clipa asta. Nu cu un nebun – fără supărare – îndreptând o săgeata către fața mea.

— Trage în el, Matt, înainte să tragă el!

— Claire, *chiar* nu ești de ajutor. Și n-o să tragă în mine. Nu e genul ăla.

Patrick se răsuci brusc.

— Exact genul ăla sunt.

Își ridică din nou arcul.

— Trage în el, Matt!

Matt își coborî arcul și se uită la Claire.

— Dacă ești așa de nerăbdătoare, de ce trebuie să fiu eu cel care trage? Ai și tu arc. Matt îi aruncă o privire lui Patrick. Dar n-o să tragă nimeni în niciunul dintre noi azi, așa că hai să ne calmăm.

— O s-o fac!

Arcul lui Patrick vibră.

— Înainte să încerci tu să mă dobori.

— N-o să te doboare nimeni, amice. Nu vrea nimeni așa ceva. Tu ești cel care tot vorbește despre tras în oameni.

Cum Patrick nu răspunse, Matt își ridică iar încet arcul.

— O s-o fac, repetă Patrick.

Săgeata lui Patrick se înclină; ridică arcul mai sus.

— Chiar acum.

Matt clătină neîncrezător din cap. Patrick ținti.

În umăr îi răbufni o explozie de durere. Se împletici înapoi. *Trage! Trage!*

De cealaltă parte a poligonului, Matt își lăsă arcul și săgeata în iarbă. Patrick se uită nedumerit la Matt, apoi la săgeată.

Patrick își dădu seama că era întins pe jos. Era pe covor, privind în sus.

Nu. „Covor" nu era cuvântul potrivit. „Iarbă". „Iarbă" era.

Sincer, habar n-avea ce se petrecea.

— Claire, ce-ai făcut?

Glasul lui Matt abia se auzea peste sunetul de sirenă din capul lui Patrick.

— N-ar fi tras în mine, în niciun caz!

Patrick își coborî privirea spre piept. Văzu chestia de lemn ieșind din *el,* roșul înflorind prin haină. Roșul venind din *el.*

Oh, Hristoase!

— Urma să tragă, zise Claire, cu vocea ascuțită de panică. Ți-am salvat viața.

— Fir-ar al naibii, Claire! Ți-am *zis* că nu urma să tragă în mine.

Patrick își ridică doi centimetri capul.

— Ca să fiu cinstit, zise el, simțind cum limba i se umflă și îi

dă pe dinafară, urma să trag.

Își lăsă capul jos. Murea, de-aia o spusese? Așa te simțeai, simțeai nevoia de a lămuri lucrurile?

Era din cauză că era un om corect, își dădu Patrick seama. Un om corect.

— N-ai fi tras în mine, zise Matt cu înflăcărare. N-ai fi făcut-o niciodată.

— Ba da, răspunse Patrick umezindu-și buzele. Și aș fi nimerit la fix.

— O, Doamne! Claire își lăsă arcul în iarbă. Ce-am făcut? E bine?

Patrick încercă să-și umezească gura, ca să poată vorbi.

— Văd stele, tuneluri, de toate.

Claire îngenunche lângă el și-i prinse mâna.

— Lumini albe, coruri celeste, toate cele.

Sirena îi urla încontinuu în cap. Simțea o durere apăsătoare în umăr și partea superioară a pieptului, un gol în stomac și în picioare. Poate că nu vedea lumini și coruri, dar știa, cu siguranță, că era pe moarte.

Văzu îngrijorarea din ochii lui Claire.

— N-o să te întorci la el, nu, Claire? După ce n-o să mai fiu?

Claire clătină hotărât din cap.

— Nu. Și n-o să mori.

— Ai înțeles totul greșit, spuse Matt, lăsându-se în genunchi lângă Patrick. Nu mă interesează decât Alex, amice.

— Dar urma să mă părăsești?

Glasul lui Patrick era mai ascuțit acum, disperat.

— Claire? Nu-i așa? Nu m-am înșelat, nu?

Claire se uită la Matt.

— Vrea să știe, spuse Matt. Chiar vrea să știe.

— Am avut dreptate? întrebă Patrick cu glas rugător. Știu că am avut dreptate. Trebuie să fi avut dreptate. Sau…

— Nu ești pe moarte, spuse Claire, uitându-se la Patrick fără să clipească. Dar ai dreptate. Urma să te părăsesc.

— Mulțumesc, zise Patrick hotărât.

Claire dădu încet din cap.

— Dar nu pentru Matt. Asta-i de-a dreptul caraghios.

Patrick își lăsă capul să se odihnească pe iarba udă și rece.

Avu revelația că moare tânăr, în floarea vârstei din punct de vedere fizic. Își imagină mulțimi de oameni la înmormântarea lui. Florile. Lacrimile. Lacrimile copiilor lui. Înțelegerea faptului că nu l-au apreciat destul când era în viață.

L-ar ține minte veșnic pe Patrick. Și genul ăsta de lucru ar da-o peste cap pe Lindsay pe termen lung.

Patrick se întrebă dacă Nicola Garcia ar veni la înmormântare.

Închise ochii și decise că probabil că da.

56

Alex ajunse la poarta de la intrarea în poligonul de tir.

Pe deasupra gardului, îi văzu pe Matt și Claire în genunchi în iarbă, lângă Patrick, care era întins pe jos. Amândoi vorbeau cu el, pe deasupra celuilalt.

Patrick părea slăbit. Distrus. Îi ieșea ceva din umăr, îndreptat spre cer.

Alex își duse mâinile la gură.

— Ce-ați făcut?

Matt ridică privirea și o privi în ochi. Claire își smuci capul în sus.

Alex o luă la fugă în poligon, împiedicându-se de bulgări de pământ în timp ce alerga.

— Patrick! Ești bine?

Matt își scoase geaca. O apăsă în jurul rănii de săgeată.

— E inconștient. Șoc, probabil, nu pierderea de sânge. Nu e mort.

Alex se lăsă în genunchi și se uită la Patrick. Părea liniștit.

— Pare mort.

— E mort, plânse Claire.

— Claire, zise Matt cu glas răbdător, cu siguranță nu e mort.

— Trebuie să sunăm la poliție, spuse Alex. Salvarea.

Claire sări în picioare.

— Și să le spunem ce?

Cei trei se uitară unul la celălalt.

— Cine a făcut-o?

Alex se auzi ridicând tonul. Se uită țintă la Claire și la Matt. Niciunul dintre ei nu zise nimic.

— Nu suntem la școală, să știți. Spuneți-mi.

Tot nu răspunse niciunul.

Alex își scoase telefonul din buzunar. Formă 999 și îl duse la ureche, întorcându-se dinspre cei doi.

— A fost rănit, zise Alex, cu glasul sufocat. Vă rog, ajutați-ne! Avem nevoie de o ambulanță în parcul de vacanță Happy Forest. Vă rog, grăbiți-vă! Suntem în poligonul de tir cu arcul de

lângă grota lui Moș Crăciun.

După un minut de discuție cu operatorul, Alex întrerupse microfonul telefonului. Îl lăsă în iarbă și se întoarse spre Mall.

— Sunt la un sfert de oră distanță. Am rămas pe linie, cu microfonul închis, ca să nu poată să sune înapoi.

— Trebuie să ne *gândim,* zise Matt. Ce să spunem.

— Spunem adevărul. Care dintre voi a tras în el?

— Are vreo importanță? întrebă Matt, cu vocea tremurând. Și știu că sună ciudat, dar e mai fericit acum. Pe bune, Al. Zâmbește.

Claire încuviință din cap.

— Arată mai fericit decât l-am văzut de-un secol.

— O să fie în regulă când își revine, spuse Matt.

Alex clipi spre el.

— Nu poți să povestești așa ceva. Nu poți să te ascunzi. Asta-i *viață reală.* Cine a tras în el?

Claire și Matt se uitară unul la celălalt.

Matt se întoarse spre Alex.

— Chestia e că suntem amândoi de vină, Al. Am fost amândoi de față.

— Asta înseamnă că a fost Claire. Alex se îndreptă către Claire. O să te duci la închisoare, Claire, îmi pare rău! N-ai ce-i face.

— Rahat, mormăi Matt. Îmi pare rău, amice!

— Trebuie să le spunem polițiștilor adevărul, spuse Alex. Oricum Patrick o să spună adevărul când își revine.

— Claire n-a vrut să tragă în el, zise Matt. Mă apăra pe mine. Și Patrick s-ar putea să n-o toarne. Când își revine, o să știe că a fost vina lui. A recunoscut. Practic.

— Eu am tras în el, spuse Claire, lăsându-se pe genunchi în iarbă. *Am tras în el.* O, Doamne! Cine sunt?

Matt îi puse mâna pe umăr.

— Nu te gândi la asta acum. Trebuie să fim practici.

— Ar putea să *moară.* Are *copii.* Claire își prinse capul în mâini. OK, îl urăsc, dar chiar și așa…

— N-avem timp de așa ceva acum.

Glasul lui Matt căpătase o severitate părintească pe care Alex

n-o recunoștea.

— S-a întâmplat, iar el n-o să moară. Adună-te!

— Am tras în el.

— Nu asta-i povestea pe care o spunem, spuse Matt ferm. Avem nevoie de una nouă.

Alex ridică tonul:

— *Claire a tras în el,* asta-i povestea!

— Nu asta o să le spunem. Claire ar putea să ajungă la închisoare. Îți dai seama ce ar însemna pentru ea? Pentru *Scarlett*? Matt se întoarse către Claire. Scuze. Îmi pasă și de tine, evident.

Claire făcu un semn cu mâna.

— N-o să se ducă la închisoare dacă Patrick spune că a fost un accident, zise Alex.

Priviră toți trei spre Patrick, spre zâmbetul lui vag mulțumit. Ar fi putut părea adormit, dacă n-ir fi fost săgeata care-i ieșea din umăr și roșul întins peste haina cu care era acoperit.

— Cred că Pat o să fie de acord cu asta, spuse Matt. După ce se calmează.

— Dacă spune la poliție că a fost intenționat, n-o să mă creadă pe mine că a fost un accident. Claire lovi cu cizma mi bulgăre de pământ. Pot să obțină dovezi că mă enerva. Le-am spus prietenilor că mă gândeam să termin cu el chiar dinainte de vacanța asta. Dacă mă acoperiți, intrați și voi în belea. Și dacă mergem cu toții la închisoare? Cine o să aibă grijă de Scarlett?

Matt se uită în jur.

— Oricum, unde e?

— Învață să danseze la bară.

Matt se întoarse brusc spre Alex.

— Ce?

— O să fie în regulă o oră, n-o să moară din asta. Alex se răsuci către Claire. De ce ai tras în Patrick?

— Urma să tragă în Matt. Așa a zis. Patrick știa că aveam de gând să-l părăsesc. Claire își băgă mâinile în buzunare. Era furios. Și credea că o să-l părăsesc pentru Matt, ceea ce e foarte caraghios. Nu-l vreau pe Matt. Fără supărare.

Claire dădu din cap în semn de scuze față de Alex. Ca și cum

s-ar fi gândit mai bine după aceea, făcu un semn și în direcția lui Matt.

— Fără supărare, răspunse Alex.

— *Un pic* de supărare, adăugă Matt. Dacă mi se permite să am un punct de vedere pe tema asta.

— Scuze, spuse Claire.

— O să zicem că am tras eu, propuse Matt. Un accident. E mai puțin dubios dacă e vorba de mine. Și să sperăm că Patrick e de acord cu povestea când își revine. Ceea ce va face, presupun. Câtă vreme știe că nu mă întorc la Claire.

— Dar dacă spunem că tu ai tras, tot s-ar putea să creadă că a fost intenționat, protestă Claire. Că erai gelos. Și barmanul s-ar putea să-și aducă aminte de scandalul vostru de la cârciumă. Când i-ai zis lui Patrick „puță bleagă".

Alex se uită la Matt.

— Asta când a fost?

Matt clătină din cap.

— N-ai ce-i face.

— Nu, zise Alex. Claire are dreptate. Ei o să spună că te apără pe tine. Ca tată al lui Scarlett.

— Și atunci? întrebă Matt. Ce putem să spunem?

Alex se lăsă în genunchi lângă Patrick.

— Că eram și eu aici.

Privi chipul lui Patrick. Arăta remarcabil de liniștit.

— Și că eu am făcut-o. Patrick îmi arăta cum să trag – el făcuse un curs, nu? Eu n-am mai ținut niciodată un arc în mână și n-am fost nici la instructaj. Nu pot fi considerată răspunzătoare.

Trase adânc aer în piept. Apucă arcul lui Claire și-l atinse în câteva locuri. Se aplecă peste Patrick și atinse săgeata care-i ieșea din umăr. O prinse hotărât în pumn.

Apoi îi dădu drumul. Se ridică și-l cercetă pe Patrick, după care se răsuci spre Claire.

— Din ce unghi ai tras în el? Arătați-mi unde stăteați fiecare.

Claire și Matt se uitară unul la celălalt. Își ocupară locurile, Claire cu un arc și săgeți imaginare. Deși nu avea greutate în mâini, brațele îi tremurau.

— Așa e? întrebă Alex.

— Da, răspunse Claire, cu glas sugrumat.

— Da, spuse și Matt încet.

— În regulă.

Alex își mută privirea, uitându-se la poligon. La iarbă. La gardurile vii. La normalitate. Se înfioră.

— Și dacă Patrick nu ne susține? întrebă Matt.

— Atunci, e cuvântul nostru împotriva cuvântului lui, răspunse Claire.

Rămaseră toți în tăcere.

— Al, spuse Matt, privind spre drum. Ai dus-o pe Scarlett la cursul de dans înainte să vii încoace. Totul s-a întâmplat la fel. Doar că ne-am înțeles bine tot weekendul. Se uită la Claire. N-a existat nicio tensiune. Dar tot restul a fost exact la fel.

— Bine, încuviință Claire.

— Bine, spuse și Alex, rostind cuvintele în vântul care adu cea sunetul sirenelor.

Interogatoriu după incident

Scarlett Cutler, 7 ani.
Telefonic.

Tati a zis că s-ar putea să sunați. Sunteți detectiv?

Bineînțeles că știu despre ce e vorba. Încearcă să mă protejeze pentru că sunt copil. Dar știu totul. Știu cum a fost rănit Patrick. Alex a tras în el cu un arc și o săgeată.

Mi-a zis Sophia, de alături. Nu-i spuneți lui mami, nu vreau s-o bag în belea pe Sophia. Alex are probleme? Ea face rău doar din greșeală.

Pentru că știu tot ce a omorât.

Un fazan, două broaște, o grămadă de melci și viespi.

Dar duce păianjenii afară din casă cu mâinile goale. Credeam că nu e o persoană drăguță, dar asta doar din cauză că prietenului meu nu-i plăcea Alex.

Nu vreau să discut acum despre el.

Da, a fost cu noi la Happy Forest.

Am zis că nu vreau să vorbesc acum despre el.

Oamenii mari nu s-au certat mult. Deși tati i-a zis lui Patrick puță – ceea ce înseamnă mucos și penis. Dar după aia s-au împăcat bine și am jucat cu toții biliard. Și a mai fost și cearta de la karaoke, dar asta a fost vina lui Posey. El a început.

Posey. Prietenul meu.

Nu știu unde e. Ne-am certat.

E iepure. N-are și un alt nume. Pe mine mă mai cheamă Chloe. Fără nicio tremă pe E, pentru că tati zice că n-are chef să caute trema pe tastatură.

Nu, un iepure adevărat. E mov și are un metru patruzeci, dacă nu măsori și urechile. Are pe fund o etichetă roșie pe care scrie Fabricat în China.

În regulă. La revedere!

Dacă-l găsiți pe Posey, să-i spuneți că-l salută Scarlett.

Extras din broșura Happy Forest:

După câteva zile în pașnicul nostru tărâm împădurit, o să fiți cu adevărat destinși.

Știm că, odată ce ați venit aici, o să fiți nerăbdători să vă întoarceți, așa încât vă rugăm să discutați cu echipa noastră prietenoasă de la recepție despre reducerile speciale. Ne-am bucura să vă revedem!

Happy Forest. Odată ce ați fost aici, nu uitați niciodată.

57

Luni, 25 decembrie,
Ziua de Crăciun
Ziua a cincea

Asistenta se îndepărtă de pat, evaluându-și modul expert de reașezare a lui Patrick pe proaspăt umflatele lui perne.

Patrick se rezemă la loc în pat. Își trase bluza de pijama, încercând să îndrepte cutele rămase de la împachetat. Claire cumpărase pijamaua de la supermarketul deschis non-stop și era șifonată și țipătoare și avea pantalonii prea scurți. Dar mergea.

Își trase gulerul pe spate și se uită la tubul de dren care-i intra în piept.

— Pot să vă mai aduc ceva?

— Nu, mersi!

Patrick își mută privirea de la tub la asistentă și zâmbi. Energia ei i se părea liniștitoare.

Se uită în jurul camerei. La vazele cu orhidee și bujori și la cărțile poștale de pe dulap. La cutia cu whisky *single malt* trimisă de la serviciu.

Cum reușiseră să trimită flori și sticle în ziua de Crăciun era ceva ce-l depășea. Dar oricum reușiseră – cu un preț mare, își imagina el satisfăcut.

Asistenta îi urmări privirea.

— Probabil că sunteți o persoană populară.

Patrick îi adresă un zâmbet larg.

— Mulțumesc pentru tot ce-ai făcut!

Arătă spre o carte poștală de pe dulap, cea care înfățișa un urs cu o labă rănită.

— Poți să-mi dai aia înainte să pleci?

Asistenta i-o dădu și ieși.

Patrick rămase cu cartea poștală în brațe. Își trecu degetul mare peste imagine.

Ar trebui să fie distrus din cauza umărului. O știa.

Când doctorul Uba venise în salon după operație, Patrick îi arătase tubul de dren din piept.

— Pentru ce-i ăsta?

— E un tub de dren, răspunsese doctorul Uba. Ai un mic pneumotorax – un plămân perforat – pe care o să-l monitorizăm în continuare.

— Un plămân perforat *puțin*, spusese Patrick.

— O să programăm încă o radiografie peste câteva săptămâni. Trebuie să te avertizez să te aștepți la o limitare a mișcărilor din încheietura umărului.

— Dar sunt sportiv, protestase Patrick posomorât.

Doctorul Uba tăcuse.

— Dar înotul?

— Înotul va contribui la recuperare, la momentul potrivit.

— Adică, sunt înotător de performanță. Fac un Ironman în câteva luni.

Doctorul clătinase din cap.

— Nu cred. Îmi pare rău. Și ar trebui să-ți spun… poliția a încercat să stea de vorbă cu tine. Mă aștept să vină în scurt timp.

Patrick se trezi privind la florile din jur. Pe căruciorul de lângă el sună telefonul. Ridică receptorul.

— Tati?

— Bună, Amber!

Patrick se destinse și mai mult în pernele care acum începuseră să se lase.

— Ce-ți face umărul?

Patrick se răsuci mecanic să se uite la el și simți un junghi, își întoarse cu grijă capul până ajunse să se uite drept în față.

— Nu prea rău.

— Am convins-o pe mami să ne aducă să te vedem după-masă. Am făcut rezervare la hotel cu cardul ei de credit. Am avut un scandal cu strigături pe tema asta, dar am luat special camera fără posibilitate de rambursare. I-am zis că ești tatăl meu și nu e corect să ne împiedice să te vedem când ești pe patul de moarte.

Patrick rânji.

— Nu că ai fi pe patul de moarte.

— Știu ce voiai să zici. Cum ți-a mers azi?

— Azi?

— Ziua de Crăciun… Vreun cadou drăguț?

— Tati, cum aș putea să mă gândesc la așa ceva când tu ai fost rănit? N-am deschis niciun cadou. Nu pot să mă gândesc la chestiile astea acum.

— Atunci poate că ai putea să le aduci aici. Le desfaci cu mine.

— Dar nu ți-am luat nimic, tati, zise Amber încet. N-am știut ce să iau.

— Vii să mă vezi, chiar dacă mama ta nu vrea. Și ăsta-i cadoul de care am nevoie.

— Îmi pare foarte rău, tati!

— De ce?

Auzi un smiorcăit ușor în telefon.

— Scumpo. E în regulă. Și abia aștept să te văd.

După ce lăsă telefonul, Patrick își coborî privirea spre cartea poștală din mână. O deschise și o reciti.

Îmi pare rău, Patrick! N-am avut de ales.

Te rog, nu vorbi despre accident cu nimeni până nu discuți cu mine. Noi am spus tuturor ceva foarte detaliat.

E complicat. Dar tot ce am făcut, am făcut pentru Scarlett.

Îmi pare rău de umărul tău. Și categoric n-o să mă întorc la Matt. Pe cuvânt.

Îți doresc să ai parte de ce-i mai bun în viitor. Încă mai țin foarte mult la tine.

Fă-te bine repede și o să fiu afară când te trezești.

C x

Patrick închise ilustrata. Își trecu degetul mare peste poza cu ursul cu laba rănită.

Închise ochii și se lăsă și mai mult peste perne.

Discuție după incident.

Sai Indra, 32 de ani, detectiv, poliția din North Yorkshire. Față în față. Secția de poliție.

'Neața, șefu'! Nu sunt sigur că a fost de folos somnul.

De exemplu, tot aranjamentul. O vacanță cu foștii soți? Și cineva ajunge să fie rănit?

Eram destul de sceptic, chiar și înainte să mă apuc de treaba asta. Dar, recunosc, n-a fost de ajutor.

Faci pe avocatul diavolului? Mă bag.

În primul rând, Alex Mount a mințit în legătură cu scandalurile. Toți au mințit. Vor să credem că erau prieteni la cataramă. Și de ce ar face așa ceva dacă n-au nimic de ascuns? La fel și cu băutul. De ce să ascundă asta dacă nu ca să nu aflăm noi ceva?

Sunt băgați cu toții, asta-i clar.

Ai dreptate – nu toți. Nu cred că Scarlett știe ceva, deși nu-i tocmai un martor de încredere, după faza cu iepurii mov de un metru cincizeci. Și nu cred nici că familia Trevor ar fi băgată în povestea asta.

Dar dacă nu-i nimic de ascuns, atunci de ce s-a dat Alex drept mama lui Scarlett când a vorbit cu recepționera? Și de ce să facă ședința de tir cu arcul fără copil, când ea era singurul motiv pentru care erau cu toții acolo?

Și nu mă stârni cu lecția de dans burlesc. Sunt de acord cu prietena – Ruby. Sub nicio formă n-ar duce Alex Mount un copil la un curs de dans burlesc.

Nu știu ce vreau să zic, asta-i problema.

Mai departe. De ce ar sta un om cu bun-simț în fața unei ținte în poligonul de tir? Și de ce ar îndrepta arcul și săgeata spre el o femeie cu bun-simț?

Cred că trebuie să pornim de la premisa că au bun-simț. Un avocat și o cercetătoare, fără cazier, calificări până peste cap. Și ce zici de telefonul care a rămas fără microfon după ce Alex Mount s-a asigurat că a pornit spre ei ambulanța?

Știu că se poate întâmpla, că închizi microfonul când ții telefonul la ureche. Dar când le pui pe toate cap la cap, sunt prea multe accidente.

Aș paria că Alex a făcut-o intenționat pentru că nu voia să mai răspundă la întrebările operatorului.

Știu că nu pare prea mult.

În regulă, tăieturile de pe față? Nu le-a explicat nimeni.

Știu, știu. Alt accident. O să fie greu să demonstrăm că avem măcar un dosar, asta dacă Patrick Asher nu spune ceva care să-i contrazică.

Eu sunt gata, mergem la spital când ești și tu pregătit.

58

Scarlett ședea turcește pe covorul din fața televizorului în salonul bunicii. Se holba la iPad-ul pe care-l sprijinise de piciorul unui scaun.

Se uită la ceasul de pe perete. Aproape unsprezece și șapte minute.

Se holbă din nou la display-ul gol al iPad-ului.

În fotoliul ei, bunica sufla în ceașca de ceai.

— O să fie vina lui taică-tău dacă întârzie.

Scarlett aruncă o privire la grămada de cadouri de lângă ea. Când se uita la ele, avea senzația aia de mâncărici și agitație pe care o avea când trebuia neapărat să se ducă la toaletă.

Se uită din nou la display. Oricum, până acum memorase toate cadourile.

Bunica luă o gură de ceai.

— Ibricul la care te uiți întruna nu fierbe niciodată.

Scarlett n-o băgă în seamă.

Știa că, lângă ea, era o cutie mare învelită în hârtie cu steluțe argintii. Mai era o cutie mai mică, în hârtie cu reni. Lângă ele, era un cadou și mai mic, moale și plat, în ambalaj de oameni mari, care părea făcut din pungi de hârtie.

În cele din urmă, iPad-ul se aprinse. Scarlett apăsă butonul ca să răspundă înainte să apuce măcar să sune.

Pe ecran apărură chipurile lui mami și tati. Pereții albi și posterele din spatele lor – *Ai nevoie de un vaccin antigripal?* – arătau că încă mai erau la cantina spitalului.

Scarlett le făcu semn cu mâna.

— Crăciun fericit! zise tati.

— Nu e nevoie să zici de fiecare dată când vorbim azi.

— Ba da, pentru că e o sărbătoare, zise tati, frecându-și palmele. Ești gata?

Scarlett încuviință din cap. Trase în fața ecranului cadoul cu hârtie cu steluțe argintii. Ridică privirea întrebător.

Mami dădu din cap.

— Haide! Ăsta-i de la mine și de la tati.

Scarlett trase hârtia de pe cadou.

Rămase complet nemișcată. Nu putea vorbi, se uita doar fix la cutie.

Uite-l, în realitate. Ca prin farmec. Palatul din junglă al Leului Bryan.

— Are lifturi pe liane și salon de coafat coama și tot ce-i trebuie, zise tati.

— Dar ai zis că e prea scump pentru Moș!

Mami îi făcu semn cu ochiul.

— Ce pot să zic? Am greșit.

— Cred că Moșul a dat de bani. A dat lovitura la curse, zise tati. Acum, deschide-l pe următorul înainte să ne dea afară că folosim telefonul în spital.

Mami îi aruncă o privire lui tati.

— În niciun caz nu ratez așa ceva. *Lasă-i* doar să încerce să ne facă să-l închidem. Dă-i drumul.

Scarlett nu voia ca mami să uite de ce erau aici, așa că făcu o grămadă de zgomot ca de hârtie mototolită când aduse spre ecran cadoul moale și maroniu.

Tati trase de un braț de lângă el – un braț pe care Scarlett nu-l băgase de seamă înainte.

— Cadoul ăsta e de la Alex.

Brațul deveni un corp, iar chipul lui Alex se ivi pe ecran. Îi făcu un semn timid cu mâna.

Scarlett se uită din nou la cadou, bănuitoare acum.

Îl luă în mâini, cântărindu-l și simțind moliciunea conținutului.

Nu deschise cadoul. În schimb, se uită la Alex.

Zâmbetul lui Alex tremură.

— Pe bune? întrebă Scarlett.

Alex oftă.

— În apărarea mea, poți să-ți aduci aminte că de fapt am avut discuția aia abia ieri? Că îți cumpărasem deja cadoul?

Scarlett clătină din cap ca să-și arate dezamăgirea.

Alex se opri.

— Ce-ar fi să-l lași acolo, împachetat, și o să-l iau eu înapoi și o să-ți dau altceva?

Scarlett se îndreptă când o auzi.

— O să-mi iei kitul suplimentar pentru Palatul din junglă al Leului Bryan, ca să aibă unde să-și parcheze rulota?

— Nu-i drept față de Alex, zise mami repede. E prea scump.

Alex atinse brațul lui mami.

— Orice leu are nevoie de un loc unde să-și parcheze rulota.

— Ești prea slabă, spuse Claire. Și nu înțelegi cum continuă conversația. Pentru că Scarlett nici măcar nu a *primit* rulota leului.

— Mersi, Alex! zise Scarlett simplu.

Alex ieși din cadru.

— Cu plăcere!

Scarlett împinse deoparte cadoul maroniu. Trase mai aproape cutia cu ambalaj cu reni.

— De la cine-i ăsta?

— Ăsta-i tot de la mine și de la tati, zise mami. Acuma, grăbește-te și deschide-l, pentru că în cinci minute Patrick are voie să primească musafiri.

Scarlett rupse hârtia de pe cadoul cu reni. Se uită la cutie și icni de surprindere.

59

La ușa lui Patrick se auzi o bătaie.

— Intră! spuse el.

Claire pătrunse în cameră și arătă spre pat, într-o întrebare mută. Patrick ridică din umeri, într-un semn adolescentin de *mă rog*.

Claire se așeză pe pat, răsucindu-se ca să ajungă cu fața spre el.

— Văd că ți-au adus tort de Crăciun.

Patrick se uită la farfuria cu prăjitură de pe tava din fața lui. Ridică iar din umeri.

— Cum îți e? întrebă Claire cu blândețe.

— Am fost rănit în umăr. Am un plămân perforat.

— Cum te simți?

— De parcă aș fi fost rănit.

— Bine. Asta înseamnă că vrei să plec?

Patrick nu spuse nimic.

— Mă gândeam că ar fi bine dacă am avea o discuție. Despre noi.

— Credeam că ne-am despărțit ieri.

— Nu ne-am despărțit ieri. Am avut… o mică discuție, dar erau acolo și Alex și Matt și… se mai întâmplau și altele. N-am încheiat conversația.

— Cu toate astea, aș prefera să nu. Hai să lăsăm lucrurile așa.

Claire își puse mâna pe piciorul lui.

— Trebuie să discutăm despre asta.

Patrick îi ridică mâna de pe picior și o puse la loc pe pat.

— De fapt, nu trebuie. Câtă vreme ne e clar amândurora, nu trebuie să mai spunem nicio vorbă despre asta. Așa prefer eu și aș vrea să-mi respecți dorințele în această situație anume, mulțumesc.

— Dar înțelegi că nu vreau să mai fim împreună?

— Bineînțeles. Așa că, te rog, Claire, lasă în pace un om rănit după ce ai tras în el.

Claire aruncă o privire spre ușă.

— Aș putea să ajung la închisoare, să știi. Dacă le spui așa ceva polițiștilor.

— A fost greșeala mea că ai tras în mine. Asta o să le spun când o să mă întrebe. Se pare că o să vină curând.

Claire făcu ochii mari.

— Te rog, nu le spune asta!

— O să-i întreb dacă pot să-ți preiau eu pedeapsa. O să te protejez, în pofida tuturor celor întâmplate.

— Nu cred că ar merge, așa că, te rog, ține-te de poveste.

— Sunt un om cinstit, Claire. Nu sunt omul care să le spună minciuni polițiștilor.

Claire aruncă din nou o privire spre ușă.

— Scarlett e cea care o să aibă de pierdut dacă ajung la pușcărie sau sunt dată afară din barou. Te iubește, să știi. Poți s-o vezi în continuare, indiferent ce s-a întâmplat între noi doi. Chiar dacă mă urăști.

— *Dacă* îi mint pe polițiști.

— Oricum. Dar, Patrick… te rog, spune povestea cu Alex. Dacă nu, toată lumea o să aibă de suferit.

— Oricât de rușine mi-ar fi de ce am făcut, încă mai am cinstea. E tot ce mi-a mai rămas.

Claire se ridică de pe pat.

— Nu-i tot ce ți-a mai rămas! Nu mai fi așa de melodramatic. Ai *totul.* Claire începu să se plimbe prin salonul îngust. Copiii tăi au primit un semnal de alarmă și de-acum o să-i vezi mai des, știu sigur. Te-ai despărțit de o femeie care nu te iubește suficient de mult și intri într-un capitol mai bun din viața ta. Lucrurile sunt în regulă.

Patrick își coborî privirea spre mâini. *Lucrurile sunt în regulă.*

Ar fi posibil să fie așa? Nu era cel mai umilitor lucru care i se întâmplase vreodată? Claire să-l părăsească așa? Patrick… mă rog, să *se înfurie* și să umble turbat cu un arc și săgeți? Să fie rănit? Incapabil să mai facă un Ironman?

Era cel mai rău lucru care s-ar fi putut petrece.

Și totuși… cerul nu se prăvălise.

Și totuși… Claire se uita la el cu mai multă căldură în ochi decât în ultima vreme.

— Fă-mi un serviciu, Patrick.

Era cât pe ce să spună că nu-i vine să-i facă niciun serviciu. Se uită la blândețea din ochii lui Claire și se abținu.

Claire se așeză din nou pe pat.

— Cu următoarea femeie cu care o să fii… Fii cel mai bun bărbat care poți fi tu, știi? Luă mâinile lui Patrick între palmele ei. Nu te chinui să te schimbi în cineva ce nu ești, pentru că te temi că lucrurile ar putea s-o ia razna. Claire încercă să-i prindă privirea, dar Patrick se uită intenționat în altă parte. Poate, cu următoarea, o să pleci de la premisa că o să meargă toate bine? Că ești destul de bun?

Patrick se uită hotărât la perfuzia de lângă el.

— Crezi că o să existe o alta?

— *Bineînțeles* că o să mai existe o alta. Ești frumos, inteligent și bun. Dar noi doi nu ne potrivim. Nici eu nu eram eu însămi alături de tine. Am râs de ciudățeniile tale și te-am mințit în legătură cu lucruri de care nici măcar nu mi-e rușine, doar ca să-mi fac viața mai ușoară. Nu e bine. Ăsta a fost un avertisment că lucrurile erau desincronizate.

Patrick își privi picioarele, în timp ce Claire îl strânse de mână.

— La ce te gândești? Mă urăști?

Patrick nu știa. Îi treceau prin cap diverse gânduri, dar nu zăbovea niciunul destul ca să-l proceseze înainte să vină altul.

Trebuia să spună ceva.

— Cu câți bărbați *te-ai culcat*? Doar de curiozitate.

— Destul de mulți. O sută, poate? M-am cam distrat pe la douăzeci de ani. Claire râse, apoi deveni serioasă. Nu trebuie să te grăbești să te muți. Nu vreau să crezi că mai există vreo șansă să fim împreună, dar, dacă poți să te descurci așa și câtă vreme Scarlett nu ajunge să fie supărată sau nedumerită, poți să stai în camera noastră de oaspeți cât vrei tu.

— Ar trebui să mutăm uscătorul de rufe. Și bicicleta.

— Da. Da, așa e.

— Și declarațiile tale bancare și registrele de impozite.

— În regulă.

— N-ar mai putea să fie camera de călcat. Nu mi-ar conveni.

— Oricum vrei tu. Doar gândește-te. E o ușurare că am terminat…

— O ușurare!

— Pentru că se pregătea de ceva vreme. Dar nu te urăsc, asta încerc să spun. Chiar dacă n-o spun cum trebuie.

Patrick își netezi așternutul peste picioare.

— Și tu, Claire? O să mai fie cineva și pentru tine?

Claire oftă.

— În momentul ăsta, nu vreau pe nimeni. Poate că o să rămânem doar Scarlett și cu mine. Ea are deja bărbați buni în viața ei, cu tine și cu Matt. Nu mai are nevoie și de alții. Și nu sunt sigură că eu mai am nevoie și de alții.

— Nici măcar ca să faci sex?

Claire ridică din umeri.

— Nu e nevoie să ai o relație pentru așa ceva.

Patrick își încreți nasul.

— Totuși, trebuie.

Claire zâmbi.

Patrick se gândi. Ar fi drăguț să aibă o parteneră care să nu se fi culcat cu o sută de bărbați. Sau să-și dea ochii peste cap din cauza lui. Ar fi drăguț să aibă o parteneră care să aibă nevoie de el. Care, poate, să-l respecte un pic?

Și ar fi drăguț să aibă o parteneră care să nu fi *tras* de-a binelea în el.

În ultima vreme se străduise din greu s-o păstreze pe Claire. Și nu se simțise bine. Să simți că fiecare discuție trebuie să decurgă perfect, pentru că altfel altcineva ar avea puterea să-i ia totul. Bineînțeles că îl făcuse să fie puțin… încordat.

Poate că totuși Claire avea dreptate. Evident, n-avea să-i spună asta.

— Ești bine? întrebă Claire.

În pofida intențiilor sale, Patrick se trezi încuviințând din cap.

60

Stând pe un scaun în fața salonului lui Patrick, Alex se uită la ceas. Lângă ea, Matt își bâțâia picioarele pe podea, ridicând călcâiele și ducându-le la loc jos. Alex îi puse o mână pe genunchi, ca să-l oprească.

— Scuze. Exces de energie.

Alex trase adânc aer în piept. Venise înapoi la spital dimineață și i se părea că nu fusese plecată deloc: mirosul de produse chimice de curățenie îi rămânea hotărât în nări, iar spatele i se modelase pe loc după forma scaunului tare.

Genunchii lui Matt începură iar să se bâțâie. Alex puse mâna ca să-i oprească.

Matt rânji jenat.

— Agitat. Mă întreb cum merge înăuntru.

— Claire abia a intrat de un minut. Nici n-au trecut de „bună".

După încă un minut, Alex se întoarse către Matt.

— Ce crezi că zic acum?

Își încordară auzul. Vocile din salon păreau controlate și plăcute.

— N-aud țipete sau altceva.

— Tot îl mai părăsește, nu? îl întrebă Alex pe Matt.

— Bineînțeles.

— Credeam că Patrick o să fie mai vocal.

Ascultară în continuare.

— Poate că a avut vreun soi de atac cerebral, zise Matt.

— La cât le-ai zis foștilor socri că o luăm pe Scarlett?

— Am spus „după-masă". Partea bună e că au așteptări așa de reduse din partea mea, că nu contează niciodată pe mine să fiu mai clar. Există și avantaje când lumea te consideră de rahat.

— Sunt de acord s-o țină la ei?

— În afara faptului că nu înțeleg de ce Scarlett tot ridică picioarele și se învârte în jurul scaunelor, sunt în regulă. Matt băgă mâna în buzunar și scoase un plic. Oricum, zise. Am așteptat tot weekendul să-ți dau ăsta. Crăciun fericit!

— Cadourile tale sunt acasă. Alex se uită la plic. Nu credeam că mi-ai luat ceva.

— Ce tâmpenie să te gândești la așa ceva!

Dar glasul lui Matt era blând.

Alex luă plicul și îl deschise. Stângace sub privirile lui Matt, scoase din plic o bucată de carton. Era un fluturaș al unui hotel *boutique* din Cotswolds.

— Am făcut o rezervare pentru weekendul de peste două săptămâni. Mă gândeam că după excursia asta, s-ar putea să vrei o plimbare cum se cuvine ca să te destinzi.

Alex se uită la fluturaș. Își trecu degetul mare peste zidurile de piatră ale cabanei din poză.

— Când ai făcut rezervarea?

— Acum patru săptămâni. Imediat după ce ai fost de acord să vii aici. Matt își scărpină bărbia, înrăutățindu-și iritația de după bărbierit. Se pare că barul are 35 de tipuri diferite de votcă. Acum, că te-ai apucat iar de băut.

— Nu m-am apucat de băut.

— Mulțumesc naibii pentru asta. O decizie minunată, *minunată.*

Alex zâmbi ușor.

Matt își luă intenționat o expresie neutră.

— Bineînțeles, n-aș vrea să mergem în vacanță doar noi doi, acum, când știu cât succes pot avea excursiile astea mari. Așa că am mai invitat și alte câteva persoane. Părinții tăi. Ambii mei părinți, în pofida divorțului. Șefii noștri.

— Adorabil.

— Prezentatorul de știri zâmbăreț a cărui voce îți dă fiori.

Alex puse fluturașul la loc în plic și închise clapeta. Îl sărută ușor pe Matt pe obraz.

Nicola Trevor apăru de după colț, cu cele două fete în urma ei.

— După asta, le zise ea fetelor, putem să ne tratăm cu fântâna de ciocolată. Dacă sunteți cuminți. Îi observă pe Matt și Alex și se opri. Bună!

Matt îi zâmbi.

— Crăciun fericit!

— Nicola, zise Alex, privind în podea. Ar trebui să-mi cer scuze. Ultima dată când ne-am văzut…

— Nu-ți face probleme, răspunse Nicola.

— Știi, nu mai beau, mormăi Alex cu ochii în podea.

Când se convinse să ridice privirea, Nicola îi zâmbi. Se uită de la Alex la Matt.

— Ce face?

— E bine, răspunse Matt. E făcut dintr-un material solid, a fost un soi de erou multilateral.

Nicola încuviință din cap.

— Și e așa de trist pentru el, continuă Matt, și pe chipul lui se așternuse expresia aceea naivă pe care Alex o recunoștea. Trebuia să facă un Ironman anul ăsta. Practic, are puteri supraomenești, poate să alerge ca vântul și să ridice un camion. E ca Speedy Gonzales și Geoff Capes{28}, doi într-unul. Dar acum nu poate, din cauza umărului.

— Un Ironman? întrebă Nicola, clătinând din cap. Uau! E hotărât, nu-i așa?

Matt îi zâmbi.

— Este.

Alex îl strânse de mână.

În josul coridorului, Claire deschise ușa de la salonul lui Patrick.

— Puteți să intrați acum. Claire îi aruncă o privire Nicolei și-i zâmbi larg. Mă bucur să te văd, îi spuse. O să fie mulțumit. Se întoarse către Matt: Sunt toate în regulă. Privi spre Alex: Suntem în regulă.

— Serios? întrebă Alex.

— Chiar e surprinzător, răspunse Claire.

Alex se uită la Matt.

— E prea multă lume. O să aștept afară. Îi strânse mâna lui Matt. Dar o să fiu aici când ieși.

61

Matt se prăbuși pe patul lui Patrick cu forța lui obișnuită.

— Ce faci, Ironman?

— N-o să mai fiu Ironman acum.

Patrick băgă de seamă că privirea lui Matt zboară prin salon. De obicei, te privea direct în ochi, dar nu pe Patrick, nu azi.

— Pentru mine, o să fii întotdeauna Ironman.

Patrick se uită mai atent să vadă dacă Matt glumea, dar pe chip nu i se citea nicio expresie. În ochi n-avea nicio urmă de umor.

Asta-l făcu să aibă curaj să zică:

— Mă întrebam, Matt. Știi dacă mai au săgeata? Ai putea să te duci și să întrebi?

— Săgeata?

Patrick se bătu peste bandajul de la umăr.

— Săgeata *mea.* E mare lucru să fii lovit.

— Chiar e, zise Matt. O să întreb, dar bănuiesc că e la poliție.

— Mă gândeam că ar putea să dea bine într-o casetă pe șemineu. Sau unde oi ajunge să stau. Îi susținu privirea lui Matt și adăugă: Claire și cu mine ne-am despărțit.

Matt încuviință ușor din cap.

— Ghinion, amice.

— Mda, bine, spuse Patrick.

— Totuși, poate fi enervantă, adăugă Matt. Deci… și bune, și rele.

— Să plec? întrebă Claire.

Patrick culese o boabă de strugure de pe noptieră și o aruncă nonșalant în gură.

— Matt și cu mine am terminat cu subiectul ăsta.

— Mda, suntem gata. Nimic nou, zise Matt, luând și el o boabă.

— Sper doar că încă o să te mai vezi cu Scarlett, spuse Matt. Are nevoie de tine s-o înveți toate chestiile pe care nu le știu eu.

Patrick se gândi la asta.

— Categoric, are nevoie.

Peste prag trecu o umbră.

— Cioc, cioc.

Nicola stătea șovăitoare în prag, purtând jacheta ei de nevastă de fermier.

Patrick se saltă mai sus în pat și-și îndreptă mai bine bluza de pijama.

Nicola își dădu o șuviță de păr din ochi.

— Primești vizite? Pot să mă întorc altă dată.

— Bineînțeles. Mulțumesc că ai venit.

Nicola își coborî privirea spre mâini.

— Voiam să aduc ceva, dar… e ziua de Crăciun. E închis peste tot.

Matt țâțâi.

— N-ai făcut niciun pic de efort, Nicola. Puteai să-i aduci din garaj niște pastile pentru aprins focul.

Nicola încuviință din cap.

— Ai dreptate, aș fi putut. Scuze, Patrick! Se uită de jur-împrejur prin salon. Ia uite ce de flori! Cum de-au reușit să le livreze de Crăciun? Probabil că oamenii țin mult la tine.

Patrick își controlă zâmbetul cât de bine putu.

— Sunt norocos.

Chiar voia să spună așa ceva? se întrebă el.

Se gândi că s-ar putea să vrea. În definitiv… acum era un *supraviețuitor*.

Nicola privi în spate, către pragul gol.

— Copii! strigă ea. Intrați și voi?

Două fete băgară capul pe ușă și apoi dispărură din nou. Nicola se întoarse din nou spre Patrick.

— Matt mi-a spus că voiai să faci un Ironman. Pun pariu că ai fi fost excepțional. Îmi pare tare rău.

Patrick zâmbi curajos.

— Viața e ce se întâmplă atunci când îți faci alte planuri.

Oare John Lennon zisese asta?

— Ai de gând să dai în judecată parcul de vacanță? întrebă Nicola.

— Nu putem să-i dăm în judecată. Claire a semnat ilegal formularul.

Claire era pe punctul să-i spună ceva, dar Patrick zâmbi ca să-i arate că glumește.

Claire se ridică.

— Mă duc să iau o cafea. Vii și tu, Matt?

Se ridică și Matt.

— Ceva comenzi de-aici?

— Poți să te uiți dacă au ceva shake-uri cu proteine? întrebă Patrick. Mă simt puțin slăbit.

Matt rânji.

— O să văd dacă au spanac, ca pentru Popeye.

Matt și Claire ieșiră din salon.

— Pot? întrebă Nicola, cocoțându-se delicat pe pat.

Patrick simți cum se lasă salteaua când se rostogoli ușor spre ea.

— Te-am recunoscut, zise Patrick, uitându-se țintă la pat. Când am ajuns în parcul de vacanță. Am vrut o ocazie să te salut și n-am reușit. Am luat o hotărâre rapidă și proastă.

— Știu.

— Mi-am dat seama imediat după aia că semăna un pic… cu o urmărire. Nu asta era intenția. În mod normal, sunt destul de gentleman.

— Mă bucur că ai cerut cabana de-alături.

Patrick îndrăzni să-și ridice privirea de pe pat. Nicola îi zâmbea.

— Claire și cu mine ne-am despărțit, știi. Se cocea de ceva vreme.

Nicola dădu puțin din cap.

— Mi-a spus Matt.

— Serios?

— Ieri. Când a venit s-o ia pe Scarlett de la cursul de dans. Nu bârfea.

— Pare că ar fi bârfit.

— Ba nu.

— Mă bucur că nu mai trebuie să am de-a face cu omul ăsta.

— Nu-i un om rău.

— Nu, recunoscu Patrick. Nu e. Se uită spre prag. Vin și fetele tale? Aș vrea să le cunosc cum se cuvine.

— Ești sigur?

— Cheamă-le înăuntru. Cu cât mai mulți, cu atât e mai vesel.

Nicola se ridică și se îndreptă cu pași mari spre ușă.

— Fetelor! strigă ea.

După o clipă, apărură, iar Nicola le conduse înăuntru.

Patrick le zâmbi.

— Sophia și Emily, nu-i așa?

Nicola îi zâmbi.

Emily îi aruncă lui Patrick o privire timidă. Sophia se holba la el cu o ostilitate limpede și deschisă.

Patrick îi întâlni privirea și ridică o sprânceană, iar ea se uită urât, dar Patrick îi zâmbi din nou.

Copiii, tot copii, presupuse el. Dar era în regulă.

— Îmi dai numărul tău de telefon? întrebă Patrick, întorcându-se din nou către Nicola. Ca să ne punem la curent – ca vechi prieteni – cândva, în Nottingham? Să vorbim despre vremurile de demult?

— Mi-ar face plăcere, spuse Nicola.

Patrick îi zâmbi. Era prea devreme să se gândească să iasă cu altcineva, știa bine. Și nu voia cu adevărat să înceapă ceva cât încă mai stătea în camera de oaspeți a lui Claire, cu sau fără registrele de impozite și cu bicicleta statică. Dar îi plăcea femeia asta. Ar fi încasat *o mie* de săgeți pentru ea.

— Îmi pare rău pentru umărul tău, spuse Nicola.

— Mda, răspunse Patrick, umezindu-și buzele. Asta e!

— O să poți totuși să mai alergi. Așa că poate poți să faci un maraton în loc de Ironman? Dar, cum ar veni – *grămezi* de maratoane.

— Mda, zise Patrick, gândindu-se la asta. Mda. Poate că da.

62

Scarlett stătea cocoțată pe zidul din curtea din spate a casei bunicilor.

Partea asta nu era chiar o curte din spate – Scarlett vedea automatele de muls în curte dar nu era sigură unde se termina grădina și unde începea ferma. Patrick spusese odată despre fermă că „nu era un loc pentru copii" dar, serios, cu toate vacile și gâștele și porcii, pentru cine altcineva să fi fost? Pentru *oamenii mari*?

Scarlett auzi lipăitul prin noroi al cizmelor de cauciuc ale bunicii când aceasta veni pe după șopronul cu lapte.

— Scarlett!

O privi apropiindu-se. Cizmele ei erau mai murdare decât ale lui Posey. Cizmele lui erau întotdeauna curate – dar asta era din pricină că nu erau reale. *Posey* nu era real.

Era momentul să crească. Așa cum zisese Sophia: „Nu poți să fii veșnic un copilaș."

Scarlett trasă cu degetul o dâră argintie pe zid lângă ea, mergând pe unde trecuse un melc și lăsase în urmă o secreție vâscoasă.

Scarlett nu-i spusese Sophiei despre Posey. Sophia vorbise despre automatul din fața studioului de dans, spunându-i că pentru copii sunt băuturi neacidulate, dar când ești mai mare poți să-ți iei băuturi gazoase. Totuși, când o spusese Sophia, Scarlett se gândise la Posey.

Nu poți să fii veșnic un copilaș.

Scarlett știa că e adevărat.

Și totuși. Scarlett nu-l mai văzuse pe Posey de când se strecurase în dulapul de rufe în seara aceea, după *Familia Iepurilă.* I se pleoștiseră urechile în timp ce mergea. Nici măcar nu se uitase în urmă.

Bunica ajunse la Scarlett, cu cizmele de cauciuc clefăind în noroi.

— Te descurci aici?

Scarlett încuviință din cap.

— A sunat iar taică-tău. O să te ia la un moment dat azi. Bunica se lăsă pe zid lângă Scarlett. Asta-i tot ce am reușit să scot de la el. Știi cum e taică-tău.

— De ce spui așa „taică-tău”?

— Cum adică?

— De parcă ar mai fi și o mulțime de alte cuvinte acolo.

Bunica zâmbi strălucitor.

— Nu știu ce vrei să spui.

Scarlett trecu iar cu degetul pe urma melcului.

— A zis tati dacă l-au văzut deja pe Patrick?

— Da. Își revine bine după cădere, se pare. Și e binedispus, așa că asta-i o ușurare.

— N-a căzut. A fost rănit cu o săgeată. Trasă de Alex.

Bunica își păstră zâmbetul țeapăn. Se uită spre pășunea vacilor.

— De unde știi?

Scarlett ridică din umeri.

— Ți-e bine? Știi că a fost un accident?

Scarlett ridică iar din umeri.

Bunica rămase privind câmpul.

— Deci. Se pare că Alex asta vine cu tati să te ia. Când o fi să fie. Că doar n-avem animale de hrănit sau mâncare de gătit sau mai știu eu ce.

— Bine.

Bunica se uită la Scarlett cu coada ochiului.

— Ne place Alex?

— Nouă?

— Ție.

Scarlett se gândi.

— Da. Acum ne place.

— Asta-i bine.

— Trebuie să cumpere jucării mai bune pentru acasă. Dar acum știe.

Bunica o strânse pe Scarlett de umăr.

— Mă duc înapoi înăuntru. Strigă-mă dacă ai nevoie de mine.

Scarlett trecu iar peste urma de melc de pe zid. Auzi din nou zgomot de cizme pe cărare.

— Vrei să vin în casă, bunico?

Cum bunica nu răspunse, Scarlett ridică privirea. Pe alee, în fața lui Scarlett, stătea Posey.

— Sal'tare!

Scarlett simți cum începe să-i bată mai repede inima.

Posey dădu din cap spre picioarele ei.

— Frumos echipament!

Scarlett coborî privirea spre apreschiurile ei.

— Sunt aproape la fel ca ale tale.

— Sunt mai bune. Sunt aurii. Aurul e mai bun decât argintul.

Scarlett se uită la picioarele ei.

— Se murdăresc mai tare ca ale tale.

Posey ridică din umeri.

— Așa se întâmplă.

— Și am primit și Palatul din junglă al Leului Bryan.

Posey fluieră a aprobare.

— Deci Moșul și l-a *putut* permite!

Scarlett încuviință din cap.

— Vrei să-mi arăți dansul tău nou? De la cursul de dans?

— N-am niciun scaun aici. Am nevoie de un scaun.

— Păcat, zise Posey. Pun pariu că erai chiar bună.

— Eram.

Posey se așeză pe zid lângă Scarlett.

— Am venit să-mi iau rămas-bun. Plec într-o altă călătorie. Posey își flutură eticheta roșie de pe fund. Mă duc înapoi în China.

Scarlett se uită la etichetă și apoi din nou la fața lui.

— Stai mult?

— E o țară mare. Și știu pe toată lumea acolo, așa că s-ar putea să dureze o vreme.

— O să stai într-un castel?

Posey ridică din umeri.

— Probabil. Sunt o grămadă de castele grozave pe-acolo, dar nu m-am hotărât încă în care. Vreau doar să-mi văd de treaba mea o vreme, știi?

În depărtare se auzi un nechezat. Scarlett ascultă sunetul copitelor mergând la galop pe pământ.

— Te ajut să îți faci bagajele. Scarlett se întinse și culese câteva frunze, care, în mâna ei, deveniră bancnote de douăzeci de lire. I le întinse lui Posey. O să ai nevoie de ceva bani pentru excursie!

Posey zâmbi blând.

— În China nu folosim bani.

Scarlett își lăsă mâna să cadă.

— Nu știu prea multe despre China.

— Îmi dau seama. Poate că o să-ți povestesc totul cândva.

Scarlett se gândi la asta.

— S-ar putea să te întorci?

— Dacă vrei tu.

Sunetul copitelor pe pământ se auzea tot mai tare. Mai aproape.

Posey nu păru să bage de seamă.

— Și pot să mă întorc la ocazii deosebite. Pot să mă întorc să sărbătorim marele tău unu-zero. Sau aș putea să fiu partenerul tău la balul de absolvire.

— Da, zise Scarlett. Mi-ar face plăcere.

— Oricum… Posey se uită peste umăr și apoi își întoarse privirea spre Scarlett. Trebuie s-o șterg, zise și arătă cu degetul mare în spate. Ăsta-i unicornul meu.

De după colț apăru în galop un unicorn. Se opri lângă Posey cu un nechezat, scuturându-și coama în culorile curcubeului.

Scarlett icni.

Posey bătu pe șaua unicornului.

— Bravo, fetiță!

Puse niște chestii de metal pe fiecare dintre picioarele unicornului, încercând-o cu grijă pe fiecare. Unicornul ridică fiecare copită după ce o termina Posey, cercetând-o, înainte s-o pună la loc jos.

După ce Posey isprăvi cu toate patru picioarele, unicornul scoase un pufăit ușor de aprobare.

Posey trase de marginea șeii ca să verifice dacă stătea cum trebuie. Puse o cizmă într-una dintre scări, se ridică și își trecu un picior de cealaltă parte a unicornului, așezându-se apoi călare.

Scarlett își duse mâna la ochi ca să se ferească de soare.

Posey îi zâmbi. Trase o pârghie din lateralul unicornului, la fel cum pornea Patrick mașina de tuns iarba. Chestiile metalice de pe copite începură să vibreze și să bolborosească.

Și apoi Posey și unicornul nu se mai aflau pe cărare. Urcau, drept în sus, către cer. Din copitele unicornului ieșeau flăcări, șuvoaie roșii, aurii și galbene țâșnind strălucitoare din picioarele-rachetă.

Scarlett privi, cu mâna la ochi.

Posey și unicornul urcară tot mai sus. Posey trase de frâu și unicornul făcu o întoarcere fantezistă pe cer.

Scarlett bătu din palme de încântare.

Posey se lăsă pe spate și ridică frâiele. O salută pe Scarlett, militărește.

Scarlett stătea cât de dreaptă putea ea. Îi răspunse la salut, cu fermitate.

Posey și unicornul începură să se miște înainte acum, țepeni, ca un căluț de carusel. Călăriră pe cer, peste copaci, peste ferme și câmpuri.

Scarlett fugi după ei, deși se îndepărtau tot mai tare.

Când aproape că se pierduseră din vedere, Scarlett încetini și se opri. Dădu frenetic din ambele brațe, încercând să nu plângă.

— Salută din partea mea pe toată lumea din China! strigă ea.

Nu știa dacă Posey o auzise, dar tot îi făcu semn cu mâna. În cele din urmă, Posey și unicornul deveniră doar o pată pe cer.

Scarlett își duse mâna la piept, gâfâind. Știa că inima îi bătea repede din cauză că alergase în cizmele de cauciuc, dar mai simțea și altceva. Simțea tot felul de lucruri în gât, înăbușind-o un pic.

Se uită cum pata de pe cer se pierde cu totul. Își miji ochii totuși, cercetând orizontul. Nu se vedea nimic.

De data asta, în cele din urmă și pentru totdeauna, Posey plecase.

Interogatoriu după incident

Patrick Asher, 43 de ani, victimă.
Față în față. Spitalul St. Thomas.

Bine, mulțumesc! Comod. Probabil din cauza medicamentelor. Fac minuni, nu-i așa? N-am luat niciodată până acum droguri, ar fi trebuit să le încerc mai devreme.

A fost o glumă, domnilor polițiști. Sunt într-o dispoziție destul de veselă.

Am evitat un glonț, nu-i așa? Ăsta-i momentul meu din O viață minunată[29]*. S-ar fi putut întâmpla ieri – să-mi expire timpul. Am văzut o lumină albă. Mi-am văzut în minte înmormântarea – florile, lumea. După aia, în clipa următoare, mă trezeam aici, în principal intact și cu toată lumea înghesuindu-se în jurul meu.*

Au fost Claire și Scarlett, evident, și Matt și Alex. Vin și copiii mei după-masă. Îi aduce mama lor, deși ar trebui să pregătească cina de Crăciun. Lindsay detestă când i se dau peste cap planurile, dar copiii erau disperați să vină să mă vadă, așa că n-avea ce face, nu? Crenvurștii ăia în aluat trebuie să mai aștepte.

Părinții mei nu se pot deplasa, dar au fost permanent la telefon. Și am auzit că se întoarce după-masă și Nicola Trevor. E foarte drăguț.

N-am mai văzut-o din școală. Totală coincidență.

Îmi dau seama că a fost derutant. Eram în cabana de alături pentru că am fost în urma ei la rând la recepție și mi s-a părut că o recunosc. Abia după ce a plecat mi-am dat seama cine era. Așa că a trebuit s-o rog pe recepționeră să ne cazeze în același loc, nu? Nu puteam să-mi petrec weekendul căutând-o pe Nicola prin parcul de vacanță. Oricum, de unde știți?

Claire știe?

Bine.

E doar… puțin ciudat. Jenant.

V-a întrebat Matt despre săgeată? Săgeata mea?

Înțeleg că nu în clipa asta. Dar în cele din urmă aș vrea un suvenir, dacă se poate.

Da, am iertat-o pe Alex. N-a vrut să tragă în mine, nu?

A fost cea mai ciudată chestie. Îi arătam cum să încarce arcul, stând în fața țintei, fără să mă gândesc la pericol. Știu, e o nebunie, nu-i deloc genul meu.

Făcusem instructajul, da. Dar i-am spus lui Claire că n-ar fi trebuit să semnăm formularul dacă Alex nu-l semnase. Dar Claire e foarte impulsivă. Crede că regulile sunt pentru tăntălăi, și uite ce s-a întâmplat. Regulile există cu un motiv, asta-i tot spun lui Claire. Trebuie să controlezi distracția, pentru că altfel riscă să degenereze în haos. Dar nu mă ascultă niciodată, și uite unde am ajuns.

Stăteam în fața țintei, explicându-i lui Alex cum să tragă, și ea ținea arcul, întinzând brațul în spate cum îi zisesem. N-am văzut ce s-a întâmplat, dar dintr-odată eram pe jos, încercând să-mi dau seama de ce mă arde umărul.

Da, foarte prostesc. Nu-i deloc genul meu. Dar asta e.

Nu știu unde erau ceilalți doi. Eram atent la Alex. Nu destul, e evident.

Asta a fost tot o glumă.

Am simțit o durere sfâșietoare. Ceilalți trei s-au adunat în jurul meu, dar am rămas în scurt timp fără cunoștință.

Nu știu despre ce au discutat. Nu sunt conștient de nimic până m-am trezit cu o perfuzie în braț.

Da, ne-am înțeles cu toții grozav toată vacanța. Abia câte o șoaptă în contradictoriu.

Cine a zis că era atmosfera încordată?

Îmi dau seama de ce a crezut Nicola așa ceva, dar era doar bună-dispoziție după băutură. Așa suntem noi – plini de glume pe care le știm doar noi. Probabil că durează puțin să te obișnuiești.

Nu-mi trece altceva prin cap. Îmi pare rău că v-ați pierdut așa de mult timp de Crăciun.

Fața? Am ieșit ieri-dimineață să alerg și am alunecat pe niște pietriș. Cu tot ce s-a întâmplat, uitasem că am tăieturi și vânătăi.

De-asta puneți întrebările astea? Ce ciudat!

Mie mi se pare ciudat. Credeți că Alex a tras în mine intenționat? Vă rog! De ce să facă așa ceva?

Era doar o vacanță plăcută și liniștită cu familia extinsă. Suntem oameni rezonabili. Weekendul mergea bine. Ne simțeam bine, fără drame, fără certuri. Suntem cu toții adulți.

Nu pricep de ce li se pare tuturor un concept așa de greu de înțeles.

MULȚUMIRI

Această carte nu ar exista fără fantasticul meu agent, Caroline Hardman. Caroline, sunt foarte recunoscătoare pentru sprijinul și onestitatea ta și foarte încântată că te-am avut alături în toată această experiență extracorporală. Îi mulțumesc și lui Thérèse Coen, pentru entuziasmul neobosit cu care mi-a reprezentat interesele, precum și celorlalți oameni geniali de la Hardman & Swainson – ador să mă aflu pe mâini atât de bune și într-o companie atât de minunată!

Îi mulțumesc foarte mult lui Emad Akhtar pentru că mi-a oferit atâtea observații profunde și m-a făcut să râd de câte ori ne-am întâlnit. De asemenea, mulțumiri pentru Bethan Jones, Lauren Woosey, Laura Swainbank, Jen Breslin și toți ceilalți de la Orion, care au lucrat cu atâta pricepere la cartea mea și s-au uitat pe parcurs cu atâta răbdare la pozele cu cățelul meu.

Mulțumiri pentru Andrea Walker și echipa de la Random House din SUA și toate echipele de peste ocean care publică această carte: Fleuve, AW Bruna, Euromedia, Aufbau, Mondadori, Evro Books, Znak, General Press și Hachette ANZ. (De asemenea, și oricărui editor care a luat cartea după ce am scris aceste mulțumiri, în februarie 2018 – mulțumiri din partea eului meu din viitor.)

Mulțumiri pentru Savvy Authors, pentru toată distracția, sprijinul și sfaturile înțelepte. Am avut noroc în ziua în care v-am descoperit.

Un alt fel de mulțumiri pentru oamenii care nu au legătură cu lumea editorială.. Prietenilor mei care fac sport de performanță, celor care provin din familii cu părinți vitregi, care sunt avocați sau oameni de știință: o să încep cu scuze. Evident, nu semănați deloc cu oamenii ăștia. Îh.

Mulțumiri pentru Andrew Bennett, Darren Birtwell, Craig Blyth, Miriam Bradley, Lorna Davies, Emma Duffy, Anthony Dutton, Dom Doughty, Ali Hogg, James Hogg, Aston Kelly, Amanda Moffat, Stu Moffat, Alison Peace, Claire Raffo, Kate Regan, Matt Regan, Chris Taft, Kate Taft și Jane Shlosberg. De

asemenea, mulțumiri băieților cu pokerul, oamenilor de la Holmes Chapel și nu numai și prietenilor mei de la VM și EBS. Mulțumiri mamei, tatei, lui Tom și întregii familii Hulse, precum și lui Ted și Lindei.

În cele din urmă, lui Fletch. Pentru că aduce imaginația, comedia și stângăcia ciudată în fiecare zi. Îți mulțumesc cel mai mult.

Claire și Matt au divorțat, dar, la un moment dat, au hotărât că fiicei lor i-ar prinde bine să petreacă un Crăciun „normal", în familie. Niciunul nu mai are habar a cui a fost ideea sau cine a propus să îi invite și pe noii lor parteneri. Cert e că Matt a venit cu iubita lui, Alex cea haioasă, deșteaptă și extrem de răbdătoare, iar Claire l-a adus pe Patrick, un atlet care se antrenează pentru triatlon și e numai bun de însurătoare. Iar fiica lor, Scarlett, l-a luat cu sine pe prietenul ei imaginar, Posey, care-i un... iepure.

Așa că s-au trezit blocați toți cinci (sau șase?) într-o vacanță plină de „activități amuzante" pe care cei mari le suportă doar strângând din dinți, până vârtos după ce o trimit pe Scarlett la culcare și dezvăluind secrete mult prea personale din trecut. Și, cu toate că și-au propus cu toții să se poarte „ca niște oameni în toată firea", „ca niște adulți responsabili", în curând, vacanța lor, transformată într-un adevărat butoi cu pulbere, ia sfârșit acolo unde începe povestea cărții: cu un telefon dat la Salvare și sosirea unei ambulanțe la parcul de vacanță Happy Forest, lângă grota lui Moș Crăciun, peste drum de locul de fumat al spiridușilor...

CE S-O FI ÎNTÂMPLAT, OARE?
CE ȚI-E ȘI CU ADULȚII ĂȘTIA!

„Experiența m-a învățat că acele cărți din cititul cărora ți-e cu adevărat greu să te oprești sunt foarte, foarte rare. Ei bine, aceasta este una dintre ele, o comedie de moravuri contemporane originală și extrem de inteligentă!"
DAILY MAIL

„Grozav de amuzantă!"
GOOD HOUSEKEEPING

„O comedie care taie-n carne vie!"
SUNDAY MIRROR

LEDA EDGE contemporary

{1} Competiție de triatlon care include o etapă de înot de 2,4 mile (3,86 kilometri), o etapă de ciclism de 112 mile (180,25 kilometri) și un maraton, efectuate fără pauză (n. tr.).

{2} Companie americană producătoare de jucării; una dintre cele mai cunoscute linii de produse este Little People (Omuleți), care include figurine de persoane și animale, împreună cu case, ferme, școli, garaje sau vehicule (n. tr.).

{3} Emisiune TV produsă de BBC, în care patru echipe formate din câte doi membri ai aceleiași familii, dar din generații diferite, concurează pentru câștigarea premiilor (n. tr.).

{4} *Deliverance (Eliberarea)* - thriller produs și regizat în 1972 de John Boorman, cu John Voight și Burt Reynolds, după romanul din 1970 al scriitorului american James Dickey. Filmul, cu multiple nominalizări la premiile Oscar și Globurile de Aur, descrie călătoria a patru bărbați în pădurile din statul Georgia și este cunoscut pentru scena violentă în care unul dintre ei este violat (n. tr.).

{5} Serial de animație american, având ca personaje extratereștri umanoizi cu înfățișare de pisici, care a fost difuzat din 1985 până în 1989 (n. tr.).

{6} Carton mare viu colorat pe care se află ușițe numerotate ce se deschid în fiecare zi a Postului Crăciunului - care în bisericile din Marea Britanie începe în a patra duminică înainte de Crăciun - iar în spatele lor se află o imagine și o bomboană de ciocolată (n. red.).

{7} National Health Service - sistemul public de sănătate din Marea Britanie (n. tr.).

{8} Criminal Records Bureau - serviciu accesibil în Anglia și Țara Galilor, care le oferă angajatorilor acces la dosarele poliției, sistemului de sănătate și de învățământ (n. tr.).

{9} Zammo McGuire, personaj din serialul TV pentru copii *Grange Hill*, difuzat de BBC între 1978 și 2008. Unul dintre subiectele tratate de serial este dependența de heroină a lui McGuire (n. tr.).

{10} Emisiune-concurs britanică difuzată de Channel 4, cu puzzle-uri cu numere și cuvinte (n. tr.).

{11} *„Stepford Wife"* - termen folosit în psihologie pentru a descrie o femeie căsătorită care se supune voinței soțului și este preocupată numai de capriciile lui și de treburile casnice. Termenul provine din romanul *The Stepford Wives* de Ira Levin (1972), ecranizat în 1975 și în 2004 (n. tr.).

{12} Personaj din jocul „Cluedo", în care șase personaje trebuie să rezolve misterul unei crime. Jocul, produs în 1949 în Marea Britanie, a devenit ulterior o franciză și a fost achiziționată de producătorul de jucării american Hasbro (n. tr.).

{13} Acronimul în lb. engleză pentru „Europa, Orientul Mijlociu și Africa" (n. red.).

{14} Reality-show prezentat pe MTV, în care șase bărbați și șase femei se bucură de o vacanță de vară într-un loc minunat și își caută perechea. Pentru a tulbura apele, acolo vin și foștii parteneri, fie pentru a se răzbuna, fie pentru a-și recuceri vechea dragoste (n. red.).

{15} Joc de cărți, jucat în general cu un pachet special cu imagini ale unor familii de câte patru persoane, de cele mai multe ori având la bază diferite ocupații. Scopul jocului este obținerea cărților cu imaginile unei familii complete (n. tr.).

{16} Personaj de ficțiune din filmul *Cine vrea pielea lui Roger Rabbit (Who Framed Roger Rabbit, 1988)*, unul dintre cele mai cunoscute sex-simboluri din filmele de animație (n. tr.).

{17} Joc de echipă, asemănător cu baschetul și jucat în principal de femei (n. tr.).

{18} Boală infecțioasă virotică foarte gravă a iepurilor, în special a celor domestici, dar și a unor specii de iepuri sălbatici, caracterizată în principal prin tumefierea mucoaselor și prezența de pseudotumori (n. tr.).

{19} Trupă britanică, formată la Sheffield în 1977, care a devenit cunoscută după succesul înregistrat cu cel de-al treilea album, „Dare", lansat în 1981. Printre hiturile incluse pe acesta se numără și „Dont You Want Me" („Nu-i așa că mă dorești?") (n. tr.).

{20} Trupă rock engleză, formată la Manchester, în 1983 (n. tr.).

{21} *Watership Down*, roman de aventuri scris de britanicul Richard Adams și publicat în 1972, urmărește aventurile unui grup de iepuri antropomorfizați care încearcă să scape de distrugerea adăpostului lor și pleacă într-o călătorie presărată cu pericole și personaje malefice. În 1978, regizorul Martin Rosen a realizat și un film de animație cu același titlu (n. tr.).

{22} Serial britanic de comedie, difuzat de BBC One între 1982 și 1992, a cărui acțiune se petrece în cafeneaua unui orășel din Franța ocupat de armata germană în timpul celui de-al Doilea Război Mondial. Serialul este o parodie a serialului *Secret Army*, difuzat tot de BBC (n. tr.).

{23} În folclorul irlandez, spirit feminin a cărui jelanie prevestește moartea {n. tr.).

{24} Nume care rimează cu „sandvici" și înseamnă, într-o traducere aproximativă, „vrăjitoarea insipidă" (n. tr.).

{25} Maclary cel păros de la magazinul Donaldson - personaj al unei serii de povești pentru copii ale scriitorului neozeelandez Lynley Dodd (n. tr).

{26} Marcă de dulciuri în formă de purcei, cu arome de zmeură, căpșuni și struguri, produsă de Marks & Spencer sub licență în Germania (n. tr.).

{27} Katniss Everdeen, eroina trilogiei *Jocurile foamei* de Suzanne Collins (n. red.).

{28} Geoffrey Lewis Capes (n. 1949), fost aruncător de greutăți britanic (n. red.).

{29} *O viață minunată (It's a Wonderful Life*, 1946), film regizat de Frank Capra, cu James Stewart și Donna Reed în rolurile principale. Filmul se bazează pe povestirea *Cel mai mare dar*, scrisă de Philip Van Doren Stern în 1939 (n. tr.).